叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 玛丽的诞生(the Making Of Mary) 000001

2. 玛丽的诞生(the Making Of Mary) 000002

3. 玛丽的诞生(the Making Of Mary) 000003

4. 玛丽的诞生(the Making Of Mary) 000004

5. 玛丽的诞生(the Making Of Mary) 000005

6. 玛丽的诞生(the Making Of Mary) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛丽的诞生(The Making of Mary)

[ðə; ði] " [ʌn'nəʊn] " ['laɪbrəri]
THE " UNKNOWN " LIBRARY
这 " 未知 " 图书馆

“未知”图书馆

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
THE MAKING
这 制作

制作过程

[ɒv; əv] ['meəri]
OF MARY
的 玛丽

玛丽

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒiːn] [fɔːr'saɪθ]
JEAN FORSYTH
牛仔裤 福赛斯

简·福赛斯

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['kæsəl] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
THE CASSELL PUBLISHING CO .
这 卡塞尔 出版 一氧化碳 .

卡塞尔出版公司

- [iːst] 17th [ˌes 'tiː] . (['juːniən][skweə(r)])
31 East 17th St . (Union Square)
- 东方 17th 英石 . (联盟 正方形)

东17街31号（联合广场）

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1895 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1895年，作者

[ðə; ði] ['kæsəl] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
THE CASSELL PUBLISHING CO .
这 卡塞尔 出版 一氧化碳 .

卡塞尔出版公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ðə; ði] ['mɜːrʃən] ['kʌmpəni] [pres] ,
THE MERSHON COMPANY PRESS ,
这 莫尔尚 公司 按 ,

默森公司出版社

[ˈrɔːˌweɪ] , [en] . [dʒeɪ] .
RAHWAY , N . J .
拉威 , N . J .

新泽西州拉威

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['prəʊlɒg] .
PROLOGUE .
序幕 .

序幕。

['stɜːdi] [ˌnɔːθ'iːst] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd]
sturdy northeast wind was rattling the doors and windows of a deserted
结实的 东北 风 曾是 嘎嘎作响 这 门 和 视窗 的 一个 荒凉的
['fɑːmhaʊs] [ɪn] ['westən] ['mɪʃɪgən] .
farmhouse in Western Michigan .
农家 在 西 密歇根州 .

强劲的东北风吹得密歇根州西部一座废弃农舍的门窗嘎嘎作响。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [əʊld] , ['meʒəd] [baɪ] [j'iəz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn]
The building was not old , measured by years , but it had never been
这 建筑 曾是 不是 老的 , 测量 经过 年 , 但 它 有 绝不 到过
['peɪntɪd] [ɔː(r)] [rɪ'peəd] ,
painted or repaired ,
绘 或者 已修复 ,

从年限上看，这栋建筑并不算老旧，但它从未粉刷过，也从未修缮过。

[ænd; ənd] [ɪts] ['wʊdn] [feɪs] , [ˌpremə'tʃʊəli] [laɪnd] [wɪð] ['weðə(r)] [steɪnz] ,
and its wooden face , prematurely lined with weather stains ,
和 它是 木制的 脸 , 过早 衬里 和 天气 污渍 ,

它的木质表面过早地布满了风化的污渍，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] [weə(r)] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] .
looked as if it had borne the wear and tear of centuries .
看起来 作为 如果 它 有 出生 这 穿 和 撕 的 几个世纪 .

看起来像是经历了几个世纪的风雨侵蚀。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [laɪk] ['lɪdlɪs] [aɪz] , [stɛərd] ['veɪkəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [flæt] ['stʌbl] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The windows , like lidless eyes , stared vacantly at the flat stubble fields and the
这 视窗 , 喜欢 无盖 眼睛 , 凝视 空洞地 在 这 平坦的 茬 字段 和 这
[fjuː] ['spɪndlɪŋ] [triːz] ,
few spindling trees ,
很少 纺锤 树木 ,

窗户像没有眼睑的眼睛，空洞地凝视着平坦的茬地和几棵稀疏的树木。

[ə; eɪ] ['drɪəri] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] .
a dreary apology for an orchard .
一个 凄凉 道歉 为了 一个 果园 .

对果园的无奈道歉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʃɪŋglz] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [ə'laʊ]
There were plenty of shingles off the roof to allow
那里 是 很多 的 带状疱疹 离开 这 屋顶 到 允许

屋顶上有很多瓦片被拆了下来，以便……

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [reɪn] - [drɒps] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːftəz] ,
the **inquisitive** **rain** **-** **drops** **to** **follow** **one** **another** **through** **the** **rafters** **,**
这 好奇 雨 - 滴 到 跟随 一 其他 通过 这 椽子 ,

好奇的雨滴沿着屋梁一一追逐，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] ,
and **thence** **to** **the** **floor** **of** **the** **room** **below** **,**
和 因此 到 这 地面 的 这 房间 以下 ,

然后下到楼下房间的地板上，

[weə(r)] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] .
where **the** **darkness** **was** **creeping** **out** **of** **the** **corners** **to** **take** **possession** **.**
在哪里 这 黑暗 曾是 爬行 出去 的 这 角落 到 拿 拥有 .

黑暗正从角落里悄悄蔓延，逐渐吞噬一切。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] ,
The **house** **had** **been** **but** **recently** **vacated** **,**
这 房子 有 到过 但 最近 空置 ,

这栋房子不久前才空置过。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] " [slæb] " ['sməʊldərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] ['faɪəpleɪs]
for **there** **was** **still** **a** **"** **slab** **"** **smoldering** **on** **the** **hearth** **of** **the** **wide** **fireplace**
为了 那里 曾是 仍然 一个 " 板 " 闷烧 在 这 炉 的 这 宽的 壁炉
[ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['kɪtʃɪn] ,
in **the** **outer** **kitchen** **,**
在 这 外 厨房 ,

因为在外面厨房宽大的壁炉炉台上，还有一块“木板”在冒着烟。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] ['hjuːmən] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['bedˌkwɪlt] ,
and **something** **that** **looked** **almost** **human** **,** **wrapped** **in** **a** **ragged** **bedquilt** **,**
和 某物 那 看起来 几乎 人类 , 包装 在 一个 破烂不堪 被子 ,

还有一个看起来几乎像人的东西，裹在一条破旧的被子里。

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .
was **lying** **much** **too** **near** **it** **for** **safety** **.**
曾是 说谎 很多 也 靠近 它 为了 安全 .

离它太近了，很不安全。

[ə; eɪ] ['frendli] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sməʊk] ,
A **friendly** **gust** **of** **wind** **came** **down** **the** **chimney** **,** **bringing** **back** **the** **smoke** **,**
一个 友好的 阵风 的 风 来了 向下 这 烟囱 , 带来 后退 这 抽烟 ,

一阵和煦的风从烟囱吹下来，把烟吹了回来。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [kɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] .
and **drawing** **a** **faint** **cough** **from** **the** **bundle** **.**
和 绘画 一个 头晕的 咳嗽 从 这 捆 .

并引来一阵轻微的咳嗽声。

[ə'nʌðə(r)] [gʌst] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kɒf] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sniːz] [wɪtʃ] [bɜːst] ['əʊpən] [ðə; ði] [kwɪlt]
Another **gust** **and** **another** **cough** **,** **and** **then** **a** **sneeze** **which** **burst** **open** **the** **quilt**
其他 阵风 和 其他 咳嗽 , 和 然后 一个 喷嚏 哪个 爆裂 打开 这 被子
,
,
,

又是一阵狂风，又是一声咳嗽，接着是一个喷嚏，把被子吹得啪嗒啪嗒地响了起来。

[tuː; tə] [dɪsˈkləʊz] [æn; ən] [ɪl] - [klæd][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , [sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [əʊld] .

to	disclose	an	ill	-	clad	little	girl	,	six	or	seven	years	old	.
到	透露	一个	患病的	-	覆膜	小的	女孩	,	六	或者	七	年	老的	.

揭露一个衣衫褴褛的六七岁小女孩。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əˈbaʊt] [wɪð] [ˈdraʊzi] [bluː] [aɪz] [tɪl] [ˈterə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [drɔː]

She	gazed	about	with	drowsy	blue	eyes	till	terror	of	the	darkness	made	her	draw
她	凝视	关于	和	昏昏欲睡	蓝色的	眼睛	直到	恐怖	的	这	黑暗	制成	她	画

[ðə; ði] [ˈtætəd] [ˈkʌmfətə(r)] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈgen] ,

the	tattered	comforter	over	her	head	again	,
这	破烂	棉被	超过	她	头	再次	,

她睡眼惺忪地环顾四周，直到对黑暗的恐惧让她再次把破旧的被子蒙过头顶。

[ænd; ənd] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈsməʊldə(r)]

and	crouching	nearer	to	the	smolder
和	蹲伏	更近	到	这	闷烧

并蹲伏着靠近余烬。

[[ɪks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[ɪŋ] [lɒg] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd] [təʊz] .

ing	log	,	she	tried	to	warm	her	fingers	and	toes	.
ing	日志	,	她	尝试	到	温暖的	她	手指	和	脚趾	.

她坐在木头上，试图暖暖手指和脚趾。

[mɔː(r)] [wɪnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [meɪd] [mɔː(r)] [sməʊk] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈkɒfɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] .

More	wind	down	the	chimney	made	more	smoke	,	and	sent	the	child	coughing	back	from	the	fireplace	.
更多的	风	向下	这	烟囱	制成	更多的	抽烟	,	和	发送	这	孩子	咳嗽	后退	从	这	壁炉	.

风越吹越猛，烟囱里的烟也越多，呛得孩子咳嗽着从壁炉边退了回来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] [naʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlɪsənɪŋ] .

She	was	wide	awake	now	,	and	stood	listening	.
她	曾是	宽的	醒	现在	,	和	站立	聆听	.

她现在完全清醒了，站在那里倾听。

[saʊndz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪnˈdiːd] ,

Sounds	there	were	,	indeed	,
声音	那里	是	,	的确	,

确实有声音。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

but	not	one	that	could	be	associated	with	any	living	thing	in	the	house	.
但	不是	一	那	可以	是	联系	和	任何	活的	事物	在	这	房子	.

但却不是那种可以与家中任何生物联系起来的病原体。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

She	felt	her	way	around	the	walls	to	where	the	candle	used	to	be	,
她	毛毡	她	方式	大约	这	墙壁	到	在哪里	这	蜡烛	用过的	到	是	,

她摸索着沿着墙壁找到了蜡烛原来所在的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

but	it	was	gone	.
但	它	曾是	已消失	.

但它已经不见了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l]['əʊvə(r)] ,

There	was	no	furniture	to	stumble	over	,
那里	曾是	不	家具	到	绊倒	超过	,

没有家具会绊倒人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

and	when	she	came	to	the	side	of	the	wall	in	the	inner	room	from	which
和	什么时候	她	来了	到	这	边	的	这	墙	在	这	内	房间	从	哪个

[ðə; ði] ['steəweɪ] [krept] [ʌp] ,

the	stairway	crept	up	,
这	楼梯	悄悄地爬向上		,

当她走到内室墙边，也就是楼梯向上延伸的地方时，

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [tremblɪŋ] , ['pɑːtli] [wɪð] [kəʊld] ,

she	mounted	it	on	her	hands	and	knees	,	trembling	,	partly	with	cold	,
她	安装	它	在	她	双手	和	膝盖	,	发抖	,	部分	和	寒冷的	,

她跪在地上，手脚并用地把它骑了上去，浑身颤抖，一部分原因是冷。

['pɑːtli] [wɪð] [fɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

partly	with	fear	at	the	noise	made	by	the	flapping	of	the	sole	of	one	of
部分	和	害怕	在	这	噪音	制成	经过	这	扑	的	这	唯一	的	一	的

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['ʃuːz] .

her	old	shoes	.
她	老的	鞋	.

一部分原因是害怕她一只旧鞋的鞋底拍打地面发出的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [step] ['mɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

There	was	a	step	missing	at	the	turn	of	the	stairs	,
那里	曾是	一个	步	丢失的	在	这	转动	的	这	楼梯	,

楼梯转角处少了一级台阶。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜː'self] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	child	knew	where	the	vacancy	was	,	and	pulling	herself	over	it	,
但	这	孩子	知道	在哪里	这	空缺	曾是	,	和	拉	她自己	超过	它	,

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

she	reached	the	landing	,
她	达到	这	降落	,

但孩子知道哪里有空位，她翻过空位，到达了楼梯平台。

[felt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]

felt	all	around	the	walls	there	,	and	made	the	circuit	of	the	three
毛毡	全部	大约	这	墙壁	那里	,	和	制成	这	电路	的	这	三

我摸遍了那里的墙壁，绕着三面墙走了一圈。

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[smɔːl] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .

small	rooms	in	the	same	fashion	.
小的	房间	在	这	相同的	时尚	.

小房间也采用同样的设计。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['empti] .

They	were	entirely	empty	.
他们	是	完全	空的	.

它们里面空无一物。

['kɔːʃəsli] [ðə; ði][gɜːl] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði]['brəʊkən] [steəz] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [pleɪs]

Cautiously	**the**	**girl**	**stole**	**down**	**the**	**broken**	**stairs**	**and**	**back**	**to**	**her**	**former**	**place**
谨慎地	这	女孩	偷窃	向下	这	破碎的	楼梯	和	后退	到	她	以前的	地方

[baɪ][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [slæb] ,

by	**the**	**smoking**	**slab**	**,**
经过	这	吸烟	板	,

女孩小心翼翼地沿着破损的楼梯溜下，回到她以前在冒烟的石板旁的位置。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kɜːld] [hɜː'self] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [kwɪlt] [ə'gen] , [æz; əz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌðərz] [ɑːmz] ,

where	**she**	**curled**	**herself**	**up**	**into**	**the**	**old**	**quilt**	**again**	**,**	**as**	**into**	**a**	**mother's**	**arms**	**,**
在哪里	她	卷曲	她自己	向上	进入	这	老的	被子	再次	,	作为	进入	一个	母亲的	武器	,

她又蜷缩在那条旧被子里，就像依偎在母亲的怀抱中一样。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ə'laʊd] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] [əb'strepərəs]

and	**spoke**	**aloud**	**,**	**though**	**there**	**was**	**none**	**to**	**listen**	**but**	**the**	**obstreperous**
和	辐	大声	,	尽管	那里	曾是	没有任何	到	听	但	这	喧闹的

[wɪnd] :

wind	**:**
风	:

他大声说道，虽然除了呼啸的风声之外，没有人倾听：

" ['enihaʊ] [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [lɪk] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] !

"	**Anyhow**	**she**	**won't**	**be**	**here**	**to**	**lick**	**me**	**no**	**more**	**!**
"	无论如何	她	惯于	是	这里	到	舔	我	不	更多的	!

反正她以后再也不会来舔我了！

" [ðæt] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] .

"	**That**	**thought**	**seemed**	**to**	**compensate**	**for**	**darkness**	**and**	**loneliness**	**.**
"	那	想法	似乎	到	补偿	为了	黑暗	和	孤独	.

“这种想法似乎可以弥补黑暗和孤独。”

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [mɔː(r)]['kaɪndli][ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən]

The	**voices**	**of**	**wind**	**and**	**rain**	**were**	**apparently**	**more**	**kindly**	**than**	**the**	**human**
这	声音	的	风	和	雨	是	显然	更多的	亲切地	比	这	人类

[təʊnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] ,

tones	**to**	**which**	**she**	**had**	**been**	**accustomed**	**,**
音调	到	哪个	她	有	到过	习惯	,

风雨的声音似乎比她以往习惯的人类声音更加温柔。

[ænd; ənd] [suːðd] [baɪ][ðeə(r)] ['stɔːmi] ['lʌləbaɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [fel] [ə'sliːp] .

and	**soothed**	**by**	**their**	**stormy**	**lullaby**	**,**	**the**	**little**	**maid**	**fell**	**asleep**	**.**
和	舒缓	经过	他们的	暴风雨	催眠曲	,	这	小的	女佣	跌倒	睡着了	.

在他们的暴风雨摇篮曲的安抚下，小女仆睡着了。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [pɔː] ['friːli] ['ɪntuː][ðə; ði] [fə'seɪkən] [haʊs] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['draɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][dæmp]

The	**sunshine**	**poured**	**freely**	**into**	**the**	**forsaken**	**house**	**next**	**morning**	**,**	**drying**	**up**	**the**	**damp**
这	阳光	倾倒	自由	进入	这	被遗弃的	房子	下一个	早晨	,	烘干	向上	这	潮湿

[flɔːz] ,

floors	**,**
楼层	,

第二天早晨，阳光洒满这间废弃的房子，晒干了潮湿的地板。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊld][ðə; ði][skræp][ɒv; əv] ['jeləʊ] [heə(r)] [ðæt] [ʃəʊd] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn]

and	**turning**	**to**	**gold**	**the**	**scrap**	**of**	**yellow**	**hair**	**that**	**showed**	**through**	**a**	**hole**	**in**
和	转弯	到	金子	这	废料	的	黄色的	头发	那	显示	通过	一个	洞	在

[ðə; ði][əʊld] [kwɪlt] .

the	**old**	**quilt**	**.**
这	老的	被子	.

从旧被子上的破洞里露出的一缕黄色头发，变成了金色。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [smɔ:l] [gɜ:l] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]

Presently	**the**	**small**	**girl**	**shook**	**the**	**covering**	**away**	**from**	**her**	**and**
目前	这	小的	女孩	摇晃	这	覆盖	离开	从	她	和

这时，小女孩抖开了盖在身上的被子，

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]

[	**xi**	**]**
[	十一	]

[xi]

[stʊd] [ʌp] ,

stood	**up**	**,**
站立	向上	,

站了起来，

[tu:; tə] [jɔ:n] [ænd; ənd] [stretʃ] [hɜ:'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪfnəs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [naɪt] [spent] [ɒn]

to	**yawn**	**and**	**stretch**	**herself**	**out**	**of**	**the**	**stiffness**	**from**	**a**	**night**	**spent**	**on**
到	打哈欠	和	拉紧	她自己	出去	的	这	刚性	从	一个	夜晚	花费	在

[ðə; ði] [hɑ:d] [flɔ:(r)] .

the	**hard**	**floor**	**.**
这	难的	地面	.

她打了个哈欠，伸了个懒腰，缓解了一夜睡在硬地板上带来的身体僵硬。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] , [ən'les] ['nætʃ(ə)rəli] ['kɜ:lɪŋ] [feə(r)][heə(r)] ,

She	**was**	**not**	**a**	**pretty**	**child**	**,**	**unless**	**naturally**	**curling**	**fair**	**hair**	**,**
她	曾是	不是	一个	漂亮的	孩子	,	除非	自然	冰壶	公平的	头发	,

她小时候并不漂亮，除非是天生的金色卷发。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [f'eəɹe] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɒʃt] , [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] .

that	**would**	**be**	**fairer**	**when**	**it**	**was**	**washed**	**,**	**could**	**make**	**her**	**so**	**.**
那	会	是	更公平	什么时候	它	曾是	洗过	,	可以	制作	她	所以	.

洗干净之后会更公平，或许能让她变成那样。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [θɪn] [legz] [ðæt] [keɪm] [bɪ'ləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:n] [dres] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [tɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)]

The	**long**	**,**	**thin**	**legs**	**that**	**came**	**below**	**her**	**torn**	**dress**	**made**	**her**	**too**	**tall**	**for**
这	长的	,	薄的	腿	那	来了	以下	她	撕裂	裙子	制成	她	也	高的	为了

[hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

her	**age**	**,**
她	年龄	,

她那双从破烂的裙子下露出的修长纤细的双腿，使她看起来比实际年龄要高得多。

[ænd; ənd] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['pɑ:səbl] [maʊθ] [wɒz; wəz] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)]

and	**what**	**might**	**have**	**been**	**a**	**passable**	**mouth**	**was**	**spoiled**	**by**	**the**	**departure**
和	什么	可能	有	到过	一个	及格	嘴	曾是	被宠坏了	经过	这	离开

[ɒv; əv] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] " ['beɪbi] " [ti:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑ:di] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)]

of	**two**	**of**	**the**	**front**	**"**	**baby**	**"**	**teeth**	**and**	**the**	**tardy**	**arrival**	**of**	**the**	**later**
的	二	的	这	正面	"	婴儿	"	牙齿	和	这	迟迟	到达	的	这	之后

[kən'tɪndʒənt] .

contingent	**.**
队伍	.

原本可能还算过得去的嘴巴，因为掉了两颗门牙，后面的牙齿又迟迟没长出来，就毁了。

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [si:md] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] - [faʊnd] ['lɪbəti] .

Part	**of**	**the**	**day**	**the**	**child**	**seemed**	**satisfied**	**with**	**her**	**new**	**-**	**found**	**liberty**	**.**
部分	的	这	天	这	孩子	似乎	使满意	和	她	新的	-	成立	自由	.

一天中的某些时候，孩子似乎对她新获得的自由感到满意。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [steɪl] [krʌst] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbəd] , [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [nəʊ][mɔ:(r)] ,

Having	**discovered**	**a**	**stale**	**crust**	**or**	**two**	**in**	**a**	**cupboard**	**,**	**she**	**wanted**	**no**	**more**	**,**
拥有	发现	一个	陈旧	地壳	或者	二	在	一个	橱柜	,	她	通缉	不	更多的	,

她在橱柜里发现了一两块干面包皮后，就再也不想吃了。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['daɪət][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [lʌg'ʒʊərɪəs] .

for	her	diet	had	never	been	luxurious	.
为了	她	饮食	有	绝不	到过	豪华	.

因为她的饮食从来都不算奢侈。

['ɪntuː] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [ɪn'truːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['frekld] [nəʊz] ,

Into	every	corner	of	the	house	she	intruded	her	small	freckled	nose	,
进入	每一个	角落	的	这	房子	她	入侵	她	小的	雀斑	鼻子	,

她那长满雀斑的小鼻子探进了房子的每一个角落，

['pʊlɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ʃelvz] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left]

pulling	down	from	shelves	all	sorts	of	odds	and	ends	that	had	been	left
拉	向下	从	货架	全部	排序	的	赔率	和	结束	那	有	到过	左边

[bɪ'haɪnd][æz; əz] ['wɜːθləs] [æt; ət][ðə; ði] ['flɪtɪŋ] .

behind	as	worthless	at	the	flitting	.
在后面	作为	毫无价值	在	这	飞掠	.

从架子上扯下各种各样被匆匆带走、被视为毫无价值的零碎物品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [strɔː] ['bɒnɪt]

There	was	an	old	straw	bonnet
那里	曾是	一个	老的	稻草	引擎盖

那里有一顶旧草帽

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['dɜːti] [strɪŋz] , [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ðə; ði] ['dæmzl] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ə'dɔːn]

with	a	pair	of	dirty	strings	,	and	therewith	the	damsel	elected	to	adorn
和	一个	一对	的	肮脏的	字符串	,	和	由此	这	闺女	当选	到	装饰

[ðə; ði] ['taʊzld] [hed] ,

the	tousled	head	,
这	蓬乱的	头	,

用两根脏兮兮的绳子，少女便用它们来装饰自己蓬乱的头发。

[wɪtʃ] ['evɪdənst] [bʌt; bət] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [kəʊm] [ɔː(r)] [brʌʃ] .

which	evidenced	but	slight	acquaintance	with	comb	or	brush	.
哪个	有证据	但	轻微	熟人	和	梳子	或者	刷子	.

这表明他对梳子或刷子只有略微的了解。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]['eni] ['femənɪn] ['gɑːmənts] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)]['fænsi] , [bʌt; bət][ðeə(r)]

She	could	not	find	any	feminine	garments	to	please	her	fancy	,	but	there
她	可以	不是	寻找	任何	女性	服装	到	请	她	想要	,	但	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪz] ['dʒækɪt] ,

was	a	boy's	jacket	,
曾是	一个	男孩们	夹克	,

她找不到任何她喜欢的女装，却找到了一件男式夹克。

[aʊt] [æt; ət] ['elbəʊz] [ænd; ənd] ['rægɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['praʊdli] [dɔn] ,

out	at	elbows	and	ragged	round	the	edges	,	which	she	proudly	donned	,
出去	在	肘部	和	破烂不堪	圆形的	这	边缘	,	哪个	她	自豪地	穿戴	,

肘部外翻，边缘破烂，但她却骄傲地穿着这件衣服。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [slɪm] [legz] , [əʊld] ['ʃuːz] [ænd; ənd]

and	as	a	finishing	touch	she	popped	her	long	slim	legs	,	old	shoes	and
和	作为	一个	精加工	触碰	她	爆裂	她	长的	苗条的	腿	,	老的	鞋	和

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

最后，她还露出了她那双修长的美腿，连同旧鞋子一起。

['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] [peə(r)][ɒv; əv] [mænz] [tɒp] - [buːts] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

into	a	worn	-	out	pair	of	man's	top	-	boots	that	reached	to	her	knees	.
进入	一个	磨损	-	出去	一对	的	男人的	顶部	-	靴子	那	达到	到	她	膝盖	.

她穿上一双破旧的男士长靴，靴筒及膝。

" [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [mɔm] ['meɪs(ə)n][hæd; həd]['lef] - [ə; eɪ] ['lʊkɪn] - - [glɑːs] [bɪ'hɪn] - , [soʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː]

"	I	just	wish	Mawm	Mason	had	lef	'	a	lookin	'	-	glass	behin	'	,	so's	I	could	see
"	我	只是	希望	妈妈	石匠	有	左	-	一个	在看	-	-	玻璃	背后	-	,	所以也是	我	可以	看

[haʊ] [aɪ] [lʊk] .

how	I	look	.
如何	我	看	.

“我真希望梅森妈妈留下一面镜子，这样我就可以看看自己长什么样了。”

[maɪ] ! [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] [wæk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːn] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] ['bɒnɪt] [ɒn] !

My	!	wouldn't	she	whack	me	if	she	seen	me	with	this	bonnet	on	!
我的	!	不会	她	猛击	我	如果	她	已见	我	和	这	引擎盖	在	!

我的天！要是她看到我戴着这顶帽子，肯定会揍我的！

" [ðə; ðiː][tʃaɪld] [smaɪld] ['brɔːdlɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ðiː]

"	The	child	smiled	broadly	as	she	continued	her	confidential	address	to	the
"	这	孩子	微笑	总体而言	作为	她	持续	她	机密的	地址	到	这

['ʌðə(r)] ['vælјuːləs] [θɪŋz] [left] [bɪ'haɪnd] .

other	valueless	things	left	behind	.
其他	无价值	事物	左边	在后面	.

“孩子咧嘴一笑，继续对着其他被遗弃的无用之物低声说道。”

" [aɪ] [ə'leɪ] [noʊd] [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] ,

"	I	allays	knowed	she	warn't	my	own	mother	,
"	我	巷道	已知	她	警告	我的	自己的	母亲	,

“我一直都知道她不是我的亲生母亲。”

[æn; ən] - [aɪm][glæd] [ˌpiːt] [nɔː(r)] ['mæti] [eɪnt] [maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] [nɔː(r)]['sɪstə(r)] ['naɪðə(r)] .

an	'	I'm	glad	Pete	nor	Matty	aint	my	own	brother	nor	sister	neither	.
一个	-	我是	高兴的	皮特	也不	马蒂	不是	我的	自己的	兄弟	也不	姐姐	两者都不	.

我很高兴皮特和马蒂都不是我的亲兄弟姐妹。

[aɪ'd] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] !

I'd	like	him	to	see	me	in	his	jacket	!
ID	喜欢	他	到	看	我	在	他的	夹克	!

我想让他看看我穿他外套的样子！

" [[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

"	[	xiii	]
"	[	十三	]

[xiii]

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ðiː] [kəʊt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃest] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ɪn][ðə; ðiː] [deɪz]

She	pulled	the	coat	across	her	narrow	little	chest	to	where	it	met	in	the	days
她	拉	这	外套	穿过	她	狭窄的	小的	胸部	到	在哪里	它	遇见	在	这	天

[wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bʌtnz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

when	there	were	buttons	on	it	,
什么时候	那里	是	按钮	在	它	,

她把外套拉到她那瘦小的胸前，一直拉到以前有纽扣的年代，胸口连成一片。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðiː] [ruːm] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

and	marched	up	and	down	the	room	,	making	as	much	noise	as	possible
和	行军	向上	和	向下	这	房间	,	制作	作为	很多	噪音	作为	可能的

[wɪð] [ðə; ðiː][bɪg] [buːts] .

with	the	big	boots	.
和	这	大的	靴子	.

然后穿着大靴子在房间里来回踱步，尽可能地制造出很大的噪音。

[ðɪs] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['veri] [wel] [waɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['lɑːstɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn]

This	killing	of	time	was	all	very	well	while	the	daylight	lasted	and	the	sun
这	杀	的	时间	曾是	全部	非常	出色地	尽管	这	日光	持续	和	这	太阳

[wɔːm] [ʌp] [ðə; ði] ['frɒsti] [nəʊ'vembə(r)] [eə(r)] ,

warmed	up	the	frosty	November	air	,
温暖	向上	这	霜冻	十一月	空气	,

在白昼尚存、阳光温暖着十一月寒冷空气的时候，这样消磨时间当然很好。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɪt'self] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [weɪf] [dɪd] [nɒt] [fiːl]

but	when	the	darkness	began	to	assert	itself	once	more	the	small	waif	did	not	feel
但	什么时候	这	黑暗	开始	到	断言	本身	一次	更多的	这	小的	孤儿	做过	不是	感觉

[səʊ] [kən'tentɪd] .

so	contented	.
所以	满足	.

但当黑暗再次笼罩大地时，这个小孤女却不再感到满足了。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [juːz] [gɔɪn] - ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌem aɪ 'es] - ['mɔːrgənz] .

"	There	aint	no	use	goin	'	over	to	Mis	'	Morgan's	.
"	那里	不是	不	使用	去	-	超过	到	误	-	摩根的	.

“去摩根太太家也没用。”

[ʃiː; ʃi] [doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mə'rɛn] [ˌem aɪ 'es] - ['meɪs(ə)n] [dɪd] .

She	don't	want	me	no	more'n	Mis	'	Mason	did	.
她	不	想	我	不	更多	误	-	石匠	做过	.

她不再像梅森小姐那样爱我了。

[ai] [ges] [aɪl] [sliːp] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðem; ðəm] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .

I	guess	I'll	sleep	upstairs	to	-	night	with	some	o	'	them	things	over	me	.
我	猜测	患病的	睡觉	楼上	到	-	夜晚	和	一些	o	-	他们	事物	超过	我	.

看来我今晚得睡在楼上，身上盖着那些东西了。

[aɪl] [biː; bi] [wɔːm] ['enihaʊ] .

I'll	be	warm	anyhow	.
患病的	是	温暖的	无论如何	.

反正我会很暖和的。

" [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] ['bedruːm] [ʃiː; ʃi] [hiːpt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ænd; ənd] [krɔːl]

"	In	the	middle	of	the	front	bedroom	she	heaped	up	all	the	débris	and	crawled
"	在	这	中间	的	这	正面	卧室	她	堆积如山	向上	全部	这	碎片	和	爬行

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

beneath	it	.
下面	它	.

“她把前卧室里的所有杂物堆起来，然后爬到下面去。”

[ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] [paɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [reɪn]

A	fantastic	pile	it	seemed	to	the	moon	when	he	looked	in	after	the	rain
一个	极好的	桩	它	似乎	到	这	月亮	什么时候	他	看起来	在	后	这	雨

[hæd; həd] [stɒpt] ,

had	stopped	,
有	停止	,

雨停后，他往里看去，在月亮看来，那堆东西真是壮观极了。

[ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [hed] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld]

the	childish	head	resting	on	the	cover	of	an	old
这	幼稚	头	休息	在	这	覆盖	的	一个	老的

稚嫩的脑袋枕在一本旧书的封面上。

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]

[	xiv	]
[	十四	]

[xiv]

['bænd,bɒks][æt; ət][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][mænz] [buːts] ['stɪkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

bandbox	**at**	**one**	**side**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**man's**	**boots**	**sticking**	**out**	**at**	**the**	**other**	**.**
乐队盒子	在	一	边	和	一个	一对	的	男人的	靴子	粘性	出去	在	这	其他	.

一边是乐队演出用的盒子，另一边露出一双男靴。

[ðə; ðɪ][lɑːst][skræp][ɒv; əv] [bred] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [nekst][deɪ] ,

The	**last**	**scrap**	**of**	**bread**	**was**	**finished**	**next**	**day**	**,**
这	最后的	废料	的	面包	曾是	完成的	下一个	天	,

第二天，最后一块面包也吃完了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [pə'teɪtəʊz] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] [pruːvd] [ʌn'iːtəbl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['sɒf(ə)nɪŋ]

and	**the**	**two**	**potatoes**	**picked**	**up**	**in**	**the**	**yard**	**proved**	**uneatable**	**without**	**the**	**softening**
和	这	二	土豆	挑选	向上	在	这	院子	已证实	不能吃的	没有	这	软化

['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

influence	**of**	**fire**	**,**
影响	的	火	,

在院子里捡到的那两个土豆，不经过火烤软化根本没法吃。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɔːrgənz] .

so	**there**	**was**	**nothing**	**for**	**it**	**but**	**Mrs**	**.**	**Morgan's**	**.**
所以	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	太太	.	摩根的	.

所以除了摩根太太家，别无选择。

['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ,

After	**sunset**	**,**
后	日落	,

日落之后，

[wen] [ðə; ðɪ] ['ræpɪdlɪ] ['fɔːlɪŋ] ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hevɪ] [bæŋk][ɒv; əv] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [west]

when	**the**	**rapidly**	**falling**	**temperature**	**and**	**the**	**heavy**	**bank**	**of**	**clouds**	**in**	**the**	**west**
什么时候	这	快速	坠落	温度	和	这	重的	银行	的	云	在	这	西方

[geɪv] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] ,

gave	**warning**	**of**	**a**	**snow**	**-**	**storm**	**,**
给予	警告	的	一个	雪	-	风暴	,

当气温骤降，西部地区厚厚的云层预示着暴风雪即将到来时，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [stɪl] ['weərɪŋ] [ðə; ðɪ][əʊld] ['bɒnɪt] , [bɔɪz] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd][mænz] [buːts] ,

the	**little**	**girl**	**,**	**still**	**wearing**	**the**	**old**	**bonnet**	**,**	**boy's**	**jacket**	**,**	**and**	**man's**	**boots**	**,**
这	小的	女孩	,	仍然	穿着	这	老的	引擎盖	,	男孩们	夹克	,	和	男人的	靴子	,

小女孩仍然戴着旧帽子，穿着男式外套和男士靴子，

[left] [ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [həʊm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ,

left	**the**	**only**	**home**	**she**	**could**	**remember**	**,**
左边	这	仅有的	家	她	可以	记住	,

离开了她唯一记得的家，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['sləʊlɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hɑːd] [rʌf] ['fiːldz] [ænd; ənd] [sneɪk] ['fensɪz] [tuː; tə]

and	**made**	**her**	**way**	**slowly**	**over**	**the**	**hard**	**rough**	**fields**	**and**	**snake**	**fences**	**to**
和	制成	她	方式	缓慢地	超过	这	难的	粗糙的	字段	和	蛇	栅栏	到

[ðə; ðɪ][nekst] ['fɑːmhaʊs] .

the	**next**	**farmhouse**	**.**
这	下一个	农家	.

她慢慢地穿过坚硬崎岖的田野和蛇形栅栏，来到了下一个农舍。

['mɪsɪz] . ['mɔːgən] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɑːn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed]

Mrs	**.**	**Morgan**	**was**	**running**	**in**	**from**	**the**	**barn**	**with**	**a**	**shawl**	**over**	**her**	**head**
太太	.	摩根	曾是	跑步	在	从	这	谷仓	和	一个	披肩	超过	她	头

.

:

.

摩根太太头上披着披肩，从谷仓里跑了进来。

" [gʊd] [seik] [ə'laɪv] !
" Good sakes alive !
" 好的 清酒 活 !

“我的天哪，我还活着！”

['meəri]['meɪs(ə)n] !
Mary Mason !
玛丽 石匠 !

玛丽·梅森!

[ai] ['hɑːdli] [noʊd] [juː; jʊ] .
I hardly knowed you .
我 几乎 已知 你 .

我几乎不认识你。

[wɒt] [juː; jʊ][gɒt][ɒn] ?
What you got on ?
什么 你 得到 在 ?

你穿的是什么?

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] ['skeəˌkrəʊz]
I thought you was one o ' them scarecrows
我 想法 你 曾是 一 o - 他们 稻草人

我以为你也是那些稻草人之一。

[['ɛks'viː]]
[xv]
[十五]

[xv]

[aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [fɔːl] [wiːt] .
out o ' the fall wheat .
出去 o - 这 落下 小麦 .

从秋季的小麦中。

[ˌem aɪ 'es] - ['meɪs(ə)n] [muːvd] [tuː; tə] [kælɪfɔrni] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
Mis ' Mason moved to Californy three days ago .
误 - 石匠 已搬 到 加利福尼亚州 三 天 前 .

梅森小姐三天前搬到了加利福尼亚州。

['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "
Didn't she take you with her ? "
没有 她 拿 你 和 她 ? "

她没带你一起走吗?

" [nəʊ] , [mɔm] . "
" No , mawm . "
" 不 , 妈妈 . "

“不，妈妈。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] - [peəz] .
" So it ' pears .
" 所以 它 - 梨 .

“所以就是这样。”

[wɑːl] , [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['eni] [kɔːl] [tuː; tə] , [ai] [spəʊz] .
Wal , she hadn't any call to , I s'pose .
沃尔 , 她 之前没有 任何 称呼 到 , 我 假设 .

我想，沃尔大概没有接到电话吧。

[juː; jʊ] [eɪnt] [nʌn] [əʊ] - [hɜːz] .
You aint none o ' hers .
你 不是 没有任何 o - 她的 .

你跟她一点关系都没有。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ,
" By this time they were in the kitchen of the farmhouse ,
" 经过 这 时间 他们 是 在 这 厨房 的 这 农家 ,

这时他们已经在农舍的厨房里了，

['mɪsɪz] . ['mɔːgən] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stəʊv] , [ænd; ənd]['meəri]['meɪs(ə)n]['ɔːlsəʊ]
Mrs . Morgan rubbing her hands above the stove , and Mary Mason also
太太 . 摩根 擦 她 双手 多于 这 火炉 , 和 玛丽 石匠 还
['ventʃərɪŋ] [nɪə(r)] ,
venturing near ,
冒险 靠近 ,

摩根太太在炉子上方搓着手，玛丽·梅森也走了过来。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] ,
stretching out her thin arms to the heat ,
伸展 出去 她 薄的 武器 到 这 热 ,

她伸出纤细的双臂拥抱着温暖，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɒptɪd] ['dʒækɪt][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] [sliːvz] .
for the adopted jacket was somewhat short in the sleeves .
为了 这 已采用 夹克 曾是 有些 短的 在 这 袖子 .

这件外套的袖子有点短。

" [wʌts] [ðæt] [mɑːk] [ɒn][jə(r)] [rɪst] ? "
" What's that mark on yer wrist ? "
" 是什么 那 标记 在 你的 手腕 ? "

你手腕上的印记是什么?

" [bruːz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [hɜːt] [naʊ] . "
" Bruise — but it don't hurt now . "
" 挫伤 — 但 它 不 伤害 现在 . "

“淤青了——不过现在不疼了。”

" [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Who done it ? "
" WHO 完毕 它 ? "

“是谁干的？”

" [mɑː] — [ˌem aɪ 'es] - ['meɪs(ə)n] .
" Ma — Mis ' Mason .
" 马 — 误 - 石匠 .

“妈——梅森小姐。

[aɪv] [lɒts] - [ðæt] [ɒn][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːl] [wɪð] [sʌm; səm]['vænəti] .
I've lots worse'n that on me , " said the small girl with some vanity .
我已经 很多 - 那 在 我 , " 说 这 小的 女孩 和 一些 虚荣 .

“我身上比这糟糕得多的伤都比这严重，”小女孩有些虚荣地说。

" [ðeə(r)] , [naʊ] !
" There , now !
" 那里 , 现在 !

“好了，现在！”

[aɪ][dʒest] [njuː] [ðæt] [ˌem aɪ 'es] - ['meɪs(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [keɪs] , [ðəʊ] [maɪ][mæn] [wʊd] ['nevə(r)]
I jest knew that Mis ' Mason was a hard case , though my man would never
我 笑话 知道 那 误 - 石匠 曾是 一个 难的 案件 , 尽管 我的 男人 会 绝不
[hɪə(r)]
hear
听到

我早就知道梅森太太是个难缠的家伙，虽然我丈夫永远不会听见。

[[ˌɛksˈviːˈaɪ]]
[xvi]
[十六]

[xvi]

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .

去它。

[wɒt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? "
What you going to do now ? "
什么 你 去 到 做 现在 ? "

你现在打算怎么办?

" [aɪ] [dəˈnəʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .

我不知道。

" [ðə; ðiː]['æksent] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [tuː; tə][biː; biː][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['məʊmənt] .
" The accent implied that to be a matter of small moment .
" 这 口音 暗示 那 到 是 一个 事情 的 小的 片刻 .

“口音暗示这只是件小事。”

" [aɪ][doʊnt] [spəʊz] [wiː; wɪ][kæn; kən] [tɜːn] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .
" I don't s'pose we can turn you out to - night .
" 我 不 假设 我们 能 转动 你 出去 到 - 夜晚 .

我想我们今晚是没办法把你赶出去了。

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ]['ætɪk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
There's room in the attic for you to sleep ,
有 房间 在 这 阁楼 为了 你 到 睡觉 ,

阁楼里有地方可以让你睡觉。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][nɪə(r)][wʌn][əʊ] - [maɪ][gˈɜːlz] - [bedz] [wɪð] [ðæt] [hed] [əʊ] - [jʊən] .
but don't you go near one o ' my girls ' beds with that head o ' yourn .
但 不 你 去 靠近 一 o - 我的 女孩们 - 床 和 那 头 o - 你的 .

但是你别用你那颗脑袋靠近我女儿们的床。

" [æz; əz][ə; eɪ]['həʊstəs] , ['mɪsɪz] . ['mɔːgən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪmˈpruːvmənt] [əˈpɒn]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] .
" As a hostess , Mrs . Morgan was a slight improvement upon Mrs . Mason .
" 作为 一个 女主人 , 太太 . 摩根 曾是 一个 轻微 改进 之上 太太 . 石匠 .

“作为女主人，摩根太太比梅森太太略胜一筹。”

[ʃiː; ʃɪ]['nevə(r)] [tʊk] [stɪk] [ɔː(r)][stræp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['faʊndlɪŋ] ,
She never took stick or strap to the foundling ,
她 绝不 采取 戳 或者 带子 到 这 弃儿 ,

她从未用棍棒或皮带对待过弃婴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [əˈkeɪʒnəli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kʌf] [ɒn][ðə; ðɪ][ɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [strɒŋ]
and if she occasionally gave her a cuff on the ear it was never strong
和 如果 她 偶尔 给予 她 一个 袖口 在 这 耳朵 它 曾是 绝不 强的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nɒk] [ðə; ðɪ][gɜːl] [daʊn] .
enough to knock the girl down .
足够的 到 敲 这 女孩 向下 .

即使她偶尔打她一巴掌，力度也从来不足以把女孩打倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔ:gən] ['tʃɪldrən] ['bʊlid] ['meəri]['meɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['mɔ:gən] ['fɑ:ðə(r)] ['grʌmbld] [æt; ət]

But	the	Morgan	children	bullied	Mary	Mason	,	the	Morgan	father	grumbled	at
但	这	摩根	孩子们	被欺凌	玛丽	石匠	,	这	摩根	父亲	咕哝	在

[æn; ən]['ekstrə] [maʊθ] [tu:; tə] [fi:d] ,

an	extra	mouth	to	feed	,
一个	额外的	嘴	到	喂养	,

但摩根家的孩子们欺负玛丽·梅森，摩根的父亲抱怨多一张嘴要养活。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

and	when	she	had	been	about	a	month	in	the	house	the	mistress	of	it
和	什么时候	她	有	到过	关于	一个	月	在	这	房子	这	情妇	的	它

[təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [mu:v] [ɒn] .

told	her	she	must	move	on	.
讲述	她	她	必须	移动	在	.

当她在房子里住了大约一个月后，女主人告诉她，她必须搬走。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] [dres] [ɒv; əv] ['ɛliz] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] , [æn; ən] - [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [su:z]

"	There's	an	old	dress	of	Ellie's	you	can	have	,	an	-	a	pair	of	Sue's
"	有	一个	老的	裙子	的	艾莉的	你	能	有	,	一个	-	一个	一对	的	苏的

[kɑ:st] - [ɒf] [bu:ts] ,

cast	-	off	boots	,
投掷	-	离开	靴子	,

“你可以拿走艾莉的一件旧裙子，还有苏穿过的一双旧靴子。”

[ænd; ənd] [tɑ:mz] [əʊld][kæp] .

and	Tom's	old	cap	.
和	汤姆的	老的	帽	.

还有汤姆的旧帽子。

" [[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]]

"	[	xvii	]
"	[	十七	]

[xvii]

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][gəʊ] , [mɔm] ? "

"	Where	am	I	to	go	,	mawm	?	"
"	在哪里	是	我	到	去	,	妈妈	?	"

“妈妈，我该去哪里？”

" [ju:; jʊ][dʒest][gəʊ][ɒn][frɒm; frəm][wʌn] ['fɑ:mhaʊs] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

"	You	jest	go	on	from	one	farmhouse	to	another	,
"	你	笑话	去	在	从	一	农家	到	其他	,

你只是从一家农舍走到另一家农舍而已，

[tɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðel] [ki:p] [ju:; jʊ][ɔ:l]['wɪntə(r)] .

till	you	find	a	place	where	they'll	keep	you	all	winter	.
直到	你	寻找	一个	地方	在哪里	他们会	保持	你	全部	冬天	.

直到你找到一个可以让你过冬的地方。

[ɪts] ['kʌmɪn] - [ɒn][tu:; tə] ['krɪsməs] , [æn; ən] - ['pi:p(ə)l] [woʊnt][bi:; bi] [hɑ:d] [ɒn][ji:; ji] .

It's	comin	'	on	to	Christmas	,	an	'	people	won't	be	hard	on	ye	.
它是	即将到来	-	在	到	圣诞节	,	一个	-	人们	惯于	是	难的	在	是的	.

圣诞节快到了，大家不会对你太苛刻的。

[tel] - [ɪm] [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [fəʊks] .

Tell	'	em	you	aint	got	no	folks	.
告诉	-	呃	你	不是	得到	不	各位	.

告诉他们你没有亲人。

" [ðə; ði] [fə'lɔ:n] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [tʊk] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [mɑ:tʃ] [daʊn] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [rəʊd] .

"	The	forlorn	little	pilgrim	took	up	her	march	down	the	snow	-	covered	road	.
"	这	绝望	小的	朝圣	采取	向上	她	行进	向下	这	雪	-	涵盖	路	.

“这位孤苦伶仃的小朝圣者沿着白雪皑皑的道路继续前行。”

[[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]] [[wʌn]]
[xviii] [1]
[十八] [1]

[xviii][1]

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['meəri] .
THE MAKING OF MARY .
这 制作 的 玛丽 .

玛丽的诞生。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[waɪ] [waɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['θɪəˌsɒfɪst] .
y wife is a theosophist .
是 妻子 是 一个 神智学家 .

我的妻子是神智学者。

[ðɪs] [fækt] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['njuːmərəs] [ˌeksen'trisəti] [ɔː(r)] [biː; bi] ['sɪmpli] [wʌn] [ɒv; əv]
This fact may account for her numerous eccentricities or be simply one of
这 事实 可能 帐户 为了 她 很多的 怪癖 或者 是 简单地 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这一事实或许可以解释她诸多古怪行为，也可能仅仅是其中之一。

[aɪ] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ə'pɪnjən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [ʌn'biːtn] [tuː; tə] [ðə; ði]
I incline to the latter opinion , because she preferred the unbeaten to the
我 倾斜 到 这 后者 观点 , 因为 她 首选 这 不败 到 这
['biːt(ə)n] [træk] ,
beaten track ,
被打败 追踪 ,

我倾向于后一种观点，因为她更喜欢人迹罕至的地方，而不是人迹罕至的地方。

[bəuθ] [ɪn] [wɔːk] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
both in walk and conversation ,
两个都 在 走 和 对话 ,

无论走路还是交谈，

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɒd(ə)n] ['bʊdɪzəm] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['westən] [taʊn] [ɒv; əv]
long before Modern Buddhism was ever heard of in the small Western town of
长的 前 现代的 佛教 曾是 曾经 听到 的 在 这 小的 西 镇 的
[huːz] [tʃiːf] ['njuːzpeɪpə(r)] ([ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ['lɑːdʒɪst] [ɪn] ['mɪʃɪgən])
whose chief newspaper (circulation largest in Michigan)
谁 首席 报纸 (循环 最大 在 密歇根州)

早在现代佛教在西部小镇出现之前，该小镇的主要报纸（密歇根州发行量最大的报纸）就已开始传播。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['edɪtə(r)] [ænd; ənd] [prə'praɪətə(r)] .
I have the honor to be editor and proprietor .
我 有 这 荣誉 到 是 编辑 和 业主 .

我很荣幸担任编辑和所有者。

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɒt] - [haʊs] [plɑːnt] [æz; əz] [θiˈɒsəfi] ['evə(r)] [tʊk] [ruːt] [ɪn] [ðə; ði] [[ˌtuː'tuː]]
How such a hot - house plant as Theosophy ever took root in the [2]
如何 这样的 一个 热的 - 房子 植物 作为 神智学 曾经 采取 根 在 这 [2]

神智学这种温室植物是如何在[2]中扎根的

[swɔmps] [ænd; ənd][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊlvəriːn] [steɪt] [meɪ] [siːm] [sə'praɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]
swamps **and** **sands** **of** **the** **Wolverine** **State** **may** **seem** **surprising** **at** **the** **first**
沼泽 和 沙子 的 这 金刚狼 状态 可能 似乎 奇怪 在 这 第一的
[glɑːns] ,
glance **,**
瞥一眼 ,

乍一看，密苏里州（狼獾州）的沼泽和沙地可能会让人感到惊讶。

[bʌt; bət][let][ðə; ði]['sekənd] [rest] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] — [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['maʊntən] [ɔː(r)]
but **let** **the** **second** **rest** **upon** **our** **environment** **—** **the** **absence** **of** **mountain** **or**
但 让 这 第二 休息 之上 我们的 环境 — 这 缺席 的 山 或者
[swɪft] - ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
swift **-** **flowing** **river** **,**
迅速 - 流动 河 ,

但第二个原因在于我们所处的环境——没有高山或湍急的河流，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['fiːvə(r)][ænd; ənd]['eɪgjuː][ænd; ənd][hɑːf] - [bɜːnt] [paɪn] [wʊdz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
the **presence** **of** **fever** **and** **ague** **and** **half** **-** **burnt** **pine** **woods** **—** **and** **it**
这 在场 的 发烧 和 疟疾 和 一半 - 烧焦的 松树 树林 — 和 它
[wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðɪs] ['iːstən] [lɔː(r)] [wɪð] [ɪts] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] ['sɪmbəlz] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ]
will **be** **seen** **that** **this** **Eastern** **lore** **with** **its** **embarrassment** **of** **symbols** **supplies** **a** **long**
将要 是 已见 那 这 东 知识 和 它是 尴尬 的 符号 补给品 一个 长的
- [felt] [wɒnt] [tuː; tə] ['stɑːvɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
- **felt** **want** **to** **starving** **imagination** **.**
- 毛毡 想 到 饥饿 想像力 .

发烧、疟疾和半烧焦的松树林——由此可见，东方传说及其繁复的象征意义，满足了人们长期渴望的想象力。

[wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ɑː(r); ə(r)][fər'evə(r)] ['riːtʃɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)][grɑːsp] , [hæv; həv] [ɪn'telɪdʒəns]
We **of** **the** **West** **are** **forever** **reaching** **beyond** **our** **grasp** **,** **have** **intelligence**
我们 的 这 西方 是 永远 到达 超过 我们的 抓牢 , 有 智力
[ænd; ənd] [pə'sepʃ(ə)n] ,
and **perception** **,**
和 洞察力 ,

我们西方人总是力求超越自身能力，拥有智慧和洞察力，

[bʌt; bət] [læk] [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,
but **lack** **the** **culture** **necessary** **for** **discrimination** **,**
但 缺少 这 文化 必要的 为了 歧视 ,

但缺乏必要的歧视文化，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][səʊlz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ræmpənt]
and **therefore** **the** **romantic** **souls** **among** **us** **who** **rise** **above** **the** **rampant**
和 所以 这 浪漫的 灵魂 之中 我们 WHO 上升 多于 这 猖獗
[mə'tɪəriəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] ,
materialism **of** **the** **majority** **go** **to** **the** **other** **extreme** **,**
唯物主义 的 这 多数 去 到 这 其他 极端 ,

因此，那些超越大多数人猖獗的物质主义的浪漫主义者，反而走向了另一个极端。

[ænd; ənd][heɪl] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ðə; ði] [njuː] - [əʊld] [rɪ'lɪdʒən] .
and **hail** **with** **enthusiasm** **the** **new** **-** **old** **religion** **.**
和 冰雹 和 热情 这 新的 - 老的 宗教 .

并热情地欢迎这种新旧交替的宗教。

" [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [tuː] [mʌtʃ] [ðæn; ðən] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['θɪəˌsɒfɪst] ['swɒləʊ]
" **It's** **better** **to** **believe** **too** **much** **than** **too** **little** **,** **but** **you** **theosophists** **swallow**
" 它是 更好的 到 相信 也 很多 比 也 小的 , 但 你 神智学家 吞
[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] ,
an **awful** **lot** **,**
一个 可怕 很多 ,

“宁可相信太多，也不要相信太少，但你们这些神智学者接受的东西实在太多了。”

" [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [bel] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ˌem 'iː] .

"	I	say	to	Belle	when	she	tries	to	convert	me	.
"	我	说	到	美女	什么时候	她	尝试	到	转变	我	.

“当贝尔试图说服我改变想法时，我会这样对她说。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [[θriː]]

I	am	well	aware	that	many	of	[	3	]
我	是	出色地	意识到的	那	许多	的	[	3	]

我非常清楚许多[3]

[maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [kən'sɪdə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [hæv; həv]

my	fellow	-	citizens	consider	me	a	subject	for	commiseration	because	I	have
我的	同伴	-	公民	考虑	我	一个	主题	为了	怜悯	因为	我	有

[lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [wɪð] [səʊ] [ɪ'rætɪk] [ə; eɪ] [haʊs] - [meit] ,

lived	for	twenty	years	with	so	erratic	a	house	-	mate	,
居住地	为了	二十	年	和	所以	不稳定的	一个	房子	-	伴侣	,

我的同胞们都同情我，因为我跟一个如此古怪的室友一起生活了二十年。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪ'ðaʊt]

for	I	have	not	deemed	it	necessary	to	explain	to	them	that	without
为了	我	有	不是	被认为	它	必要的	到	解释	到	他们	那	没有

[ðə; ði] ['stɪmjələs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [in'laivən] ['spɪrɪt] ,

the	stimulus	of	her	enlivening	spirit	,
这	刺激	的	她	活跃	精神	,

因为我认为没有必要向他们解释，如果没有她那充满活力的精神的激励，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ['kɒnstəntli] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] [maɪ] [waɪfs] [lʌv] [ɒv; əv] [və'raɪəti] ,

without	the	element	of	surprise	constantly	contributed	by	my	wife's	love	of	variety	,
没有	这	元素	的	惊喜	不断地	贡献	经过	我的	妻子的	爱	的	种类	,

[ðə; ði] ['deɪli] [laɪf] ,

the	daily	life	,
这	日常的	生活	,

如果没有我妻子对变化的热爱所带来的惊喜，日常生活就会变得索然无味。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpə(r)] ,

and	therefore	the	daily	paper	,
和	所以	这	日常的	纸	,

因此，日报也随之而来。

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['edɪtə(r)] [wʊd] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['flætnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt]

of	their	favorite	editor	would	partake	of	that	flatness	which	is	the	predominant
的	他们的	最喜欢的	编辑	会	参加	的	那	平坦	哪个	是	这	主要的

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['westən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] .

characteristic	of	this	western	part	of	the	State	of	Michigan	.
特征	的	这	西	部分	的	这	状态	的	密歇根州	.

他们最喜欢的编辑也会受到密歇根州西部地区地势平坦的影响。

['aʊə(r)] [fɔː(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] [dˈɔːtəz] [ɪn'dʒɔɪ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [duː; də] ,

Our	four	sons	and	two	daughters	enjoy	their	mother	fully	as	much	as	I	do	,
我们的	四	儿子们	和	二	女儿们	享受	他们的	母亲	完全	作为	很多	作为	我	做	,

我们的四个儿子和两个女儿都和我一样，非常爱他们的母亲。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['rəʊmænsə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] [njuː] ?

for	is	she	not	the	most	fascinating	romancer	they	ever	knew	?
为了	是	她	不是	这	最多	迷人	浪漫主义者	他们	曾经	知道	?

难道她不是他们所认识的最迷人的浪漫主义者吗?

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

Now	that	they	are	all	of	an	age	to	be	attending	school	and	looking	out
现在	那	他们	是	全部	的	一个	年龄	到	是	参加	学校	和	寻找	出去

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

现在他们都到了上学和照顾自己的年纪了，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] , [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

after	the	manner	of	independent	young	Americans	,	they	require	from	her
后	这	方式	的	独立的	年轻的	美国人	,	他们	要求	从	她

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪmpəθi] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] [[fɔːr]]

nothing	but	sympathy	,	for	their	grandmother	[	4	]
没有什么	但	同情	,	为了	他们的	祖母	[	4	]

他们像独立的美国年轻人一样，只要求她给予同情，因为他们的祖母[4]

[səʊz] [ðeə(r)] ['bʌtnz] [ɒn] .

sews	their	buttons	on	.
缝纫	他们的	按钮	在	.

把纽扣缝上去。

['grænmɑː] ! — [eɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rʌb] .

Grandma	!	—	Ay	,	there's	the	rub	.
奶奶	!	—	哎	,	有	这	擦	.

奶奶！——哎，问题就在这里。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['əʊnɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [skɒtʃ] [baɪ] [bɜːθ] .

I	have	no	hesitation	in	owning	that	I	am	Scotch	by	birth	.
我	有	不	犹豫	在	拥有	那	我	是	苏格兰威士忌	经过	出生	.

我毫不犹豫地承认，我生来就是苏格兰人。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [lænd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn'taɪəli] [tuː] [leɪt]

My	mother	left	her	native	land	to	make	her	home	with	us	entirely	too	late
我的	母亲	左边	她	本国的	土地	到	制作	她	家	和	我们	完全	也	晚的

[ɪn] [laɪf] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['westən] [aɪ'diəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['sæbəθ] [əb'zɜːvəns] ,

in	life	to	allow	Western	ideas	regarding	Sabbath	observance	,
在	生活	到	允许	西	想法	关于	安息日	观察	,

我母亲离开故土来和我们一起生活时，年纪已经太晚，无法接受西方关于遵守安息日的观念。

[ðə; ði] ['rɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

the	rearing	of	children	,	or	the	amount	of	respect	due	to	the	opinion	of
这	饲养	的	孩子们	,	或者	这	数量	的	尊重	到期的	到	这	观点	的

['eldəz] ,

elders	,
长者	,

子女的养育，或者对长辈意见应有的尊重程度，

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'grɑːft] [ə'pɒn] ['skɒtɪʃ] ['predʒədɪs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðiːz] ['mætəz] .

to	become	ingrafted	upon	Scottish	prejudice	concerning	these	matters	.
到	变得	移植	之上	苏格兰	偏见	有关	这些	事情	.

逐渐根深蒂固于苏格兰人对这些问题的偏见之上。

['mɪsɪz] . ['dʒɛməl] ['siːniə(r)][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] " [blʌd]

Mrs	.	Gemmell	Senior	has	,	however	,	the	national	peculiarity	of	judging	"	blood
太太	.	杰梅尔	高级的	有	,	然而	,	这	国家的	特点	的	评判	"	血

[θɪkə] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] ,

thicker	than	water	,
较厚	比	水	,

然而，杰梅尔夫人却有着全国特有的观念，即“血浓于水”。

" [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'vikʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

"	and	whatever	her	convictions	may	be	concerning	the	methods	of	Mrs	.
"	和	任何	她	定罪	可能	是	有关	这	方法	的	太太	.

['dʒɛməl] ['dʒu:niə(r)] ,

Gemmell	Junior	,
杰梅尔	初级	,

“无论她对杰梅尔夫人（小杰梅尔夫人）的做法有何看法，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'strɪkts] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə]['aʊə(r)]['fæməli]['sɜ:k(ə)l] — [ɪn][fækt] , [ai] [meɪ] [seɪ] ,

she	restricts	the	expression	of	them	to	our	family	circle	—	in	fact	,	I	may	say	,
她	限制	这	表达	的	他们	到	我们的	家庭	圆圈	—	在	事实	,	我	可能	说	,

[tu:; tə][maɪ'self] .

to	myself	.
到	我	.

她将这些情绪的表达限制在我们的家庭圈子里——事实上，我可以说，只对自己表达。

[ʃi:; ʃi]['dʒen(ə)rəli] ['si:zɪz] [ˌem 'i:] [wen] [ai][laɪ][æt; ət][maɪ] [i:z] [ɒn][ðə; ði] [wel] - [wɔ:n] [laʊndʒ] [ɪn]['aʊə(r)]

She	generally	seizes	me	when	I	lie	at	my	ease	on	the	well	-	worn	lounge	in	our
她	一般来说	逮捕	我	什么时候	我	说谎	在	我的	舒适	在	这	出色地	-	磨损	休息室	在	我们的

['sɪtɪŋ] [ru:m] ,

sitting	room	,
坐着	房间	,

她通常会在我悠闲地躺在客厅里那张磨损严重的沙发上时抓住我。

[mɔ:(r)] ['prɒpəli] [dʌbd] [ðə; ði] " ['nɜ:səri] , " [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɪbəti] [hɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

more	properly	dubbed	the	"	nursery	,	"	for	it	is	Liberty	Hall	for	the
更多的	适当地	被誉为	这	"	苗圃	,	"	为了	它	是	自由	大厅	为了	这

['jʌŋstər] . [[faɪv]]

youngsters	.	[	5	]
年轻人	.	[	5	]

更准确地说，它应该被称为“托儿所”，因为它是年轻人的自由大厅。[5]

[tu:] [rʊmz; ru:mz][hæv; həv] [bi:n] [nɒkt] ['ɪntu:][wʌn][tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðeə(r)] [dɒlz] - ['haʊzɪz] ,

Two	rooms	have	been	knocked	into	one	to	accommodate	their	dolls	'	houses	,
二	房间	有	到过	敲门	进入	一	到	容纳	他们的	娃娃	-	房屋	,

['bʊkʃelvz] , [tɒɪz] , [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [mə'ʃi:nz] .

bookshelves	,	toys	,	and	printing	machines	.
书架	,	玩具	,	和	印刷	机器	.

为了放置他们的娃娃屋、书架、玩具和印刷机，他们将两间房间打通成一间。

[bel] [hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [saɪd] [tɔ:n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [bɪld] [æn; ən]['əʊpən]['faɪə(r)] -

Belle	had	the	whole	side	torn	out	of	the	house	to	build	an	open	fire	-
美女	有	这	所有的	边	撕裂	出去	的	这	房子	到	建造	一个	打开	火	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

贝尔让人把房子的一侧全部拆掉，建了一个开放式壁炉。

[ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [bɜ:n] [slæbz] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rəʊst] [pɒp] - [kɔ:n] [tu:; tə][ðeə(r)]

on	purpose	to	burn	slabs	,	over	which	the	children	roast	pop	-	corn	to	their
在	目的	到	烧伤	板	,	超过	哪个	这	孩子们	烤	流行音乐	-	玉米	到	他们的

[hɑ:ts] - ['kɒntent] .

hearts	'	content	.
心	-	内容	.

故意烧焦木板，孩子们在上面尽情地烤爆米花。

" [ə; eɪ] ['bɒdi] [wɒd] [θɪŋk] , " [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʌn][kəʊld] [naɪt] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	A	body	wad	think	,	"	said	my	mother	one	cold	night	five	or	six	years	ago	,
"	一个	身体	瓦德	思考	,	"	说	我的	母亲	一	寒冷的	夜晚	五	或者	六	年	前	,

“一具尸体会思考，”五六年前的一个寒冷夜晚，我母亲说道。

[wen] [ai] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [send] [maɪ] ['wɪərinəs] [ɒf] [ɪn] [sməʊk] ,

when	I	lay	on	the	sofa	,	trying	to	send	my	weariness	off	in	smoke	,
什么时候	我	躺	在	这	沙发	,	尝试	到	发送	我的	疲劳	离开	在	抽烟	,

当我躺在沙发上，试图用烟雾驱散我的疲惫时，

" [ə; eɪ] ['bɒdi] [wɒd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [neɪ] - [wɑːrk] [djuːn] [ɪn] [ðə; ði] [tuːn] ['eɪvə] ,

"	A	body	wad	think	there	had	been	nae	cherritable	wark	dune	in	the	toon	ava	,
"	一个	身体	瓦德	思考	那里	有	到过	纳	-	工作	沙丘	在	这	卡通	ava	,

“有人会认为镇上没有任何值得珍惜的沙丘，

[tɪl] [ðeɪ] - [set] [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] .

till	they	theossiphies	set	aboot	it	.
直到	他们	-	放	启动	它	.

直到他们开始研究它。

[ɪf] [jə(r)] ['prɒvəst] [ænd; ənd] [beɪliːz] ['lʊkɪt] ['ɛftər] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːkt] ,

If	yer	provost	and	baillies	lookit	efter	things	as	they	ocht	,
如果	你的	教务长	和	法警	瞧瞧	之后	事物	作为	他们	ocht	,

如果你的教务长和行政长官照常办事，

[ðeə(r)] [wɒd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['deɪsənt] - - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [fəʊk] ,

there	wad	be	a	dacent	puirs	-	house	for	the	idignant	folk	,
那里	瓦德	是	一个	达森特	-	-	房子	为了	这	-	民间	,

那里会有一座像样的公墓，供那些愤慨的人们居住。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [hwiːn] [dɑːft] [laɪk] - [gæŋ] [raʊn] - - - [æt; ət] [jɒn] -
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sɪlə(r)] [ˌtiːˌeɪ'iː] [bɪld] [ə; eɪ] [huːs] [əʊ] - [rɪ'fjuːz] . "

an	'	a	wheen	daft	leddies	like	Eesabel	needna	gang	roun	'	speirin	'	at	yon	infeedels
一个	-	一个	当	愚蠢	莱迪斯	喜欢	-	需要	帮派	圆	-	-	-	在	远	-

for	their	siller	tae	build	a	hoose	o	'	refuse	.	"
为了	他们的	金钱	泰	建造	一个	房子	o	-	拒绝	.	"

有一天，像埃萨贝尔这样的愚蠢领军人物需要帮派在喂食者周围四处乱窜，因为他们的傻瓜们建造了一个垃圾场。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] , ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi]

"	There	is	a	county	poorhouse	,	mother	,	but	it	doesn't	happen	to	be
"	那里	是	一个	县	贫民院	,	母亲	,	但	它	不	发生	到	是

[ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

located	in	this	city	,
位于	在	这	城市	,

“母亲，县里确实有一家贫民院，但它不在这个城市里。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [[sɪks]]

and	they	[	6	]
和	他们	[	6	]

他们[6]

[wəʊnt] [teɪk] [ɪn] ['enibɒdi] [ðeə(r)] [ðæt] ['hæznt] [biːn] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

won't	take	in	anybody	there	that	hasn't	been	a	resident	of	the	county	for	a
惯于	拿	在	任何人	那里	那	还没有	到过	一个	居民	的	这	县	为了	一个

['sɜːt(ə)n] [taɪm] . "

certain	time	.	"
肯定	时间	.	"

“不会接收任何未在该县居住满一定时间的人。”

" [ə'wiːl] !

"	Aweel	!
"	敬畏	!

“啊！”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [əʊ] - [kɜːrks] , [ðəʊ] [jiː; ji] ['nevə(r)] ['dɑːkən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [əʊ] - [eɪn] .

there's	plenty	o	'	kirks	,	though	ye	never	darken	the	door	o	'	ane	.
有	很多	o	-	柯克斯	,	尽管	是的	绝不	变暗	这	门	o	-	一个	.

教堂很多，但你却从未踏入过任何一座教堂的大门。

[duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] - [luːk] ['ɛftər] [ðeə(r)][eɪn; 'ɑːjɪn] [pʊə] [fəʊk] ? "

Do	**they**	**no**	**'**	**leuk**	**efter**	**their**	**ain**	**puir**	**folk**	**?**	**"**
做	他们	不	-	白细胞	之后	他们的	艾因	普伊	民间	?	"

他们的人民离开后就没有白血病吗？ ”

" [jes] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)]['nəʊbədi] ['ɛlsɪz] .

"	**Yes**	**;**	**but**	**after**	**nobody**	**else's**	**.**
"	是的	;	但	后	无人	其他人的	.

“是的；但只在别人之后。”

[ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][ɪz][tuː; tə][biː; bi][nɒn] - [sek'teərɪən] , [nɒn] - [rɪ'lɪdʒəs] , [hjuːˌmænɪ'teərɪən] , [ɪn]

This	**House**	**of**	**Refuge**	**is**	**to**	**be**	**non**	**-**	**sectarian**	**,**	**non**	**-**	**religious**	**,**	**humanitarian**	**,**	**in**
这	房子	的	避难所	是	到	是	非	-	宗派	,	非	-	宗教	,	人道主义	,	在

[ðə; ði] [brɔːdɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .

the	**broadest**	**sense**	**of**	**the**	**term**	**.**
这	最广泛的	感觉	的	这	学期	.

这个避难所应当是非宗派的、非宗教的、人道主义的，符合该词最广泛的意义。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðeəz; ðəz] [bel] [naʊ] ,

There's	**Belle**	**now**	**,**
有	美女	现在	,

现在贝尔在那儿。

" [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][aɪ] [hɜːd] [maɪ] [waɪfs] [lætʃ] - [kiː] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

"	**and**	**I**	**gave**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**as**	**I**	**heard**	**my**	**wife's**	**latch**	**-**	**key**	**in**	**the**	**front**
"	和	我	给予	一个	叹	的	宽慰	作为	我	听到	我的	妻子的	闩锁	-	钥匙	在	这	正面

[dɔː(r)] .

door	**.**
门	.

听到妻子用钥匙打开前门的声音，我松了一口气。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [briːz] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [frɒm; frəm]

She	**came**	**in**	**with**	**an**	**out**	**-**	**of**	**-**	**door**	**breeze**	**,**	**her**	**dark**	**face**	**glowing**	**from**
她	来了	在	和	一个	出去	-	的	-	门	微风	,	她	黑暗的	脸	发光	从

[ðə; ði] ['wɪntri] [wɪnd] ,

the	**wintry**	**wind**	**,**
这	冬季	风	,

她伴着室外的微风走了进来，凛冽的寒风映照着她黝黑的脸庞。

[fleɪks] [ɒv; əv] ['njuːli] ['fɔːlən] [snəʊ] ['restɪŋ] [laɪk]['daɪəməndz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌpremə'tʃʊəli] [waɪt] [heə(r)]

flakes	**of**	**newly**	**fallen**	**snow**	**resting**	**like**	**diamonds**	**upon**	**her**	**prematurely**	**white**	**hair**
薄片	的	新	倒下	雪	休息	喜欢	钻石	之上	她	过早	白色的	头发

,

,
,

初雪飘落，宛如钻石般晶莹剔透地落在她过早变白的头发上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['twentɪ] ['sʌməz] ['rɑːðə(r)]

and	**her**	**brown**	**eyes**	**sparkling**	**with**	**the**	**animation**	**of**	**twenty**	**summers**	**rather**
和	她	棕色的	眼睛	闪闪发光	和	这	动画片	的	二十	夏天	相当

[ðæn; ðən][ɒv; əv] ['fɔːtɪ] - [tuː] .

than	**of**	**forty**	**-**	**two**	**.**
比	的	四十	-	二	.

她棕色的眼睛闪烁着二十岁夏天的活力，而不是四十二岁夏天的活力。

" ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [gɒn] [tu:; tə][bed] ?
" Children all gone to bed ?
" 孩子们 全部 已消失 到 床 ?

孩子们都睡了吗?

[ðæts] [raɪt] !
That's right !
那就是 正确的 !

这是正确的!

[doʊnt][gəʊ] , ['mʌðə(r)] !
Don't go , mother !
不 去 , 母亲 !

妈妈，别走!

[aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [laɪk][tu:; tə][hɪə(r)][ə'baʊt] [['sɛvən]]
I'm sure you'll like to hear about [7]
我是 当然 你会 喜欢 到 听到 关于 [7]

我相信你会很乐意听到[7]

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['refju:dʒ] .
the House of Refuge .
这 房子 的 避难所 .

避难所。

[wɪv] [gɒt][ˌaɪ 'ti:] [fɪkst] [æt; ət][lɑ:st] !
We've got it fixed at last !
我们已经 得到 它 固定的 在 最后的 !

我们终于修好了!

[ðəʊz] [rɪtʃ] [əʊld] ['lʌmbəmən] [ðæt] [woʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [sent] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ,
Those rich old lumbermen that won't give a cent to a church ,
那些 富有的 老的 伐木工 那 惯于 给 一个 中心 到 一个 教会 ,

那些富有的老伐木工人，他们一分钱都不会捐给教堂。

[ɔ:(r)] ['eni] ['tʃærəti] [kə'nektɪd] [wɪð] [wʌn] , [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [p'ɒkɪts]
or any charity connected with one , have gone to the bottom of their pockets
或者 任何 慈善机构 连接 和 一 , 有 已消失 到 这 底部 的 他们的 口袋
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

或者与此相关的任何慈善机构，这次都倾尽所有了。

['fænsi] ['pi:tə(r)] [wʊd] , [deɪv] — [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] !
Fancy Peter Wood , Dave — five hundred dollars !
想要 彼得 木头 , 戴夫 — 五 百 美元 !

彼得·伍德，戴夫——五百美元!

[ænd; ənd][dʒef] ['hendəsən] , [faɪv] ['hʌndrəd] .
And Jeff Henderson , five hundred .
和 杰夫 亨德森 , 五 百 .

还有杰夫·亨德森，500。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][lɪst][ɪn][maɪ][bæg] .
I have the list in my bag .
我 有 这 列表 在 我的 包 .

清单在我的包里。

[laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Like to see it ? "
喜欢 到 看 它 ? "

想看看吗?

" [nəʊ] - [ðə; ði] [nɪxt] , [θɛŋk] [jiː; ji] , " [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['stɪfli] , [bʌt; bət][aɪ] ['ædɪd] :

"	No	'	the	nicht	,	thenk	ye	,	"	said	my	mother	stiffly	,	but	I	added	:
"	不	-	这	尼赫特	,	桑克	是的	,	"	说	我的	母亲	僵硬地	,	但	我	额外	:

“不，今晚不用了，谢谢，”我母亲生硬地说，但我补充道：

" [hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['ekəʊ] .

"	Hand	it	over	to	me	,	and	I'll	put	it	in	to	-	morrow's	Echo	.
"	手	它	超过	到	我	,	和	患病的	放	它	在	到	-	明天	回声	.

“把它交给我，我会把它刊登在明天的《回声报》上。”

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] . "

That's	what	they	want	.	"
那就是	什么	他们	想	.	"

这就是他们想要的。

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [juː; jʊ][əʊld] ['sɪnɪk] !

"	Nothing	of	the	kind	,	you	old	cynic	!
"	没有什么	的	这	种类	,	你	老的	犬儒	!

“根本不是那样，你这个老愤世嫉俗的人！”

[aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shan't	tell	you	another	thing	about	it	.
我	不会	告诉	你	其他	事物	关于	它	.

我不会再跟你透露任何事了。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] :

"	But	still	she	went	on	:
"	但	仍然	她	去	在	:

但她还是继续说道：

" [wɪv] ['teɪkən][ðə; ði][əʊld] ['lɒrəns] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['gɑːfiːld] ['ævənjuː][ænd; ənd][paɪn]

"	We've	taken	the	old	Laurence	house	on	the	corner	of	Garfield	Avenue	and	Pine
"	我们已经	已采取	这	老的	劳伦斯	房子	在	这	角落	的	加菲猫	大街	和	松树

[striːt] ,

Street	,
街道	,

“我们租下了位于加菲尔德大道和松树街拐角处的劳伦斯老房子，

[ænd; ənd] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [ʌp][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['refjʊdʒiːz] . "

and	it's	to	be	fitted	up	to	accommodate	any	sort	of	refugees	.	"
和	它是	到	是	适配	向上	到	容纳	任何	种类	的	难民	.	"

它将被改造成可以容纳各种难民的场所。

" [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [reɪs] , [kriːd] , [[eit]]

"	Irrespective	of	race	,	creed	,	[	8	]
"	无论如何	的	种族	,	信条	,	[	8	]

“无论种族、信仰[8]

[seks] , [ɔː(r)]['kʌlə(r)] , " [aɪ] ['wɪspəd] [ˌpærən'θetɪkli] .

sex	,	or	color	,	"	I	whispered	parenthetically	.
性别	,	或者	颜色	,	"	我	低声说道	（括号内）	.

“性别，或者肤色，”我低声补充道。

" [nəʊ][wʌn][ɪz]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [skweə(r)] [miːl] ,

"	No	one	is	ever	to	be	turned	from	the	door	without	a	good	square	meal	,
"	不	一	是	曾经	到	是	转向	从	这	门	没有	一个	好的	正方形	一顿饭	,

“任何人都不应该因为没吃饱饭就被拒之门外。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bæk] , [ˌaʊt'saɪd] [steə(r)] [ɪ'rektɪd] ,

and	there's	to	be	a	back	,	outside	stair	erected	,
和	有	到	是	一个	后退	,	外部	楼梯	竖立	,

而且还要在后面建一个室外楼梯。

[ʌp] [wɪtʃ] [ə; eɪ][træmp][kæn; kən][gəʊ][æt; ət]['eni]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

up	which	a	tramp	can	go	at	any	hour	of	the	night	,
向上	哪个	一个	流浪汉	能	去	在	任何	小时	的	这	夜晚	,

流浪汉可以在夜里的任何时间爬上去。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][naɪs] [kliːn] [bed] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm] — [lɒkt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	find	a	nice	clean	bed	awaiting	him	—	locked	away	from	the	rest	of	the
和	寻找	一个	好的	干净的	床	等待中	他	—	已锁定	离开	从	这	休息	的	这

[haʊs] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

house	,	of	course	.	"
房子	,	的	课程	.	"

然后他会发现一张干净舒适的床在等着他——当然，这张床是锁起来的，与房子的其他地方隔绝开来。

" [əʊ] , [waɪ] ?

"	Oh	,	why	?
"	哦	,	为什么	?

“哦，为什么？”

" [aɪ] ['ɪnəsntli] [ɪnˈkwaɪə] .

"	I	innocently	inquired	.
"	我	天真地	询问	.

我天真地问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [feɪθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][mæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][hiː; hi] [wʊd]

"	Surely	you	have	enough	faith	in	your	brother	man	to	believe	that	he	would
"	一定	你	有	足够的	信仰	在	你的	兄弟	男人	到	相信	那	他	会

[nɒt] [kəˈmɪt] ['eni] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] ? "

not	commit	any	breach	of	hospitality	?	"
不是	犯罪	任何	违反	的	热情好客	?	"

“你难道不相信你的兄弟不会做出任何违背待客之道的事情吗？”

" [aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [bel] , ['skwiːzɪŋ] [maɪ] [rɪ'kʌmbənt] [fɔːm] ['fɜːðə(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv]

"	I	have	,	"	replied	Belle	,	squeezing	my	recumbent	form	further	against	the	back	of
"	我	有	,	"	回复	美女	,	挤压	我的	卧式	形式	更远	反对	这	后退	的

[ðə; ðɪ]['səʊfə] ,

the	sofa	,
这	沙发	,

“我有，”贝尔回答道，同时将我躺着的身体更紧地压在沙发靠背上。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] .

upon	which	she	had	seated	herself	.
之上	哪个	她	有	坐着	她自己	.

她就坐在上面。

" [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['θɪəˌsɒfɪst] [ɒn][ðə; ðɪ] [bɔːd] .

"	But	remember	we	are	not	all	theosophists	on	the	Board	.
"	但	记住	我们	是	不是	全部	神智学家	在	这	木板	.

但请记住，董事会成员并非全是神智学者。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪ'stɒrɪk] ['wɪtnəs] [ə'genst] ['mɪsɪz] . [mʌl'duːn] , " [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ]

"	In	the	words	of	the	historic	witness	against	Mrs	.	Muldoon	,	"	That's	the	way	the
"	在	这	字	的	这	历史性	证人	反对	太太	.	穆尔顿	,	"	那就是	这	方式	这

[rəʊ] [bɪ'gæn] !

row	began	!
排	开始	!

“用指控穆尔顿夫人的历史证人的话来说，‘这就是争吵的开始！’

" [bel] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [[naɪn]]

"	Belle	was	elected	Treasurer	of	[	9	]
"	美女	曾是	当选	财务主管	的	[	9	]

“贝尔当选为[9]的财务主管

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ,

the	House	of	Refuge	,	but	as	she	knows	nothing	of	figures	,
这	房子	的	避难所	,	但	作为	她	知道	没有什么	的	数据	,

避难所，但她对数字一窍不通，

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ðæt] [juˈniːk] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,

I	had	to	keep	the	books	of	that	unique	institution	,
我	有	到	保持	这	图书	的	那	独特的	机构	,

我必须负责保管那家特殊机构的账簿。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ɪts] ['wɜːkɪŋz]

and	was	therefore	enabled	to	form	a	practical	estimate	of	its	workings
和	曾是	所以	已启用	到	形式	一个	实际的	估计	的	它是	运作

.

:

.

因此能够对其运作方式做出实际的估计。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [əˈtempt] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] " [keɪsɪz] " [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][ədˈvaɪs] ,

I	shall	not	attempt	a	description	of	the	numerous	"	cases	"	in	which	my	advice	,
我	将	不是	试图	一个	描述	的	这	很多的	"	案例	"	在	哪个	我的	建议	,

我不打算描述我的建议所涉及的众多“案例”，

[ɪf] [nɒt][maɪ] ['pɒkɪtbʊk] , [wɒz; wəz] ['friːli] [drɔːn] [əˈpɒn] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðem; ðəm] ,

if	not	my	pocketbook	,	was	freely	drawn	upon	,	but	shall	leave	them	,
如果	不是	我的	袖珍书	,	曾是	自由	绘制	之上	,	但	将	离开	他们	,

如果不是我的钱包被随意掏空，我会把钱留给他们。

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌæntɪˈsiːd(ə)nt] [fædz] [ɒv; əv][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ['betə(r)] [hɑːf]

along	with	the	description	of	the	many	antecedent	fads	of	my	beloved	better	half
沿着	和	这	描述	的	这	许多	前件	时尚潮流	的	我的	心爱	更好的	一半

,

,

,

以及对我亲爱的另一半过去种种时尚潮流的描述，

[tuː; tə][sʌm; səm] [hɪˈstɔːriən] [ɒv; əv][lɒŋgə(r)] [wɪnd] ,

to	some	historian	of	longer	wind	,
到	一些	历史学家	的	更长	风	,

对一些研究更长时间的历史学家来说，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['kɒntent] [maɪ'self] [wɪð] [ri'kaunt] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələ(r)] " [keɪs] " — [ænd; ənd]

and	shall	content	myself	with	recounting	the	particular	"	case	"	—	and
和	将	内容	我	和	重新计算	这	特别的	"	案件	"	—	和

[əˈtætʃmənts] — [wɪtʃ] [məʊst] ['nɪəli] [əˈfektɪd] ['aʊə(r)]['fæməli] [laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

attachments	—	which	most	nearly	affected	our	family	life	and	happiness	.
附件	—	哪个	最多	几乎	做作的	我们的	家庭	生活	和	幸福	.

我将只叙述最接近我们家庭生活和幸福的特定“案件”及其相关事宜。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] ['spɪɪd] ['kʌmfət] , " [sed] [bel] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] ['iːvnɪŋ] [leɪt] [ɪn] [sepˈtembə(r)] ,

"	This	is	what	I	call	solid	comfort	,	"	said	Belle	to	me	one	evening	late	in	September	,
"	这	是	什么	我	称呼	坚硬的	舒适	,	"	说	美女	到	我	一	晚上	晚的	在	九月	,

“这才是真正的舒适，”九月下旬的一个晚上，贝尔对我说。

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [diːp] , ['sprɪŋi] ['ɑːmtʃeəz] ,

as	we	sat	in	the	parlor	in	a	couple	of	deep	,	springy	armchairs	,
作为	我们	卫星	在	这	客厅	在	一个	夫妻	的	深的	,	有弹性的	扶手椅	,

我们坐在客厅里几张又深又有弹性的扶手椅上，

['frʌntɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [greɪt] ['faɪə(r)] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['bænɪʃt] [-]

fronting	a	huge	grate	fire	,	that	would	be	banished	[	10	]
正面	一个	巨大的	格特	火	,	那	会	是	被放逐	[	-	]

面对巨大的炉火，那将被驱逐[10]

[baɪ][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪs] .

by	the	lighting	of	the	furnace	.
经过	这	灯光	的	这	炉	.

通过点燃炉子。

" ['tʃɪldrən] [ɔːl][ɪn] [skuːl] [ə'gen] , [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] ,

"	Children	all	in	school	again	,	your	mother	off	on	a	long	visit	,
"	孩子们	全部	在	学校	再次	,	你的	母亲	离开	在	一个	长的	访问	,

孩子们都回学校上课了，你妈妈去远行了。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [njuː] [bʊks] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	plenty	of	new	books	on	the	table	.
和	很多	的	新的	图书	在	这	桌子	.

桌上摆着许多新书。

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [njuː] [bʊks] .

"	I	looked	up	from	one	of	the	aforesaid	new	books	.
"	我	看起来	向上	从	一	的	这	上述	新的	图书	.

我从上述新书中的一本抬起头来。

" [dʒʌst] [weɪt] !

"	Just	wait	!
"	只是	等待	!

等着瞧!

[ðə; ði] ['siːzənz] ['bɪznəs] ['hæznt] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði]['refjuːdʒ] [jet] . "

The	season's	business	hasn't	begun	in	the	Refuge	yet	.	"
这	本季	商业	还没有	开始	在	这	避难所	然而	.	"

保护区的旺季还没开始呢。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .

"	Everything	is	in	good	shape	for	it	,	though	.
"	一切	是	在	好的	形状	为了	它	,	尽管	.

“不过，一切条件都很好。”

[wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [doʊ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['grəʊsəriz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['gəʊɪŋ]

We've	had	enough	donations	of	groceries	and	vegetables	to	keep	us	going
我们已经	有	足够的	捐款	的	杂货	和	蔬菜	到	保持	我们	去

['ɔːlməʊst][ɔːl]['wɪntə(r)] .

almost	all	winter	.
几乎	全部	冬天	.

我们收到的食品和蔬菜捐赠足够我们度过几乎整个冬天。

[wɪv] [lɒts][ɒv; əv] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːnɪs] ,

We've	lots	of	wood	for	the	furnace	,
我们已经	很多	的	木头	为了	这	炉	,

我们有很多柴火可以烧炉子。

[ænd; ənd] [mæk] [ænd; ənd] ['hɑːdi] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][sʌm; səm]['sekənd] - [hænd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd]

and	Mack	and	Hardy	have	given	us	some	second	-	hand	furniture	and
和	麦克	和	哈迪	有	给定	我们	一些	第二	-	手	家具	和

一 一

一 一

一 一

麦克和哈迪给我们送来了一些二手家具，而且——

" [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [dɔː(r)] - [bel] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ɪm'perətɪv] ['sʌmənz] .

"	The	electric	door	-	bell	sent	out	a	long	,	imperative	summons	.
"	这	电的	门	-	钟	发送	出去	一个	长的	,	至关重要的	传票	.

“电子门铃发出了一声长长的、急促的召唤声。”

" [huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , [deɪv] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ?
" Who can that be , Dave , at this time of night ?
" WHO 能 那 是 , 戴夫 , 在 这 时间 的 夜晚 ?

“戴夫，这么晚了会是谁呢？”

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɒkt] [aʊt] ? "
None of the boys locked out ? "
没有任何 的 这 男孩们 已锁定 出去 ? "

没有一个男孩被锁在外面吗?

" [nəʊ] ; [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgəʊ] .
" No ; they all went up to bed a while ago .
" 不 ; 他们 全部 去 向上 到 床 一个 尽管 前 .

“不，他们早就上床睡觉了。”

" [bel] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Belle rose and walked to the door .
" 美女 玫瑰 和 步行 到 这 门 .

贝儿起身走向门口。

[aɪ] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈtaɪdi] [frɒm; frəm] [maɪ] [-]
I pulled the tidy from my [11]
我 拉 这 整齐的 从 我的 [-]

我从我的[11]中取出了整理器

[tʃeə(r)] - [bæk] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [bɔːld] [hed] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [drɑːft] ,
chair - back over my bald head to protect me from the draught ,
椅子 - 后退 超过 我的 秃 头 到 保护 我 从 这 草稿 ,

椅背盖住我的光头，为我挡风。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ˈhɪərɪŋ] [wɒt] [went] [ɒn] .
but that did not prevent me from hearing what went on .
但 那 做过 不是 防止 我 从 听力 什么 去 在 .

但这并没有阻止我听到发生的事情。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛməl] ?
" Are you Mrs . Gemmell ?
" 是 你 太太 . 杰梅尔 ?

“请问您是杰梅尔夫人吗？”

" [ðɪs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [vɔɪs] , [ˈbreθləs] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" This from a female voice , breathless with excitement .
" 这 从 一个 女性 嗓音 , 喘不过气 和 激动 .

“这是一个女人的声音，激动得气喘吁吁。”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] . "
" I am . "
" 我 是 . "

“我是。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌsˈtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈrefjuːdʒ] ? " [gɑːspt]
" Then you are one of the trustees of the House of Refuge ? " gasped
" 然后 你 是 一 的 这 受托人 的 这 房子 的 避难所 ? " 倒吸一口气
[əˈnʌðə(r)] [ˈfemənɪn] [ˈspiːkə(r)] .
another feminine speaker .
其他 女性 扬声器 .

“那么，您是避难所的理事之一吗？”另一位女说话者惊呼道。

" [jes] . [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? "
" Yes . Won't you come in ? "
" 是的 . 惯于 你 来 在 ? "

“是的，请进。”

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" No , thank you .
" 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[wɪv] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [hæz; həz] [rʌn] [tuː; tə][juː ˈes][fɔː(r); fə(r)]
We've just come to tell you about this young girl who has run to us for
我们已经 只是 来 到 告诉 你 关于 这 年轻的 女孩 WHO 有 跑步 到 我们 为了
[prəˈtekʃ(ə)n] . "
protection . "
保护 . "

我们来是想告诉你们，有个小女孩跑来寻求我们的保护。

" [wɪr] [skuːl] - [ˈtiːtʃə(r)z] , [mɔm] . "
" We're school - teachers , mawm . "
" 是 学校 - 教师 , 妈妈 . "

“我们是老师，妈妈。”

" [ʃiːz] [ɪn][maɪ] [klɑːs] ,
" She's in my class ,
" 她是 在 我的 班级 ,

“她和我同班，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [njuː] [ˈnəʊweə(r)] [els] [tuː; tə][gəʊ] .
and she hasn't a friend in the city and knew nowhere else to go .
和 她 还没有 一个 朋友 在 这 城市 和 知道 无处 别的 到 去 .

她在城里没有朋友，也不知道还能去哪里。

" [ðen] [ˈfɒləʊd] [sʌm; səm] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈwɪspərz] ,
" Then followed some hysterical whispers ,
" 然后 随后 一些 歇斯底里的 低语 ,

随后传来一阵歇斯底里的低语声，

[wɪtʃ] [raʊzd] [maɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [piːp] [ˈəʊvə(r)]
which roused my curiosity so much that I went to the door and peeped over
哪个 唤醒 我的 好奇心 所以 很多 那 我 去 到 这 门 和 偷窥 超过
[ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [tɔːl] [waɪf] .
the shoulder of my tall wife .
这 肩膀 的 我的 高的 妻子 .

这激起了我的好奇心，于是我走到门口，从我高个妻子的肩膀后面偷看。

[ðə; ði] [tuː] [pleɪn] , [ˈbɪznəs] - [laɪk] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevɪdəntli] [mʌtʃ] [dɪˈstrest] , [bʌt; bət] [
The two plain , business - like young women were evidently much distressed , but [
这 二 清楚的 , 商业 - 喜欢 年轻的 女性 是 显然 很多 苦恼 , 但 [
-]
12]
-]

这两位相貌平平、做事干练的年轻女子显然非常沮丧，但是[12]

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] - [heəd] [slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪksˈtiːn] ,
between them was a fair - haired slip of a girl of fifteen or sixteen ,
之间 他们 曾是 一个 公平的 - 头发 滑 的 一个 女孩 的 十五 或者 十六 ,

他们中间站着一个金发碧眼、身材娇小的女孩，大约十五六岁。

[ðə; ði] [liːst] [dɪˈstɜːbd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
the least disturbed of the group .
这 至少 不安 的 这 团体 .

小组中最不受干扰的。

[ðə; ði] [θriː] ['əʊldə] ['wɪmɪn] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [tʌŋ] , [ɔː(r)][ɒv; əv]

The	three	older	women	might	have	been	talking	in	a	foreign	tongue	,	or	of
这	三	老	女性	可能	有	到过	说	在	一个	外国的	舌头	,	或者	的

['sʌmwʌn] [els] ,

someone	else	,
某人	别的	,

这三位年长的妇女可能在用外语交谈，或者谈论其他人。

[səʊ] [ˌʌnkən'sɜːnd] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪə(r)] , ['prez(ə)nt]['deɪndʒə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] .

so	unconcerned	did	she	appear	,	present	danger	being	over	.
所以	漠不关心	做过	她	出现	,	展示	危险	存在	超过	.

眼前的危险已经过去，她看起来毫不在意。

" [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

"	How	did	she	happen	to	be	with	these	people	?
"	如何	做过	她	发生	到	是	和	这些	人们	?

她怎么会和这些人在一起呢?

" [bel] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [æz; əz][ai] [keɪm] ['fɔːwəd] .

"	Belle	was	asking	as	I	came	forward	.
"	美女	曾是	问	作为	我	来了	向前	.

“我走上前去时，贝尔正在问。”

" [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] [bruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][təʊld][juː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɜːsmeɪd] [wɪð] [ðə; ði]

"	The	wife	of	this	brute	of	a	man	told	us	that	she	was	nursemaid	with	the
"	这	妻子	的	这	蛮力	的	一个	男人	讲述	我们	那	她	曾是	保姆	和	这

['fɜːgəsən] ['fæməli] ['kɒnsət] ['kʌmpəni] ,

Ferguson	Family	Concert	Company	,
弗格森	家庭	音乐会	公司	,

“这个畜生的妻子告诉我们，她曾在弗格森家族音乐会公司做过保姆。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][ɪn] [leɪk] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sent] . "

but	they	dropped	her	here	in	Lake	City	without	a	friend	or	a	cent	.	"
但	他们	掉落	她	这里	在	湖	城市	没有	一个	朋友	或者	一个	中心	.	"

但他们把她丢在了湖城，身无分文，也没有朋友。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][tuː; tə] [help] [sel] [fruːt] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] ['iːvnɪŋz] ,

"	She	took	her	in	to	help	sell	fruit	and	ice	cream	evenings	,
"	她	采取	她	在	到	帮助	卖	水果	和	冰	奶油	晚上	,

“她收留了她，让她帮忙在晚上卖水果和冰淇淋，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

and	she	let	her	go	to	school	through	the	day	.
和	她	让	她	去	到	学校	通过	这	天	.

她让她白天去上学。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] , ['ʃəʊɪŋ]

"	At	this	juncture	the	subject	under	discussion	broke	into	a	beaming	smile	,	showing
"	在	这	契机	这	主题	在下面	讨论	打破	进入	一个	光芒四射	微笑	,	显示

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [tiːθ] .

all	her	fine	teeth	.
全部	她	美好的	牙齿	.

“这时，被讨论的对象露出了灿烂的笑容，露出了她一口洁白的牙齿。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ['dɪmpld] [ænd; ənd] ['redən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] ,

Her	cheek	dimpled	and	reddened	,	and	her	blue	eyes	,	full	of	fun	,
她	脸颊	凹陷的	和	发红	,	和	她	蓝色的	眼睛	,	满的	的	乐趣	,

[lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] [-]

looked	straight	into	[	13	]
看起来	直的	进入	[	-	]

她的脸颊泛起酒窝，泛起红晕，她那双充满乐趣的蓝眼睛直直地望着[13]。

[maɪn] .
mine **.**
矿 .

矿。

[ai] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['taɪdi] , [ænd; ənd]
I **became** **suddenly** **aware** **that** **I** **had** **forgotten** **to** **remove** **the** **tidy** **,** **and**
我 成为 突然 意识到的 那 我 有 被遗忘的 到 消除 这 整齐的 , 和
[rɪ'taɪəd] [ɪn] [kən'fju:ʒn] ,
retired **in** **confusion** **,**
退休 在 困惑 ,

我突然意识到我忘记把整理好的东西拿走了，慌慌张张地回房休息了。

[bʌt; bət] [hɜ:d] [bɛlz] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvju:] :
but **heard** **Belle's** **conclusion** **of** **the** **interview** **:**
但 听到 贝儿的 结论 的 这 面试 :

但我听到了贝尔对采访的总结：

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tɪl] [ai] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [laɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪtrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
" **Just** **wait** **a** **second** **till** **I** **give** **you** **a** **line** **to** **the** **matron** **of** **the** **House** **of**
" 只是 等待 一个 第二 直到 我 给 你 一个 线 到 这 护士长 的 这 房子 的
['refju:dʒ] .
Refuge **.**
避难所 .

“稍等片刻，我这就给你支支招呼，去见见收容所的女舍监。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [ðə; ði][gɜ:l][ðeə(r)] [tɪl] [wi:; wi] [si:] [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
You **can** **leave** **the** **girl** **there** **till** **we** **see** **what** **can** **be** **done** **for** **her** **.**
你 能 离开 这 女孩 那里 直到 我们 看 什么 能 是 完毕 为了 她 .

你可以把那个女孩留在那里，等我们看看能为她做些什么。

[ʃɪl] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [seɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd]['betə(r)] [ki:p] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
She'll **be** **perfectly** **safe** **,** **and** **had** **better** **keep** **on** **going** **to** **school** **as** **usual** **.**
壳 是 完美 安全的 , 和 有 更好的 保持 在 去 到 学校 作为 通常 .

她绝对安全，最好还是照常去上学。

" [ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:ftəwəd] [ai] [ɑ:skt] [maɪ] [waɪf] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['leɪtɪst]
" **A** **week** **afterward** **I** **asked** **my** **wife** **what** **had** **become** **of** **her** **latest**
" 一个 星期 之后 我 问 我的 妻子 什么 有 变得 的 她 最新的
['pɹɒtəʒeɪ] .
protégée **.**
受庇护者 .

一周后，我问妻子她最新的得意门生怎么样了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] ['meəri]['meɪs(ə)n] ?
" **You** **mean** **Mary** **Mason** **?**
" 你 意思是 玛丽 石匠 ?

你是说玛丽·梅森吗?

[ʃi:z] [ɪn][ðə; ði]['refju:dʒ] [jet] , [ə'tendɪŋ] [sku:l] , [ænd; ənd] [wɪv] ['set(ə)ld] [ðæt] [mænz] [aɪs] - [kri:m]
She's **in** **the** **refuge** **yet** **,** **attending** **school** **,** **and** **we've** **settled** **that** **man's** **ice** **-** **cream**
她是 在 这 避难所 然而 , 参加 学校 , 和 我们已经 定居 那 男人的 冰 - 奶油
[sə'lu:n] . "
saloon **.** **"**
酒吧 . "

她现在还在避难所里，继续上学，我们也解决了那个男人的冰淇淋店的问题。

" [haʊ] ? "
" **How** **?** **"**
" 如何 ? "

“如何？ ”

" ['bɔikɔt] [hɪm] .
" **Boycotted** **him** **.**
" 抵制 他 .

“抵制他。”

[wiː; wi] [kænt] [riːtʃ] [hɪm] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] . "
We **can't** **reach** **him** **any** **other** **way** **.** **"**
我们 不能 抵达 他 任何 其他 方式 . "

我们无法通过其他方式联系到他。

" [ðæts] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːti] . "
" **That's** **rather** **hard** **on** **his** **wife** **,** **who** **seems** **to** **be** **a** **decent** **sort** **of** **party** **.** **"**
" 那就是 相当 难的 在 他的 妻子 , WHO 似乎 到 是 一个 体面的 种类 的 派对 . "

“这对他的妻子来说太难了，她看起来是个挺不错的人。”

" [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɒf(ə)n] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [-]
" **The** **innocent** **often** **appear** **to** **[** **14** **]**
" 这 清白的 经常 出现 到 [-]

“无辜者常常显得[14]

['sʌfə(r)] [wɪð] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɪlti] ,
suffer **with** **and** **for** **the** **guilty** **,**
遭受 和 和 为了 这 有罪的 ,

与罪人一同受苦，替罪人受苦

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['kɑːmə] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðæt]
but **if** **you** **understood** **the** **law** **of** **Karma** **you** **would** **know** **that** **all** **the** **evil** **that**
但 如果 你 理解 这 法律 的 因果报应 你 会 知道 那 全部 这 邪恶的 那
[biˈfɔːl] [ˌjuː 'es] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['rɒŋduːɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['priːviəs]
befalls **us** **is** **really** **the** **result** **of** **some** **wrongdoing** **of** **our** **own** **in** **a** **previous**
发生 我们 是 真的 这 结果 的 一些 不当行为 的 我们的 自己的 在 一个 以前的
[ˌɪnkɑː'neɪʃn] .
incarnation **.**
化身 .

但如果你了解因果报应的法则，你就会知道，我们所遭受的一切苦难，实际上都是我们前世所作恶行的结果。

['meəri] ['meɪs(ə)n] [hɜː'self] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstəns] . "
Mary **Mason** **herself** **is** **an** **instance** **.** **"**
玛丽 石匠 她自己 是 一个 实例 . "

玛丽·梅森本人就是一个例子。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" **What's** **the** **matter** **with** **her** **?** **"**
" 是什么 这 事情 和 她 ? "

她怎么了?

" [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] !
" **Poor** **girl** **!**
" 贫穷的 女孩 !

“可怜的女孩！”

[ʃiːz] [biːn] [nɒkt] [frɒm; frəm] ['pɪlə(r)] [tuː; tə] [pəʊst] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] .
She's **been** **knocked** **from** **pillar** **to** **post** **all** **her** **days** **.**
她是 到过 敲门 从 支柱 到 邮政 全部 她 天 .

她一生都饱受磨难。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [huː] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [ɑː(r); ə(r)] ,
She **hasn't** **an** **idea** **who** **her** **parents** **are** **,**
她 还没有 一个 主意 WHO 她 父母 是 ,

她不知道自己的父母是谁。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['eni] [kleɪm] [ə'pɒn] .

and	there	isn't	a	creature	in	the	world	she	has	any	claim	upon	.
和	那里	不是	一个	生物	在	这	世界	她	有	任何	宣称	之上	.

世界上没有任何生物是她可以占有的。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [ə'streɪ] [lɑːst] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

She	must	have	gone	very	far	astray	last	time	to	have	been	brought	into	the
她	必须	有	已消失	非常	远的	误入歧途	最后的	时间	到	有	到过	带来	进入	这

[wɜːld] [ə'gen] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] . "

world	again	with	such	disadvantages	.	"
世界	再次	和	这样的	缺点	.	"

她上次一定误入歧途，才会带着如此不利的条件再次来到这个世界上。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [əd'væntɪdʒ] — ['lʌvli] [bluː] [aɪz] , [gʊd] [tiːθ] ,

"	It	appears	to	me	she	has	a	great	many	advantages	—	lovely	blue	eyes	,	good	teeth	,
"	它	出现	到	我	她	有	一个	伟大的	许多	优势	—	迷人的	蓝色的	眼睛	,	好的	牙齿	,

在我看来，她有很多优点——漂亮的蓝眼睛，一口好牙，

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['gəʊldən] [ʃeɪd] [ɒv; əv][heə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [kəm'plekʃ(ə)n] [aɪv] [siːn]

the	fashionable	golden	shade	of	hair	,	and	the	prettiest	complexion	I've	seen
这	时髦	金的	阴影	的	头发	,	和	这	最漂亮的	肤色	我已经	已见

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] . "

for	many	a	day	.	"
为了	许多	一个	天	.	"

她有着时髦的金色头发，还有我好久以来见过的最漂亮的肤色。

" [dəʊnt][biː; bi] [prə'vəʊkɪŋ] , [deɪv] !

"	Don't	be	provoking	,	Dave	!
"	不	是	挑衅	,	戴夫	!

“别挑衅，戴夫！”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [-]

The	poor	little	thing	has	the	[	15	]
这	贫穷的	小的	事物	有	这	[	-	]

这个可怜的小家伙有[15]

[mɑːrks][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːtiŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [jet] .

marks	of	some	of	her	beatings	on	her	yet	.
标记	的	一些	的	她	殴打	在	她	然而	.

她身上还留有她遭受殴打的痕迹。

[ðə; ði] ['fɜːgəsən] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [huː] ['evə(r)] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['diːsntli] , [ɔː(r)] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['weɪdʒɪz] . "

The	Ferguson	family	were	the	first	who	ever	treated	her	decently	,	or	paid	her	any	wages	.	"
这	弗格森	家庭	是	这	第一的	WHO	曾经	治疗	她	体面地	,	或者	有薪酬的	她	任何	工资	.	"

弗格森一家是第一个善待她，并给她支付工资的家庭。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [drɒp][hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Why	did	they	drop	her	?	"
"	为什么	做过	他们	降低	她	?	"

他们为什么放弃她?

" [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mɪti] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɜː'self] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm] .

"	One	of	our	Committee	took	it	upon	herself	to	write	and	ask	them	.
"	一	的	我们的	委员会	采取	它	之上	她自己	到	写	和	问	他们	.

“我们委员会的一名成员主动写信询问他们。”

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ['kærəktə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [njuː]

They	replied	that	the	girl	was	of	perfectly	good	character	,	so	far	as	they	knew
他们	回复	那	这	女孩	曾是	的	完美	好的	特点	,	所以	远的	作为	他们	知道

,

,

,

他们回答说，据他们所知，这名女孩品行非常好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fel] [səʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [fræŋk] ['fɜːgəsən] , [ðeə(r)] ['eldɪst] [sʌn] ,

but	she	fell	so	ridiculously	in	love	with	Frank	Ferguson	,	their	eldest	son	,
但	她	跌倒	所以	荒谬地	在	爱	和	坦率	弗格森	,	他们的	长子	儿子	,

但她却荒谬地爱上了他们的大儿子弗兰克·弗格森。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][let]

that	she	was	making	a	nuisance	of	herself	,	and	so	they	had	to	let
那	她	曾是	制作	一个	滋扰	的	她自己	,	和	所以	他们	有	到	让

[hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

her	go	.
她	去	.

她一直在惹是生非，所以他们不得不放她走。

" [aɪ] [lɑːft] .

"	I	laughed	.
"	我	笑了	.

我笑了。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['stɔːri] . "

"	There	are	generally	two	sides	to	that	kind	of	story	.	"
"	那里	是	一般来说	二	侧面	到	那	种类	的	故事	.	"

“这类事情通常都有两面性。”

" [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [wʌts]

"	At	the	meeting	of	the	trustees	to	-	morrow	it	is	to	be	decided	what's
"	在	这	会议	的	这	受托人	到	-	明天	它	是	到	是	决定	是什么

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	be	done	with	her	,
到	是	完毕	和	她	,

“明天召开的理事会会议上将决定如何处置她。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ['eni] [mɔː(r)] .

because	she	says	she	doesn't	want	to	go	to	school	any	more	.
因为	她	说道	她	不	想	到	去	到	学校	任何	更多的	.

因为她说她不想再上学了。

[ʃiːz] ['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] ,

She's	never	had	much	of	a	chance	before	to	learn	anything	,
她是	绝不	有	很多	的	一个	机会	前	到	学习	任何事物	,

她以前几乎没有机会学习任何东西。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] [klɑːs] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['bɪts][ɒv; əv][g'ɜːlz] ,

and	she's	in	a	class	with	little	bits	of	girls	,
和	她是	在	一个	班级	和	小的	比特	的	女孩们	,

她所在的班级里都是些小女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [sez] [ʃɪd] ['rɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

and	she	doesn't	like	it	—	says	she'd	rather	go	to	work	to	earn	her	own
和	她	不	喜欢	它	—	说道	棚	相当	去	到	工作	到	赚	她	自己的

['lɪvɪŋ] . " [-]

living	.	"	[	16	]
活的	.	"	[	-	]

她不喜欢这样——她说她宁愿去工作挣钱养活自己。[16]

[bel] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'bleɪz] [wɪð] ['raɪtʃəs] [rɒθ] .

Belle	came	home	from	that	meeting	with	her	face	ablaze	with	righteous	wrath	.
美女	来了	家	从	那	会议	和	她	脸	燃烧	和	正义	愤怒	.

贝尔开完会回家后，脸上充满了义愤填膺的怒火。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ['trembld] [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tiːkʌp] [æt; ət]['aʊə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ðæt] ['iːv(ə)n]

Her	hands	trembled	so	much	over	the	teacups	at	our	evening	meal	that	even
她	双手	颤抖	所以	很多	超过	这	茶杯	在	我们的	晚上	一顿饭	那	甚至

[ˌsɪks'tiːn] [jɪə(r)] [əʊld] ['wɑːti] ,

sixteen	year	old	Watty	,
十六	年	老的	瓦蒂	,

晚饭时，她端茶杯的手颤抖得厉害，就连十六岁的沃蒂也看得出来。

['aʊə(r)] ['eldɪst] [sʌn] , [ri'mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .

our	eldest	son	,	remarked	it	.
我们的	长子	儿子	,	评论	它	.

我们的大儿子说道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː] ?

"	What's	the	matter	with	mamma	?
"	是什么	这	事情	和	妈妈	?

妈妈怎么了?

[hɜː(r); hə(r)] ['trɑːliz] [ɒf] .

Her	trolley's	off	.
她	电车的	离开	.

她的购物车停了下来。

" [aɪ] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

"	I	knew	there	was	trouble	in	the	wind	,
"	我	知道	那里	曾是	麻烦	在	这	风	,

“我知道风中带着危险，”

[səʊ][aɪ] ['fɔːtɪfaɪd] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [riːd] [maɪ]['peɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

so	I	fortified	myself	with	a	good	supper	and	read	my	paper	at	the	same	time	,
所以	我	强化	我	和	一个	好的	晚餐	和	读	我的	纸	在	这	相同的	时间	,

于是我吃了一顿丰盛的晚餐，补充能量，同时阅读了我的论文。

[tuː; tə] [liːv] [maɪ'self] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

to	leave	myself	free	for	what	was	to	follow	.
到	离开	我	自由的	为了	什么	曾是	到	跟随	.

让自己从容应对接下来的事情。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stʌdi] [ðeə(r)] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

The	children	study	their	lessons	in	the	back	end	of	the	nursery	,
这	孩子们	学习	他们的	课程	在	这	后退	结尾	的	这	苗圃	,

孩子们在幼儿园后部学习功课。

[ænd; ənd][aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ]['juːʒuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði]['səʊfə] ,

and	I	therefore	forbore	to	take	up	my	usual	position	upon	the	sofa	,
和	我	所以	前钻孔	到	拿	向上	我的	通常	位置	之上	这	沙发	,

因此，我没有像往常一样在沙发上坐下。

[bʌt; bət] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [wɪð] [maɪ] [paɪp] .

but	withdrew	to	the	parlor	with	my	pipe	.
但	退出	到	这	客厅	和	我的	管道	.

但我还是带着烟斗回到了客厅。

['prez(ə)ntli] [maɪ] [waɪf] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , ['nɪəli] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Presently	**my**	**wife**	**followed**	**me**	**,**	**nearly**	**walking**	**over**	**the**	**furniture**	**in**	**her**
目前	我的	妻子	随后	我	,	几乎	步行	超过	这	家具	在	她

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	**.**
激动	.

这时，我的妻子跟在我身后，兴奋得几乎踩到了家具。

" [gəʊ][ɒn] , [bel] ; [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	**Go**	**on**	**,**	**Belle**	**;**	**out**	**with**	**it**	**!**	**"**
"	去	在	,	美女	;	出去	和	它	!	"

“说吧，贝尔，快说！”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['sɪəriəsli] ? "

"	**You**	**will**	**listen**	**,**	**will**	**you**	**,**	**seriously**	**?**	**"**
"	你	将要	听	,	将要	你	,	严重地	?	"

“你会听的，真的吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] , [mɔm] .

"	**Certainly**	**,**	**mawm**	**.**
"	当然	,	妈妈	.

“当然，妈妈。”

[aɪ]['nevə(r)] [-]

I	**never**	**[**	**17**	**]**
我	绝不	[	-	]

我从未[17]

[hæd; həd] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['skævɪndʒə(r)] ['bærəl] [ɒv; əv]

had	**any**	**sort**	**of**	**an**	**objection**	**to**	**your**	**making**	**a**	**scavenger**	**barrel**	**of**
有	任何	种类	的	一个	异议	到	你的	制作	一个	拾荒者	桶	的

[ˌem 'iː] , [səʊ][gəʊ] [ə'hed] . "

me	**,**	**so**	**go**	**ahead**	**.**	**"**
我	,	所以	去	前方	.	"

如果你对我被你当成垃圾桶有任何异议，那就尽管去做吧。

" [əʊ] , [ðiːz] [bə'nevələnt] ['wɪmɪn] , [deɪv] !

"	**Oh**	**,**	**these**	**benevolent**	**women**	**,**	**Dave**	**!**
"	哦	,	这些	仁慈	女性	,	戴夫	!

“哦，这些善良的女人们，戴夫！”

['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [ɪz][æz; əz] [gʊd] - [hɑːtɪd] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,

Any	**one**	**of**	**them**	**alone**	**is**	**as**	**good**	**-**	**hearted**	**as**	**can**	**be**	**,**
任何	一	的	他们	独自的	是	作为	好的	-	心地	作为	能	是	,

他们中的任何一个都是心地善良的人。

[bʌt; bət] [lʌmp] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [kə'mɪti] ,

but	**lump**	**them**	**together**	**on**	**a**	**committee**	**,**
但	块	他们	一起	在	一个	委员会	,

但要把他们放在同一个委员会里讨论，

[ænd; ənd] ['ðer] [æz; əz][kəʊld][ænd; ənd]['kruːəl][ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪst] ['bɪznəs]

and	**they're**	**as**	**cold**	**and**	**cruel**	**and**	**grasping**	**as**	**the**	**meanest**	**business**
和	它们是	作为	寒冷的	和	残忍的	和	抓握	作为	这	最卑鄙的	商业

[mæn][juː; jʊ][kʊd; kəd] [neɪm] ! "

man	**you**	**could**	**name**	**!**	**"**
男人	你	可以	姓名	!	"

他们冷酷无情、贪婪成性，就像你所能想象到的最卑鄙的商人一样！

" [mɔː(r)][səʊ] ! " [sed] [aɪ] , [ə'pruːvɪŋli] ,

"	**More**	**so**	**!**	**"**	**said**	**I**	**,**	**approvingly**	**,**
"	更多的	所以	!	"	说	我	,	赞许地	,

“正是如此！”我赞许地说。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns] ['ɪzəbel] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zent] [ðə; ði] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] .

and	for	once	Isabel	did	not	resent	the	disparagement	of	her	sex	.
和	为了	一次	伊莎贝尔	做过	不是	怨恨	这	贬损	的	她	性别	.

而这一次，伊莎贝尔并没有对这种贬低她性别的行为感到愤慨。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rəʊz] , [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] ['meəri]['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri]

"	The	question	arose	,	what	was	to	be	done	about	Mary	Mason	,	and	every
"	这	问题	出现	,	什么	曾是	到	是	完毕	关于	玛丽	石匠	,	和	每一个

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

one	of	them	,
一	的	他们	,

“问题来了，该如何处置玛丽·梅森以及他们每一个人呢？”

['deɪvɪd] — ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] [jʌŋ] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['grəʊɪŋ] [ʌp][æt; ət]

David	—	every	one	of	them	,	with	young	daughters	of	their	own	growing	up	at
大卫	—	每一个	一	的	他们	,	和	年轻的	女儿们	的	他们的	自己的	生长	向上	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

大卫——他们每个人都有年幼的女儿在家长大，

['vəʊtɪd][tuː; tə][let] [ðæt] [gɜːl][gəʊ] [raʊnd] [ðɪs] [taʊn] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] . "

voted	to	let	that	girl	go	round	this	town	selling	a	book	.	"
投票	到	让	那	女孩	去	圆形的	这	镇	销售	一个	书	.	"

投票决定让那个女孩到镇上去卖书。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [hɜː'self] ? "

"	Was	that	what	she	wanted	to	do	herself	?	"
"	曾是	那	什么	她	通缉	到	做	她自己	?	"

“那是她自己想做的吗？”

" [jes] ; [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	Yes	;	but	think	of	them	letting	her	do	it	!
"	是的	;	但	思考	的	他们	出租	她	做	它	!

“是啊；但想想他们竟然让她这么做！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ðɪs] [ɪz] , [-]

You	know	as	well	as	I	do	what	sort	of	a	city	this	is	,	[	18	]
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	什么	种类	的	一个	城市	这	是	,	[	-	]

你和我一样清楚这是一座什么样的城市[18]

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɪts] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːl] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [menz] ['ɑː.fɪsɪz] ,

and	whether	it's	safe	for	a	lovely	girl	like	that	to	go	to	men's	offices	,
和	无论	它是	安全的	为了	一个	迷人的	女孩	喜欢	那	到	去	到	男士	办公室	,

像她这样一位可爱的女孩去男士办公室是否安全?

['traɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [lʊks] [ænd; ənd] [weɪz] [tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [səb'skraɪbɪŋ]

trying	with	her	pretty	looks	and	ways	to	wheedle	them	into	subscribing
尝试	和	她	漂亮的	看起来	和	方式	到	哄骗	他们	进入	订阅

[fɔː(r); fə(r)] ['stænliːz] - ['dɑːrkɪst] ['æfrɪkə] . -

for	Stanley's	'	Darkest	Africa	.	'
为了	斯坦利的	-	最黑暗的	非洲	.	-

她试图利用自己的美貌和各种手段哄骗他们订阅斯坦利的《黑暗非洲》。

[əʊ] , [ai][wɒz; wəz][waɪld] !

Oh	,	I	was	wild	!
哦	,	我	曾是	荒野	!

哦，我当时真是太疯狂了！

[ai] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] : - [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['luːluː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? - -

I	said	to	Mrs	.	Robinson	:	'	How	would	you	like	your	Lulu	to	do	it	?	'	'
我	说	到	太太	.	罗宾逊	:	-	如何	会	你	喜欢	你的	露露	到	做	它	?	-	-

我对罗宾逊太太说：“您希望你的露露怎么做呢？”

[ðə; ði] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [maɪ] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɜːn]

The	cases	are	very	different	,	'	said	she	;	'	my	daughter	has	no	need	to	earn
这	案例	是	非常	不同的	,	-	说	她	;	-	我的	女儿	有	不	需要	到	赚

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] . -

her	living	.	'
她	活的	.	-

“情况截然不同，”她说，“我的女儿不需要谋生。”

- ['mɪsɪz] . ['kʌnstəbl] , - [sed] [ai] , - [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['græntʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

'	Mrs	.	Constable	,	'	said	I	,	'	if	your	grandchild	were	left	alone	in	the	world	,
-	太太	.	警官	,	-	说	我	,	-	如果	你的	孙子	是	左边	独自的	在	这	世界	,

“康斯特布尔夫人，”我说，“如果您的孙子孤苦伶仃地留在世上，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv] ['eni] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [ə'laʊd]

what	would	you	think	of	the	charity	of	any	body	of	women	who	allowed
什么	会	你	思考	的	这	慈善机构	的	任何	身体	的	女性	WHO	允许

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?

her	to	go	from	under	their	protection	to	make	her	living	in	this	way	?
她	到	去	从	在下面	他们的	保护	到	制作	她	活的	在	这	方式	?

-
'
-
-

你觉得那些允许她离开她们的保护，靠这种方式谋生的妇女团体，他们的慈善行为如何?

- [ai] [doʊnt] [siː] [ðə; ði] [kə'nekʃn] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ;

'	I	don't	see	the	connection	,	'	said	she	;
-	我	不	看	这	联系	,	-	说	她	;

“我看不出有什么联系，”她说；

- ['meəri] ['meɪsənz] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,

'	Mary	Mason's	been	fighting	the	world	since	she	was	seven	years	old	,
-	玛丽	石匠的	到过	斗争	这	世界	自从	她	曾是	七	年	老的	,

“玛丽·梅森从七岁起就开始与世界抗争。”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ,

and	just	because	she	happens	to	have	a	pretty	face	,
和	只是	因为	她	发生	到	有	一个	漂亮的	脸	,

仅仅因为她长得漂亮，

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ]

you	seem	to	think	she	should	be	put	in	a	glass	case	and	never	do	anything
你	似乎	到	思考	她	应该	是	放	在	一个	玻璃	案件	和	绝不	做	任何事物

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] . - "

for	herself	.	'	"
为了	她自己	.	-	"

你似乎认为应该把她关进玻璃柜里，让她永远不能自理。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , [bel] , " [-]

"	She	had	you	there	,	Belle	,	"	[	19	]
"	她	有	你	那里	,	美女	,	"	[	-	]

“她把你骗过去了，贝尔，”[19]

[sed] [ai] , ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [maɪ] [bɪg] ['iːzi] - [tʃeə(r)] .

said	I	,	pulling	her	down	to	the	arm	of	my	big	easy	-	chair	.
说	我	,	拉	她	向下	到	这	手臂	的	我的	大的	简单的	-	椅子	.

我一边说着，一边把她拉到我的大扶手椅的扶手上。

" [let] [ðə; ði] [gɜːl] [ə'ləʊn] ; [ʃɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

"	Let	the	girl	alone	;	she'll	come	out	all	right	.
"	让	这	女孩	独自的	;	壳	来	出去	全部	正确的	.

“别管那女孩了，她会没事的。”

[ʃiːz] [tuː] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɜːs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] ,

She's	too	good	-	looking	for	a	nurse	or	a	housemaid	,
她是	也	好的	-	寻找	为了	一个	护士	或者	一个	保姆	,

她长得太漂亮了，不适合做护士或女佣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'rɪθmətɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɒp] [gɜːl] .

and	she	doesn't	know	enough	arithmetic	to	be	a	shop	girl	.
和	她	不	知道	足够的	算术	到	是	一个	店铺	女孩	.

她的算术知识不足以胜任店员的工作。

[aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [els] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də] . "

I	don't	see	what	else	she	can	do	.	"
我	不	看	什么	别的	她	能	做	.	"

我不知道她还能做什么。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] ['kɑːmli] [dɪ'saɪdɪd] , " [sed] [maɪ] [waɪf] , ['wɔːkɪŋ] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] [ə'gen] .

"	That's	just	what	the	ladies	calmly	decided	,	"	said	my	wife	,	walking	the	floor	again	.
"	那就是	只是	什么	这	女士们	平静地	决定	,	"	说	我的	妻子	,	步行	这	地面	再次	.

“女士们冷静地做出了这个决定，”我的妻子一边说着，一边又在房间里踱步。

" [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ['treɪnɪŋ] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ]

"	They	seemed	to	think	that	a	little	business	training	would	just	be	the	making
"	他们	似乎	到	思考	那	一个	小的	商业	训练	会	只是	是	这	制作

[ɒv; əv]['meəri] .

of	Mary	.
的	玛丽	.

他们似乎认为，对玛丽进行一些商业培训就能成就她。

[əʊ] , [ðiːz] ['krɪstʃənz] ! "

Oh	,	these	Christians	!	"
哦	,	这些	基督徒	!	"

哦，这些基督徒！

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [aɪ] , " [kə'mɪtiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

"	You	see	,	my	dear	,	"	said	I	,	"	committees	are	not	supposed	to	have
"	你	看	,	我的	亲爱的	,	"	说	我	,	"	委员会	是	不是	据称	到	有

['eni] ['kɒnʃəns] .

any	conscience	.
任何	良心	.

“你看，亲爱的，”我说，“委员会不应该有任何良知。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['refjuːdʒ][ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kən'trɪbjʊtər] ,

They	have	the	income	of	the	Refuge	in	trust	for	the	contributors	,
他们	有	这	收入	的	这	避难所	在	相信	为了	这	贡献者	,

他们以信托方式为捐助者管理难民营的收入。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk]

and	they	have	no	right	to	keep	on	supporting	a	girl	who	is	willing	to	work
和	他们	有	不	正确的	到	保持	在	支持	一个	女孩	WHO	是	愿意的	到	工作

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

for	herself	.
为了	她自己	.

他们没有权利继续资助一个愿意自食其力的女孩。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [prə'pəuziz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪznəs] . "

How	she	proposes	to	do	it	is	none	of	their	business	.	"
如何	她	提议	到	做	它	是	没有任何	的	他们的	商业	.	"

她打算怎么做，与他们无关。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðeə(r)] ['bɪznəs] ; [ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [miːt]
" That's just what it is — their business ; their business to see that she doesn't meet
" 那就是 只是 什么 它 是 — 他们的 商业 ; 他们的 商业 到 看 那 她 不 见面
[ðə; ði] ['veri] [-]
the very [20]
这 非常 [-]

“这就是他们的事——他们的事；他们的事就是确保她不满足[20]

[feɪt] [wɪv] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [wʌns] [ɔːl'redi] .
fate we've saved her from once already .
命运 我们已经 已保存 她 从 一次 已经 .

我们已经把她从命运的魔爪中救出来过一次了。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['getɪŋ] [ðiːz] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] , ['ɔːθədɒks] , ['bɪgətɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)]
there's no getting these narrow - minded , orthodox , bigoted people to see more
有 不 获得 这些 狭窄的 - 有思想 , 正统 , 偏执的 人们 到 看 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] . "
than one side of a question . "
比 一 边 的 一个 问题 . "

根本不可能让这些心胸狭隘、思想保守、固执己见的人看到问题的其他方面。

" [teɪk] [keə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'kʌm] [dɒg'mætɪk][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [saɪd] , " [sed] [ai] ,
" Take care you don't become dogmatic on your own side , " said I ,
" 拿 关心 你 不 变得 教条主义 在 你的 自己的 边 , " 说 我 ,

“注意不要在自己阵营里变得教条主义，”我说。

['raɪzɪŋ][tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][paɪp] .
rising to knock the ashes out of my pipe .
上升 到 敲 这 灰烬 出去 的 我的 管道 .

起身将烟斗里的烟灰抖落。

" [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['kɑːmə] [ðæts] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [left] [tuː; tə]
" If it's the law of Karma that's responsible for her having been left to
" 如果 它是 这 法律 的 因果报应 那就是 负责任的 为了 她 拥有 到过 左边 到
[ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [æt; ət][səʊ] ['ɜːli] [æn; ən][eɪdʒ] ,
shift for herself at so early an age ,
转移 为了 她自己 在 所以 早期的 一个 年龄 ,

“如果这是因果报应的法则导致她小小年纪就被迫自谋生路，

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [ðæts] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ɪts]
it's the same law that's after her now , and I wouldn't interfere with its
它是 这 相同的 法律 那就是 后 她 现在 , 和 我 不会 干扰 和 它是
[ɑːpə'reɪʃnz] ,
operations ,
运营 ,

现在追究她的也是同一条法律，我不会干预它的运作。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] . "
if I were you . "
如果 我 是 你 . "

如果我是你的话。

" [juː; jʊ][doʊnt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
" You don't in the least understand what you are talking about ,
" 你 不 在 这 至少 理解 什么 你 是 说 关于 ,

你根本不明白你在说什么，

" [ænd; ənd] [bel] [seɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [dɪ'spjuːt][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] . [
" and Belle sailed from the room to settle a noisy dispute in the nursery . [
" 和 美女 航行 从 这 房间 到 定居 一个 嘈杂 争议 在 这 苗圃 . [
-]
21]
-]

贝尔从房间里游了出来，去解决育婴室里发生的吵闹争吵。[21]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[θruː] [ðæt] ['wɪntə(r)][aɪ] [kɔːt] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['meəri]['meɪs(ə)n][ɒn][ðə; ði] [striːt] ,
hrough that winter I caught occasionally a glimpse of Mary Mason on the street ,
通过 那 冬天 我 捕捉 偶尔 一个 一瞥 的 玛丽 石匠 在 这 街道 ,

那年冬天，我偶尔会在街上瞥见玛丽·梅森的身影。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
but as I had not the pleasure of her acquaintance ,
但 作为 我 有 不是 这 乐趣 的 她 熟人 ,

但我无缘结识她，

[aɪ][dɪd][nɒt] [stɒp][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] .
I did not stop to ask her how she was getting on .
我 做过 不是 停止 到 问 她 如何 她 曾是 获得 在 .

我没有停下来问问她过得怎么样。

[maɪ] [waɪf] [təʊld][ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][stɔː(r)] [daʊn] [taʊn] ,
My wife told me , however , that she lived in a room over a store down town ,
我的 妻子 讲述 我 , 然而 , 那 她 居住地 在 一个 房间 超过 一个 店铺 向下 镇 ,

但我妻子告诉我，她住在市中心一家商店楼上的一个房间里。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [miːlz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sək'siːdɪŋ] ['veri] [wel] [wɪð]
and took her meals out , and that she was succeeding very well with
和 采取 她 餐 出去 , 和 那 她 曾是 成功 非常 出色地 和
[hɜː(r); hə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] .
her subscription list .
她 订阅 列表 .

她外出就餐，而且她的订阅名单也运作得非常成功。

" [ðə; ði][gɜːl][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['gɔsip] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] .
" The girl is all right , if only the gossips would let her alone .
" 这 女孩 是 全部 正确的 , 如果 仅有的 这 八卦 会 让 她 独自的 .

“这女孩没事，要是那些爱嚼舌根的人能放过她就好了。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'sɜːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['refjuːdʒ] ,
Some of them assert that she had a child in the Refuge ,
一些 的 他们 断言 那 她 有 一个 孩子 在 这 避难所 ,

他们中有些人声称她在难民营里生了一个孩子。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒn]['aʊə(r)] [kə'mɪti] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪ] [ðæt] , [ðeɪ] [ʃeɪk] [-]
and though the ladies on our committee indignantly deny that , they shake [22]
和 尽管 这 女士们 在 我们的 委员会 愤慨地 否定 那 , 他们 摇 [-]

尽管我们委员会的女士们愤慨地否认这一点，但她们却摇头[22]

[ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] . "
their heads , and say of course they don't know anything about her now . "
他们的 头部 , 和 说 的 课程 他们 不 知道 任何事物 关于 她 现在 . "

他们摇摇头，说他们现在当然对她一无所知。

" [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'saɪtmənt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ,
" It's the only excitement a lot of these women have ,
" 它是 这 仅有的 激动 一个 很多 的 这些 女性 有 ,

“这是很多女性唯一的乐趣所在。”

" [sed] [aɪ] . " [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [riːd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['nɒv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" said I . " They wouldn't read a French novel for the world ,
" 说 我 . " 他们 不会 读 一个 法语 小说 为了 这 世界 ,

“我说，‘就算给我全世界，他们也不会读一本法国小说。’”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ,
and some of them wouldn't be seen in a theater ,
和 一些 的 他们 不会 是 已见 在 一个 剧院 ,

有些电影甚至不会在剧院上映。

[səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðeə(r)] ['mɔːbɪd] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sen'seɪʃənəlɪzəm] [baɪ] ['hɪərɪŋ]
so they have to satisfy their morbid craving for sensationalism by hearing
所以 他们 有 到 满足 他们的 病态的 渴望 为了 耸人听闻 经过 听力
[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ʌn'seɪvəri] [teɪlz; 'teɪliːz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]
and repeating all sorts of unsavory tales — and they do it in the
和 重复 全部 排序 的 令人不快的 故事 — 和 他们 做 它 在 这
[neɪm] [ɒv; əv] ['tʃærəti] !
name of charity !
姓名 的 慈善机构 !

因此，他们为了满足自己对耸人听闻之事的病态渴望，听闻并复述各种不雅的故事——而他们这样做却是打着慈善的旗号！

['ðer] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
They're very sorry that there is so much wickedness in the world , but since it is
它们是 非常 对不起 那 那里 是 所以 很多 邪恶 在 这 世界 , 但 自从 它 是
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

他们非常遗憾世上有这么多邪恶，但既然邪恶存在，

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['diːteɪlz] ,
they enjoy the investigation of details ,
他们 享受 这 调查 的 细节 ,

他们喜欢探究细节。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['weðə(r)] ['ðer] ['duːɪŋ] ['eni] [gʊd] [ɔː(r)] [nɒt] . "
and it doesn't matter very much whether they're doing any good or not . "
和 它 不 事情 非常 很多 无论 它们是 正在做 任何 好的 或者 不是 . "

他们是否在做好事其实并不重要。

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['diːteɪlz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['meəri] ['meɪs(ə)n] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
" There aren't any details to investigate , so far as Mary Mason is concerned .
" 那里 不是 任何 细节 到 调查 , 所以 远的 作为 玛丽 石匠 是 担心的 .

“就玛丽·梅森而言，目前没有什么细节需要调查。”

[aɪ] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ,
I took pains to make sure of that ,
我 采取 疼痛 到 制作 当然 的 那 ,

我费尽心思确保这一点，

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪg] [hʌlk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːnɪst] , [huː] [rʊmz; ruːmz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [flæt] ,
when I heard that a big hulk of a machinist , who rooms on the same flat ,
什么时候 我 听到 那 一个 大的 绿巨人 的 一个 机械师 , WHO 房间 在 这 相同的 平坦的 ,

当我听说一个身材魁梧的机械师，和她住在同一间公寓里时，

[wɒz; wəz] ['telɪŋ] [laɪz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [-]

was	telling	lies	about	her	,	just	because	[	23	]
曾是	讲述	谎言	关于	她	,	只是	因为	[	-	]

他捏造关于她的谎言，只是因为[23]

[ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm] .

she	refused	to	have	anything	to	say	to	him	.
她	拒绝	到	有	任何事物	到	说	到	他	.

她拒绝和他说话。

" [wen] [ai][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['ekəʊ] ['ɒfɪs] [æt; ət] [nu:n] [wʌn] [deɪ] [ai] [sɔ:] ['hɛndərsənz] ['hænsəm]

"	When	I	was	leaving	the	Echo	office	at	noon	one	day	I	saw	Henderson's	handsome
"	什么时候	我	曾是	离开	这	回声	办公室	在	中午	一	天	我	锯	亨德森的	英俊的

[blæk] [spæn] ,

black	span	,
黑色的	跨度	,

“有一天中午我离开《回声报》办公室时，我看到了亨德森那辆漂亮的黑色马车，

[wɪð] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl]

with	the	wreck	of	a	sleigh	behind	them	,	come	down	the	street	at	a	full
和	这	破坏	的	一个	雪橇	在后面	他们	,	来	向下	这	街道	在	一个	满的

['gæləp] ,

gallop	,
驰骋	,

他们身后拖着一辆破损的雪橇，策马疾驰而来。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ'self] ['weðə(r)] [maɪ]['dju:ti][æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] ,

and	I	was	just	debating	with	myself	whether	my	duty	as	a	citizen	,
和	我	曾是	只是	辩论	和	我	无论	我的	责任	作为	一个	公民	,

我当时正在思考，作为公民，我的职责是什么，

[wɪtʃ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [stɒp] [ðə; ði] [bru:ts] ,

which	called	me	to	attempt	to	stop	the	brutes	,
哪个	称为	我	到	试图	到	停止	这	野蛮人	,

这促使我去阻止这些暴徒，

[wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][maɪ]['dju:ti][tu:; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] , [wɪtʃ] [beɪd] [ˌem 'i:] [steɪ]

was	stronger	than	my	duty	to	my	wife	and	family	,	which	bade	me	stay
曾是	更强	比	我的	责任	到	我的	妻子	和	家庭	,	哪个	巴德	我	停留

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,

where	I	was	,
在哪里	我	曾是	,

这种情绪比我对妻子和家庭的责任更强烈，这使我不得不留在原地。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [snəʊ] [rɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd]

when	a	young	lady	jumped	the	snow	ridge	at	the	edge	of	the	sidewalk	and
什么时候	一个	年轻的	女士	跳了起来	这	雪	岭	在	这	边缘	的	这	人行道	和

[flʌŋ] [hɜ:'self] [æt; ət][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [hɔ:s] .

flung	herself	at	the	bit	of	the	nearest	horse	.
扔	她自己	在	这	少量	的	这	最近的	马	.

一位年轻女子跳过人行道边缘的雪脊，扑向最近的一匹马的缰绳。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [swʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [tʃekt]

The	powerful	animal	swung	her	right	off	her	feet	,	but	he	was	checked
这	强大的	动物	摇摆	她	正确的	离开	她	脚	,	但	他	曾是	已检查

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

for	an	instant	,
为了	一个	立即的	,

那头强壮的动物把她甩了出去，但它瞬间被阻挡住了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [siːzd] [ðə; ði] [meit] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ;

and	in	that	instant	a	young	man	seized	the	mate	on	the	other	side	;
和	在	那	立即的	一个	年轻的	男人	查获	这	伴侣	在	这	其他	边	;

就在那一瞬间，一个年轻人抓住了对岸的同伴；

[ðə; ði] [tiːm] [wɒz; wəz] [stɒpt] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [də'rektli] .

the	team	was	stopped	and	surrounded	by	a	crowd	directly	.
这	团队	曾是	停止	和	包围	经过	一个	人群	直接地	.

球队被人群拦住并直接包围了。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['meəri]['meɪs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

Then	I	saw	it	was	Mary	Mason	who	was	the	heroine	of	the	drama	.
然后	我	锯	它	曾是	玛丽	石匠	WHO	曾是	这	女英雄	的	这	戏剧	.

后来我才发现，玛丽·梅森是这部剧的女主角。

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-]

She	withdrew	from	the	[	24	]
她	退出	从	这	[	-	]

她退出了[24]

[θrɒŋ] , ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [flæt] [hæt] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð]

throng	,	straightened	her	flat	hat	above	her	rosy	face	,	and	walked	off	with
人群	,	拉直	她	平坦的	帽子	多于	她	红润	脸	,	和	步行	离开	和

[hɜː(r); hə(r)] [hə'bɪtʃuəl] [ɪn'dɪfrənt] [eə(r)] .

her	habitual	indifferent	air	.
她	习惯性的	冷漠	空气	.

她拨了拨头巾，把帽子戴在红扑扑的脸上，然后一如既往地摆出一副漠不关心的样子走开了。

" [ʃiːz] [gɒt] [gʊd] [grɪt] , [ðæt] [gɜːl] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ,

"	She's	got	good	grit	,	that	girl	,	"	said	I	to	myself	,
"	她是	得到	好的	砂砾	,	那	女孩	,	"	说	我	到	我	,

“这姑娘真有毅力，”我心想。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['iːvnɪŋ] [ɪn]

but	I	thought	no	more	about	her	till	I	came	home	on	a	certain	evening	in
但	我	想法	不	更多的	关于	她	直到	我	来了	家	在	一个	肯定	晚上	在

[mɑːtʃ] ,

March	,
行进	,

但我之后就再也没想起过她，直到三月的一个晚上我回家时才想起她。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn'skɒnst] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɜːsəri] ['faɪə(r)] ,

and	found	her	comfortably	ensconced	on	one	side	of	our	nursery	fire	,
和	成立	她	舒适地	安顿下来	在	一	边	的	我们的	苗圃	火	,

我们发现她舒服地窝在我们育婴室壁炉的一侧，

[waɪl] [maɪ] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [kɑːst] [sə'spɪʃəs] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)]

while	my	mother	from	the	other	side	cast	suspicious	glances	at	her	over
尽管	我的	母亲	从	这	其他	边	投掷	可疑的	眼神	在	她	超过

[hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] .

her	spectacles	.
她	眼镜	.

而我的母亲则在另一边透过眼镜，用怀疑的目光打量着她。

" [mɪs] ['meɪs(ə)n] , " [hæd; həd] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

"	Miss	Mason	,	"	had	supper	with	us	,
"	错过	石匠	,	"	有	晚餐	和	我们	,

“梅森小姐”和我们一起吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][maɪ] [bɪg] ['leðə(r)] - ['kʌvəd] [sprɪŋ] ['rɒkə(r)] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][tuː; tə]

and	then	I	retired	to	my	big	leather	-	covered	spring	rocker	in	the	parlor	to
和	然后	我	退休	到	我的	大的	皮革	-	涵盖	春天	摇滚乐	在	这	客厅	到

[ə'weɪt] [dɪ'veləpmənts] .

await	developments	.
等待	发展	.

然后，我回到客厅里那张宽大的皮革弹簧摇椅上，等待事态发展。

[ðæt] [tʃeə(r)] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] ['defərəns] ,

That	chair	needs	to	be	approached	with	deference	,
那	椅子	需求	到	是	接近	和	尊重	,

对那把椅子要毕恭毕敬。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [prɪ'kəʊʃəs] [trɪk] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['tɪltɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]

for	it	has	a	precocious	trick	of	either	tilting	in	the	air	the	feet	of
为了	它	有	一个	早熟	诡计	的	任何一个	倾斜	在	这	空气	这	脚	的

['eni] [ʌn'weəri] ['ɒkjəpənt] ,

any	unwary	occupant	,
任何	粗心大意	居住者	,

因为它有一个狡猾的伎俩，就是能让任何粗心的乘客的双脚悬空。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [tɪpɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

or	of	tipping	him	out	on	the	floor	.
或者	的	小费	他	出去	在	这	地面	.

或者把他推倒在地。

[ai] [nəʊ] [ɪts] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [kæn; kən] [prɪ'zɜːv] [maɪ]['prɒpə(r)] ['bæləns] ,

I	know	its	disposition	,	can	preserve	my	proper	balance	,
我	知道	它是	处置	,	能	保存	我的	恰当的	平衡	,

我知道它的性情，可以保持我的平衡。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [flʌŋ] ['aɪðə(r)] ['fɔːwəd] [ɔː(r)] ['bækwəd] — [ɪk'sept] [wʌns] [iːtʃ] [wei] . [

and	have	never	been	flung	either	forward	or	backward	—	except	once	each	way	.	[
和	有	绝不	到过	扔	任何一个	向前	或者	落后	—	除了	一次	每个	方式	.	[

-]

25	]
-	]

并且从未被向前或向后抛掷过——只有一次向前一次，一次向后一次。[25]

['prez(ə)ntli] [bel] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , " ['ləʊdɪd] [ʌp] , " [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] .

Presently	Belle	followed	me	,	"	loaded	up	,	"	as	the	boys	say	.
目前	美女	随后	我	,	"	已加载	向上	,	"	作为	这	男孩们	说	.

这时，贝尔跟在我身后，正如男孩子们所说，“满载而归”。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə][get] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðæt]

"	It	seems	as	if	I	was	never	to	get	free	from	the	responsibility	of	that
"	它	似乎	作为	如果	我	曾是	绝不	到	得到	自由的	从	这	责任	的	那

[tʃaɪld] . "

child	.	"
孩子	.	"

“我似乎永远也无法摆脱照顾那个孩子的责任。”

" [wʌts] [ʌp] [naʊ] ? "

"	What's	up	now	?	"
"	是什么	向上	现在	?	"

现在又怎么了？

" [daʊn] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [ai] [met] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] — — "

"	Down	town	to	-	day	I	met	the	chief	of	police	—	—	"
"	向下	镇	到	-	天	我	遇见	这	首席	的	警察	—	—	"

“今天我在市中心遇到了警察局长——”

" [greɪt] [tʃʌm] [ɒv; əv] [jɔːz] ! "
" Great chum of yours ! "
" 伟大的 密友 的 你的 ! "

“你真是个好朋友！”

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[wɪv] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [keɪsɪz]
We've had considerable conversation at different times about some of my cases
我们已经 有 大量 对话 在 不同的 时代 关于 一些 的 我的 案例
.
:
.

我们曾多次就我的一些案件进行过深入的讨论。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [sed] , - [jʊr; jər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːl] , ['meəri] ['meɪs(ə)n] , [eɪnt] [juː; jʊ] ,
To - day he said , ' You're interested in that young girl , Mary Mason , aint you ,
到 - 天 他 说 , - 你是 感兴趣的 在 那 年轻的 女孩 , 玛丽 石匠 , 不是 你 ,
['mɪsɪz] . ['dʒɛməl] ? - -
Mrs . Gemmell ? ' '
太太 . 杰梅尔 ? - -

今天他说：“杰梅尔太太，你是不是对那个年轻女孩玛丽·梅森感兴趣？”

[jes] , - [sed] [aɪ] , [ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [sæŋk] ,
Yes , ' said I , though my heart sank ,
是的 , - 说 我 , 尽管 我的 心 沉没 ,

“是的，”我说道，尽管我的心沉了下去。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ə'drest] ['eni] ['ʌðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
and I didn't see why he couldn't have addressed any other one of the
和 我 没有 看 为什么 他 不能 有 已解决 任何 其他 一 的 这
[kə'mɪti] ;
committee ;
委员会 ;

我不明白为什么他不能向委员会的其他成员发言；

- ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? - - [nɒt] [jet] , - [sed] [hiː; hi] ;
' anything wrong with her ? ' ' Not yet , ' said he ;
- 任何事物 错误的 和 她 ? - - 不是 然而 , - 说 他 ;

“她有什么问题吗？”“还没有，”他说；

- [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [suːn] [ɪf] ['sʌmbədi] ['dʌznt] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
' but there will be pretty soon if somebody doesn't look after her .
- 但 那里 将要 是 漂亮的 很快 如果 某人 不 看 后 她 .

但如果没有人照顾她，很快就会发生这样的事。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] — [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [bʊk] —
There's a scheme on foot to take her off to Chicago — to sell a book —
有 一个 方案 在 脚 到 拿 她 离开 到 芝加哥 — 到 卖 一个 书 —
[səʊ] [ðeɪ] [seɪ] . -
so they say . '
所以 他们 说 . -

他们说，有人正密谋把她带到芝加哥去——为了卖书。

- [gʊd] ['greɪʃəs] !
' Good gracious !
- 好的 亲切 !

我的天哪！

['nəʊbədi] [wʊd] [deə(r)] ! -
Nobody would dare ! '
无人 会 敢 ! -

谁也不敢!

- [ˌwʊdnt] [ðeɪ] , [ðəʊ] ? - [sed] [hiː; hi] .
' Wouldn't they , though ? ' said he .
- 不会 他们 , 尽管 ? - 说 他 .

“难道他们不会吗？”他说道。

- [ðeəz; ðəz] [-]
' There's [26]
- 有 [-]

'有[26]

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['drʌmə(r)] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
a well - known drummer in this town at the bottom of it .
一个 出色地 - 已知 鼓手 在 这 镇 在 这 底部 的 它 .

镇上最底层的一位著名鼓手。

[hiːz] [ə'weə(r)][ðə; ði][gɜːl][hæz; həz][nəʊ] [frendz] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ʃiː; ʃi][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ə; eɪ] [səʊl]
He's aware the girl has no friends , and in Chicago she don't even know a soul
他是 意识到的 这 女孩 有 不 朋友们 , 和 在 芝加哥 她 不 甚至 知道 一个 灵魂
.
:
.

他知道这个女孩没有朋友，在芝加哥她甚至一个熟人都没有。

[ɪts] [tuː] [bæd] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɔːl]['wɪntə(r)] ,
It's too bad , for I've had my eye on the young woman all winter ,
它是 也 坏的 , 为了 我已经 有 我的 眼睛 在 这 年轻的 女士 全部 冬天 ,

真可惜，因为我整个冬天都在关注这位年轻女子。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [kept] ['pɜːfɪktli] [streɪt] . -
and she's kept perfectly straight . '
和 她是 保留 完美 直的 . -

她一直保持着非常端庄的形象。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , [deɪv] , [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə] ['hɔrə] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" You may think , Dave , that I ought to be hardened to horrors by this time ,
" 你 可能 思考 , 戴夫 , 那 我 应该 到 是 硬化 到 恐怖 经过 这 时间 ,

“戴夫，你或许认为，到了现在，我应该对各种恐怖事件都麻木不仁了。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'keɪm] ['feəli] [deɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,
but I became fairly dazed as the chief of police went on to say ,
但 我 成为 相当 茫然 作为 这 首席 的 警察 去 在 到 说 ,

但当警察局长继续说道：

- [aɪ] [kænt] [muːv] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
' I can't move in the matter .
- 我 不能 移动 在 这 事情 .

“我在这件事上无能为力。”

[wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən] [tʌtʃ] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] ;
We never can touch these things until the mischief is done ;
我们 绝不 能 触碰 这些 事物 直到 这 恶作剧 是 完毕 ;

在恶作剧结束之前，我们绝不能碰这些东西；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪərɪz] , [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði]

but	**if**	**you**	**like**	**to**	**make**	**inquiries**	**,**	**you'll**	**find**	**out**	**that**	**I've**	**been**	**telling**	**you**	**the**
但	如果	你	喜欢	到	制作	查询	,	你会	寻找	出去	那	我已经	到过	讲述	你	这

[truːθ] . -

truth	**.**	**'**
真相	.	-

但如果你仔细调查，就会发现我说的都是实话。

" [wen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] , [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,

"	**When**	**he**	**left**	**me**	**,**	**I**	**turned**	**to**	**come**	**home**	**,**	**not**	**knowing**	**what**	**to**	**do**	**,**
"	什么时候	他	左边	我	,	我	转向	到	来	家	,	不是	会心	什么	到	做	,

“他离开我的时候，我转身往家走，不知道该怎么办。”

[bʌt; bət] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɔːnə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [rʌn] [raɪt] ['ɪntuː] ['meəri] ['meɪs(ə)n] [hɜː'self] !

but	**going**	**round**	**the**	**first**	**corner**	**,**	**didn't**	**I**	**run**	**right**	**into**	**Mary**	**Mason**	**herself**	**!**
但	去	圆形的	这	第一的	角落	,	没有	我	跑步	正确的	进入	玛丽	石匠	她自己	!

但是，我刚转过第一个弯，就撞见了玛丽·梅森本人！

[aɪ] ['hædnt] [leɪd] [aɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] .

I	**hadn't**	**laid**	**eyes**	**on**	**her**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**months**	**.**
我	之前没有	铺设	眼睛	在	她	为了	一个	夫妻	的	几个月	.

我已经好几个月没见到她了。

- [haʊ] [-] [duː; də] , ['mɪsɪz] . ['dʒɛməl] ? -

'	**How**	**d'ye**	**do**	**,**	**Mrs**	**.**	**Gemmell**	**?**	**'**
-	如何	染料	做	,	太太	.	杰梅尔	?	-

“您好，杰梅尔太太？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [biːn] [-]

she	**said**	**,**	**for**	**I**	**stopped**	**and**	**stared**	**at**	**her**	**as**	**if**	**she'd**	**been**	**[**	**27**	**]**
她	说	,	为了	我	停止	和	凝视	在	她	作为	如果	棚	到过	[	-	]

她说，因为我停下来盯着她看，好像她曾经是[27]

[ə; eɪ] [waɪt] [krəʊ] .

a	**white**	**crow**	**.**
一个	白色的	乌鸦	.

一只白乌鸦。

- [wɒt] [ə'baʊt] " ['dɑːrkɪst] ['æfrɪkə] ? " - [aɪ] [faʊnd] [breθ] [tuː; tə] [ɑːsk] ,

'	**What**	**about**	**"**	**Darkest**	**Africa**	**?**	**"**	**'**	**I**	**found**	**breath**	**to**	**ask**	**,**
-	什么	关于	"	最黑暗的	非洲	?	"	-	我	成立	气息	到	问	,

“《黑暗非洲》怎么样？”我好不容易才喘过气来问道。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɑːrkɪst] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .

though	**it**	**was**	**Darkest**	**Chicago**	**I**	**had**	**in**	**my**	**mind**	**.**
尽管	它	曾是	最黑暗的	芝加哥	我	有	在	我的	头脑	.

虽然我脑海中浮现的是《黑暗芝加哥》的景象。

- [aɪv] [dʌn] [wɪð] [ðæt] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [dɪd] ['veri] [wel] , [tuː] . -

'	**I've**	**done**	**with**	**that**	**now**	**,**	**'**	**she**	**said**	**;**	**'**	**did**	**very**	**well**	**,**	**too**	**.**	**'**
-	我已经	完毕	和	那	现在	,	-	她	说	;	-	做过	非常	出色地	,	也	.	-

“我已经完成了，”她说；“而且做得非常好。”

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [nekst] ? -

'	**And**	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**next**	**?**	**'**
-	和	什么	是	你	去	到	做	下一个	?	-

“接下来你打算做什么？”

- [aɪ] [də'nəʊ] .

'	**I**	**dunno**	**.**
-	我	不知道	.

我不知道。

[wɒt'evə(r)] [tɜ:nz] [ʌp] .

Whatever	**turns**	**up**	**.**
任何	转弯	向上	.

不管出现什么。

[aɪv] [gɒt] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [tu:; tə] [sel] [ə; eɪ] [bʊk] [ðeə(r)] . -

I've	**got**	**an**	**offer**	**to**	**go**	**to**	**Chicago**	**to**	**sell**	**a**	**book**	**there**	**.**	**'**
我已经	得到	一个	提供	到	去	到	芝加哥	到	卖	一个	书	那里	.	-

我收到了一份去芝加哥卖书的邀请。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽的诞生(The Making of Mary)
第2/6页

[ai] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm][æz; əz][ɪf][aɪ'd] [biːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][pə'liːs] .

I	caught	her	by	the	arm	as	if	I'd	been	the	chief	of	police	.
我	捕捉	她	经过	这	手臂	作为	如果	ID	到过	这	首席	的	警察	.

我一把抓住她的胳膊，就像我是警察局长一样。

- ['meəri] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gəʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [tɪl] [ai] [kʌm] ?

'	Mary	,	will	you	please	go	to	my	house	and	wait	there	for	me	till	I	come	?
-	玛丽	,	将要	你	请	去	到	我的	房子	和	等待	那里	为了	我	直到	我	来	?

-
'
-
-

“玛丽，你愿意到我家来等我吗？”

- [əʊ] , [jes] , [mɔm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] , - [ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] , ['ɑːskɪŋ] [nəʊ]

'	Oh	,	yes	,	mawm	,	if	you	want	me	to	,	'	and	off	she	went	,	asking	no
-	哦	,	是的	,	妈妈	,	如果	你	想	我	到	,	-	和	离开	她	去	,	问	不

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

“哦，好的，妈妈，如果您希望我这样做的话，”说完，她就走了，没有问任何问题。

" [wel] , [deɪv] , [aɪv] [pʊt] [ɪn][fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv]['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	Well	,	Dave	,	I've	put	in	four	hours	of	amateur	detective	work	this	afternoon	,
"	出色地	,	戴夫	,	我已经	放	在	四	小时	的	业余	侦探	工作	这	下午	,

“戴夫，我今天下午花了四个小时做业余侦探工作。”

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['mɒrəl][bæθ.bɑːθ] .

and	I	feel	as	if	I	needed	a	moral	bath	.
和	我	感觉	作为	如果	我	需要	一个	道德	洗澡	.

我觉得自己需要一场道德洗礼。

[ai] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [truː] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [hæd; həd] [sed] .

I	found	out	it	was	all	true	,	as	the	chief	of	police	had	said	.
我	成立	出去	它	曾是	全部	真的	,	作为	这	首席	的	警察	有	说	.

我发现这一切都是真的，正如警察局长所说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [plɒt] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði][gɜːl] ,

There	was	a	plot	to	ruin	the	girl	,
那里	曾是	一个	阴谋	到	废墟	这	女孩	,

有人密谋毁掉这个女孩。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]

and	I	don't	think	the	author	of	it	will	forget	his	interview	with	me	in	a
和	我	不	思考	这	作者	的	它	将要	忘记	他的	面试	和	我	在	一个

['hʌri] . "

hurry	.	"
匆忙	.	"

而且我认为，这本书的作者不会很快忘记我采访他的那次经历。

" [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː; də][ðə; ði] [-]

"	What	good	will	that	do	the	[	28	]
"	什么	好的	将要	那	做	这	[	-	]

“这样做有什么好处呢[28]

[jʌŋ] ['wʊmən] ?
young **woman** **?**
年轻的 女士 ?

年轻女子?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
There **are** **plenty** **more** **of** **his** **kind** **in** **the** **world** **,**
那里 是 很多 更多的 的 他的 种类 在 这 世界 ,

世界上还有很多像他这样的人。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'herɪtɪd] ['tendənsiz] [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] —
and **with** **her** **inherited** **tendencies** **I** **suppose** **it's** **only** **a** **question** **of** **time** **—**
和 和 她 遗传 倾向 我 认为 它是 仅有的 一个 问题 的 时间 —
[haʊ] [suːn] [ʃiː; ʃɪ] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæd] . "
how **soon** **she** **goes** **to** **the** **bad** **.** **"**
如何 很快 她 去 到 这 坏的 . "

以她遗传的那些倾向来看，我想这只是时间问题——她什么时候会变坏。

" ['deɪvɪd] ['dʒɛməl] !
" **David** **Gemmell** **!**
" 大卫 杰梅尔 !

“大卫·盖梅尔！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːstɪk] [spiːtʃ] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [siː] ['ɪzəbel] [raɪz] [tuː; tə]
" **It** **is** **worth** **while** **making** **a** **caustic** **speech** **occasionally** **to** **see** **Isabel** **rise** **to**
" 它 是 值得 尽管 制作 一个 腐蚀性物质 演讲 偶尔 到 看 伊莎贝尔 上升 到
[hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] .
her **full** **height** **.**
她 满的 高度 .

偶尔发表一些尖刻的言论是值得的，这样才能看到伊莎贝尔发挥出她全部的实力。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] ['pɒzətɪvli] [i'mɪt] [spɑːks] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [heə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [weəz]
Her **brown** **eyes** **positively** **emit** **sparks** **,** **and** **her** **gray** **hair** **,** **which** **she** **wears**
她 棕色的 眼睛 积极地 发射 火花 , 和 她 灰色的 头发 , 哪个 她 穿着
[weɪvd] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] ,
waved **and** **parted** **,**
挥手 和 分手了 ,

她棕色的眼睛闪闪发光，灰色的头发烫成波浪状，中分披肩。

[gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ə'pɒn][æn; ən]
gives **her** **an** **air** **of** **distinction** **that** **would** **not** **be** **out** **of** **place** **upon** **an**
给予 她 一个 空气 的 区别 那 会 不是 是 出去 的 地方 之上 一个
[ə'vendʒɪŋ] ['spɪrɪt] .
avenging **spirit** **.**
复仇 精神 .

这让她显得与众不同，就像一个复仇的幽灵一样。

" [aɪ] [keɪm] [həʊm] [ɔːl]['taɪəd] [aʊt] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒn] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [maɪn] ,
" **I** **came** **home** **all** **tired** **out** **,** **"** **she** **went** **on** **,** **sinking** **into** **the** **chair** **beside** **mine** **,**
" 我 来了 家 全部 疲劳的 出去 , " 她 去 在 , 下沉 进入 这 椅子 旁 矿 ,

“我回家的时候累坏了，”她说着，瘫坐在我旁边的椅子上。

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] , [ðeə(r)][sæt]['meəri]['meɪs(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]
" **and** **looking** **through** **the** **nursery** **window** **,** **there** **sat** **Mary** **Mason** **with** **our** **little**
" 和 寻找 通过 这 苗圃 窗户 , 那里 卫星 玛丽 石匠 和 我们的 小的
['krisi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] .
Chrissie **on** **her** **knee** **.**
克丽丝 在 她 膝盖 .

“透过育婴室的窗户，我们看到玛丽·梅森抱着我们的小克莉丝坐在那里。”

[ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [θʌmp]

The	two	faces	in	the	firelight	looked	so	much	alike	that	my	heart	gave	a	great	thump
这	二	面孔	在	这	火光	看起来	所以	很多	同样	那	我的	心	给予	一个	伟大的	扑通

,

,

,

火光中两张脸看起来如此相像，我的心猛地怦怦直跳。

[ænd; ənd] [ai] [vau] [ðæt] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [set] [ə'drɪft] [ə'gen] .

and	I	vowed	that	girl	should	never	be	set	adrift	again	.
和	我	发誓	那	女孩	应该	绝不	是	放	漂流	再次	.

我发誓，绝不能再让那个女孩漂泊无依。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [-]

This	is	the	second	time	[	29	]
这	是	这	第二	时间	[	-	]

这是第二次[29]

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [kɑːst] [ə'pɒn] [maɪ] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

she	has	been	cast	upon	my	shore	,	and	I	must	see	to	her	.
她	有	到过	投掷	之上	我的	支撑	,	和	我	必须	看	到	她	.

她被抛到我的岸边，我必须照顾她。

" [səʊ] ['meəri] ['meɪs(ə)n] [drɒpt] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['enibɒdi] ['hævɪŋ] ['veri] [mʌtʃ]

"	So	Mary	Mason	dropped	into	our	family	circle	without	anybody	having	very	much
"	所以	玛丽	石匠	掉落	进入	我们的	家庭	圆圈	没有	任何人	拥有	非常	很多

[tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] — [ɪk'sept] [maɪ] ['mʌðə(r)] !

to	say	in	the	matter	—	except	my	mother	!
到	说	在	这	事情	—	除了	我的	母亲	!

“就这样，玛丽·梅森悄然进入了我们的家庭，除了我母亲之外，没有人对此事发表太多意见！

" [wɑːz] [jɒn] - [æt; ət] - [t'æən] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [nuː] ? "

"	Wha's	yon	'	at	Eesabell's	ta'en	up	wi	'	the	noo	?	"
"	什么?	远	-	在	-	塔恩	向上	wi	-	这	不	?	"

“Eesabell’s ta'en up wi' the noo到底怎么了？”

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪmz] ['meɪs(ə)n] , " [sed] [ai] ; " ['meəri] ['meɪs(ə)n] . "

"	Her	name's	Mason	,	"	said	I	;	"	Mary	Mason	.	"
"	她	名字	石匠	,	"	说	我	;	"	玛丽	石匠	.	"

“她叫梅森，”我说；“玛丽·梅森。”

" [ai] - [jə(r)] [waɪf] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [əʊ] - ['kiːpɪn] - [ə; eɪ] - ,

"	I	h'ard	yer	wife	was	thinkin	'	o	'	keepin	'	a	hoosemaid	,
"	我	-	你的	妻子	曾是	思考	-	o	-	保持	-	一个	-	,

“我听说你老婆想雇个女佣，

[bʌt; bət] [ai] ['dɪdnə] - [ˌtiːˌeɪ'iː] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [pæp] [hɜːr'sɛl] - [duːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

but	I	didna	expeck	tae	see	her	pap	hersel	'	doon	at	the	table	wi	'
但	我	没事	-	泰	看	她	帕普	她自己	-	杜恩	在	这	桌子	wi	-

[ðə; ði] - . "

the	fem'ly	.	"
这	-	.	"

但我没想到会看到她和家人一起坐在桌旁。

" [ʃiːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] .

"	She's	not	a	housemaid	.
"	她是	不是	一个	保姆	.

她不是女佣。

[ʃiːz] [dʒʌst] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] . "

She's	just	staying	with	us	for	a	while	.	"
她是	只是	入住	和	我们	为了	一个	尽管	.	"

她只是暂时和我们住在一起。

" [jiːd] [θɪŋk] - [mɪʃt] [heɪ] [ɪ'nʌf] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)][eɪn; 'ɑːjɪn] , - - ['tɑːkiːn] - [ɪn]
" Ye'd think Eesabell micht hae eneugh adae wi ' her ain , ' thoot takin ' in
" 你们 思考 - 米赫特 哈 足够 - wi - 她 艾因 , - - 拿 - 在
['ɒnɪ] ['strendʒər] . "
ony strangers . "
仅 陌生人 . "

“你可能会认为 Eesabell 已经足够了，她只会对陌生人‘发脾气’。”

" [bʌt; bət]['meəri][ɪz][tuː; tə][help] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊswɜːk] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔːd]
" But Mary is to help with the housework , in return for her board
" 但 玛丽 是 到 帮助 和 这 家务 , 在 返回 为了 她 木板
[ænd; ənd] [kləʊðz] . "
and clothes . "
和 衣服 . "

“但玛丽要帮忙做家务，以此换取食宿和衣服。”

" [let] [hɜː(r); hə(r)][weə(r)][ə; eɪ][kep] [æn; ən] - ['eɪprən] , [ðen] , [æn; ən] - [iːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - . "
" Let her wear a kep an ' apron , then , an ' eat wi ' Marg'et . "
" 让 她 穿 一个 保持 一个 - 围裙 , 然后 , 一个 - 吃 wi - - . "

“那就让她穿上帽子和围裙，和玛格丽特一起吃饭吧。”

" ['mɑːgrət] [mait] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , " [ænd; ənd][ai] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [dɪs'meɪ] [-]
" Margaret might object , " and I laughed at the probable dismay [30]
" 玛格丽特 可能 目的 , " 和 我 笑了 在 这 可能 沮丧 [-]

“玛格丽特可能会反对，”我笑着说，想到她可能会感到失望[30]

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːlwət] , [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [faɪv] - [fʊt] - ['tenə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['leidifaid]
of our stalwart , rough - and - ready five - foot - tenner , should this ladyfied
的 我们的 坚定的 , 粗糙的 - 和 - 准备好 五 - 脚 - 十英镑 , 应该 这 淑女
[blɒnd] ['pɜːmənəntli] [ɪn'veɪd] [hɜː(r); hə(r)] [də'meɪn] .
blonde permanently invade her domain .
金发 永久的 入侵 她 领域 .

如果这位打扮得花枝招展的金发女郎永久入侵她的领地，我们这位身高五英尺十英寸、身强力壮、粗犷豪放的男子该如何应对呢?

" [huː] [læŋz] [ʃiː; ʃi] [gɔːn] [tuː; tə] - ? "
" Hoo lang's she gaun to st'y ? "
" 胡 朗的 她 高恩 到 - ? "

“她要去哪里？”

" [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" That's more than I can tell you .
" 那就是 更多的 比 我 能 告诉 你 .

“我能告诉你的就只有这么多了。”

" [wen] ['meəri][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" When Mary had been a week in the house ,
" 什么时候 玛丽 有 到过 一个 星期 在 这 房子 ,

“玛丽在这所房子里待了一周后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
it became apparent that something must be done with her .
它 成为 明显 那 某物 必须 是 完毕 和 她 .

很明显，必须对她采取一些措施。

" [ʃiːz] [baʊnd] [ʃɪl] [nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] , [deɪv] ,
" She's bound she'll not go back to the public school , Dave ,
" 她是 边界 壳 不是 去 后退 到 这 民众 学校 , 戴夫 ,

“她肯定不会再回公立学校了，戴夫。”

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] .

and	yet	she	cannot	read	or	write	.
和	然而	她	不能	读	或者	写	.

但她却不识字。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] — [tuː; tə]

Do	you	think	we	can	afford	to	send	her	to	boarding	-	school	—	to
做	你	思考	我们	能	买得起	到	发送	她	到	登机	-	学校	—	到

[ə; eɪ] ['kɒnvənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

a	convent	,	for	instance	,
一个	修道院	,	为了	实例	,

你觉得我们能负担得起送她去寄宿学校——比如修道院学校——的费用吗?

[weə(r)] [ʃɪd] [biː; bi] [wel] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ə'laʊənsɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

where	she'd	be	well	looked	after	,	and	allowances	made	for	her
在哪里	棚	是	出色地	看起来	后	,	和	津贴	制成	为了	她

['bækwədnəs] ?

backwardness	?
落后	?

她会在哪里得到很好的照顾，并且会考虑到她的落后情况?

" [bel] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] .

"	Belle	and	I	were	out	driving	together	.
"	美女	和	我	是	出去	驾驶	一起	.

“我和贝尔一起开车出去兜风。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['sprɪŋlaɪk] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] ,

It	was	the	first	springlike	evening	we	had	had	,
它	曾是	这	第一的	像弹簧一样	晚上	我们	有	有	,

这是我们迎来的第一个像春天一样的夜晚。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [dʒɪm] ['ætˌwʊdz] [njuː] [meə(r)] [ɒn] ['meɪp(ə)l] ['ævənjuː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

and	I	was	trying	Jim	Atwood's	new	mare	on	Maple	Avenue	,	which	had	been
和	我	曾是	尝试	吉姆	阿特伍德的	新的	母马	在	枫	大街	,	哪个	有	到过

['njuːli] [blɒk] - [peɪvd] .

newly	block	-	paved	.
新	堵塞	-	铺砌路面	.

我当时正在枫树大道上试骑吉姆·阿特伍德的新母马，这条路刚刚铺上了砖块。

[səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɒz; wəz] [ai] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [-]

So	engrossed	was	I	in	watching	her	[	31	]
所以	全神贯注	曾是	我	在	观看	她	[	-	]

我全神贯注地看着她[31]

['peɪsɪz] [ai] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

paces	I	did	not	reply	to	my	wife	at	once	,	and	she	continued	:
步幅	我	做过	不是	回复	到	我的	妻子	在	一次	,	和	她	持续	:

我没有立刻回复妻子，她继续说道:

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriə] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

"	You	were	going	to	get	me	a	horse	and	a	victoria	this	spring	,
"	你	是	去	到	得到	我	一个	马	和	一个	维多利亚	这	春天	,

“你本来打算今年春天送我一匹马和一瓶维多利亚葡萄酒的”,

[bʌt; bət] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [send] ['meəri] [tuː; tə] [skuːl] . "

but	I'm	willing	to	give	them	up	to	send	Mary	to	school	.	"
但	我是	愿意的	到	给	他们	向上	到	发送	玛丽	到	学校	.	"

但我愿意放弃它们，只为了送玛丽上学。

" [pliːz] [jɔː'self] , [maɪ] [dɪə(r)] .

"	Please	yourself	,	my	dear	.
"	请	你自己	,	我的	亲爱的	.

“请您自行斟酌，亲爱的。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['tɜːnaʊt] .

You	would	be	the	one	to	use	the	turnout	.
你	会	是	这	一	到	使用	这	结果发现	.

你会是使用检票口的人。

[aɪm]['kɒntent][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm][maɪ] [frendz] .

I'm	content	to	borrow	from	my	friends	.
我是	内容	到	借	从	我的	朋友们	.

我乐意向朋友借钱。

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['bjuːti] ?

Isn't	she	a	beauty	?
不是	她	一个	美丽	?

她是不是个美人?

" [bel] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] [speɪs] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] .

"	Belle	came	out	of	space	to	answer	me	.
"	美女	来了	出去	的	空间	到	回答	我	.

“贝儿从太空出来回答我。”

" [jes] , [dʒʌst] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ɪl] [nɒt][biː; bi] [wen] [ʃiːz] [əʊld] .

"	Yes	,	just	now	;	but	she'll	not	be	when	she's	old	.
"	是的	,	只是	现在	;	但	壳	不是	是	什么时候	她是	老的	.

“是的，现在是这样；但她老了就不会这样了。”

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] ; [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːrhedz] [tuː] ['nærəʊ] , [ænd; ənd]

Her	features	are	not	good	at	all	;	her	forehead's	too	narrow	,	and
她	特征	是	不是	好的	在	全部	;	她	额头的	也	狭窄的	,	和

[hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [tuː] [brɔːd] .

her	nose	too	broad	.
她	鼻子	也	广阔	.

她的五官一点也不好看；额头太窄，鼻子太宽。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [heə(r)][ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] ,

Were	it	not	for	her	lovely	hair	and	complexion	,
是	它	不是	为了	她	迷人的	头发	和	肤色	,

若非她拥有一头秀发和姣好的容貌，

[ʃɪd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][bræg][ə'baʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bluː] [aɪz] . "

she'd	have	nothing	to	brag	about	but	a	pair	of	very	ordinary	blue	eyes	.	"
棚	有	没有什么	到	吹牛	关于	但	一个	一对	的	非常	普通的	蓝色的	眼睛	.	"

除了那双非常普通的蓝眼睛，她没有什么值得炫耀的。

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

[ðə; ði][meə(r)] ? "

The	mare	?	"
这	母马	?	"

那匹母马?

" [doʊnt][biː; bi]['stjuːpɪd] , [deɪv] , [ænd; ənd][duː; də] [ə'tend] [tuː; tə] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] .

"	Don't	be	stupid	,	Dave	,	and	do	attend	to	what	I	am	saying	.
"	不	是	愚蠢的	,	戴夫	,	和	做	出席	到	什么	我	是	说	.

“戴夫，别犯傻，认真听我说的话。”

[ai] ['hɑːdli] ['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['gʊdnəs] [nəʊz] ! "

I	hardly	ever	have	a	chance	to	speak	to	you	,	goodness	knows	!	"
我	几乎	曾经	有	一个	机会	到	说话	到	你	,	善良	知道	!	"

天知道，我几乎都没机会跟你说话!

" [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ɪə(r)] [-]
" You get the editorial ear [32]
" 你 得到 这 社论 耳朵 [-]

“你得到了编辑的关注[32]

['ɒf(tə)n] [ænd; ənd] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] . "
oftener and longer than anybody else . "
更频繁 和 更长 比 任何人 别的 . "

比任何人都更频繁、持续时间更长。

" [lend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ðen] .
" Lend it to me now , then .
" 借 它 到 我 现在 , 然后 .

“那就现在借给我吧。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['meəri] ? "
Don't you think a convent would be the best place for Mary ? "
不 你 思考 一个 修道院 会 是 这 最好的 地方 为了 玛丽 ? "

你不觉得修道院对玛丽来说是最好的去处吗?

" [pə'hæps] — [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [θiː'əsɒfɪkl] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ]
" Perhaps — as there are no theosophical educational institutions that we know
" 也许 — 作为 那里 是 不 神智学 教育 机构 那 我们 知道
[ə'baʊt] . "
about . "
关于 . "

“或许吧——因为我们所知的范围内并没有神智学教育机构。”

" ['meəri] ['ɪz(ə)nt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪəˌsɒfɪst] [jet] .
" Mary isn't far enough on for theosophist yet .
" 玛丽 不是 远的 足够的 在 为了 神智学家 然而 .

“玛丽还不够格成为神智学家。”

[ʃɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
She'll have to come back many times before she is .
壳 有 到 来 后退 许多 时代 前 她 是 .

她得来很多次才能成功。

[ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] [ðɪs] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] . "
The Roman Catholic Church is on her plane this incarnation . "
这 罗马 天主教 教会 是 在 她 飞机 这 化身 . "

罗马天主教会与她同在，这是她此生的化身。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mæsɪz] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] ,
" It does seem to catch the masses , that's a fact ,
" 它 做 似乎 到 抓住 这 群众 , 那就是 一个 事实 ,

“它确实很受大众欢迎，这是事实。”

[ˌweər'æz] [jɔː(r); jə(r)] [θi'ɒsəfi] ['dʌznt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['præktɪkəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'edʒukeɪtɪd]
whereas your theosophy doesn't appear to be practicable for uneducated
然而 你的 神智学 不 出现 到 是 切实可行的 为了 未受过教育
['piːp(ə)l] [nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] . "
people nor for children . "
人们 也不 为了 孩子们 . "

然而，你的神智学对于未受过教育的人和儿童来说似乎并不实用。

" [ai] [doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðeə(r)] . "
" I don't agree with you there . "
" 我 不 同意 和 你 那里 . "

“我不同意你的看法。”

" [ðen] [waɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [send] ['wɑ:ti] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [sku:l] [tu:; tə]

"	Then	why	were	you	so	anxious	to	send	Watty	to	a	church	school	to
"	然后	为什么	是	你	所以	焦虑的	到	发送	瓦蒂	到	一个	教会	学校	到

['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

finish	his	education	,
结束	他的	教育	,

“那么，你为什么那么急着把沃蒂送到教会学校完成学业呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɔ:l'redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɔ:dɪŋ] - [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)]

and	why	are	you	on	the	lookout	already	for	a	boarding	-	school	for
和	为什么	是	你	在	这	瞭望台	已经	为了	一个	登机	-	学校	为了

[ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['ɪnfluənsɪz] ?

the	two	girls	where	they	will	have	the	best	of	Christian	influences	?
这	二	女孩们	在哪里	他们	将要	有	这	最好的	的	基督教	影响	?

为什么你已经在为这两个女儿物色寄宿学校，希望她们能在那里接受最好的基督教教育？

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['bi:ɪŋ] [-]

What	is	your	object	in	being	[	33	]
什么	是	你的	目的	在	存在	[	-	]

你存在的目的是什么？[33]

[səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['regjələ(r)][ɪn][ðeə(r)] [ə'tendəns] [æt; ət]['aʊə(r)]

so	particular	that	the	younger	boys	are	regular	in	their	attendance	at	our
所以	特别的	那	这	年轻	男孩们	是	常规的	在	他们的	出席	在	我们的

['sɜ:plɪst] ['kwaɪə(r)] ? "

surpliced	choir	?	"
穿圣衣	唱诗班	?	"

如此讲究，以至于年纪小的男孩们都会定期参加我们身着圣袍的唱诗班？

" [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['mju:zɪk] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [dʒʌst] [naʊ] .

"	It	gives	them	a	good	idea	of	music	—	but	that	is	not	the	point	just	now	.
"	它	给予	他们	一个	好的	主意	的	音乐	—	但	那	是	不是	这	观点	只是	现在	.

“这能让他们更好地了解音乐——但这并不是我们现在要讨论的重点。”

[kæn; kən][wi:; wi] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [send] ['meəri]['meɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒnvənt] , [ɔ:(r)][kæn; kən][wi:; wi] [nɒt] ? "

Can	we	afford	to	send	Mary	Mason	to	a	convent	,	or	can	we	not	?	"
能	我们	买得起	到	发送	玛丽	石匠	到	一个	修道院	,	或者	能	我们	不是	?	"

我们能负担得起送玛丽·梅森去修道院的费用吗？还是负担不起？

" [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌgi] [meə(r)] - ['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə]

"	Choose	between	her	and	the	buggy	mare	'	suitable	for	a	lady	to
"	选择	之间	她	和	这	有缺陷的	母马	-	合适的	为了	一个	女士	到

[draɪv] , - " [sed] [aɪ] ;

drive	,	'	"	said	I	;
驾驶	,	-	"	说	我	;

“在她和那匹‘适合女士驾驶’的马车母马之间做出选择吧，”我说；

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðə(r)] [hu:] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	in	reality	it	was	my	mother	who	settled	the	question	.
但	在	现实	它	曾是	我的	母亲	WHO	定居	这	问题	.

但实际上，最终解决这个问题的是我母亲。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [həʊm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] ,

When	we	came	home	that	evening	she	was	sitting	by	the	fireside	,
什么时候	我们	来了	家	那	晚上	她	曾是	坐着	经过	这	炉边	,

那天晚上我们回家时，她正坐在壁炉旁。

" - - [hɜ:(r); hə(r)] [rɒθ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:m] . "

"	Nursin	'	her	wrath	to	keep	it	warm	.	"
"	-	-	她	愤怒	到	保持	它	温暖的	.	"

“她将怒火积蓄起来，让它保持温暖。”

" [jiː; ji] [mɔːn] ['aɪðə(r)] [pɪt] [jɒn] [hɪzi] [ˌoʊˌoʊ'tiː][ðə; ði] [huːs] , [ɔː(r)] [aɪl] ['hɪtə] [gæŋ] . "
" Ye maun either pit yon hizzy oot the hoose , or I'll hitta gang . "
" 叶 毛恩 任何一个 坑 远 晕眩 oot 这 房子 , 或者 患病的 希塔 帮派 . "

“你要么把那家伙赶出房子，要么我就揍他一顿。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] , ['mʌðə(r)] ? "
" What's the matter now , mother ? "
" 是什么 这 事情 现在 , 母亲 ? "

“母亲，现在又出什么事了？”

" [ai] - [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['bɪts][ˌtiːˌeɪ'iː][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃuːlə] [ɪn]
" I tell't her to brush the boys ' bits tae be ready for the schule in
" 我 - 她 到 刷子 这 男孩们 - 比特 泰 是 准备好 为了 这 学校 在
[ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .
the mornin ' .
这 早晨 - .

“我告诉她给男孩们刷刷私处，好让他们早上能去上学。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θræŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðeə(r)] ['lesnz] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi]['wɑːznə] [deɪ'ɪn] - [ə; eɪ][hænz] [tɜːn] . " [
They were thrang wi ' their lessons an ' she wasna daein ' a han's turn . " [
他们 是 thrang wi - 他们的 课程 一个 - 她 竞技场 daein - 一个 韩的 转动 . " [
-]
34]
-]

他们正忙着上课，她一刻也没轮到。[34]

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "
" And what did she say ? "
" 和 什么 做过 她 说 ? "

“她说了什么？”

" [-] !
" S'y !
" s'y !

“S'y!

[ai] [wʊʃ] [jiːd] [siːn] [ðə; ði] [luːk] [ʃiː; ʃi] - [ˌem 'iː] ! "
I wush ye'd seen the leuk she gi'ed me ! "
我 洗 你们 已见 这 白细胞 她 - 我 ! "

我真希望你们看到了她给我的白细胞！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [brʌʃ] [ðeə(r)][eɪn; 'ɑːjɪn]['bɪts] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪm][nəʊ] - [ðeə(r)] ['sɜːvənt] .
" The boys can brush their ain bits , " said she ; " I'm no ' their servant .
" 这 男孩们 能 刷子 他们的 艾因 比特 , " 说 她 ; " 我是 不 - 他们的 仆人 .

“孩子们可以自己刷牙，”她说，“我又不是他们的佣人。”

" [ai] [lɑːft] .
" I laughed .
" 我 笑了 .

我笑了。

" [ɪts] [wel] [siːn] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['skɒtlənd] ,
" It's well seen she hasn't been brought up in Scotland ,
" 它是 出色地 已见 她 还没有 到过 带来 向上 在 苏格兰 ,

很明显，她不是在苏格兰长大的。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['baʊndən] ['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]
or she would know it was the bounden duty of the girls in the house to
或者 她 会 知道 它 曾是 这 邦登 责任 的 这 女孩们 在 这 房子 到
[weɪt] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] . "
wait on the boys . "
等待 在 这 男孩们 . "

否则她就会知道，侍奉男孩是家里女孩的义不容辞的责任。

" [æn; ən] - [ə; eɪ] ['hɑːntl] ['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lædi] [aɪ] - - ['ɛftər] [ðə; ði]

"	An	'	a	hantle	better	it	is	than	to	see	the	laddies	aye	rinnin	'	efter	the	[læs]	,	
"	一个	-	一个	汉特尔	更好的	它	是	比	到	看	这	小伙子们	是的	-	-	之后	这			

lasses	,
姑娘们	,

“总比看到小伙子们总是追着姑娘们跑要好得多。”

- - [ðem; ðəm][hæn] - [æn; ən] - [fʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [de] [hɪə(r)] .

tendin	'	them	han	'	an	'	fut	as	they	dae	here	.
-	-	他们	汉	-	一个	-	未来	作为	他们	dae	这里	.

照料他们的手和脚，就像他们在这里做的那样。

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['kɒmz] [heɪm] ['ɛftər] [hɪz; ɪz] - [wɑːrk] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [let] [sɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [seɪt] ,

When	a	man	comes	hame	efter	his	d'y's	wark	,	he	should	be	let	sit	on	his	sate	,
什么时候	一个	男人	来	家	之后	他的	-	工作	,	他	应该	是	让	坐	在	他的	沙特	,

一个人结束一天的工作回家后，应该让他坐在自己的座位上。

[æn; ən] - [heɪ] [ə; eɪ] - [θɪŋz] [djuːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

an	'	hae	a	'	things	dune	for	him	.	"
一个	-	哈	一个	-	事物	沙丘	为了	他	.	"

并且为他做了很多事。

" ['deɪvɪd] , " [sed] [bel] , ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ][drə'mætɪk]['dʒestʃə(r)]

"	David	,	"	said	Belle	,	sinking	to	a	footstool	at	my	feet	with	a	dramatic	gesture	,		
"	大卫	,	"	说	美女	,	下沉	到	一个	脚凳	在	我的	脚	和	一个	戏剧性	手势	,		

,	
’	

“大卫，”贝尔说着，夸张地坐到我脚边的脚凳上。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['bʌt(ə)n] [maɪ] [buːts] [ə'gen] !

"	you	shall	never	button	my	boots	again	!
"	你	将	绝不	按钮	我的	靴子	再次	!

你以后永远不许再给我扣靴子！

[bʌt; bət] ['sɪəriəsli] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] ['mʌðə(r)] [wɪð'druː] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

But	seriously	,	"	she	continued	,	as	mother	withdrew	in	high	dudgeon	to	her			
但	严重地	,	"	她	持续	,	作为	母亲	退出	在	高的	怒气	到	她			

['sæŋktəm] [ˌʌp'steəz] , " [aɪ][doʊnt] [-]

sanctum	upstairs	,	"	I	don't	[	35	]
圣所	楼上	,	"	我	不	[	-	]

但说真的，”她继续说道，母亲气冲冲地退回到楼上的圣所，“我不[35]

[θɪŋk] ['meəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] - [buːts] .

think	Mary	should	be	expected	to	brush	the	boys	'	boots	.
思考	玛丽	应该	是	预期的	到	刷子	这	男孩们	-	靴子	.

应该要求玛丽给男孩们擦靴子。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [ɪn'geɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ,

We	didn't	engage	her	as	servant	,	and	even	if	we	had	,
我们	没有	从事	她	作为	仆人	,	和	甚至	如果	我们	有	,

我们没有雇佣她做佣人，即使我们雇佣了她，

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['haɪəd][gɜːl][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ɪf]

there	isn't	a	hired	girl	in	this	part	of	the	country	that	wouldn't	make	a	fuss	if
那里	不是	一个	雇用	女孩	在	这	部分	的	这	国家	那	不会	制作	一个	大惊小怪	如果

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [buːts] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

she	had	to	brush	the	boots	of	the	man	of	the	house	,
她	有	到	刷子	这	靴子	的	这	男人	的	这	房子	,

在这个地区，没有哪个女佣如果被迫给男主人擦靴子不会闹脾气。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] .

not	to	mention	the	boys	.
不是	到	提到	这	男孩们	.

更别提那些男孩了。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [pæk] ['meəri] [ɒf] ['sʌmweə(r)] , [ɪf] ['əʊnli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] .

We'll	have	to	pack	Mary	off	somewhere	,	if	only	to	keep	the	peace	.
出色地	有	到	盒	玛丽	离开	某处	,	如果	仅有的	到	保持	这	和平	.

为了避免冲突，我们得把玛丽安置到某个地方。

" [səʊ] ['meəri] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] ,

"	So	Mary	was	sent	to	a	convent	,
"	所以	玛丽	曾是	发送	到	一个	修道院	,

于是玛丽被送进了修道院。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒlədeɪz] [tuː; tə] ['aʊə(r)]

and	at	the	end	of	three	months	came	back	for	her	holidays	to	our
和	在	这	结尾	的	三	几个月	来了	后退	为了	她	假期	到	我们的

['sʌmə(r)] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] ['ɪntəˌlɑːkən] .

summer	cottage	at	Interlaken	.
夏天	小屋	在	因特拉肯	.

三个月后，她回到我们在因特拉肯的避暑别墅度假。

['biːɪŋ] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [leɪk] [dʌz] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

Being	so	near	the	big	lake	does	not	agree	with	my	mother	,
存在	所以	靠近	这	大的	湖	做	不是	同意	和	我的	母亲	,

离大湖这么近，我妈妈感觉不太舒服。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['reəli] [spend] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [juː 'es] [ðeə(r)] ,

and	she	rarely	spends	more	than	a	week	with	us	there	,
和	她	很少	花费	更多的	比	一个	星期	和	我们	那里	,

她很少在我们那里待超过一个星期。

[bʌt; bət] ['djʊərɪŋ] [dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] ['vɪzɪts] [maɪ] ['mærid] ['sɪstə(r)] [ɪn] [taʊn] .

but	during	July	and	August	visits	my	married	sister	in	town	.
但	期间	七月	和	八月	访问	我的	已婚	姐姐	在	镇	.

但在七月和八月期间，我会去城里探望我已婚的姐姐。

[ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bel] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] ['prəʊgres] [hæd; həd]

The	coast	was	clear	for	Belle	and	me	to	decide	what	progress	had
这	海岸	曾是	清除	为了	美女	和	我	到	决定	什么	进步	有

[biːn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['meəri] ,

been	made	in	the	making	of	Mary	,
到过	制成	在	这	制作	的	玛丽	,

现在一切就绪，我和贝尔可以商量一下玛丽的制作进展如何了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['fænsid] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

and	we	fancied	we	discovered	a	good	deal	.
和	我们	幻想	我们	发现	一个	好的	交易	.

我们当时觉得我们发现了一笔划算的交易。

" [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðəʊz] [nʌnz] , [tuː; tə] [təʊn] [juː; jʊ] [daʊn] [səʊ] [-]

"	What	have	they	done	to	you	,	those	nuns	,	to	tone	you	down	so	[	36	]
"	什么	有	他们	完毕	到	你	,	那些	修女	,	到	语气	你	向下	所以	[	-	]

“那些修女们对你做了什么，让你变得如此温和[36]

['kwɪkli] , ['meəri] ?

quickly	,	Mary	?
迅速地	,	玛丽	?

快点，玛丽?

" [aɪ] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['rɒkə(r)] ,
" I asked , as she sat beside me , swinging in a low rocker ,
" 我 问 , 作为 她 卫星 旁 我 , 摇摆 在 一个 低的 摇滚乐 ,

“我问她，她当时正坐在我旁边，摇晃着身子，坐在低矮的摇椅上。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['prɪti] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɔːnəmənt]
and looking so pretty that I was quite proud of her as an ornament
和 寻找 所以 漂亮的 那 我 曾是 相当 自豪的 的 她 作为 一个 装饰品
[tuː; tə]['aʊə(r)] [frʌnt] [və'rændə] .
to our front veranda .
到 我们的 正面 阳台 .

她看起来非常漂亮，作为我们前廊的装饰品，我感到非常自豪。

" [aɪ] [dəˈnəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I dunno , " she said ,
" 我 不知道 , " 她 说 ,

“我不知道，”她说。

" [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪŋ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ɒn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [tʃeəz] .
" unless it was the exercise for sitting perfectly still on a row of chairs .
" 除非 它 曾是 这 锻炼 为了 坐着 完美 仍然 在 一个 排 的 椅子 .

除非是练习在一排椅子上保持一动不动地坐着。

[ə; eɪ] [nʌn] [gəʊz] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [drɒps] [ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
A nun goes behind us and drops a big book or something ,
一个 尼姑 去 在后面 我们 和 滴 一个 大的 书 或者 某物 ,

一个修女走到我们身后，掉落了一本厚厚的书之类的东西。

[ænd; ənd] ['eni] [gɜːl] [ðæt] [dʒʌmps] [gets] [ə; eɪ][bæd] [mɑːk] . "
and any girl that jumps gets a bad mark . "
和 任何 女孩 那 跳跃 获得 一个 坏的 标记 . "

任何跳跃的女生都会被扣分。

" ['kæpɪt(ə)l] !
" Capital !
" 首都 !

“首都！

" [aɪ] [kraɪd] ; " [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] ['mænə(r)] .
" I cried ; " no wonder you have learned repose of manner .
" 我 哭 ; " 不 想知道 你 有 学习 休息 的 方式 .

我喊道：“难怪你学会了举止得体。”

" [ðʌs] [ɪnˈkʌrɪdʒd] , [ðə; ði][gɜːl] [kənˈtɪnjuːd] :
" Thus encouraged , the girl continued :
" 因此 鼓励 , 这 女孩 持续 :

受到鼓舞，女孩继续说道：

" [ðen] [wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃənz] ,
" Then we have little parties and receptions ,
" 然后 我们 有 小的 各方 和 接待 ,

然后我们会举办一些小型聚会和招待会，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈvɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [nʌnz] [ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
and we have to converse with the nuns and with each other ,
和 我们 有 到 交谈 和 这 修女 和 和 每个 其他 ,

我们必须和修女们交谈，也必须彼此交谈。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [ðæt] ['menʃnz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [diːz][gets][ə; eɪ][bæd] [mɑːk] . "
and anybody that mentions one of the three D's gets a bad mark . "
和 任何人 那 提及 一 的 这 三 的 获得 一个 坏的 标记 . "

凡是提到这三个“D”中任何一个的人都会被扣分。

" [ðə; ði] [θriː] [diːz] ? "

"	The	three	D's	?	"
"	这	三	的	?	"

“三个D？”

" [jes] , [sɜː(r)] — [dres] , [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [də'mestɪk] . "

"	Yes	,	sir	—	Dress	,	Disease	,	and	Domestics	.	"
"	是的	,	先生	—	裙子	,	疾病	,	和	家政	.	"

“是的，先生——服装、疾病和家务。”

" [hɪə(r)] [ðɪs] , [bel] , " [ai] [sed] , ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz][maɪ] [waɪf] [tʊk] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [-]

"	Hear	this	,	Belle	,	"	I	said	,	laughing	,	as	my	wife	took	the	rocking	[	37	]
"	听到	这	,	美女	,	"	我	说	,	笑	,	作为	我的	妻子	采取	这	摇滚	[	-	]

“听着，贝尔，”我笑着说，我的妻子开始摇晃[37]

[tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ;

chair	on	the	other	side	of	me	;
椅子	在	这	其他	边	的	我	;

我另一边的椅子；

" ['fænsi] ['eni] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [diːz] ! "

"	fancy	any	collection	of	women	being	obliged	to	steer	clear	of	the	three	D's	!	"
"	想要	任何	收藏	的	女性	存在	有义务	到	转向	清除	的	这	三	的	!	"

“想象一下，如果一群女人被迫远离那三个D，那会是什么样子！”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk]['meəri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [rɪ'plaɪ] .

"	You	should	ask	Mary	about	her	studies	,	"	was	the	severe	reply	.
"	你	应该	问	玛丽	关于	她	研究	,	"	曾是	这	严重	回复	.

“你应该问问玛丽的学业情况，”对方严厉地回答道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] . "

"	We	were	much	pleased	with	your	letters	.	"
"	我们	是	很多	高兴	和	你的	信件	.	"

“我们非常感谢你们的来信。”

" [jes] , [mɔm] ; ['sɪstə(r)] ['stelə] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [gʊd] [ə'baʊt] [ðæt] ; [helpt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]

"	Yes	,	mawm	;	Sister	Stella	was	always	very	good	about	that	;	helped	me	with	the
"	是的	,	妈妈	;	姐姐	斯特拉	曾是	总是	非常	好的	关于	那	;	帮助	我	和	这

[bɪg] [wɜːdz] ,

big	words	,
大的	字	,

“是的，妈妈；斯特拉修女在这方面一直做得很好；她帮我学习那些比较难懂的词，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [rəʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	often	wrote	the	whole	thing	out	for	me	.
和	经常	写道	这	所有的	事物	出去	为了	我	.

他经常把整件事都写给我听。

['sʌmtaɪmz] [ai][hæd; həd][tuː; tə] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)]

Sometimes	I	had	to	copy	it	two	or	three	times	before	I	could	please	her
有时	我	有	到	复制	它	二	或者	三	时代	前	我	可以	请	她

.

:

.

有时我得抄写两三遍才能让她满意。

" [bel] ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	Belle	hastily	changed	the	subject	.
"	美女	草草	已更改	这	主题	.

贝尔匆忙转移了话题。

" [let] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛməl] [hɪə(r)] [ðæt] [piːs] [juː; jʊ] [ri'sait] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

" Let Mr . Gemmell hear that piece you recited to me this morning .

" 让 先生 . 杰梅尔 听到 那 片 你 背诵 到 我 这 早晨 .

“请让杰梅尔先生听听你今天早上给我朗诵的那段话。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ˌelə'kjuːʃ(ə)n] ,

" I am no judge of elocution ,

" 我 是 不 法官 的 演讲 ,

我不是演说家，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

but the general effect of the young girl standing there in the arch of the

但 这 一般的 影响 的 这 年轻的 女孩 常设 那里 在 这 拱 的 这

[və'rændə] ,

veranda ,

阳台 ,

但那位年轻女孩站在阳台拱门下的整体效果，

[ə; eɪ]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] - [riːð] [pəʊst][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪð] [ɪts]

a clematis - wreathed post on either side , and her face , with its

一个 铁线莲 - 花环 邮政 在 任何一个 边 , 和 她 脸 , 和 它是

['delɪkət] ['kʌlərɪŋ] ,

delicate coloring ,

精美的 染色 ,

两侧各有一根缠绕着铁线莲的柱子，还有她那张肤色柔和的脸庞。

[tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['gəʊldən] ['twaɪlaɪt] , [wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] . [-]

turned toward the golden twilight , was pleasing in the extreme . [38]

转向 朝向 这 金的 暮 , 曾是 令人愉悦 在 这 极端 . [-]

转向金色的暮色，真是令人愉悦。[38]

" [ʃɪl] ['meɪbi] [biː; bi] ['feɪməs] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [bel] , [wen] ['meəri][hæd; həd] [dɪ'skriːtli]

" She'll maybe be famous some day , " said Belle , when Mary had discreetly

" 壳 或许 是 著名的 一些 天 , " 说 美女 , 什么时候 玛丽 有 谨慎地

[rɪ'taɪəd] .

retired .

退休 .

“她将来或许会出名，”贝尔在玛丽悄悄离开后说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][fɑː(r)] ['kwɪkə(r)] [æt; ət] ['lɜːnɪŋ] ['vɜːrsəz] [ɒf] [baɪ] [hɑːt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] ['riːdɪŋ]

" She is far quicker at learning verses off by heart than she is at reading

" 她 是 远的 更快 在 学习 诗句 离开 经过 心 比 她 是 在 阅读

[ðem; ðəm] . "

them . "

他们 . "

“她背诵诗句的速度比阅读诗句的速度快得多。”

" [stɪl] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [elə'kjuːʃ(ə)nɪst] ['naʊədeɪz] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli]

" Still , to be a successful elocutionist nowadays one has to be thoroughly

" 仍然 , 到 是 一个 成功的 演说家 如今 一 有 到 是 彻底

[wel] ['edʒukeɪtɪd] ,

well educated ,

出色地 受过教育 ,

“然而，如今要想成为一名成功的演说家，必须接受过非常良好的教育。”

[ænd; ənd]['meəri][ɪz] [tuː] [leɪt] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

and Mary is too late in beginning . "

和 玛丽 是 也 晚的 在 开始 . "

玛丽起步太晚了。

" [juː; jʊ] [kænt] [tel] .
" You can't tell .
" 你 不能 告诉 .

你看不出来。

[ʃiːz] [gɒt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [ðæts] [hɑːf] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] . "
She's got the appearance , and that's half the battle . "
她是 得到 这 外貌 , 和 那就是 一半 这 战斗 . "

她外形条件不错，这就成功了一半。

" [wɪð] [ˌjuː 'es] , [pə'hæps] ; [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l] ['krɪtɪks] ,
" With us , perhaps ; but remember , we are not capable critics ,
" 和 我们 , 也许 ; 但 记住 , 我们 是 不是 有能力的 评论家 ,

“或许我们是这样；但请记住，我们并非合格的评论家。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ə; eɪ] ['θɪəˌsɒfɪst] . "
even though one of us is a Theosophist . "
甚至 尽管 一 的 我们 是 一个 神智学家 . "

即使我们当中有一位是神智学者。

" [lɑːf] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [deɪv] .
" Laugh as you like , Dave .
" 笑 作为 你 喜欢 , 戴夫 .

“戴夫，你想笑就笑吧。”

[θiˈɒsəfi] ['sætɪsfaɪz] [ˌem 'iː] ,
Theosophy satisfies me ,
神智学 满足 我 ,

神智学让我感到满足，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd]
because it explains some things in my own nature that I never could understand
因为 它 解释 一些 事物 在 我的 自己的 自然 那 我 绝不 可以 理解
[bɪ'fɔː(r)] . "
before . "
前 . "

因为它解释了我自身性格中一些我以前从未理解过的事情。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [suːn] ['sætɪsfaɪd] .
" It may be that you are too soon satisfied .
" 它 可能 是 那 你 是 也 很快 使满意 .

“或许你太容易满足了。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ɔːl] [njuː] ['muːvmənts] — [wʌn] ['stɔːri] [ɪz] [gʊd] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [təʊld] .
That's the way with all new movements — one story is good till another is told .
那就是 这 方式 和 全部 新的 移动 — 一 故事 是 好的 直到 其他 是 讲述 .

所有新运动都是如此——一个故事听起来不错，直到另一个故事出现。

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['grændɔːtə(r)] [wɪl] [-]
Your great - granddaughter will [39]
你的 伟大的 - 孙女 将要 [-]

你的曾孙女将[39]

[smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [krɪ'djuːləti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diəz] [ɒn] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒɪkt] . "
smile at the credulity of your ideas on this very subject . "
微笑 在 这 轻信 的 你的 想法 在 这 非常 主题 . "

想想你在这个问题上的想法，真是令人啼笑皆非。

" [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [smaɪl] , [ænd; ənd] [səʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] .
" She can smile , and so can you .
" 她 能 微笑 , 和 所以 能 你 .

“她能笑，你也可以笑。”

[wiː; wi][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ;

We	don't	pretend	to	know	everything	;
我们	不	假装	到	知道	一切	;

我们并不假装什么都知道;

[wiː; wi]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] [tuː; tə] [lɜːn] .

we	only	hope	that	we	are	on	the	right	road	to	learn	.
我们	仅有的	希望	那	我们	是	在	这	正确的	路	到	学习	.

我们只希望我们走在正确的学习道路上。

[aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

I	,	for	one	,
我	,	为了	一	,

就我个人而言,

[ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['waɪzə(r)] [hedz] [ðæn; ðən] [maɪn] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)]

am	thankful	to	think	that	there	are	wiser	heads	than	mine	puzzling	over
是	感恩	到	思考	那	那里	是	更明智	头部	比	矿	令人费解	超过

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['saɪkɪk] [p'aʊəz] .

the	problem	of	our	psychic	powers	.
这	问题	的	我们的	精神	权力	.

我很庆幸有比我更有智慧的人也在思考我们超能力的问题。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [ɪm'preʃnz] [frɒm; frəm] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['bɒðəd]

I've	always	taken	impressions	from	inanimate	objects	,	and	it	has	bothered
我已经	总是	已采取	印象	从	无生命	对象	,	和	它	有	烦恼

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我一直以来都喜欢从无生命物体中汲取灵感,这让我很困扰。

[naʊ] [ai][faɪnd][maɪ] [sen'seiʃən] ['ænlˌaɪz] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [saɪ'kɒmɪtri] ,

Now	I	find	my	sensations	analyzed	and	classified	under	the	head	of	Psychometry	,
现在	我	寻找	我的	感觉	分析	和	分类	在下面	这	头	的	心理测量学	,

现在我发现我的感觉被分析和归类到心理测量学的范畴内了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self][kæn; kən] [dɪ'sɜːn]

and	it	is	a	comfort	to	know	that	other	people	besides	myself	can	discern
和	它	是	一个	舒适	到	知道	那	其他	人们	除了	我	能	辨别

[æn; ən] ['ɔːrə] ,

an	aura	,
一个	灵气	,

得知除了我之外其他人也能感知到灵气,这让我感到很欣慰。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃli] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ɪn] [ðæt] [wei]

and	are	foolishly	wise	enough	to	trust	the	impressions	they	receive	in	that	way
和	是	愚蠢地	明智的	足够的	到	相信	这	印象	他们	收到	在	那	方式

. "

:	"
.	"

他们愚蠢地自作聪明,竟然相信以这种方式获得的印象。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ]['pɑːlə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [aʊt] [ɒv; əv]

"	But	if	I	were	you	,	I	don't	think	I'd	make	a	parlor	entertainment	out	of
"	但	如果	我	是	你	,	我	不	思考	ID	制作	一个	客厅	娱乐	出去	的

[ðə; ði][gɪft] ,

the	gift	,
这	礼物	,

“但如果我是你,我不会把这份礼物当成客厅里的娱乐节目来玩。”

— [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɪft] , — [æz; əz][aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ][dɪd][æt; ət][ðə; ði] ['weid] - [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] . "

—	if	it	is	a	gift	,	—	as	I	heard	you	did	at	the	Wades	'	the	other	night	.	"
—	如果	它	是	一个	礼物	,	—	作为	我	听到	你	做过	在	这	涉水	-	这	其他	夜晚	.	"

——如果这是一份礼物的话，——就像我前几天晚上在韦德家听到的那样。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] ?

"	Who	told	you	?
"	WHO	讲述	你	?

谁告诉你的?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ? " [-]

What	have	you	heard	?	"	[	40	]
什么	有	你	听到	?	"	[	-	]

你听说了什么? [40]

" ['njuːzpeɪpə(r)] [men] [hɪə(r)] ['evriθɪŋ] .

"	Newspaper	men	hear	everything	.
"	报纸	男人	听到	一切	.

“报社记者什么都听到。”

[juː; jʊ] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['sæksn][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [prest] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

You	asked	Mr	.	Saxon	to	hold	his	handkerchief	pressed	tightly	in	his	hand
你	问	先生	.	撒克逊	到	抓住	他的	手帕	按下	紧紧	在	他的	手

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

for	a	few	minutes	,
为了	一个	很少	分钟	,

你要求萨克森先生将手帕紧紧握在手中几分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	then	to	give	it	to	you	.
和	然后	到	给	它	到	你	.

然后把它交给你。

[juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

You	shut	your	eyes	as	you	held	it	,	and	received	the	impression	of	his
你	关闭	你的	眼睛	作为	你	握住	它	,	和	已收到	这	印象	的	他的

- ['ɔːrə] ,

'	aura	,
-	灵气	,

你闭上眼睛，握着它，感受到了他的“气息”。

- [ɔː(r)][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [hɪm] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	or	the	atmosphere	which	surrounds	him	,	or	whatever	you	like	to	call	it	,
-	或者	这	气氛	哪个	周围环境	他	,	或者	任何	你	喜欢	到	称呼	它	,

或者他周围的氛围，或者随便你怎么称呼它。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːskt] [juː; jʊ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊld]

and	then	the	company	asked	you	questions	,	and	you	gave	him	a	great	old
和	然后	这	公司	问	你	问题	,	和	你	给予	他	一个	伟大的	老的

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

然后公司问了你一些问题，你给了他一个很棒的老角色。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , [nɔː(r)][dɪd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

He	didn't	like	it	a	bit	,	nor	did	his	wife	,	nor	his	mother	-	in	-	law	.
他	没有	喜欢	它	一个	少量	,	也不	做过	他的	妻子	,	也不	他的	母亲	-	在	-	法律	.

他一点也不喜欢，他的妻子也不喜欢，他的岳母也不喜欢。

[jʊl] [meɪk] ['enəmɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒtʃ] [aʊt] . "

You'll	make	enemies	for	yourself	if	you	don't	watch	out	.	"
你会	制作	敌人	为了	你自己	如果	你	不	手表	出去	.	"

如果你不小心，就会树敌。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] ['eksəsaɪz] [maɪ] [p'aʊəz] [dʒʌst][tuː; tə]['grætɪfaɪ]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti]
" It was wrong of me to exercise my powers just to gratify idle curiosity
" 它 曾是 错误的 的 我 到 锻炼 我的 权力 只是 到 满足 闲置的 好奇心
.
:
.

“我滥用权力只是为了满足无聊的好奇心，这是错误的。”

[nəʊ] [gʊd] ['θɪəˌsɒfɪst] [wʊd] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
No good Theosophist would approve of it . "
不 好的 神智学家 会 批准 的 它 . "

任何一位合格的神智学者都不会赞同这种做法。

" [seɪ] , ['rɑːðə(r)] , - [nəʊ]['sensəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] [wʊd] . -
" Say , rather , ' no sensible person would . '
" 说 , 相当 , - 不 明智的 人 会 . -

更确切地说，应该是“任何一个明智的人都不会这样做”。

[ðə; ði] ['θɪəˌsɒfɪst] ['hævnt] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] .
The Theosophists haven't a monopoly of common sense .
这 神智学家 还没有 一个 垄断 的 常见的 感觉 .

神智学家并非常识的垄断者。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ['slaɪtli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] , [-]
To me they appear slightly deficient in that article , [41]
到 我 他们 出现 轻微地 不足 在 那 文章 , [-]

在我看来，那篇文章似乎略有不足[41]。

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʌn'kɒmən] [sens] . "
but I dare say they make up for it in uncommon sense . "
但 我 敢 说 他们 制作 向上 为了 它 在 罕见 感觉 . "

但我敢说，他们非凡的智慧弥补了这一点。

" [juː; jʊ] [spiːk] [mɔː(r)] ['waɪzli] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [bel] ['səʊləmli] .
" You speak more wisely than you know , " said Belle solemnly .
" 你 说话 更多的 明智地 比 你 知道 , " 说 美女 庄严地 .

“你说的比你意识到的更有智慧，”贝儿严肃地说。

" [ɪf] [ai] ['hædnt] ['teɪkən][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [aɪ'diəz][ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðæt] ['prɪti] ,
" If I hadn't taken in some of the Brotherhood ideas I wonder where that pretty ,
" 如果 我 之前没有 已采取 在 一些 的 这 兄弟情 想法 我 想知道 在哪里 那 漂亮的 ,

“如果我没有接受兄弟会的一些思想，我真不知道那会是什么样子。”

['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [gɜːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
innocent young girl would have been by this time .
清白的 年轻的 女孩 会 有 到过 经过 这 时间 .

这时，她应该还是个天真无邪的少女。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
Would you like me to go back and be as I was in the old days ,
会 你 喜欢 我 到 去 后退 和 是 作为 我 曾是 在 这 老的 天 ,

你希望我回到过去的样子吗?

[ə; eɪ][ræŋk] [mə'tɪəriəlɪst] , ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dres] , ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
a rank materialist , caring for nothing but dress , dancing , and having a
一个 秩 唯物主义者 , 关怀 为了 没有什么 但 裙子 , 跳舞 , 和 拥有 一个
[gʊd] [taɪm] ?
good time ?
好的 时间 ?

一个彻头彻尾的唯物主义者，除了穿衣打扮、跳舞和享乐之外，什么都不在乎?

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , ['deɪvɪd] .

You	know	you	wouldn't	,	David	.
你	知道	你	不会	,	大卫	.

你知道你不会这么做的，大卫。

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [θiˈɒsəfi] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,

You	know	as	well	as	I	do	that	Theosophy	has	been	the	making	of	me	,
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	神智学	有	到过	这	制作	的	我	,

你我都清楚，是神智学造就了我。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]['meəri] [tuː] . " [-]

and	through	me	it	shall	be	the	making	of	Mary	too	.	"	[	42	]
和	通过	我	它	将	是	这	制作	的	玛丽	也	.	"	[	-	]

而通过我，玛丽也将得以诞生。[42]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[əʊ][ðə; ði] ['skɑːtʃmən] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃmən] , [wɪð] [lɒk] ['kætrɪn] [ɔː(r)] ['wɪndəmɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][fɒnd]

o	the	Scotchman	or	Englishman	,	with	Loch	Katrine	or	Windermere	in	his	fond
o	这	苏格兰人	或者	英国人	,	和	湖	卡特琳娜	或者	温德米尔	在	他的	喜爱

['mɛməriz] [aɪ] ,

memory's	eye	,
记忆的	眼睛	,

无论是苏格兰人还是英格兰人，心中都怀念着卡特琳湖或温德米尔湖。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [siːm] ['haʊlɪŋ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv]

it	is	not	surprising	that	the	great	lakes	of	America	seem	howling	wildernesses	of
它	是	不是	奇怪	那	这	伟大的	湖泊	的	美国	似乎	嚎叫	荒野	的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

美国五大湖看起来像是咆哮的荒野，这并不令人惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈʌn,piktʃəˈresk] .

for	the	shores	are	mostly	low	and	unpicturesque	.
为了	这	海岸	是	大多	低的	和	不雅观	.

因为海岸线大多地势低洼，景色平淡无奇。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪd][tuː; tə] [gɪv] [vəˈraɪəti] ,

There	is	no	changing	tide	to	give	variety	,
那里	是	不	变化	潮	到	给	种类	,

没有变化的潮流带来多样性，

[nəʊ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] ['siːwiːd] [nɔː(r)][sɔːlt] [briːz] [tuː; tə] [breɪs] [ðə; ði] ['wɪərid] [nɜːvz] ,

no	strong	smell	of	seaweed	nor	salt	breeze	to	brace	the	wearied	nerves	,
不	强的	闻	的	海藻	也不	盐	微风	到	支撑	这	疲惫	神经	,

没有浓烈的海藻味，也没有咸咸的海风来舒缓疲惫的神经。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪərid] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] [breɪst] [ˌnevəðəˈles] .

but	the	wearied	nerves	are	braced	nevertheless	.
但	这	疲惫	神经	是	支撑	尽管如此	.

但疲惫的神经依然绷紧了。

[ðə; ði][sænd][ɪz] [sɒft] [ænd; ənd] [kliːn] [tuː; tə][ɪkˈstend] [wʌnz] [leŋkθ; leŋθ][əˈpɒn] ,

The	sand	is	soft	and	clean	to	extend	one's	length	upon	,
这	沙	是	柔软的	和	干净的	到	延长	一个人的	长度	之上	,

沙子柔软干净，很适合伸展身体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [fər'evə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ʌp][æt; ət] [wʌnz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['suːðɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [mə'nɒtəni] .

and	the	waves	forever	rolling	up	at	one's	feet	are	soothing	in	their	monotony	.
和	这	波浪	永远	滚动	向上	在	一个人的	脚	是	舒缓	在	他们的	单调	.

海浪不停地拍打着你的脚，单调却令人感到舒缓。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'krəʊtʃ] [-]

There	is	no	fear	of	the	encroach	[	43	]
那里	是	不	害怕	的	这	侵犯	[	-	]

没有入侵的恐惧[43]

[mənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][beə(r)] [mʌd] - [flæt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]

ment	of	the	water	,	no	fear	of	its	leaving	a	bare	mud	-	flat	for	nearly	a
精神	的	这	水	,	不	害怕	的	它是	离开	一个	裸	泥	-	平坦的	为了	几乎	一个

[maɪl] ;

mile	;
英里	;

水流湍急，丝毫不担心会留下近一英里长的裸露泥滩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [bluː] [wɪtʃ] [miːts] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]['sætɪsfaɪz][ðə; ði] [aɪ] ,

and	the	unlimited	expanse	of	blue	which	meets	the	horizon	satisfies	the	eye	,
和	这	无限	广阔	的	蓝色的	哪个	满足	这	地平线	满足	这	眼睛	,

无边无际的蓝色一直延伸到地平线，令人赏心悦目。

[wɪtʃ] [k'eəz] [nɒt] [ɪf] [ðə; ði][lænd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][biː; bi] ['hʌndrədz] [ɔː(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz]

which	cares	not	if	the	land	on	the	other	side	be	hundreds	or	thousands	of	miles
哪个	关心	不是	如果	这	土地	在	这	其他	边	是	数百	或者	数千	的	英里

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

它并不在意对岸的土地远在数百英里或数千英里之外。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

so	long	as	it	be	out	of	sight	.
所以	长的	作为	它	是	出去	的	视线	.

只要它不被人看见就行。

[tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] [leɪk] ['mɪʃɪgən] ['pɜːfɪktli]

Two	young	people	one	evening	in	July	seemed	to	find	Lake	Michigan	perfectly
二	年轻的	人们	一	晚上	在	七月	似乎	到	寻找	湖	密歇根州	完美

[ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

satisfactory	in	every	respect	.
令人满意的	在	每一个	尊重	.

七月的一个晚上，两个年轻人似乎对密歇根湖各方面都非常满意。

[ðə; ði][gɜːl][sæt][ɒn][ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv] ['drɪftwʊd] ,

The	girl	sat	on	a	log	of	driftwood	,
这	女孩	卫星	在	一个	日志	的	浮木	,

女孩坐在一根浮木上，

['pəʊkɪŋ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði][sænd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [təʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] ,

poking	holes	in	the	sand	with	the	pointed	toes	of	her	shoes	,
戳	孔	在	这	沙	和	这	尖	脚趾	的	她	鞋	,

她用鞋尖在沙子上戳洞，

[mʌtʃ] [tuː] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

much	too	fine	for	the	purpose	,
很多	也	美好的	为了	这	目的	,

太精细了，不适合这个用途。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [stretʃt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

while	the	young	man	stretched	at	her	feet	looked	at	her	instead	of
尽管	这	年轻的	男人	拉伸	在	她	脚	看起来	在	她	反而	的

[ðə; ðɪ] ['sʌnset] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][əd'maɪə(r)] .

the	sunset	they	had	come	to	admire	.
这	日落	他们	有	来	到	钦佩	.

年轻男子在她脚边伸了个懒腰，目光却落在了她身上，而不是他们原本前来欣赏的日落。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] [ðeɪ] [meɪd] ,

I	could	not	help	thinking	what	a	pretty	picture	they	made	,
我	可以	不是	帮助	思维	什么	一个	漂亮的	图片	他们	制成	,

我不禁觉得他们组成了一幅多么美丽的画面。

[æz; əz][ai] [strəul] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:(r)] [wɪð] [maɪ][paɪp] ,

as	I	strolled	along	the	shore	with	my	pipe	,
作为	我	漫步	沿着	这	支撑	和	我的	管道	,

我叼着烟斗，沿着海岸漫步，

[tu:; tə][get] [ku:ld] [ɒf] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [deɪ] [ɪn] [taʊn] .

to	get	cooled	off	after	a	very	hot	day	in	town	.
到	得到	冷却	离开	后	一个	非常	热的	天	在	镇	.

在城里度过了炎热的一天后，想找个地方凉快一下。

[ðə; ðɪ]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][æt; ət] ['ɪntəˌlɑ:kən] , [bʌt; bət] ['mɑ:grət] [wɒz; wəz][left] [ɪn] [-]

The	family	were	all	at	Interlaken	,	but	Margaret	was	left	in	[	44	]
这	家庭	是	全部	在	因特拉肯	,	但	玛格丽特	曾是	左边	在	[	-	]

一家人都在因特拉肯，但玛格丽特被留在了[44]

[leɪk] ['sɪti] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [grɑ:s] ['wɔ:təd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] [ˌmɪd'deɪ] ['dɪnə(r)] .

Lake	City	to	keep	the	grass	watered	,	and	to	give	me	my	midday	dinner	.
湖	城市	到	保持	这	草	浇水	,	和	到	给	我	我的	正午	晚餐	.

湖城负责浇灌草坪，并为我提供午餐。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

I	am	unable	to	decide	which	occupation	she	considered	the	more	important	.
我	是	无法	到	决定	哪个	职业	她	经过考虑的	这	更多的	重要的	.

我无法判断她认为哪份职业更重要。

[ˌɪt 'ti:][ɪz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə][get] [grɑ:s] [tu:; tə] [grəʊ] [wɪð] [ˌju: 'es] ,

It	is	not	easy	to	get	grass	to	grow	with	us	,
它	是	不是	简单的	到	得到	草	到	生长	和	我们	,

想让草在我们这里生长并不容易。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [hu:] [kæn; kən] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [gri:n] [pætʃ] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔ:gəst]

and	anyone	who	can	display	a	reasonably	green	patch	in	July	and	August
和	任何人	WHO	能	展示	一个	合理	绿色的	修补	在	七月	和	八月

[gɪvz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [lɔ:n] ['sprɪŋklɪŋ] .

gives	evidence	of	considerable	perseverance	in	the	matter	of	lawn	sprinkling	.
给予	证据	的	大量	毅力	在	这	事情	的	草地	洒	.

任何能在七八月份草坪上保持一片绿意盎然的人，都证明了他们在草坪浇水方面具有相当大的毅力。

[ai][təʊld] ['mɑ:grət] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] [nekst]['wɪntə(r)] ,

I	told	Margaret	she	would	be	ready	to	enter	the	Fire	Brigade	next	winter	,
我	讲述	玛格丽特	她	会	是	准备好	到	进入	这	火	旅	下一个	冬天	,

我告诉玛格丽特，她明年冬天就可以加入消防队了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən]['ekspɜ:t] [wɪð] [ðə; ðɪ] [həʊz] .

she	was	getting	to	be	such	an	expert	with	the	hose	.
她	曾是	获得	到	是	这样的	一个	专家	和	这	软管	.

她用软管越来越得心应手了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] .

But	to	return	to	the	shore	of	Michigan	.
但	到	返回	到	这	支撑	的	密歇根州	.

但最终还是回到了密歇根海岸。

[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['lʌvəz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] ['grædʒuəli] [edʒd] ['nɪərə(r)][tuː; tə]

The	pair	of	lovers	interested	me	so	much	that	I	gradually	edged	nearer	to
这	一对	的	恋人	感兴趣的	我	所以	很多	那	我	逐步地	边缘	更近	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这对恋人引起了我的兴趣，于是我逐渐靠近了他们。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['seldəm] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][prə'zeɪɪk]

The	species	seldom	objects	to	the	proximity	of	a	stout	little	man	with	a	prosaic
这	物种	很少	对象	到	这	邻近	的	一个	肥硕	小的	男人	和	一个	平淡无奇

[paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lait] [bluː] [aɪz] ,

pipe	in	his	mouth	and	a	pair	of	light	blue	eyes	,
管道	在	他的	嘴	和	一个	一对	的	光	蓝色的	眼睛	,

这种生物很少会反对一个身材矮胖、嘴里叼着一根普通的烟斗、有着一双浅蓝色眼睛的男人靠近它们。

['hændikæpt] [baɪ]['spektək(ə)lz] , [ðæt] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl][ɒn][ðə; ði]

handicapped	by	spectacles	,	that	seem	always	to	be	looking	for	a	sail	on	the
残疾人	经过	眼镜	,	那	似乎	总是	到	是	寻找	为了	一个	帆	在	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

戴着眼镜，视线总是被遮挡，仿佛总在寻找地平线上的帆。

[ɪn][fækt] , [ai]['nevə(r)] [ə'trækt] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ['eniweə(r)] , [-]

In	fact	,	I	never	attract	any	attention	anywhere	,	[	45	]
在	事实	,	我	绝不	吸引	任何	注意力	任何地方	,	[	-	]

事实上，我从来没有在任何地方引起过任何关注[45]

[ən'les] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ə'lɒŋ] ,

unless	my	wife	is	along	,
除非	我的	妻子	是	沿着	,

除非我妻子同行，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [tuː] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

and	then	I	am	only	too	proud	and	happy	to	shine	in	her	reflection	.
和	然后	我	是	仅有的	也	自豪的	和	快乐的	到	闪耀	在	她	反射	.

然后，我无比自豪和高兴，能在她身上闪耀光芒。

[səʊ][ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [stʌmp] ,

So	I	sat	down	on	a	piece	of	stump	,
所以	我	卫星	向下	在	一个	片	的	树桩	,

于是我坐在了一段树桩上，

[wɔːn] [waɪt] [ænd; ənd] [smuːð] [laɪk][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [kɑːst][ʌp][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ;

worn	white	and	smooth	like	a	skeleton	before	being	cast	up	by	the	waves	;
磨损	白色的	和	光滑的	喜欢	一个	骨骼	前	存在	投掷	向上	经过	这	波浪	;

像骷髅一样被海浪冲上岸前，皮肤被磨得又白又光滑；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tuː] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðə; ði][mæn] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd]

but	when	the	two	caught	sight	of	me	,	the	man	sprang	up	and	came	toward
但	什么时候	这	二	捕捉	视线	的	我	,	这	男人	弹簧	向上	和	来了	朝向

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但当他们两人看到我时，那人猛地站起来，朝我扑来。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [ðə; ði][gɜ:l]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

holding	out	his	hand	,	while	the	girl	sauntered	off	in	the	other	direction	,
保持	出去	他的	手	,	尽管	这	女孩	漫步	离开	在	这	其他	方向	,

他伸出手，而女孩则朝另一个方向走去。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]['meəri]['meɪs(ə)n] .

and	I	saw	that	she	was	Mary	Mason	.
和	我	锯	那	她	曾是	玛丽	石匠	.

我发现她就是玛丽·梅森。

" [hə'ləʊ] , [lɪŋk] ? " [sed] [aɪ][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] .

"	Hello	,	Link	?	"	said	I	to	the	young	fellow	.
"	你好	,	关联	?	"	说	我	到	这	年轻的	同伴	.

“你好，林克？”我向那个年轻人说道。

" ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] . "

"	Didn't	know	you	were	down	here	.	"
"	没有	知道	你	是	向下	这里	.	"

“我不知道你在这里。”

" [aɪm][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] .

"	I'm	at	the	hotel	for	a	week	or	two	.
"	我是	在	这	酒店	为了	一个	星期	或者	二	.

“我会在酒店待一两个星期。”

[aɪv] [dʒʌst] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'dɒptɪd] ['dɔ:tə(r)] . "

I've	just	been	making	the	acquaintance	of	your	adopted	daughter	.	"
我已经	只是	到过	制作	这	熟人	的	你的	已采用	女儿	.	"

我刚刚认识了您的养女。

" [maɪ] [wɒt] ? "

"	My	what	?	"
"	我的	什么	?	"

“我的什么？”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? "

"	You	have	adopted	her	,	haven't	you	?	"
"	你	有	已采用	她	,	还没有	你	?	"

“你收养了她，对吗？”

" [dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] — ['hædnt] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][ɔ:l] . "

"	Don't	know	that	I	have	—	hadn't	considered	the	matter	at	all	.	"
"	不	知道	那	我	有	—	之前没有	经过考虑的	这	事情	在	全部	.	"

“我不知道我是否考虑过这个问题。”

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [swi:t] [gɜ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [-]

"	She's	a	sweet	girl	,	and	a	[	46	]
"	她是	一个	甜的	女孩	,	和	一个	[	-	]

“她是个甜美的女孩，而且[46]

['bju:ti] [tu:] .

beauty	too	.
美丽	也	.

也很漂亮。

['enɪwʌn] [wʊd] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [əʊn] [hɜ:(r); hə(r)] . "

Anyone	would	be	proud	to	own	her	.	"
任何人	会	是	自豪的	到	自己的	她	.	"

任何人都会以拥有她为荣。

" [jʊd] ['betə(r)] [let] ['dɒli] ['mɑ:tɪn] [hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] .

"	You'd	better	let	Dolly	Martin	hear	you	say	that	.
"	你会	更好的	让	多莉	马丁	听到	你	说	那	.

你最好让多莉·马丁听到你这么说。

" ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [tɒd] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bætʃələ(r)] [staɪl] .
" **Abraham Lincoln Todd straightened himself up in the most independent bachelor style .**
" 亚伯拉罕 林肯 托德 拉直 他自己 向上 在 这 最多 独立的 学士 风格 .

“亚伯拉罕·林肯以最独立的单身汉姿态挺直了身子。”

" [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [wɪr] ['mærɪd] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [aɪm] [ə; eɪ] [friː] [mæn] .
" **She can look after me when we're married , but in the meantime I'm a free man .**
" 她 能 看 后 我 什么时候 是 已婚 , 但 在 这 与此同时 我是 一个 自由的 男人 .

“结婚后她可以照顾我，但目前我是自由人。”

" [hiː; hi] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['veri] ['hænsəm] , [tɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] , [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] [tuː] ,
" **He is considered very handsome , tall and dark , a good business man too ,**
" 他 是 经过考虑的 非常 英俊的 , 高的 和 黑暗的 , 一个 好的 商业 男人 也 ,

“他相貌英俊，身材高大，皮肤黝黑，而且也是一位优秀的商人。”

[ænd; ənd] [bel] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] ['dɒli] ['mɑːtɪn] , [huː] ,
and Belle had quite approved of the engagement between him and Dolly Martin , who ,
和 美女 有 相当 得到正式认可的 的 这 订婚 之间 他 和 多莉 马丁 , WHO ,

贝尔非常赞成他和多莉·马丁的订婚，多莉·马丁

[ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] ,
though not a pretty girl , was strong and sensible ,
尽管 不是 一个 漂亮的 女孩 , 曾是 强的 和 明智的 ,

虽然长相并不漂亮，但她坚强而懂事。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊldɪst] [frendz] .
and the daughter of one of her oldest friends .
和 这 女儿 的 一 的 她 最老 朋友们 .

还有她一位老朋友的女儿。

['lɪŋkən] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fæməli] [tuː; tə] [flɜːt] [wɪð] ['meəri] ['meɪs(ə)n] .
Lincoln must be taking advantage of his intimacy with our family to flirt with Mary Mason .
林肯 必须 是 采取 优势 的 他的 亲密关系 和 我们的 家庭 到 调情 和 玛丽 石匠 .

林肯一定是利用他与我们家人的亲密关系来勾引玛丽·梅森。

['ɪntəˌlɑːkən] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɔːt] .
Interlaken is not a fashionable resort .
因特拉肯 是 不是 一个 时髦 采取 .

因特拉肯并不是一个时尚的度假胜地。

['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [həʊ'tel] [ɪz] [ə; eɪ] ['həʊmli] [ə'bəʊd] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [gests] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] [ðəm'selvz] ,
Even the hotel is a homely abode , which the guests seem to run themselves ,
甚至 这 酒店 是 一个 家常的 住所 , 哪个 这 客人 似乎 到 跑步 他们自己 ,

就连酒店本身也像个家，客人们似乎都在自己管理。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˌaʊt'dɔːz] [ænd; ənd] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] [-]
though they generally prefer to live outdoors and go inside only for meals [-]
尽管 他们 一般来说 更喜欢 到 居住 户外 和 去 里面 仅有的 为了 餐 [-]
47]

虽然它们通常更喜欢生活在户外，只有在吃饭的时候才会进屋[47]

[ænd; ənd][bedz] .

and	beds	.
和	床	.

还有床。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ɒn][ə; eɪ] ['tʃɪli] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [get] [ʌp][ə; eɪ] [dɑ:ns] ,

Once	in	a	while	,	on	a	chilly	evening	,	the	young	people	get	up	a	dance	,
一次	在	一个	尽管	,	在	一个	寒冷	晚上	,	这	年轻的	人们	得到	向上	一个	舞蹈	,

偶尔，在寒冷的夜晚，年轻人会起身跳舞。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es]['əʊldə][fəʊks][ɑ:(r); ə(r)] [drægd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

and	some	of	us	older	folks	are	dragged	into	it	too	.
和	一些	的	我们	老	各位	是	拖拽	进入	它	也	.

我们这些年纪大的人也难逃被卷入其中的命运。

['skɑ:tʃmən] [lʌv] [tu:; tə] [dɑ:ns] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

Scotchmen	love	to	dance	,	and	I	am	no	exception	.
苏格兰人	爱	到	舞蹈	,	和	我	是	不	例外	.

苏格兰人喜欢跳舞，我也不例外。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ʌp][tu:; tə] [wɔ:lts] [ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnju:'fæŋgld] [raʊnd] ['dɑ:nsɪz] ,

I	am	not	up	to	waltzing	or	any	of	the	newfangled	round	dances	,
我	是	不是	向上	到	华尔兹	或者	任何	的	这	新奇的	圆形的	舞蹈	,

我跳不了华尔兹，也不会跳那些新潮的圆舞。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['haɪlənd] ['ʃɑ:tɪʃ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][skweə(r)] [dɑ:ns] ,

but	give	me	a	Highland	schottische	,	or	a	square	dance	,
但	给	我	一个	高地	苏格兰	,	或者	一个	正方形	舞蹈	,

但给我来首苏格兰高地舞曲或者方块舞吧。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪn'ventɪv] ['dʒi:niəs][tu:; tə][kɔ:l] [ɒf] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪb] ['plenti]

when	there	is	an	inventive	genius	to	call	off	the	figures	and	prescribe	plenty
什么时候	那里	是	一个	富有创造力的	天才	到	称呼	离开	这	数据	和	规定	很多

[ɒv; əv][və'raɪəti] .

of	variety	.
的	种类	.

当有一位富有创造力的天才打破常规，提出丰富多样的方案时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [prə'feʃən(ə)l] ['kɔ:lə(r)] - [ɒf] [æt; ət] ['ɪntəˌlɑ:kən] , [bʌt; bət] ['lɪŋkən] [tɒd] [dɪd]['dju:ti]

There	was	no	professional	caller	-	off	at	Interlaken	,	but	Lincoln	Todd	did	duty
那里	曾是	不	专业的	呼叫者	-	离开	在	因特拉肯	,	但	林肯	托德	做过	责任

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][æz; əz][hi:; hi] [dɑ:nst] .

for	one	as	he	danced	.
为了	一	作为	他	跳舞	.

因特拉肯没有专业的裁判员，但林肯·托德跳舞时履行了裁判员的职责。

[wen] [hi:; hi]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][led] [ɒf] ['ɪntu:][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [wɔ:lts] , ['rɪplz] , [dʒ'ɜ:sɪz]

When	he	tired	of	it	,	and	led	off	into	a	round	of	waltzes	,	ripples	,	jerseys
什么时候	他	疲劳的	的	它	,	和	引领	离开	进入	一个	圆形的	的	华尔兹	,	涟漪	,	球衣

,

,

,

当他厌倦了，便开始跳华尔兹、涟漪舞、泽西舞……

[bɒn] [tʌnz] , [rʌʃ] ['pɒlkə] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] [wɒt] [bɪ'saɪdz] , [ai] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔ:l]

bon	tons	,	rush	polkas	,	and	goodness	knows	what	besides	,	I	remained	as	a	wall
邦	吨	,	匆忙	波尔卡舞曲	,	和	善良	知道	什么	除了	,	我	剩余	作为	一个	墙

- ['flaʊə(r)] .

-	flower	.
-	花	.

无论是上流社会人士、匆忙的波尔卡舞者，还是其他种种，我始终像个壁花一样置身事外。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ai][sæt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɒf] ['meəri]['meɪs(ə)n] .

The	reason	that	I	sat	there	was	that	I	could	not	take	my	eyes	off	Mary	Mason	.
这	原因	那	我	卫星	那里	曾是	那	我	可以	不是	拿	我的	眼睛	离开	玛丽	石匠	.

我之所以坐在那里，是因为我的目光无法从玛丽·梅森身上移开。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [dɑ:ns] [ai] [nəʊ] [nɒt] , [bʌt; bət] [dɑ:ns] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,

Where	she	learned	to	dance	I	know	not	,	but	dance	she	did	,
在哪里	她	学习	到	舞蹈	我	知道	不是	,	但	舞蹈	她	做过	,

我不知道她在哪里学的跳舞，但她确实跳舞。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd][ə'bændən] [ðæt] [meɪd] ['evri] ['ʌðə(r)] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [-]

with	a	grace	and	abandon	that	made	every	other	girl	in	the	[	48	]
和	一个	优雅	和	放弃	那	制成	每一个	其他	女孩	在	这	[	-	]

带着优雅和放荡不羁，让[48]中的其他女孩都为之倾倒。

[ru:m] [ə; eɪ][klɒd] - ['hɒpə(r)] .

room	a	clod	-	hopper	.
房间	一个	泥块	-	料斗	.

房间里有个笨蛋。

['lɪŋkən] [tɒd] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

Lincoln	Todd	was	quite	infatuated	with	her	.
林肯	托德	曾是	相当	迷恋	和	她	.

林肯·托德对她非常着迷。

['aʊəz][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv] ['kɔtidʒz] [ðæt] ['reɪdieɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg][həʊ'tel] .

Ours	is	one	of	the	dozen	or	so	of	cottages	that	radiate	from	the	big	hotel	.
我们的	是	一	的	这	打	或者	所以	的	小屋	那	辐射	从	这	大的	酒店	.

我们的小屋是围绕着这家大酒店呈放射状分布的十几栋小屋之一。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] [teɪk] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , ['bi:ɪŋ] , [laɪk] [ɑ:'selvz] ,

Most	of	the	cottagers	take	dinner	and	supper	at	the	hotel	,	being	,	like	ourselves	,
最多	的	这	农舍	拿	晚餐	和	晚餐	在	这	酒店	,	存在	,	喜欢	我们自己	,

大多数度假小屋的住客都在酒店吃晚餐，就像我们一样。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rvəntlɪs] [kən'dɪʃn] .

in	a	servantless	condition	.
在	一个	无仆人	状况	.

没有仆人。

[bel] [sed] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] ['pɜ:fɪktli] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['mɑ:grət] ,

Belle	said	she	could	get	along	perfectly	well	without	Margaret	,
美女	说	她	可以	得到	沿着	完美	出色地	没有	玛格丽特	,

贝尔说她没有玛格丽特也能过得很好。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['meəri]['meɪs(ə)n][tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊswɜ:k] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

when	she	had	Mary	Mason	to	help	her	with	the	housework	,	and	,	indeed	,
什么时候	她	有	玛丽	石匠	到	帮助	她	和	这	家务	,	和	,	的确	,

当她有玛丽·梅森帮她做家务时，的确如此。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

there	was	not	much	to	be	done	.
那里	曾是	不是	很多	到	是	完毕	.

没什么办法。

[ðə; ði][fɔ:(r)]['bedrʊmz; 'bedru:mz]['əʊpən]['ɪntu:][wʌn] ['sentrəl] [ru:m] [ðæt][wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

The	**four**	**bedrooms**	**open**	**into**	**one**	**central**	**room**	**that**	**we**	**call**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**,**
这	四	卧室	打开	进入	一	中央	房间	那	我们	称呼	这	坐着	-	房间	,

四间卧室通向一个中央房间，我们称之为起居室。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ɪn] [wet] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [neɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

but	**it**	**is**	**only**	**in**	**wet**	**weather**	**it**	**justifies**	**the**	**name**	**,**	**for**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**
但	它	是	仅有的	在	湿的	天气	它	证明其合理性	这	姓名	,	为了	,	作为	一个	规则	,

但只有在潮湿的天气里，它才名副其实，因为通常情况下，

[wi:; wi][sɪt][ɪn] [ɹˈɒkəz] [ɔ:(r)] [swɪŋ] [ɪn] ['hæməks] [ɒn][ðə; ði] [brɔ:d] [və'rændə] [ðæt] [rʌnz] [raʊnd] [θri:]

we	**sit**	**in**	**rockers**	**or**	**swing**	**in**	**hammocks**	**on**	**the**	**broad**	**veranda**	**that**	**runs**	**round**	**three**
我们	坐	在	摇滚乐手	或者	摇摆	在	吊床	在	这	广阔	阳台	那	跑步	圆形的	三

[saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

sides	**of**	**the**	**house**	**.**
侧面	的	这	房子	.

我们坐在摇椅上，或者在环绕房屋三面的宽阔阳台上荡秋千。

[ðə; ði] ['kɔtidʒz] [laɪ][səʊ][kləʊz] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒʌmpə(r)][kæn; kən] ['i:zəli] [sprɪŋ] [frɒm; frəm]

The	**cottages**	**lie**	**so**	**close**	**together**	**that**	**a**	**good**	**jumper**	**can**	**easily**	**spring**	**from**
这	小屋	说谎	所以	关闭	一起	那	一个	好的	套头衫	能	容易地	春天	从

[wʌn] [və'rændə][tu:; tə][ðə; ði][nekst] ,

one	**veranda**	**to**	**the**	**next**	**,**
一	阳台	到	这	下一个	,

这些小屋挨得很近，一个跳跃能力强的人可以轻松地从一个阳台跳到另一个阳台上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [prə'praiətə] ['gɒsɪp] [ə'krɒs] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [tu:] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn]

and	**the**	**lady**	**proprietors**	**gossip**	**across**	**,**	**and**	**the**	**men**	**too**	**when**	**they**	**come**	**down**
和	这	女士	业主	闲话	穿过	,	和	这	男人	也	什么时候	他们	来	向下

[frɒm; frəm] [-]

from	**[**	**49**	**]**
从	[	-	]

女店主们互相闲聊，男店主们从[49]下来的时候也一样。

['bɪznəs] ['evri] ['i:vnɪŋ] , [ɔ:(r)][frɒm; frəm] ['sætədeɪ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

business	**every**	**evening**	**,**	**or**	**from**	**Saturday**	**till**	**Monday**	**.**
商业	每一个	晚上	,	或者	从	周六	直到	周一	.

每天晚上营业，或者从周六到周一。

[maɪ][lɒt][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ʃɔ:tə] [ə'laʊəns] ,

My	**lot**	**is**	**generally**	**the**	**shorter**	**allowance**	**,**
我的	很多	是	一般来说	这	较短	津贴	,

我的档期通常比较短，

[ænd; ənd][wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ] ['feɪvərɪt] ['hæmək] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**one**	**Sunday**	**afternoon**	**I**	**lay**	**in**	**my**	**favorite**	**hammock**	**on**	**the**	**north**	**side**	**of**	**the**
和	一	星期日	下午	我	躺	在	我的	最喜欢的	吊床	在	这	北	边	的	这

[və'rændə] ,

veranda	**,**
阳台	,

一个星期天的下午，我躺在阳台北侧我最喜欢的吊床上。

['sli:pɪŋ] [ðə; ði] [sli:p] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] - ['taɪəd]['edɪtə(r)] , [tɪl] ['vɔɪsɪz] [raʊzd] [ˌem 'i:] .

sleeping	**the**	**sleep**	**of**	**the**	**brain**	**-**	**tired**	**editor**	**,**	**till**	**voices**	**roused**	**me**	**.**
睡眠	这	睡觉	的	这	脑	-	疲劳的	编辑	,	直到	声音	唤醒	我	.

昏昏欲睡，直到被声音吵醒，我才从疲惫的大脑中清醒过来。

" ['meəri] , [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] [nju:] ['tenɪs] ['rækɪt] ? "

"	**Mary**	**,**	**where**	**did**	**you**	**get**	**that**	**new**	**tennis**	**racket**	**?**	**"**
"	玛丽	,	在哪里	做过	你	得到	那	新的	网球	球拍	?	"

玛丽，你从哪儿弄来的那支新网球拍?

" ['mɪstə(r)] . [tɒd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Mr	.	Todd	gave	it	to	me	.	"
"	先生	.	托德	给予	它	到	我	.	"

“托德先生把它给了我。”

" ['hævnt] [aiˌ][təʊld][juː; jʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ['kændi][frɒm; frəm]

"	Haven't	I	told	you	distinctly	that	you	were	not	even	to	take	candy	from
"	还没有	我	讲述	你	明显地	那	你	是	不是	甚至	到	拿	糖果	从

['mɪstə(r)] . [tɒd] ? "

Mr	.	Todd	?	"
先生	.	托德	?	"

我不是跟你明确说过，你连托德先生给的糖果都不行吗?

" [hiː; hi] [gɪvz] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['krisi] . "

"	He	gives	things	to	you	and	Chrissie	.	"
"	他	给予	事物	到	你	和	克丽丝	.	"

他会送东西给你和克丽丝。

" [ðæts] [əˌ eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .

"	That's	a	very	different	matter	.
"	那就是	一个	非常	不同的	事情	.

“那是完全不同的另一回事。”

['krisi] [ɪz][əˌ eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] . "

Chrissie	is	a	child	,	and	he	is	an	old	friend	of	the	family	.	"
克丽丝	是	一个	孩子	,	和	他	是	一个	老的	朋友	的	这	家庭	.	"

克丽丝还是个孩子，而他是我们家的老朋友。

" [aiˌ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['prez(ə)nts] . "

"	I	can't	help	it	if	he	likes	to	give	me	presents	.	"
"	我	不能	帮助	它	如果	他	点赞	到	给	我	礼物	.	"

“他喜欢送我礼物，我也没办法。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [help] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] [mæn] . "

"	You	can	help	taking	them	,	especially	from	an	engaged	man	.	"
"	你	能	帮助	采取	他们	,	尤其	从	一个	已订婚的	男人	.	"

“你可以帮忙把它们拿走，尤其是从已订婚的男人那里。”

" [aiˌ][dəʊnt][keə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] .

"	I	don't	care	if	he	is	engaged	.
"	我	不	关心	如果	他	是	已订婚的	.

“我不在乎他是否订婚。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][dəʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [mɪs] ['mɑːtɪn] .

He	says	he	don't	care	anything	at	all	about	Miss	Martin	.
他	说道	他	不	关心	任何事物	在	全部	关于	错过	马丁	.

他说他根本不在乎马丁小姐。

[hiː; hi]['əʊnli] [went] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] . [-]

He	only	went	after	her	for	her	money	.	[	50	]
他	仅有的	去	后	她	为了	她	钱	.	[	-	]

他追求她只是为了她的钱。[50]

[hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː] [best] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiːl] ['nevə(r)] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] . "

He	likes	me	best	,	and	he	says	he'll	never	marry	her	.	"
他	点赞	我	最好的	,	和	他	说道	地狱	绝不	结婚	她	.	"

他最喜欢我，他说他永远不会娶她。

" ['meəri] !

"	Mary	!
"	玛丽	!

“玛丽！”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [səʊ] [tʃiːp] .

I	should	think	you'd	know	better	than	to	make	yourself	so	cheap	.
我	应该	思考	你会	知道	更好的	比	到	制作	你自己	所以	便宜的	.

我想你应该明白，不该如此吝啬。

[juː; jʊ] [gɪv] ['mɪstə(r)] . [tɒd] [bæk] [ðæt] ['rækɪt] [raɪt] [ə'weɪ] ,

You	give	Mr	.	Todd	back	that	racket	right	away	,
你	给	先生	.	托德	后退	那	球拍	正确的	离开	,

你立刻把球拍还给托德先生。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] ['mɪsɪz] . ['dʒɛməl] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	tell	him	Mrs	.	Gemmell	said	you	were	not	to	keep	it	,
和	告诉	他	太太	.	杰梅尔	说	你	是	不是	到	保持	它	,

告诉他，杰梅尔太太说过你不准留着它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [brɪŋz] [juː; jʊ] [daʊn] ['flaʊəz] [ɔː(r)] ['tʃɔkəlɪts] [juː; jʊ] [duː; də] [ðə; ði]

and	the	next	time	he	brings	you	down	flowers	or	chocolates	you	do	the
和	这	下一个	时间	他	带来	你	向下	花朵	或者	巧克力	你	做	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

下次他再送你鲜花或巧克力时，你也同样回赠他。

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ðə; ði] [seks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['meəri] ,

"	If	I	had	not	known	the	sex	and	the	approximate	age	of	Mary	,
"	如果	我	有	不是	已知	这	性别	和	这	近似	年龄	的	玛丽	,

“如果我不知道玛丽的性别和大致年龄，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempə(r)] [huː] [stæmpt] [ɒf] [ðə; ði]

I	should	have	thought	it	was	a	small	boy	in	a	temper	who	stamped	off	the
我	应该	有	想法	它	曾是	一个	小的	男生	在	一个	脾气	WHO	盖章	离开	这

[və'rændə] .

veranda	.
阳台	.

我当时应该以为是哪个脾气暴躁的小男孩跺着脚离开了阳台。

[ðə; ði] [nekst] ['sætədeɪ] [naɪt] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

The	next	Saturday	night	the	full	moon	was	assisted	in	her	duties	by	a	large
这	下一个	周六	夜晚	这	满的	月亮	曾是	协助	在	她	职责	经过	一个	大的

['bɒnfaɪə(r)] [daʊn] [ɒn] ['aʊə(r)] [biːtʃ] .

bonfire	down	on	our	beach	.
篝火	向下	在	我们的	海滩	.

接下来的周六晚上，满月在我们海滩上燃起的一堆大篝火的映衬下，更加熠熠生辉。

[ðə; ði] ['iːdn] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪts] " [wiːk] - [end] " [meɪl] [kən'tɪndʒənt] , [wɒz; wəz]

The	Adamless	Eden	,	having	received	its	"	week	-	end	"	male	contingent	,	was
这	无亚当	伊甸园	,	拥有	已收到	它是	"	星期	-	结尾	"	男性	队伍	,	曾是

['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːn] - ['rəʊstɪŋ] .

stimulated	to	a	corn	-	roasting	.
刺激	到	一个	玉米	-	烘焙	.

无亚当的伊甸园迎来了它的“周末”男性成员，于是兴高采烈地烤起了玉米。

[ðə; ði] [griːn] [ɪəz] , [stʌk] [ɒn] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [stɪks] ,

The	green	ears	,	stuck	on	the	ends	of	long	sticks	,
这	绿色的	耳朵	,	卡住	在	这	结束	的	长的	棍子	,

绿油油的麦穗，插在长棍的末端，

[wɜː(r); wə(r)] [held] [baɪ] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [men] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tɪl] ['rəʊstɪd] ,

were	held	by	girls	and	men	over	the	fire	till	roasted	,
是	握住	经过	女孩们	和	男人	超过	这	火	直到	烤	,

被男女老少举到火上烤熟

[ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['meitrən] , [dɪs'gaɪzd] [ɪn] [lɑːdʒ] ['eɪprənz] , [huː] [-]

and	then	passed	on	to	a	row	of	matrons	,	disguised	in	large	aprons	,	who	[	51	]
和	然后	通过了	在	到	一个	排	的	女舍监	,	伪装	在	大的	围裙	,	WHO	[	-	]

然后传给一排穿着大围裙的女舍监，她们[51]

['sɔːltɪd] [ænd; ənd] ['bʌtəd] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] .

salted	and	buttered	them	ready	for	eating	.
咸的	和	涂黄油的	他们	准备好	为了	吃	.

撒上盐和黄油，就可以吃了。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [teɪsts] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['freʃli] ['rəʊstɪd] [ænd; ənd] ['bʌtəd]

If	you	know	anything	that	tastes	sweeter	than	a	freshly	roasted	and	buttered
如果	你	知道	任何事物	那	口味	更甜	比	一个	新鲜的	烤	和	涂黄油的

[ɪə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiən] [kɔːn] ,

ear	of	Indian	corn	,
耳朵	的	印度	玉米	,

如果你知道有什么比新鲜烤制并涂上黄油的印第安玉米棒更甜的东西，

[jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [brɔːdə] [ðæn; ðən] [maɪn] .

your	experience	is	broader	than	mine	.
你的	经验	是	更广泛	比	矿	.

你的经验比我丰富。

['juːzɪŋ] [maɪ] [aɪz] [hə'bɪtʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

Using	my	eyes	habitually	in	the	way	of	business	,
使用	我的	眼睛	习惯性地	在	这	方式	的	商业	,

在工作中习惯性地使用眼睛，

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['lɪŋkən] [tɒd] [wɒz; wəz] [nɒt] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

I	could	not	avoid	noticing	that	Lincoln	Todd	was	not	collecting	his	share	of
我	可以	不是	避免	注意到	那	林肯	托德	曾是	不是	收集	他的	分享	的

['drɪftwʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

driftwood	for	keeping	up	the	fire	,
浮木	为了	保持	向上	这	火	,

我不禁注意到，林肯·托德并没有收集他那份用来维持篝火的浮木。

[nɔː(r)][dɪd][aɪ] [siː] ['meəri] ['meɪsənz] ['prɪti] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [bj'uːtɪz] ['bendɪŋ] [wɪð] ['iːgə(r)]

nor	did	I	see	Mary	Mason's	pretty	face	in	the	garland	of	beauties	bending	with	eager
也不	做过	我	看	玛丽	石匠的	漂亮的	脸	在	这	花环	的	美女	弯曲	和	渴望的

['ɪntrəst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pəulz] ['beiənit] [wɪð] [kɒbz] [ɒv; əv] [kɔːn] .

interest	over	the	poles	bayoneted	with	cobs	of	corn	.
兴趣	超过	这	杆子	刺刀	和	玉米	的	玉米	.

我也没有在那些热情洋溢地弯腰查看插满玉米棒的杆子的美女们的花环中看到玛丽·梅森的漂亮脸蛋。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] [kept] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌn]

It	may	have	been	fear	of	spoiling	her	complexion	that	kept	her	at	one
它	可能	有	到过	害怕	的	破坏	她	肤色	那	保留	她	在	一

[saɪd] ['wɪspərɪŋ] [wɪð] [lɪŋk] ,

side	whispering	with	Link	,
边	耳语	和	关联	,

或许是害怕弄花自己的肤色，她才一直站在一旁和林克低声交谈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ðem; ðəm][bəuθ] [raɪt] [ðæt] ['dɒli] ['mɑːtɪn] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt]

but	it	served	them	both	right	that	Dolly	Martin	should	choose	that	very	moment
但	它	服务	他们	两个都	正确的	那	多莉	马丁	应该	选择	那	非常	片刻

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][steɪdʒ] ['entrəns] .

for	her	stage	entrance	.
为了	她	阶段	入口	.

但多莉·马丁选择在那一刻登台，对他们俩来说都是咎由自取。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['bʌtərərz] ,

She	and	her	mother	joined	the	group	of	butterers	,
她	和	她	母亲	加入	这	团体	的	黄油	,

她和她母亲加入了黄油工的行列。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [rɪ'tɜːnd] [bɛlz] ['kɔːdiəl] ['griːtɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['stɪfli] .

and	I	noticed	that	Mrs	.	Martin	returned	Belle's	cordial	greeting	rather	stiffly	.
和	我	注意到	那	太太	.	马丁	返回	贝儿的	亲切	问候	相当	僵硬地	.

我注意到，马丁太太对贝尔的热情问候回应得有些生硬。

[ðen] [mɪs] ['dɒli] ['kɑːmli] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [-]

Then	Miss	Dolly	calmly	walked	over	to	[	52	]
然后	错过	多莉	平静地	步行	超过	到	[	-	]

然后多莉小姐平静地走到[52]

[ðə; ði][peə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːt] , ['hævɪŋ] ['evɪdəntli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['lɪŋkənz] ['bleɪzə(r)] .

the	pair	sitting	apart	,	having	evidently	recognized	the	back	of	Lincoln's	blazer	.
这	一对	坐着	除	,	拥有	显然	认可	这	后退	的	林肯的	西装外套	.

两人分开坐着，显然认出了林肯西装外套的背面。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

She	pretended	to	stumble	over	one	of	his	feet	.
她	假装	到	绊倒	超过	一	的	他的	脚	.

她假装被他的一只脚绊倒。

" [əʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] [wen] [lɪŋk] [spræŋ] [ʌp] ,

"	Oh	,	excuse	me	!	"	said	she	;	and	when	Link	sprang	up	,
"	哦	,	原谅	我	!	"	说	她	;	和	什么时候	关联	弹簧	向上	,

“哦，对不起！”她说道；这时，林克跳了起来，

['meəri]['meɪs(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ]

Mary	Mason	had	the	pleasure	of	witnessing	the	warmest	sort	of	a	meeting
玛丽	石匠	有	这	乐趣	的	见证	这	最温暖	种类	的	一个	会议

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒd] ['lʌvəz] .

between	the	engaged	lovers	.
之间	这	已订婚的	恋人	.

玛丽·梅森有幸见证了订婚恋人们之间最温馨的一次会面。

[ðeɪ] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

They	sallied	off	in	the	moonlight	,	his	arm	around	her	waist	.
他们	突袭	离开	在	这	月光	,	他的	手臂	大约	她	腰部	.

他们沐浴着月光，他搂着她的腰，悄悄地离开了。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,

No	one	but	me	noticed	the	young	girl	slipping	down	on	the	sand	,
不	一	但	我	注意到	这	年轻的	女孩	滑倒	向下	在	这	沙	,

除了我以外，没有人注意到那个小女孩在沙滩上滑倒了。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði][lɒg][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ,

and	laying	her	head	on	the	log	on	which	she	had	been	sitting	,
和	躺下	她	头	在	这	日志	在	哪个	她	有	到过	坐着	,

她将头枕在她刚才坐着的那根圆木上，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][aɪ] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

and	even	I	pretended	not	to	see	that	her	handkerchief	was	in	action	.
和	甚至	我	假装	不是	到	看	那	她	手帕	曾是	在	行动	.

甚至连我都假装没看到她正在用手帕擦脸。

" [hə'ləʊ] , ['meəri] ! " [sed] [aɪ] , " [aɪl] [mætʃ] [juː; jʊ] [skɪpɪŋ] [stəʊnz] .

"	Hello	,	Mary	!	"	said	I	,	"	I'll	match	you	skipping	stones	.
"	你好	,	玛丽	!	"	说	我	,	"	患病的	匹配	你	跳过	石头	.

“你好，玛丽！”我说，“我来陪你一起玩打水漂。”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
Look at this !
看 在 这 !

看看这个!

" [wɪð] [ðæt] [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [flæt] [wʌn] ['skɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [hɒps] [ɪn]
" With that I sent a beautiful flat one skimming along with nearly a dozen hops in
" 和 那 我 发送 一个 美丽的 平坦的 一 撇脂 沿着 和 几乎 一个 打 酒花 在
[ðə; ði] ['brɪliənt] [træk] [pv; əv] [ðə; ði] [mu:n] [pn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .
the brilliant track of the moon on the water .
这 杰出的 追踪 的 这 月亮 在 这 水 .

“说完，我放出一枚漂亮的平底船，沿着月亮在水面上留下的明亮轨迹，轻盈地滑行了近十次。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æt; ət] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ai] [kept] [skɪpɪŋ] [ə'weɪ] , [-]
She did not pay any attention to me at first , and I kept skipping away , [53]
她 做过 不是 支付 任何 注意力 到 我 在 第一的 , 和 我 保留 跳过 离开 , [-]

起初她没有理会我，我就一直蹦蹦跳跳地走开了。[53]

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [mɔp] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
just as if I did not see her mopping her eyes .
只是 作为 如果 我 做过 不是 看 她 拖地 她 眼睛 .

就好像我没看到她擦眼泪一样。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ə; eɪ] [strəʊk] ['wɜ:ðɪ] [pv; əv] [maɪ'self] [sent] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] ['spɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
By - and - by a stroke worthy of myself sent a pebble spinning through the
经过 - 和 - 经过 一个 中风 值得 的 我 发送 一个 卵石 旋转 通过 这
['rɪplz] ,
ripples ,
涟漪 ,

不久，我使出了浑身解数，一记漂亮的击球让一颗小石子在涟漪中旋转起来。

[ænd; ənd] ['mɛriz] ['redi] [lɑ:f] [ræŋ] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .
and Mary's ready laugh rang out beside me .
和 玛丽的 准备好 笑 响铃 出去 旁 我 .

玛丽爽朗的笑声在我耳边响起。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [pv; əv] ['dɒli] ['mɑ:rtɪnz] [ə'pɪərəns] [pn] [ðə; ði] [si:n] , " ['meɪmi:] " [wɒz; wəz]
Within twenty minutes of Dolly Martin's appearance on the scene , " Mamie " was
之内 二十 分钟 的 多莉 马丁的 外貌 在 这 场景 , " 玛米 " 曾是
[ðə; ði] ['sentə(r)] [pv; əv] [ðə; ði] [kɔ:n] - [ɹ'əʊstəz] ,
the center of the corn - roasters ,
这 中心 的 这 玉米 - 烘焙机 ,

多莉·马丁一出现不到二十分钟，“玛米”就成了烤玉米的焦点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['geɪɪst] [pv; əv] [ðə; ði] [geɪ] .
and the gayest of the gay .
和 这 同性恋 的 这 同性恋 .

以及最gay的gay。

[bel] [təʊld] [ˌem 'i:] [ʃi:; ʃi] [kept] [pn] [ðæt] [laɪn] [pv; əv] [kən'dʌkt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wi:k] [ðæt] [mɪs]
Belle told me she kept on that line of conduct during the whole week that Miss
美女 讲述 我 她 保留 在 那 线 的 执行 期间 这 所有的 星期 那 错过
['mɑ:tɪn] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] .
Martin and her mother stayed at the hotel .
马丁 和 她 母亲 入住 在 这 酒店 .

贝尔告诉我，在马丁小姐和她母亲入住酒店的整整一周里，她一直保持着这种行为。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['dɒli] [tʊk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn] [pə'reid] [hɜː(r); hə(r)]
" It seemed to me that Dolly took a special pleasure in parading her
" 它 似乎 到 我 那 多莉 采取 一个 特别的 乐趣 在 游行 她
['hæpinəs] [bɪ'fɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] ,
happiness before poor Mary ,
幸福 前 贫穷的 玛丽 ,

“我觉得多莉特别喜欢在可怜的玛丽面前炫耀她的幸福。”

[bʌt; bət]['meəri]['nevə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] [waɪt] ['feðə(r)] . "
but Mary never showed the white feather . "
但 玛丽 绝不 显示 这 白色的 羽毛 . "

但玛丽从未展示过那根白羽毛。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] . "
" There's the making of a fine woman in her . "
" 有 这 制作 的 一个 美好的 女士 在 她 . "

“她具备成为优秀女性的潜质。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [maɪ] [waɪf] .
" That may be , " said my wife .
" 那 可能 是 , " 说 我的 妻子 .

“也许是这样，”我妻子说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [lɑːst] [wiːk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɪk'striːmli] ['weərɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] .
" But this last week she has been extremely wearing on me .
" 但 这 最后的 星期 她 有 到过 极其 穿着 在 我 .

但过去一周她真的让我非常疲惫。

['hævɪŋ] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['spænjəl]
Having no particular man on the string , she has followed me about like a spaniel
拥有 不 特别的 男人 在 这 细绳 , 她 有 随后 我 关于 喜欢 一个 西班牙猎犬
,
,
,

由于没有特定的男人牵着她，她就像一只猎犬一样跟着我。

['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [-]
wanted to know [54]
通缉 到 知道 [-]

想知道[54]

[wɒt] [aɪm] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪm] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
what I'm reading , and has begun a book the minute I'm through with it . "
什么 我是 阅读 , 和 有 开始 一个 书 这 分钟 我是 通过 和 它 . "

我正在读的书，我一读完就立刻开始读另一本书。

" [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kæriɪŋ] - [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪs] - [ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪtli] ,
" I've seen her carrying ' The Coming Race ' about with her lately ,
" 我已经 已见 她 携带 - 这 未来 种族 - 关于 和 她 最近 ,

“我最近经常看到她随身带着《即将到来的种族》这本书。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊkmɑːk] ['ɔːlweɪz] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
but I notice that the bookmark always stays in the same place .
但 我 注意 那 这 书签 总是 停留 在 这 相同的 地方 .

但我注意到书签始终停留在同一个位置。

" ['meəri] [bɪ'keɪm] [fɒnd] [ɒv; əv] ['spləʊtri] ['ræmbl] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] ,
" Mary became fond of solitary rambles back in the pine woods ,
" 玛丽 成为 喜爱 的 孤 漫谈 后退 在 这 松树 树林 ,

玛丽喜欢独自一人在松树林里漫步。

[.intə'sektid] [baɪ][plæŋk] [wɔːks] [ðæt] [meɪd] [ˌprɔmi'nɑːd, -'neid]['pɒsəb(ə)l] .

intersected	by	plank	walks	that	made	promenading	possible	.
相交	经过	板	散步	那	制成	漫步	可能的	.

纵横交错的木板路使人们可以漫步其中。

['piːp(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [θruː] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

People	liked	to	wander	through	there	in	the	evenings	,
人们	喜欢	到	漫步	通过	那里	在	这	晚上	,

人们喜欢在傍晚时分在那里闲逛。

[wen] [ðə; ði][kæmp] - [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [lent] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [tʃɑːm] ,

when	the	camp	-	lights	in	the	hollows	lent	a	mysterious	charm	,
什么时候	这	营	-	灯	在	这	空心	借出的	一个	神秘	魅力	,

山谷里的营地灯光营造出一种神秘的魅力，

[ænd; ənd][ɒn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [naɪt] ['tɛmplərz] ['bɪldɪŋ] ,

and	on	up	to	the	big	Knight	Templar's	Building	,
和	在	向上	到	这	大的	骑士	圣殿骑士的	建筑	,

然后继续向上，就到了宏伟的圣殿骑士团大楼。

[ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sændi] [blʌf] [əʊvə'lʊkɪŋ] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .

erected	on	the	highest	point	of	the	sandy	bluff	overlooking	Lake	Michigan	.
竖立	在	这	最高	观点	的	这	沙	虚张声势	俯瞰	湖	密歇根州	.

建于俯瞰密歇根湖的沙质悬崖的最高点。

['evri] [naɪt] [ðæt] ['prɒmɪnənt] ['strʌktʃə(r)] [bleiz] [wɪð] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]

Every	night	that	prominent	structure	blazed	with	electric	lights	,	and	sometimes	a
每一个	夜晚	那	著名的	结构	燃烧的	和	电的	灯	,	和	有时	一个

[bænd] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] ;

band	played	on	the	veranda	;
乐队	玩	在	这	阳台	;

每晚，那座显眼的建筑都灯火通明，有时还有乐队在阳台上演奏；

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒtɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [gests] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] ,

but	the	only	visitors	were	cottagers	and	guests	from	the	hotel	,
但	这	仅有的	访客	是	农舍	和	客人	从	这	酒店	,

但访客只有度假小屋的居民和酒店的客人。

[huː] [went] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɒspekt] . [-]

who	went	up	there	to	walk	about	and	enjoy	the	prospect	.	[	55	]
WHO	去	向上	那里	到	走	关于	和	享受	这	前景	.	[	-	]

有人上去四处走走，欣赏风景。[55]

['aʊə(r)] ['sɪti] ['edɪtə(r)]['ɒf(ə)n] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ləʊk(ə)l]

Our	city	editor	often	surprises	me	with	the	depth	and	breadth	of	his	local
我们的	城市	编辑	经常	惊喜	我	和	这	深度	和	宽度	的	他的	当地的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

我们的城市编辑经常让我惊讶于他对当地信息的掌握之深和广。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ekəʊ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə'weə(r)] [ðæt] " [mɪs] ['meɪmiː] ['dʒɛməl] " [hæd; həd]

I	opened	the	Echo	one	day	to	be	made	aware	that	"	Miss	Mamie	Gemmell	"	had
我	打开	这	回声	一	天	到	是	制成	意识到的	那	"	错过	玛米	杰梅尔	"	有

[ˌaʊt'strɪpt] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdi] ['baɪsɪklɪst] [ɪn] [taʊn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [leɪk] ['sɪti]

outstripped	all	the	lady	bicyclists	in	town	by	making	the	distance	between	Lake	City
超越	全部	这	女士	骑自行车的人	在	镇	经过	制作	这	距离	之间	湖	城市

[ænd; ənd] ['ɪntəˌlɑːkən] [ɪn] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] .

and	Interlaken	in	forty	-	seven	minutes	.
和	因特拉肯	在	四十	-	七	分钟	.

有一天，我打开《回声报》，得知"玛米·杰梅尔小姐"在四十七分钟内骑完了湖城到因特拉肯的距离，超过了镇上所有的女自行车手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [riˈmɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['greɪsf(ə)l] ['leɪdi] ['raɪdəz] [ɒn]

It	was	also	remarked	that	she	was	one	of	the	most	graceful	lady	riders	on
它	曾是	还	评论	那	她	曾是	一	的	这	最多	优美	女士	骑手	在

[ðə; ði] [rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

有人还称赞她是路上最优雅的女骑手之一。

[ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [bɪ'fɔː(r)]

I	wonder	how	many	generations	a	man	must	be	removed	from	Scotland	before
我	想知道	如何	许多	几代人	一个	男人	必须	是	已移除	从	苏格兰	前

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['kæləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [neɪm] .

he	becomes	callous	to	the	disposition	of	the	family	name	.
他	变成	冷酷	到	这	处置	的	这	家庭	姓名	.

我想知道一个人要离开苏格兰多少代，才会对家族姓氏的归属感到麻木。

[ai] [əʊn] [ðæt] [ai] [skwɜːrmd] ['ɪnwədli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['aʊtwəd] [kəm'pəʊʒə(r)] [ɑːskt] [bel] [weə(r)] ['meəri]

I	own	that	I	squirmed	inwardly	,	but	with	outward	composure	asked	Belle	where	Mary
我	自己的	那	我	扭动着身子	内心	,	但	和	向外	镇定	问	美女	在哪里	玛丽

[gɒt] [ðə; ði] " [baɪk] . "

got	the	"	bike	.	"
得到	这	"	自行车	.	"

我承认我内心很不自在，但表面上却表现得很镇定，问贝尔玛丽是从哪里弄到那辆"自行车"的。

" - [əʊld] [wʌn] .

"	Watty's	old	one	.
"	-	老的	一	.

"沃蒂以前的那个。"

[hiː; hi] [tɔːt] ['meəri] [tuː; tə] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	taught	Mary	to	ride	it	,	and	then	made	her	a	present	of	it	,
他	教授	玛丽	到	骑	它	,	和	然后	制成	她	一个	展示	的	它	,

他教会了玛丽骑这辆车，然后把它送给了她。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [wiːl] . "

for	he's	set	his	heart	on	a	new	wheel	.	"
为了	他是	放	他的	心	在	一个	新的	车轮	.	"

因为他一心想做点新事。

" [kən'faundidli] ['dʒenərəs] [ɒv; əv] [hɪm] ! "

"	Confoundedly	generous	of	him	!	"
"	要命	慷慨的	的	他	!	"

"他真是慷慨得令人难以置信！"

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [-]

"	I'm	glad	you	look	at	it	that	[	56	]
"	我是	高兴的	你	看	在	它	那	[	-	]

"我很高兴你这样看待它[56]

[wei] .
way **.**
方式 .

方式。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] ['seldəm] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [gɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] ,
It **is** **so** **seldom** **that** **he** **does** **give** **up** **anything** **for** **anybody** **,**
它 是 所以 很少 那 他 做 给 向上 任何事物 为了 任何人 ,

他极少为任何人放弃任何东西。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] ,
I **thought** **he** **ought** **to** **be** **encouraged** **,**
我 想法 他 应该 到 是 鼓励 ,

我认为应该鼓励他。

[ænd; ənd][ai] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['baɪsɪk(ə)l] [wɪð] [njuːˈmætɪk] ['taɪə(r)z][ænd; ənd][ɔːl]
and **I** **said** **he** **should** **have** **a** **new** **bicycle** **with** **pneumatic** **tires** **and** **all**
和 我 说 他 应该 有 一个 新的 自行车 和 气动 轮胎 和 全部
[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪmˈprʊvmənt] [æt; ət] ['krɪsməs] ,
the **latest** **improvements** **at** **Christmas** **,**
这 最新的 改进 在 圣诞节 ,

我说他圣诞节应该得到一辆带充气轮胎和所有最新改进功能的新自行车。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪm] ['suːnə(r)] .
if **you** **did** **not** **see** **fit** **to** **give** **it** **to** **him** **sooner** **.**
如果 你 做过 不是 看 合身 到 给 它 到 他 很快 .

如果你觉得不宜早点给他。

" [ɪn] ['ɔːgəst] [ai] [tʊk] [maɪ] ['ænjuəl] [deɪz] ['fɪʃɪŋ] ,
" **In** **August** **I** **took** **my** **annual** **day's** **fishing** **,**
" 在 八月 我 采取 我的 年度的 天 钓鱼 ,

“八月份我像往年一样去钓鱼了，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,
which **has** **come** **to** **be** **rather** **a** **joke** **in** **the** **house** **,** **because** **,**
哪个 有 来 到 是 相当 一个 开玩笑 在 这 房子 , 因为 ,

这在家里已经成了一个笑话，因为：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪˈlæbərət] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ,
in **spite** **of** **my** **elaborate** **preparations** **the** **night** **before** **,**
在 尽管如此 的 我的 精心制作的 准备工作 这 夜晚 前 ,

尽管我前一天晚上做了周密的准备，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈhɜːd] - [ɒv; əv]['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
and **the** **unheard** **-** **of** **hour** **at** **which** **I** **rise** **in** **the** **morning** **,**
和 这 闻所未闻 - 的 小时 在 哪个 我 上升 在 这 早晨 ,

以及我每天早上起床的那个前所未闻的时间，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] .
I **have** **never** **been** **known** **to** **catch** **anything** **worth** **bringing** **home** **.**
我 有 绝不 到过 已知 到 抓住 任何事物 值得 带来 家 .

我从来没钓到过什么值得带回家的鱼。

[ðɪs] [taɪm] [maɪ] [kəmˈpænjən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] [frɒm; frəm] [ʃɪˈkɑːgəʊ] , [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [jʌŋ]
This **time** **my** **companion** **was** **a** **journalist** **from** **Chicago** **,** **an** **ardent** **young**
这 时间 我的 伴侣 曾是 一个 记者 从 芝加哥 , 一个 热心 年轻的
['feləʊ] ,
fellow **,**
同伴 ,

这次我的同伴是一位来自芝加哥的记者，一个热情洋溢的年轻人。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [frɒm; frəm] " [ʃɒp] " ['iːv(ə)n] [wen] [ɒf] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪz] ,

who	could	not	keep	from	"	shop	"	even	when	off	on	his	holidays	,
WHO	可以	不是	保持	从	"	店铺	"	甚至	什么时候	离开	在	他的	假期	,

即使在度假期间，他也忍不住要“购物”。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

and	who	had	started	a	small	weekly	paper	in	which	were	to	be
和	WHO	有	开始	一个	小的	每周	纸	在	哪个	是	到	是

[rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kɒŋgres] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['seʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] [grəʊv]

recorded	the	doings	of	a	certain	congress	holding	a	summer	session	in	our	grove
记录	这	行为	的	一个	肯定	国会	保持	一个	夏天	会议	在	我们的	树林

. [-]
. [57]
. [-]

他们创办了一份小型周报，旨在记录某大会在我们小树林里举行的夏季会议的活动。[57]

[wiː; wi] [rəud] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪli] - [pædz] , ['fɪʃɪŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv]

We	rowed	up	the	little	lake	on	the	edge	of	the	lily	-	pads	,	fishing	both	sides	of
我们	划船	向上	这	小的	湖	在	这	边缘	的	这	百合	-	垫子	,	钓鱼	两个都	侧面	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我们划着小船来到睡莲丛边的小湖边，在湖的两岸都钓了鱼。

[bʌt; bət] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['sʌnˌfɪʃ] [ɔː(r)] [tuː] .

but	caught	nothing	except	a	sunfish	or	two	.
但	捕捉	没有什么	除了	一个	翻车鱼	或者	二	.

但除了钓到一两条太阳鱼之外，什么也没钓到。

[ðen] [wiː; wi] [lɪt] ['aʊə(r)] [paɪps] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

Then	we	lit	our	pipes	and	talked	.
然后	我们	点燃	我们的	管道	和	谈话	.

然后我们点燃烟斗，开始聊天。

" [wɒt] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['klevə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] .

"	What	an	extremely	clever	young	lady	that	adopted	daughter	of	yours	is	.
"	什么	一个	极其	聪明的	年轻的	女士	那	已采用	女儿	的	你的	是	.

“你收养的女儿真是个非常聪明的年轻姑娘。”

[ai] [hɜːd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . "

I	heard	only	the	other	day	that	she	is	not	your	own	.	"
我	听到	仅有的	这	其他	天	那	她	是	不是	你的	自己的	.	"

我前几天才听说她不是你的亲生女儿。

" [ɪn'diːd] ! "

"	Indeed	!	"
"	的确	!	"

“的确！ ”

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

No	one	would	believe	it	to	talk	to	her	,
不	一	会	相信	它	到	讲话	到	她	,

谁都不会相信她的话。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [braɪt] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [səʊ] [jʌŋ] .

but	she's	got	a	surprisingly	bright	mind	for	one	so	young	.
但	她是	得到	一个	出奇	明亮的	头脑	为了	一	所以	年轻的	.

但就她这个年纪来说，她的头脑非常聪明。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

She	can't	be	more	than	seventeen	,
她	不能	是	更多的	比	十七	,

她不可能超过十七岁，

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['mægəziːnz] ,

but	her	descriptions	are	good	enough	for	one	of	the	best	magazines	,
但	她	描述	是	好的	足够的	为了	一	的	这	最好的	杂志	,

但她的描述足以刊登在最好的杂志上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['tɑːpɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

and	she	has	evidently	thought	a	lot	on	all	the	leading	topics	of	the	day	.
和	她	有	显然	想法	一个	很多	在	全部	这	领导	主题	的	这	天	.

显然，她对当今所有热门话题都进行了深入思考。

[waɪ] , [ʃiːz] [ʌp] [ɪn] ['hɪpnətɪzəm] , [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [θi'ɒsəfi] — ['evriθɪŋ] ! "

Why	,	she's	up	in	Hypnotism	,	Evolution	,	Theosophy	—	everything	!	"
为什么	,	她是	向上	在	催眠术	,	进化	,	神智学	—	一切	!	"

她对催眠术、进化论、神智学——所有领域都略懂一二!

" [bles] [maɪ] [səʊl] !

"	Bless	my	soul	!
"	保佑	我的	灵魂	!

我的天哪!

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ɔːl] [ðæt] [aʊt] ?

How	did	you	find	all	that	out	?
如何	做过	你	寻找	全部	那	出去	?

你是怎么知道这些的?

" [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [fiʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['taɪəsəm] ['lɪt(ə)l]

"	Thereupon	he	fished	from	his	pocket	a	couple	of	his	tiresome	little
"	于是	他	钓鱼	从	他的	口袋	一个	夫妻	的	他的	令人厌烦	小的

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] . [-]

publications	.	[	58	]
出版物	.	[	-	]

“于是他从口袋里掏出几本他那些令人厌烦的小册子。[58]

" [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['peɪpə(r)] , [ðæts] [haʊ] [aɪ] [nəʊ] .

"	I	asked	her	to	write	something	for	our	paper	,	that's	how	I	know	.
"	我	问	她	到	写	某物	为了	我们的	纸	,	那就是	如何	我	知道	.

“我请她为我们报纸写点东西，所以我才知道。”

[wɒnt] [tuː; tə] [siː] ?

Want	to	see	?
想	到	看	?

想看吗?

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [set] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['krɪtɪk] ,

"	I	do	not	set	up	to	be	a	literary	critic	,
"	我	做	不是	放	向上	到	是	一个	文学	评论家	,

“我并非立志成为文学评论家，

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [waɪfs] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	guess	I	know	my	own	wife's	style	of	composition	when	I	encounter	it	.
但	我	猜测	我	知道	我的	自己的	妻子的	风格	的	作品	什么时候	我	遇到	它	.

但我猜我一眼就能认出我妻子的作曲风格。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd][ai][ɪn]

During	the	two	years	that	we	were	engaged	she	lived	in	Detroit	and	I	in
期间	这	二	年	那	我们	是	已订婚的	她	居住地	在	底特律	和	我	在

[ˌɪndi'ænə] ,

Indiana	,
印第安纳州	,

在我们订婚的两年里，她住在底特律，我住在印第安纳州。

[ænd; ənd][ai] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs]

and	I	missed	her	letters	so	much	after	we	were	married	that	to	this
和	我	错过	她	信件	所以	很多	后	我们	是	已婚	那	到	这

[deɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [riːd] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

day	she	is	in	the	habit	of	letting	me	read	those	she	writes	to	other	people	.
天	她	是	在	这	习惯	的	出租	我	读	那些	她	写	到	其他	人们	.

结婚后，我非常想念她的来信，以至于直到今天，她仍然习惯让我阅读她写给其他人的信。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['njuːzpeɪpə(r)][mæn] , [ðəʊ] ,

I	was	not	going	to	give	her	away	to	that	newspaper	man	,	though	,
我	曾是	不是	去	到	给	她	离开	到	那	报纸	男人	,	尽管	,

但我绝不会把她拱手让给那个报社记者。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] " ['meəri] ['dʒɛməl] " [stɛərd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv]

for	the	name	"	Mary	Gemmell	"	stared	me	in	the	face	from	the	end	of
为了	这	姓名	"	玛丽	杰梅尔	"	凝视	我	在	这	脸	从	这	结尾	的

[iːtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l] ;

each	article	;
每个	文章	;

在每篇文章的结尾，“玛丽·杰梅尔”这个名字都赫然出现在我眼前；

[bʌt; bət][ai]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [bel] [wen] [ai] [riːtʃt] [həʊm] .

but	I	remonstrated	with	Belle	when	I	reached	home	.
但	我	抗议	和	美女	什么时候	我	达到	家	.

但我到家后还是责备了贝尔。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai][help] [ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] ?

"	How	could	I	help	it	,	Dave	?
"	如何	可以	我	帮助	它	,	戴夫	?

“我怎么能帮上忙呢，戴夫？”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs]

There	was	the	girl	teasing	me	to	write	something	for	her	because	this
那里	曾是	这	女孩	戏弄	我	到	写	某物	为了	她	因为	这

['feləʊ] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

fellow	had	asked	her	to	do	it	.
同伴	有	问	她	到	做	它	.

有个女孩故意逗我，让我帮她写点东西，因为有个家伙让她这么做。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ai][kʊd; kəd] ['skrɪb(ə)l] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][nɒt] ,

She	said	I	could	scribble	down	something	just	as	easy	as	not	,
她	说	我	可以	涂	向下	某物	只是	作为	简单的	作为	不是	,

她说我可以随随便便就写点什么，跟不写一样容易。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . [-]

and	then	she	could	copy	it	for	him	.	[	59	]
和	然后	她	可以	复制	它	为了	他	.	[	-	]

然后她就可以把它抄写给他了。[59]

['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] !

Copy	it	!
复制	它	!

复制！

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['aʊəz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

She	took	hours	to	do	it	,
她	采取	小时	到	做	它	,

她花了几个小时才完成。

[ænd; ənd][ai] [kən'sɪdəd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] [ɔːl][ðə; ði] [preɪz] [ʃiː; ʃi][gɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] . "

and	I	considered	she	deserved	all	the	praise	she	got	for	the	articles	.	"
和	我	经过考虑的	她	应得的	全部	这	称赞	她	得到	为了	这	文章	.	"

我认为她理应获得她因这些文章而获得的所有赞誉。

" [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .

"	I	wouldn't	do	it	again	,	if	I	were	you	.
"	我	不会	做	它	再次	,	如果	我	是	你	.

“如果我是你，我就不会再这么做了。”

[ˌaɪ 'tiː][sets][ðə; ði][gɜːl] ['seɪlɪŋ] ['ʌndə(r)] [fɔːls] [k'ʌləz] . "

It	sets	the	girl	sailing	under	false	colors	.	"
它	套	这	女孩	帆船	在下面	错误的	颜色	.	"

它让女孩披着假装扬帆起航。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] !

"	Poor	Mary	!
"	贫穷的	玛丽	!

可怜的玛丽！

[hɜː(r); hə(r)][wʌn]['lɪt(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðæt]

Her	one	little	accomplishment	has	been	of	no	use	to	her	since	that
她	一	小的	成就	有	到过	的	不	使用	到	她	自从	那

[prə'feʃən(ə)l] [elə'kjuːʃ(ə)nɪst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,

professional	elocutionist	came	to	the	hotel	,
专业的	演说家	来了	到	这	酒店	,

自从那位专业演讲家来到酒店后，她唯一的小成就就对她毫无用处了。

[ænd; ənd][ai] [heit] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][kɑːst][ˌɔːltə'geðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ɪ'speʃəli] [waɪl] ['dɒli]

and	I	hated	to	see	her	cast	altogether	into	the	shade	,	especially	while	Dolly
和	我	憎恨	到	看	她	投掷	共	进入	这	阴影	,	尤其	尽管	多莉

['mɑːtɪn] [wɒz; wəz][hɪə(r)] .

Martin	was	here	.
马丁	曾是	这里	.

我非常痛恨看到她完全被冷落，尤其是在多莉·马丁还在的时候。

" [stɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv] [mɪs] ['meəri] ['dʒɛməl] .

"	Still	there	came	another	production	from	the	pen	of	Miss	Mary	Gemmell	.
"	仍然	那里	来了	其他	生产	从	这	笔	的	错过	玛丽	杰梅尔	.

“然而，玛丽·杰梅尔小姐又创作了另一部作品。”

" ['riːəli] , [bel] , " [sed] [ai] , " [ðɪs] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][dʒəʊk] [tuː] [fɑː(r)] . "

"	Really	,	Belle	,	"	said	I	,	"	this	is	carrying	the	joke	too	far	.	"
"	真的	,	美女	,	"	说	我	,	"	这	是	携带	这	开玩笑	也	远的	.	"

“真的吗，贝尔，”我说，“你这玩笑开得太过分了。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	you	worry	about	it	.
"	不	你	担心	关于	它	.

你不用担心。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][kæts][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['meəri]['hædnt] ['rɪt(ə)n]

Some	of	the	old	cats	at	the	hotel	began	to	suspect	that	Mary	hadn't	written
一些	的	这	老的	猫	在	这	酒店	开始	到	怀疑	那	玛丽	之前没有	书面

[ðəʊz] [θɪŋz] ,

those	things	,
那些	事物	,

酒店里的一些老猫开始怀疑那些东西不是玛丽写的。

[ænd; ənd] [ə'kju:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] ,

and	accused	me	to	my	face	of	doing	it	myself	,
和	被告	我	到	我的	脸	的	正在做	它	我	,

他当面指责是我做的，

[səʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [raɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪknɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] ,

so	I	had	to	write	an	account	of	the	picnic	up	the	little	lake	,
所以	我	有	到	写	一个	帐户	的	这	野餐	向上	这	小的	湖	,

所以我不得不写一篇关于在小湖边野餐的报道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɔ:l] [nəʊ] [aɪ] ['wʌznt] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔ:l] ! " [-]

because	they	all	know	I	wasn't	there	at	all	!	"	[	60	]
因为	他们	全部	知道	我	不是	那里	在	全部	!	"	[	-	]

因为他们都知道我根本不在那里！[60]

" [let] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ðɪ][lɑ:st] , [ðen] . "

"	Let	this	be	the	last	,	then	.	"
"	让	这	是	这	最后的	,	然后	.	"

“那就让这是最后一次吧。”

" [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [dɪs'pli:zd] [wɪð] ['meəri] .

"	It	shall	,	I	assure	you	,	for	I	am	much	displeased	with	Mary	.
"	它	将	,	我	保证	你	,	为了	我	是	很多	不高兴	和	玛丽	.

“我向你保证，一定会如此，因为我非常不高兴玛丽。”

[sɪns] ['mɪsɪz] . ['mɑ:tɪn] [ænd; ənd] ['dɒli] [left] ,

Since	Mrs	.	Martin	and	Dolly	left	,
自从	太太	.	马丁	和	多莉	左边	,

自从马丁夫人和多莉离开后，

[ʃi:z] [bi:n] ['gəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz]['evə(r)] [wɪð] ['lɪŋkən] [tɒd] .

she's	been	going	it	just	as	hard	as	ever	with	Lincoln	Todd	.
她是	到过	去	它	只是	作为	难的	作为	曾经	和	林肯	托德	.

她和林肯·托德的关系一如既往地好。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [naɪt] ['tɛmplərz] ['bɪldɪŋ] [aɪl] ['wɒrənt] [jʊl] [faɪnd][ðem; ðəm] [ðeə(r)]

If	you	walk	up	to	the	Knight	Templar's	Building	I'll	warrant	you'll	find	them	there
如果	你	走	向上	到	这	骑士	圣殿骑士的	建筑	患病的	保证	你会	寻找	他们	那里

[ˌprɔmi'nɑ:d, -'neid] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . "

promenading	this	very	minute	.	"
漫步	这	非常	分钟	.	"

如果你走到圣殿骑士团大楼那里，我敢保证你现在就能看到他们在那里散步。

" [nəʊ] , [aɪ][wəʊnt] ,

"	No	,	I	won't	,
"	不	,	我	惯于	,

“不，我不会。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [pɑ:st] [ðem; ðəm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][æz; əz][aɪ] [keɪm] [θru:] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

because	I	passed	them	just	a	little	while	ago	as	I	came	through	the	woods	,
因为	我	通过了	他们	只是	一个	小的	尽管	前	作为	我	来了	通过	这	树林	,

因为我刚才穿过树林的时候正好经过他们那里。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [bentʃ] , [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn]

sitting	on	a	secluded	bench	,	his	arm	round	her	waist	and	her	head	on
坐着	在	一个	僻	长椅	,	他的	手臂	圆形的	她	腰部	和	她	头	在

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] . "

his	shoulder	.	"
他的	肩膀	.	"

他们坐在僻静的长椅上，他搂着她的腰，她的头靠在他的肩膀上。

" ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] ? "

"	Didn't	they	see	you	?	"
"	没有	他们	看	你	?	"

“他们没看见你吗？”

" [ai][deə(r)] [seɪ] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][let][ɒn][ai] [sɔː] [ðem; ðəm] .

"	I	dare	say	,	but	I	never	let	on	I	saw	them	.
"	我	敢	说	,	但	我	绝不	让	在	我	锯	他们	.

“我敢说，但我从未透露我见过他们。”

[wʌts] [ðə; ði][juːz] ?

What's	the	use	?
是什么	这	使用	?

有什么用?

[ai] [kænt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['ekəʊ][tuː; tə][maɪ] [sʌbz] ,

I	can't	be	expected	to	leave	the	Echo	to	my	subs	,
我	不能	是	预期的	到	离开	这	回声	到	我的	替补	,

我不能指望把Echo交给我的下属们来处理，

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [pleɪ] ['speʃ(ə)l] [pə'liːsmən] [tuː; tə]['meəri]['meɪs(ə)n] .

and	come	down	here	to	play	special	policeman	to	Mary	Mason	.
和	来	向下	这里	到	玩	特别的	警察	到	玛丽	石匠	.

下来到这里来扮演玛丽·梅森的特别警察。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [tɒd] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] . "

I	should	have	thought	Todd	was	more	of	a	gentleman	.	"
我	应该	有	想法	托德	曾是	更多的	的	一个	绅士	.	"

我原以为托德会更有绅士风度。

" [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] , [bʌt; bət] [aɪv] ['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] , ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪm] [-]

"	So	should	I	,	but	I've	spoken	to	him	,	quarreled	with	him	[	61	]
"	所以	应该	我	,	但	我已经	说	到	他	,	争吵	和	他	[	-	]

“我也应该这样做，但我已经和他谈过了，和他吵过架了[61]”

[ɪn'diːd] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

indeed	,	so	that	he	doesn't	come	near	the	house	,
的确	,	所以	那	他	不	来	靠近	这	房子	,

确实如此，这样他就无法靠近房子了。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['meəri] [miːt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	I	know	that	he	and	Mary	meet	just	the	same	.
但	我	知道	那	他	和	玛丽	见面	只是	这	相同的	.

但我知道他和玛丽还是会见面。

[θæŋk] ['hev(ə)n] !

Thank	Heaven	!
感谢	天堂	!

谢天谢地!

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [suːn] . "

he	will	be	married	soon	.	"
他	将要	是	已婚	很快	.	"

他很快就要结婚了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld]['meəri] [ðæt] ? "

"	Have	you	told	Mary	that	?	"
"	有	你	讲述	玛丽	那	?	"

你跟玛丽说过这件事吗?

" [jes] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ænd; ənd] [ʃrʌgz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ;

"	Yes	;	but	she	laughs	and	shrugs	her	shoulders	;
"	是的	;	但	她	笑声	和	耸肩	她	肩膀	;

“是的；但她笑着耸了耸肩；

['evɪdəntli] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['lɪŋkən] [tɑːdz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ðæn; ðən][ai][duː; də] .

evidently	thinks	she	knows	more	about	Lincoln	Todd's	intentions	than	I	do	.
显然	思考	她	知道	更多的	关于	林肯	托德的	意图	比	我	做	.

她显然认为自己比我更了解林肯·托德的意图。

" [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ['mɪstə(r)] . [tɒd] [went] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] " [ɒn]

"	In	the	last	week	of	August	Mr	.	Todd	went	off	for	a	few	days	"	on
"	在	这	最后的	星期	的	八月	先生	.	托德	去	离开	为了	一个	很少	天	"	在

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

“八月的最后一周，托德先生因公外出几天，

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	and	then	there	came	a	dreadful	morning	when	the	announcement	of	his
"	和	然后	那里	来了	一个	可怕	早晨	什么时候	这	公告	的	他的

['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['dɒli] ['mɑːtɪn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['ekəʊ] .

marriage	to	Dolly	Martin	appeared	in	the	Echo	.
婚姻	到	多莉	马丁	出现	在	这	回声	.

然后，一个可怕的早晨到来了，《回声报》上刊登了他与多莉·马丁结婚的消息。

['meəri] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

Mary	would	not	believe	her	ears	.
玛丽	会	不是	相信	她	耳朵	.

玛丽简直不敢相信自己的耳朵。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [speld] [aʊt][ðə; ði]['nəʊtɪs] [wɜːd] [baɪ]

She	took	the	paper	down	to	the	beach	,	and	spelled	out	the	notice	word	by
她	采取	这	纸	向下	到	这	海滩	,	和	拼写	出去	这	注意	单词	经过

[wɜːd] .

word	.
单词	.

她把纸带到海滩上，一字一句地拼出了告示上的内容。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [bɔːl] ,

Then	she	lay	down	on	the	sand	and	bawled	,
然后	她	躺	向下	在	这	沙	和	嚎啕大哭	,

然后她躺在沙滩上嚎啕大哭。

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jɪə(r)] - [əʊld] ['ɪnfənt] [wen] [bel] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

kicking	and	squealing	like	a	year	-	old	infant	when	Belle	appealed	to	her
踢	和	尖叫	喜欢	一个	年	-	老的	婴儿	什么时候	美女	上诉	到	她

[self] - [rɪ'spekt] .

self	-	respect	.
自己	-	尊重	.

当贝尔呼吁她维护自尊时，她像一岁大的婴儿一样又踢又叫。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [spæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [-]

"	I	could	have	spanked	her	[	62	]
"	我	可以	有	被打屁股	她	[	-	]

“我本可以打她屁股[62]

[wel] , " [sed] [maɪ] [waɪf] .

well	,	"	said	my	wife	.
出色地	,	"	说	我的	妻子	.

“嗯，”我妻子说。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [həʊ'tel][wɒz; wəz] " [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['rækɪt] ,

The	worst	of	it	was	that	the	whole	hotel	was	"	on	to	the	racket	,
这	最差	的	它	曾是	那	这	所有的	酒店	曾是	"	在	到	这	球拍	,

最糟糕的是，整个酒店都“察觉到了这个骗局”。

" [æz; əz] ['wɑːti] ['vʌlgəli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['tʃʌkl] ['əʊvə(r)] [bɛlz] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

" as Watty vulgarly expressed it , and rather chuckled over Belle's mortification ,

" 作为 瓦蒂 粗俗地 表达 它 , 和 相当 轻笑 超过 贝儿的 屈辱 ,

正如沃蒂粗俗地表达的那样，他看着贝尔的窘迫，不禁窃笑起来。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [wɪð]

instead of sympathizing with her in the trying time she was having with

反而 的 同情的 和 她 在 这 尝试 时间 她 曾是 拥有 和

[hɜː(r); hə(r)] " [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] .

her " adopted daughter .

她 " 已采用 女儿 .

相反，她并没有对她与“养女”之间艰难的相处表示同情。

" ['aʊə(r)] [griːf] , [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] ,

" Our grief , as a family ,

" 我们的 悲伤 , 作为 一个 家庭 ,

“我们全家都沉浸在悲痛之中，

[wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'beərəb(ə)l] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [ɪn][sep'tembə(r)][fɔː(r); fə(r)]['meəri]['meɪs(ə)n][tuː; tə][gəʊ]

was not unbearable when the time came in September for Mary Mason to go

曾是 不是 难以忍受 什么时候 这 时间 来了 在 九月 为了 玛丽 石匠 到 去

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] . [-]

back to the convent . [63]

后退 到 这 修道院 . [-]

到了九月份玛丽·梅森要回修道院的时候，这并没有让人难以忍受。[63]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER IV .

章 第四 .

第四章

[hiː; hi][self] - [ə'sɜːtɪv] [sleɪ] - [belz] ['sʌd(ə)nli] [siːst] [ðeə(r)] ['tɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['kʌvəd]

he self - assertive sleigh - bells suddenly ceased their tinkling , and the long covered

他 自己 - 自信 雪橇 - 铃铛 突然 停止 他们的 叮叮当当 , 和 这 长的 涵盖

[væn] , [wɪð] [ɪts][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] ,

van , with its four horses ,

货车 , 和 它是 四 马匹 ,

那喧闹的雪橇铃声突然停止了，那辆长长的篷车，由四匹马拉着，

[druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] " [haʊs] [ɒv; əv] ['meni] ['geɪbl] , " [ɪn] [leɪk] ['sɪti] .

drew up in front of our " House of Many Gables , " in Lake City .

画 向上 在 正面 的 我们的 " 房子 的 许多 山墙 , " 在 湖 城市 .

停在我们位于湖城的“多尖顶屋”前。

['wɑːti] , [ðen] [ə; eɪ][tɔːl] [læd] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , ['əʊvə(r)] - ['kəʊtɪd] , [fɜː(r)] - [kæpt] , [ænd; ənd] [glʌvd] ,

Watty , then a tall lad of eighteen , over - coated , fur - capped , and gloved ,

瓦蒂 , 然后 一个 高的 小伙子 的 十八 , 超过 - 涂层 , 毛皮 - 封顶 , 和 戴手套 ,

[went] ['kwɪkli] [aʊt] ,

went quickly out ,

去 迅速地 出去 ,

当时十八岁的沃蒂身材高大，穿着厚外套，戴着皮帽和手套，匆匆走了出去。

['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

banging the front door after him ,

砰砰作响 这 正面 门 后 他 ,

他砰地一声关上了前门。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [meɪd] [həʊlz] [wɪð] [ðeə(r)] [breθ] [θruː] [ðə; ði]

while	his	younger	brothers	and	sisters	made	holes	with	their	breath	through	the
尽管	他的	年轻	兄弟	和	姐妹	制成	孔	和	他们的	气息	通过	这

[frɒst] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] ,

frost	on	the	window	panes	,
霜	在	这	窗户	窗格	,

而他的弟弟妹妹们则对着窗玻璃上的霜花哈气，把霜冻吹出了个个小洞。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hɪ'leərɪəs] [ləʊd] [ɒv; əv] [jʌŋ] [fəʊks] .

to	watch	his	departure	with	the	hilarious	load	of	young	folks	.
到	手表	他的	离开	和	这	太搞笑了	加载	的	年轻的	各位	.

看着他和一群滑稽的年轻人一起离开。

" [waɪ] [eɪnt] [juː; jʊ] [gɔɪn] - , [meɪm] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] , ['aʊə(r)] [smɔːlɪst] [sʌn] ,

"	Why	aint	you	goin	'	,	Mame	?	"	asked	Joe	,	our	smallest	son	,
"	为什么	不是	你	去	-	,	梅姆	?	"	问	乔	,	我们的	最小	儿子	,

“妈妈，你为什么不去？”我们最小的儿子乔问道。

[ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ['spendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [wɪð] [juː 'es] . [-]

of	the	girl	spending	her	Christmas	holidays	with	us	.	[	64	]
的	这	女孩	开支	她	圣诞节	假期	和	我们	.	[	-	]

和我们一起过圣诞假期的那个女孩。[64]

" ['wʌznt] [ɑːskt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [dɪ'faɪəntli] .

"	Wasn't	asked	,	"	she	replied	defiantly	.
"	不是	问	,	"	她	回复	公然挑衅	.

“没人问过我，”她挑衅地回答道。

" [æn; ən] - [wʌts] [mɔː(r)] , [aɪ][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['enɪhweəz] , ['naɪðə(r)] ,

"	An	'	what's	more	,	I	don't	care	to	go	anywheres	,	neither	,
"	一个	-	是什么	更多的	,	我	不	关心	到	去	任何地方	,	两者都不	,

而且，我也不想去任何地方。

[ɪf] [ðə; ði][gɜːlz][doʊnt][ækt]['betə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dʌn] [æt; ət] [ðæt] ['pɑːti] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] .

if	the	girls	don't	act	better	to	me	than	they	done	at	that	party	the	other	night	.
如果	这	女孩们	不	行为	更好的	到	我	比	他们	完毕	在	那	派对	这	其他	夜晚	.

如果这些女孩对我的态度没有比那天晚上在派对上好一点的话。

" [bel] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trɛʒərərz] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] .

"	Belle	raised	her	head	from	the	Treasurer's	book	of	the	House	of	Refuge	.
"	美女	提高	她	头	从	这	财务主管的	书	的	这	房子	的	避难所	.

贝儿从避难所的财务官账簿上抬起头来。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [naɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['meəri] ? "

"	Perhaps	you	weren't	nice	to	them	,	Mary	?	"
"	也许	你	不是	好的	到	他们	,	玛丽	?	"

“玛丽，也许你对他们不太友好？”

" [jes] , [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] .

"	Yes	,	I	was	too	.
"	是的	,	我	曾是	也	.

“是的，我也是。”

[aɪ] [smaɪld] [wen'evə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

I	smiled	whenever	one	of	them	looked	at	me	,
我	微笑	每当	一	的	他们	看起来	在	我	,

每当他们看向我时，我都会微笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] ['nevə(r)] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .

but	they	all	turned	their	heads	as	if	they'd	never	seen	me	before	.
但	他们	全部	转向	他们的	头部	作为	如果	他们会	绝不	已见	我	前	.

但他们都转过头去，好像从来没见过我一样。

" [maɪ] [waɪf] [saɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ə'gen] .

"	My	wife	sighed	as	she	bent	over	her	book	again	.
"	我的	妻子	叹了口气	作为	她	弯曲	超过	她	书	再次	.

“我妻子叹了口气，又低头看书了。”

[ɪf] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [bi'frend] ['meəri] ['restɪd] ['əʊnli] [wɪð] [ˌaʊt'saɪdəz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn]

If	the	difficulty	of	befriending	Mary	rested	only	with	outsiders	it	might	have	been
如果	这	困难	的	交朋友	玛丽	休息	仅有的	和	局外人	它	可能	有	到过

['peɪʃntli] [bɔːn] ,

patiently	borne	,
耐心	出生	,

如果与玛丽交朋友的困难仅仅在于外人，那么这种困难或许还能被耐心忍受。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

but	there	was	mother	,	to	whom	the	girl's	presence	in	the	house	was	a
但	那里	曾是	母亲	,	到	谁	这	女孩们	在场	在	这	房子	曾是	一个

['kɒnstənt] ['griːvəns] .

constant	grievance	.
持续的	不满	.

但是，女孩的母亲却对女孩待在家里感到不满。

[aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [hɔːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪ'kɑːdəʊ] ['kʌtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bel]

I	had	been	able	to	buy	a	quiet	horse	and	a	Mikado	cutter	for	Belle
我	有	到过	有能力的	到	买	一个	安静的	马	和	一个	御门	刀具	为了	美女

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] ,

when	the	snow	came	,
什么时候	这	雪	来了	,

下雪的时候，我已经买到了一匹性情温顺的马和一匹米卡多短马给贝尔骑。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [-]

but	she	[	65	]
但	她	[	-	]

但她[65]

[hæd; həd] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

had	no	pleasure	out	of	them	during	the	vacation	.
有	不	乐趣	出去	的	他们	期间	这	假期	.

度假期间，我并没有从中获得任何乐趣。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌdaʊn'taʊn] , ['mʌðə(r)] , " [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .

"	I'm	going	to	drive	downtown	,	mother	,	"	I	heard	her	say	one	morning	.
"	我是	去	到	驾驶	市中心	,	母亲	,	"	我	听到	她	说	一	早晨	.

“妈妈，我要开车去市中心，”一天早上我听到她说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] ? "

"	Would	you	like	to	go	?	"
"	会	你	喜欢	到	去	?	"

你想去吗?

" [ɪz] ['meəri] [gɔːn] ? "

"	Is	Mary	gaun	?	"
"	是	玛丽	高恩	?	"

玛丽·冈恩怎么样了?

" [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	I	thought	of	taking	her	.	"
"	我	想法	的	采取	她	.	"

我曾想过带她走。

" [ðen] [aɪl] [nəʊ] - [gæŋ] .
" Then I'll no ' gang .
" 然后 患病的 不 - 帮派 .

“那我就不会加入帮派了。”

[ai]['wɑːdnə] [laɪk] [tuː; tə] [kruːd] ['meəri] . "
I wadna like to crood Mary . "
我 瓦德纳 喜欢 到 克鲁德 玛丽 . "

我不想和玛丽勾结。

" [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] . "
" Dear mother , there's plenty of room . "
" 亲爱的 母亲 , 有 很多 的 房间 . "

“亲爱的母亲，这里空间很充足。”

" [eɪ] , [eɪ] , [bʌt; bət][jiː; jɪ] [ken] ['meəri] [laɪk] [ˌtiːˌeɪ'iː][sɪt][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ˌtiːˌeɪ'iː][ðə; ði]
" Ay , ay , but ye ken Mary doesna like tae sit wi ' her back tae the
" 哎 , 哎 , 但 是的 肯 玛丽 不 喜欢 泰 坐 wi - 她 后退 泰 这
[hɔːs] .
horse .
马 .

“哎，哎，但是你知道玛丽不喜欢背对着马坐着。”

" [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] .
" That sort of thing was always happening .
" 那 种类 的 事物 曾是 总是 发生 .

“那种事一直都在发生。”

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv]['vɪzɪts] ,
One day the old lady came home from a round of visits ,
一 天 这 老的 女士 来了 家 从 一个 圆形的 的 访问 ,

一天，老太太结束了一轮拜访回到家，

[mʌtʃ] [pə'tɜːbd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] .
much perturbed in mind and body .
很多 忐忑 在 头脑 和 身体 .

身心极度不安。

[ðə; ði] ['sændi] [heə(r)][ai] [ɪn'herɪtɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['lɑːdʒli] [lɒst] ,
The sandy hair I inherited , and have largely lost ,
这 沙 头发 我 遗传 , 和 有 很大程度上丢失的 ,

我遗传的沙色头发，现在大部分都掉光了。

[dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [greɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪkst] ,
does not show the gray with which it is mixed ,
做 不是 展示 这 灰色的 和 哪个 它 是 混合 ,

没有显示出与之混合的灰色。

[ænd; ənd][səʊ] [lait] [ænd; ənd]['waɪəri][ɪz][ʃiː; ʃi][wʌn][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['mʌðərz]
and so light and wiry is she one finds it difficult to remember my mother's
和 所以 光 和 细长的 是 她 一 发现 它 难的 到 记住 我的 母亲的
['sev(ə)nti] [j'iəz] .
seventy years .
七十 年 .

她如此轻盈纤细，以至于人们很难想起我母亲已经七十岁了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊmən] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
She is a small woman , but her personality is sufficiently large for the
她 是 一个 小的 女士 , 但 她 性格 是 足够 大的 为了 这
['rɪplz] [-]
ripples [66]
涟漪 [-]

她身材娇小，但她的个性却十分鲜明，足以激起涟漪[66]。

[tuː; tə] [biː; bi] [felt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [wen] [ɪts] [ˈsɜːfɪs] [ɪz] [dɪˈstɜːbd] .

to	**be**	**felt**	**throughout**	**the**	**household**	**when**	**its**	**surface**	**is**	**disturbed**	**.**
到	是	毛毡	自始至终	这	家庭	什么时候	它是	表面	是	不安	.

当其表面受到扰动时，整个家庭都能感受到震动。

" [wɒt] [de] [jiː; ji] [θɪŋk] [aɪv] [biːn] [ˈhɪrɪn] - ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	**What**	**dae**	**ye**	**think**	**I've**	**been**	**hearin**	**'**	**?**	**"**	**she**	**cried**	**,**
"	什么	dae	是的	思考	我已经	到过	听觉	-	?	"	她	哭	,

“你以为我听到了什么？”她喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽的诞生(The Making of Mary)
第3/6页

['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] , [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

finding	me	alone	in	the	nursery	on	the	sofa	,	and	helpless	in	her	hands	.
寻找	我	独自的	在	这	苗圃	在	这	沙发	,	和	无助	在	她	双手	.

她发现我独自一人躺在育婴室的沙发上，无助地任她摆布。

" [aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] , ['mʌðə(r)] .

"	I	can't	imagine	,	mother	.
"	我	不能	想象	,	母亲	.

我无法想象，母亲。

[juː; jʊ] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['spaɪsi] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['ɑːftə(r)] [juːv] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

You	generally	have	something	spicy	to	tell	us	after	you've	been	calling	on	the
你	一般来说	有	某物	辛辣的	到	告诉	我们	后	你已经	到过	呼叫	在	这

- . "

MacTavishes	.	"

- . "

你每次拜访完麦克塔维什一家之后，总会跟我们讲些劲爆的故事。

" [deɪ] [jiː; jɪ] [ken] - [æt; ət] [jɒn] [hɪzi] [jiːv] [t'æən] [ɪn'tɪl] [jə(r)] [huːs] [kɑːz] [hɜːr'sɛl] - ['meəri] ['dʒɛməl] ? "

"	Dae	ye	ken	'	at	yon	hizzy	ye've	ta'en	intill	yer	hoose	ca's	hersel	'	Mary	Gemmell	?	"
"	dae	是的	肯	-	在	远	晕眩	你们已经	塔恩	充值	你的	房子	ca 的	她自己	-	玛丽	杰梅尔	?	"

“你们已经和玛丽·格梅尔在一起了吗？”

" [əʊ] , [wel] , [wʌts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ? "

"	Oh	,	well	,	what's	in	a	name	?	"
"	哦	, 出色地	,		是什么	在	一个	姓名	?	"

“哦，名字有什么关系呢？”

" [aɪ] ['wʌnər] [ˌtiːˌeɪ'iː] [hɪə(r)] [jiː; jɪ] , - !

"	I	wonner	tae	hear	ye	,	Davvit	!
"	我	获胜者	泰	听到	是的	,	-	!

“我不想听你说，达维特！

[wɒt] [wɒd] [jə(r)] [feɪθ] [heɪ] [θɑːkt] [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [jə(r)] - ?

What	wad	yer	faither	hae	thocht	aboot	it	,	or	yer	gran'faither	?
什么	瓦德	你的	父亲	哈	思想	启动	它	,	或者	你的	-	?

你父亲或你祖父对此有何看法?

- [ðə; ði] - [neɪm] , [ðæts] [kʌm] [duːn] [ʌn'spɒtɪd] [freɪ] [eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tɪl] ['ænaɪðər] ,

Gie'n	the	femly	name	,	that's	come	doon	unspotted	frae	ae	generation	till	anither	,
-	这	-	姓名	,	那就是	来	杜恩	未发现的	弗雷	ae	一代	直到	另一个	,

给这个女性化的名字，它从一代到另一代都未曾玷污过。

[ˌtiːˌeɪ'iː] [ə; eɪ] - - [æf] [ðə; ði] [striːts] !

tae	a	funnlin	'	aff	the	streets	!
泰	一个	-	-	亲属	这	街道	!

去街上玩耍吧!

[əʊ] , [eɪ] !

Ou	,	ay	!
你的	,	哎	!

哦，哎!

[ai] [mɪʃt] - [ə; eɪ] - [kent] [wɒt] [wɒd] ['hæpən] [wen] [ai] - [tel] [əʊ] - [jiː; ji] [biːn] - ['mɛrɪt] [tɪl] [æn; ən]

I	micht	'	a	'	kent	what	wad	happen	when	I	h'ard	tell	o	'	ye	bein	'	merrit	till	an
我	米赫特	-	一个	-	肯特	什么	瓦德	发生	什么时候	我	-	告诉	o	-	是的	是	-	梅里特	直到	一个

[əmɛrɪkən] . "

Amerrican	.	"
美国人	.	"

我或许知道，当我告诉你你是个美国人时会发生什么。

" [həʊld] [ʌp] [ðeə(r)] , ['mʌðə(r)] .

"	Hold	up	there	,	mother	.
"	抓住	向上	那里	,	母亲	.

“妈妈，等等。”

[jʊr; jər] [dʒʌst] ['twenti] [j'iəz] [tuː] [leɪt] [ɪn] ['reɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['stɔːri] .

You're	just	twenty	years	too	late	in	raking	up	that	story	.
你是	只是	二十	年	也	晚的	在	耙草	向上	那	故事	.

你翻出这段往事已经晚了二十年。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [-]

If	it	[	67	]
如果	它	[	-	]

如果它[67]

[suːts] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [bel] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [gɜːl] [kɔːld] - ['meəri] ['dʒɛməl] , - ['meəri] ['dʒɛməl] [ʃiː; ʃi]

suits	me	and	Belle	to	have	that	girl	called	'	Mary	Gemmell	,	'	Mary	Gemmell	she
西装	我	和	美女	到	有	那	女孩	称为	-	玛丽	杰梅尔	,	-	玛丽	杰梅尔	她

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,

shall	be	,
将	是	,

我和贝儿都觉得给那个女孩取名叫“玛丽·杰梅尔”挺合适的，她就叫玛丽·杰梅尔吧。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ɔːl] ['skɒtlənd] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] .

if	it	turns	all	Scotland	head	over	heels	into	the	North	Sea	.
如果	它	转弯	全部	苏格兰	头	超过	高跟鞋	进入	这	北	海	.

如果它让整个苏格兰都翻身倒向北海。

" [səʊ] ['seldəm] [duː; də] [ai] [breɪk] [aʊt] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] ['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði]

"	So	seldom	do	I	break	out	that	an	eruption	of	mine	never	fails	to	clear	the
"	所以	很少	做	我	休息	出去	那	一个	火山爆发	的	矿	绝不	失败	到	清除	这

[eə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'welkəm] ['tɒpɪk] .

air	of	an	unwelcome	topic	.
空气	的	一个	不受欢迎	话题	.

“我很少发脾气，所以每次发脾气都能消除不愉快的话题。”

['aʊə(r)] [bɔɪz] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] " ['evri] - [mæn] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] "

Our	boys	have	grown	up	on	a	sort	of	an	"	every	-	man	-	for	himself	"
我们的	男孩们	有	生长	向上	在	一个	种类	的	一个	"	每一个	-	男人	-	为了	他自己	"

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

我们的男孩们从小就奉行一种“人人为己”的原则。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊfə] ,

and	when	it	came	to	a	fight	for	the	favorite	corner	of	the	sofa	,
和	什么时候	它	来了	到	一个	斗争	为了	这	最喜欢的	角落	的	这	沙发	,

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [geɪm] ,

the	favorite	game	,
这	最喜欢的	游戏	,

当涉及到争夺沙发上最喜欢的角落、最喜欢的游戏时，

[ɔː(r)]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] , " ['meɪmiː] " [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] .

or	picture	-	book	,	"	Mamie	"	was	in	the	thick	of	it	every	time	.
或者	图片	-	书	,	"	玛米	"	曾是	在	这	厚的	的	它	每一个	时间	.

无论是图画书还是其他作品，《梅米》都始终处于故事的核心位置。

" [wɒt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ? " [sed] [aɪ][tuː; tə] [bel] , ['kɒn,səʊl.ɪŋ.liː] .

"	What	else	can	you	expect	?	"	said	I	to	Belle	,	consolingly	.
"	什么	别的	能	你	预计	?	"	说	我	到	美女	,	令人欣慰的是	.

“你还能指望什么呢？”我安慰地对贝儿说。

" [ʃiːz] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]

"	She's	been	fighting	the	world	on	her	own	account	ever	since	she	can
"	她是	到过	斗争	这	世界	在	她	自己的	帐户	曾经	自从	她	能

[rɪ'membə(r)] ,

remember	,
记住	,

“她从记事起就一直在独自与世界抗争。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [haʊs] [ˌreprɪ'zents] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [graʊnd] . "

and	our	house	represents	to	her	only	a	change	of	battle	ground	.	"
和	我们的	房子	代表	到	她	仅有的	一个	改变	的	战斗	地面	.	"

对她而言，我们的房子只不过是战场的一次转移而已。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] . "

"	I	think	her	father	must	have	been	a	gentleman	.	"
"	我	思考	她	父亲	必须	有	到过	一个	绅士	.	"

“我觉得她父亲一定是一位绅士。”

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][wʌn] ['dʒentlmənli] [pɪˌkjuːli'ærəti] . " [-]

"	He	certainly	had	one	gentlemanly	peculiarity	.	"	[	68	]
"	他	当然	有	一	绅士风度	特点	.	"	[	-	]

“他确实有一个绅士特有的怪癖。”[68]

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [bruːt] , [deɪv] .

"	Don't	be	a	brute	,	Dave	.
"	不	是	一个	蛮力	,	戴夫	.

“戴夫，别这么粗鲁。”

[aɪ] [miːn] [ðæt] ['mɛriz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['welθi] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

I	mean	that	Mary's	ancestors	must	have	been	wealthy	people	,	she	has
我	意思是	那	玛丽的	祖先	必须	有	到过	富裕	人们	,	她	有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌkʃəri] . "

such	a	taste	for	luxury	.	"
这样的	一个	品尝	为了	奢华	.	"

我的意思是，玛丽的祖先一定是富裕人家，她对奢侈品如此情有独钟。

" [ðæt] ['dʌznt] ['fɒləʊ] .

"	That	doesn't	follow	.
"	那	不	跟随	.

“这并不成立。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [juːv] [siːn] ['plenti] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn]

I'm	sure	you've	seen	plenty	of	poor	folks	go	without	the	necessaries	of	life	in
我是	当然	你已经	已见	很多	的	贫穷的	各位	去	没有	这	必需品	的	生活	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] . "

order	to	get	the	luxuries	.	"
命令	到	得到	这	奢侈品	.	"

我相信你一定见过很多穷人为了享受奢侈品而牺牲生活必需品。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʃɪftləs] [ɪ'nʌf] .

"	She	is	shiftless	enough	.
"	她	是	无所事事	足够的	.

她本来就够懒散的。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][stɔː(r)][tuː; tə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [s'tɒkɪŋz] ,

To	-	day	I	took	her	into	a	store	to	buy	her	some	stockings	,
到	-	天	我	采取	她	进入	一个	店铺	到	买	她	一些	长筒袜	,

今天我带她去商店给她买袜子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [best] ['kwɒlətɪ] . -

and	she	refused	to	have	any	but	the	very	best	quality	.	'
和	她	拒绝	到	有	任何	但	这	非常	最好的	质量	.	-

她只想要最好的品质。

[ðə; ði] ['sekənd] [best] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [aɪ] [get] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , ['meəri] , - [sed] [aɪ] ;

The	second	best	are	what	I	get	for	myself	,	Mary	,	'	said	I	;
这	第二	最好的	是	什么	我	得到	为了	我	,	玛丽	,	-	说	我	;

“玛丽，我给自己准备的第二好的就是这个了，”我说；

- [ðeɪ] [weə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . -

'	they	wear	much	longer	than	the	others	.	'
-	他们	穿	很多	更长	比	这	其他的	.	-

“它们的使用寿命比其他产品长得多。”

- [aɪ][dəʊnt][keə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	don't	care	,	'	she	said	.
-	我	不	关心	,	-	她	说	.

“我不在乎，”她说。

- [ɪf] [aɪ] [kænt] [hæv; həv][ðə; ði] [best] , [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] . -

'	If	I	can't	have	the	best	,	I	don't	want	any	.	'
-	如果	我	不能	有	这	最好的	,	我	不	想	任何	.	-

“如果不能拥有最好的，我什么都不要。”

- [ðen] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] , - [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .

'	Then	do	without	,	'	said	I	,	and	we	left	the	place	.
-	然后	做	没有	,	-	说	我	,	和	我们	左边	这	地方	.

“那就别买了，”我说，然后我们就离开了那里。

[ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəʊnt]['iːv(ə)n] [dɑːn] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [wʌnz] !

The	fun	of	it	is	that	she	won't	even	darn	her	old	ones	!
这	乐趣	的	它	是	那	她	惯于	甚至	该死	她	老的	一个	!

有趣的是，她甚至连旧衣服都不肯补！

[aɪ] [kænt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][səʊ] [fɜːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I	can't	always	be	so	firm	with	her	.
我	不能	总是	是	所以	公司	和	她	.

我不能总是对她那么强硬。

[aɪm] [ə'meɪzd] [æt; ət][maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [gets] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I'm	amazed	at	myself	sometimes	,	the	things	she	gets	out	of	me	.
我是	惊叹	在	我	有时	,	这	事物	她	获得	出去	的	我	.

有时候我自己都感到惊讶，她竟然能从我身上榨取出这么多东西。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [naʊ] ?

What	do	you	suppose	she	wants	now	?
什么	做	你	认为	她	想要	现在	?

你觉得她现在想要什么?

" [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [kɒf] [tuː; tə][sɪg] [-]

"	I	gave	a	warning	cough	to	sig	[	69	]
"	我	给予	一个	警告	咳嗽	到	签名	[	-	]

“我向 sig[69] 发出警告咳嗽

- [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

nify	that	my	mother	had	come	into	the	nursery	,
-	那	我的	母亲	有	来	进入	这	苗圃	,

通知我母亲已经进入了育婴室，

[bʌt; bət] [bel] [geɪzd] [streɪt] [ə'hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ['faɪə(r)] ,

but	Belle	gazed	straight	ahead	into	the	wood	fire	,
但	美女	凝视	直的	前方	进入	这	木头	火	,

但贝尔的目光却直直地盯着前方燃起的篝火。

[ænd; ənd] ['siːsɔː] [ɪn][ðə; ði][ræ'tæn; 'rætæn]['rɒkə(r)] — [ə; eɪ] ['tjuːnfl] ['sɪmfəni] [ɪn][ə; eɪ] [məʊv] [tiː] -

and	seesawed	in	the	rattan	rocker	—	a	tuneful	symphony	in	a	mauve	tea	-
和	跷跷板	在	这	藤	摇滚乐	—	一个	悦耳动听	交响乐	在	一个	淡紫色	茶	-

[gaʊn] .

gown	.
袍	.

她身着淡紫色茶裙，在藤椅上摇摇晃晃，宛如一首悦耳动听的交响乐。

" [ə; eɪ] ['kɔːnɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

"	A	cornet	,	if	you	please	.	"
"	一个	角膜	, 如果		你	请	.	"

“请给我一支短号。”

" [ə; eɪ] ['kɔːnɪt] ! " [sed] [aɪ] . " [wɒt'evə(r)] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] ? "

"	A	cornet	!	"	said	I	.	"	Whatever	put	that	into	her	head	?	"
"	一个	角膜	!	"	说	我	.	"	任何	放	那	进入	她	头	?	"

“短号！”我说。“她怎么会想到这个？”

" [aɪ] [kænt] [tel] .

"	I	can't	tell	.
"	我	不能	告诉	.

我无法判断。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [prə'fesə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] [kæn; kən] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	says	the	music	professor	at	the	convent	can	teach	her	to	play	it	,
她	说道	这	音乐	教授	在	这	修道院	能	教	她	到	玩	它	,

她说修道院的音乐教授可以教她演奏这首曲子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

and	she	thinks	if	she	learned	she	might	be	able	to	lead	the	singing	in	a
和	她	思考	如果	她	学习	她	可能	是	有能力的	到	带领	这	歌唱	在	一个

[tʃɜːtʃ] [wɪð] [wʌn] . "

church	with	one	.	"
教会	和	一	.	"

她认为，如果她学会了，或许就能在教堂里带领大家唱歌了。

" [pə'hæps] ['sʌmbədi] [pleɪd] [ðə; ði] ['kɔːnɪt] [ɪn] [ðæt] ['kɒnsət] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] . "

"	Perhaps	somebody	played	the	cornet	in	that	concert	company	she	was	with	.	"
"	也许	某人	玩	这	角膜	在	那	音乐会	公司	她	曾是	和	.	"

“也许她所在的那个音乐会团体里有人吹短号。”

" [nə; nɑː] , [nə; nɑː] .

"	Na	,	na	.
"	娜	,	纳	.

“娜，娜。

[ɪts] ['nɪərə(r)] [heɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['mʌðə(r)] [strʌk] [ɪn] .

It's	nearer	hame	than	that	,	"	mother	struck	in	.
它是	更近	家	比	那	,	"	母亲	击	在	.

“比那更接近家，”母亲插嘴道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][əʊ] - [eɪn] [əʊ] - [θeɪ] - - [æt; ət] - [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [huːs] .

"	She	has	a	notion	o	'	ane	o	'	thae	cratur's	'	at	pl'y	at	the	Opera	Hoose	.
"	她	有	一个	概念	o	-	一个	o	-	泰	-	-	在	-	在	这	歌剧	房子	.

“她对歌剧院里某个演员的表演有一个想法。”

[ai] [heɪ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [gæŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ˌdʌbljuː'aɪ] - [hɪm] , [æn; ən] - ['spaiə] [æt; ət] ['wɑːti]

I	hae	seen	her	gang	by	the	window	wi	-	him	,	an	-	spiered	at	Watty
我	哈	已见	她	帮派	经过	这	窗户	wi	-	他	,	一个	-	刺穿	在	瓦蒂

[wɑː]

wha
世界卫生大会

我看见她和他一起在窗边，还偷窥了沃蒂。

[hiː; hi][wɒz; wəz] . "

he	was	.	"
他	曾是	.	"

他是。

" [aɪ][doʊnt][laɪk] [wɑːts] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['meəri] . " [-]

"	I	don't	like	Wat's	telling	tales	of	Mary	.	"	[	70	]
"	我	不	喜欢	什么?	讲述	故事	的	玛丽	.	"	[	-	]

“我不喜欢沃特讲述玛丽的故事。”[70]

" [hiː; hi] ['dɪnə] , - , [tɪl] [aɪ][pɪt][ˌaɪ 'tiː][ˌtiːˌeɪ'iː][hɪm] .

"	He	dinna	,	Davvit	,	till	I	pit	it	tae	him	.
"	他	迪娜	,	-	,	直到	我	坑	它	泰	他	.

“他没理会，戴维特，直到我把它扔给他。”

[hiː; hi] ['kænə] [beə(r)][ðə; ði] ['tɔːpɪ] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [heɪ] [hɜː(r); hə(r)] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][æz; əz]

He	canna	bear	the	tawpie	,	and	doesna	like	to	hae	her	p'inted	oot	as
他	美人蕉	熊	这	塔皮	,	和	不	喜欢	到	哈	她	-	oot	作为

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

his	sister	.
他的	姐姐	.

他受不了那个笨蛋，也不喜欢把她当成自己的妹妹。

[ə; eɪ] ['bɒdi] ['kænə] [bleɪm] [ðə; ði] ['lædi] .

A	body	canna	blame	the	laddie	.
一个	身体	美人蕉	责备	这	小伙子	.

尸体不能怪罪小伙子。

[ɪts] [ə; eɪ] [hiːp] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] - - [ɪn] [lʌv] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] . "

It's	a	heap	better	than	his	fa'in	'	in	luv	wi	'	her	.	"
它是	一个	堆	更好的	比	他的	-	-	在	爱	wi	-	她	.	"

这比他假装爱上她好多了。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [grəʊn] ['ɪzəbel] .

"	Perhaps	it	is	,	"	groaned	Isabel	.
"	也许	它	是	,	"	呻吟	伊莎贝尔	.

“也许是吧，”伊莎贝尔呻吟道。

[wen] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed][maɪ][waɪf] [sed] :

When	mother	had	gone	to	bed	my	wife	said	:
什么时候	母亲	有	已消失	到	床	我的	妻子	说	:

母亲上床睡觉后，妻子说:

" ['mɪsɪz] . [weɪd] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ɑːsk] ['wɑːti] [ænd; ənd]['meəri][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]

"	Mrs	.	Wade	has	been	here	to	-	day	to	ask	Watty	and	Mary	to	a	young
"	太太	.	韦德	有	到过	这里	到	-	天	到	问	瓦蒂	和	玛丽	到	一个	年轻的

['piːpəlz] [dɑːns] [ɒn]['fraɪdeɪ] [naɪt] . "

people's	dance	on	Friday	night	.	"
人们的	舞蹈	在	星期五	夜晚	.	"

“韦德太太今天来这里是想邀请沃蒂和玛丽参加周五晚上的青年舞会。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	What	did	you	say	?	"
"	什么	做过	你	说	?	"

“你说什么？ ”

" [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [ðæt] [gɜːl][ʌp][ænd; ənd][send][hɜː(r); hə(r)][aʊt][tuː; tə]

"	I	told	her	I	wasn't	going	to	dress	that	girl	up	and	send	her	out	to
"	我	讲述	她	我	不是	去	到	裙子	那	女孩	向上	和	发送	她	出去	到

['pɑːtiz] [tuː; tə][biː; bi] [snʌb] [ænd; ənd] [slait] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ,

parties	to	be	snubbed	and	slighted	by	the	other	girls	,
各方	到	是	冷落	和	轻视	经过	这	其他	女孩们	,

“我告诉她，我不会把那个女孩打扮得漂漂亮亮地送去参加派对，让她被其他女孩冷落和轻视。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [skuːl] [bɔːl] .

as	she	was	at	the	dancing	school	ball	.
作为	她	曾是	在	这	跳舞	学校	球	.

当时她正在参加舞蹈学校的舞会。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ai][let]['meəri][gəʊ] [ʃɪd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

She	said	that	if	I	let	Mary	go	she'd	see	that	she	had	a	good	time	.
她	说	那	如果	我	让	玛丽	去	棚	看	那	她	有	一个	好的	时间	.

她说，如果我放了玛丽，她会让她玩得开心。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] , [ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][ðə; ði] [wei] [aɪ'd] [stʌk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

For	her	part	,	she	admired	the	way	I'd	stuck	up	for	the	girl	in	spite	of
为了	她	部分	,	她	钦佩	这	方式	ID	卡住	向上	为了	这	女孩	在	尽管如此	的

['evriθɪŋ] ;

everything	;
一切	;

她则很欣赏我无论如何都要维护那个女孩的做法；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]

and	if	she	was	good	enough	to	live	with	us	as	a	daughter	,	it
和	如果	她	曾是	好的	足够的	到	居住	和	我们	作为	一个	女儿	,	它

[wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] [-]

would	surely	not	[	71	]
会	一定	不是	[	-	]

如果她足够优秀，可以和我们一起生活，像女儿一样，那肯定不会[71]

[kən'tæmɪneɪt] ['enibɒdi] [els] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

contaminate	anybody	else	to	meet	her	out	of	an	evening	.
污染	任何人	别的	到	见面	她	出去	的	一个	晚上	.

别让其他人有机会在晚上见到她。

" ['sætədeɪ] [naɪt] [ai][in'kwaiə][ɒv; əv] [bel] [haʊ] ['meəri][gɒt][ɒn][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] .

"	Saturday	night	I	inquired	of	Belle	how	Mary	got	on	at	the	party	.
"	周六	夜晚	我	询问	的	美女	如何	玛丽	得到	在	在	这	派对	.

“星期六晚上，我问贝尔，玛丽在派对上表现如何。”

" [fɜːst] [reɪt] .

"	First	rate	.
"	第一的	速度	.

一流。

['mɪsɪz] . [weɪd] [met][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [kɪst]

Mrs	.	Wade	met	her	at	the	door	of	the	drawing	room	and	kissed
太太	.	韦德	遇见	她	在	这	门	的	这	绘画	房间	和	亲吻

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

韦德太太在客厅门口迎接她，并吻了她。

- [haʊ] [juːv] [grəʊn] , ['meəri] ! -

'	How	you've	grown	,	Mary	!	'
-	如何	你已经	生长	,	玛丽	!	-

“玛丽，你长大了好多啊！”

[sed] [ʃiː; ʃi] ,
said **she** **,**
说 她 ,

她说，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn]
and **then** **she** **took** **her** **round** **and** **introduced** **her** **to** **all** **the** **girls** **in**
和 然后 她 采取 她 圆形的 和 介绍 她 到 全部 这 女孩们 在
[ðə; ði] [ruːm] ,
the **room** **,**
这 房间 ,

然后她带着她绕着房间走了一圈，把她介绍给了房间里的所有女孩。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːv] [biːn] [ˈkʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
including **some** **of** **those** **who've** **been** **cutting** **her** **right** **and** **left** **,**
包括 一些 的 那些 谁有 到过 切割 她 正确的 和 左边 ,

其中包括一些对她冷嘲热讽的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ˈevri] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɔːlˈredi] .
as **well** **as** **to** **every** **boy** **she** **didn't** **know** **already** **.**
作为 出色地 作为 到 每一个 男生 她 没有 知道 已经 .

以及对她还不认识的每一个男孩。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ˈevri] [dɑːns] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [best] [taɪm] [ˈgəʊɪŋ] . "
Of **course** **she** **danced** **every** **dance** **,** **and** **had** **the** **best** **time** **going** **.** **"**
的 课程 她 跳舞 每一个 舞蹈 , 和 有 这 最好的 时间 去 . "

她当然参加了每一支舞，而且玩得非常开心。

" [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [suːˈpɪəriə(r)] [ətˈrækʃnz] ?
" **And** **,** **of** **course** **,** **she** **put** **it** **all** **down** **to** **her** **own** **superior** **attractions** **?**
" 和 , 的 课程 , 她 放 它 全部 向下 到 她 自己的 优越的 景点 ?
"
"
"

“当然，她把这一切都归功于自己超凡的魅力？”

" [dʒʌst][ɪgˈzæktli] .
" **Just** **exactly** **.**
" 只是 确切地 .

正是如此。

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [meɪk] [ðə; ði] [bedz] !
This **morning** **she** **didn't** **want** **to** **help** **me** **make** **the** **beds** **!**
这 早晨 她 没有 想 到 帮助 我 制作 这 床 !

今天早上她不想帮我铺床！

" ['mɛriz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd] ['kɔːnɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
" **Mary's** **Christmas** **present** **had** **been** **a** **beautiful** **silver** **-** **plated** **cornet** **,** **and** **of**
" 玛丽的 圣诞节 展示 有 到过 一个 美丽的 银 - 镀 角膜 , 和 的
[kɔːs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːn] [-]
course **she** **must** **learn** **[** **72** **]**
课程 她 必须 学习 [-]

“玛丽的圣诞礼物是一支漂亮的镀银短号，她当然要学习[72]

[tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] .
to **play** **it** **when** **she** **went** **back** **to** **the** **convent** **.**
到 玩 它 什么时候 她 去 后退 到 这 修道院 .

她回到修道院后就播放它。

[wɜːd] [keɪm] ['ʃɔːtli] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə]

Word	**came**	**shortly**	**that**	**the**	**music**	**master**	**employed**	**there**	**could**	**not**	**undertake**	**to**
单词	来了	不久	那	这	音乐	掌握	受雇	那里	可以	不是	承担	到

[tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

teach	**her**	**to**	**play**	**the**	**instrument**	**,**
教	她	到	玩	这	乐器	,

不久便传来消息，那里的音乐老师无法教她演奏这种乐器。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] " [prə'fesə(r)] " [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm] [dɪ'trɔɪt] [twaɪs] [ə; eɪ]

but	**that**	**a**	**"**	**professor**	**"**	**could**	**be**	**secured**	**to**	**go**	**out**	**from**	**Detroit**	**twice**	**a**
但	那	一个	"	教授	"	可以	是	安全	到	去	出去	从	底特律	两次	一个

[wiːk] — [ɪf] [dɪ'zaɪəd] .

week	**—**	**if**	**desired**	**.**
星期	—	如果	想要的	.

但如果需要的话，可以安排一位“教授”每周两次从底特律出发。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ðə; ði] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪəd] ,

We	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**for**	**it**	**,**	**so**	**the**	**lessons**	**were**	**desired**	**,**
我们	似乎	到	是	在	为了	它	,	所以	这	课程	是	想要的	,

我们当时似乎要倒霉了，所以很需要吸取教训。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kʌmfət] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ɪf] ['meəri][dɪd][nɒt] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə]

and	**we**	**comforted**	**ourselves**	**with**	**the**	**assurance**	**that**	**if**	**Mary**	**did**	**not**	**turn**	**out**	**to**
和	我们	安慰	我们自己	和	这	保证	那	如果	玛丽	做过	不是	转动	出去	到

[biː; bi][ə; eɪ]['tɪp'tɒp][rɪ'saɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pruːv] [ə; eɪ]['tɪp'tɒp] ['kɔːnɪt] ['pleɪə(r)] .

be	**a**	**tiptop**	**reciter**	**she**	**would**	**surely**	**prove**	**a**	**tiptop**	**cornet**	**player**	**.**
是	一个	顶尖	朗诵者	她	会	一定	证明	一个	顶尖	角膜	玩家	.

我们安慰自己说，即使玛丽不是一位出色的朗诵家，她也一定会是一位出色的短号演奏家。

[hɜː(r); hə(r)][ʌn'juːʒuəl]['tælənt] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [waɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ʌn'juːʒuəl] [step] ,

Her	**unusual**	**talent**	**would**	**justify**	**my**	**wife**	**in**	**her**	**unusual**	**step**	**,**
她	异常	天赋	会	证明合法	我的	妻子	在	她	异常	步	,

她非凡的才能足以解释我妻子采取的非凡举措。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [leɪk] ['sɪti] [wʊd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [θrʌst]

and	**the**	**society**	**of**	**Lake**	**City**	**would**	**forgive**	**her**	**for**	**attempting**	**to**	**thrust**
和	这	社会	的	湖	城市	会	原谅	她	为了	尝试	到	推力

[ðə; ði][gɜːl]['ɪntuː][ɪts] [mɪdst] [æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] .

the	**girl**	**into**	**its**	**midst**	**as**	**an**	**equal**	**.**
这	女孩	进入	它是	中间	作为	一个	平等的	.

而湖城的社会也会原谅她试图将这个女孩推入社会，让她成为平等的一员。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌðərz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

Many	**of**	**our**	**acquaintances**	**seemed**	**to**	**take**	**mother's**	**view**	**of**	**the**	**case**	**,**
许多	的	我们的	熟人	似乎	到	拿	母亲的	看法	的	这	案件	,

我们很多熟人似乎都赞同母亲对这件事的看法。

— " ['mætə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [bɪ'kʌmz] - !

—	**"**	**Matter**	**out**	**of**	**place**	**becomes**	**dirrt**	**!**
—	"	事情	出去	的	地方	变成	-	!

—“物质错位就会变成污垢！

" — [ænd; ənd] [bel] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['met(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	**—**	**and**	**Belle**	**was**	**put**	**on**	**her**	**mettle**	**to**	**convince**	**the**	**majority**	**that**	**she**
"	—	和	美女	曾是	放	在	她	气概	到	说服	这	多数	那	她

[hæd; həd] [dʌn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn] [ðʌs] - ['piːp(ə)l] .

had	**done**	**exactly**	**the**	**right**	**thing**	**in**	**thus**	**disclassing**	**people**	**.**
有	完毕	确切地	这	正确的	事物	在	因此	-	人们	.

——于是贝尔鼓起勇气，说服大多数人相信她这样做是对的，她没有对人们进行阶级划分。

[dɪs] [-]
Dis [73]
迪斯 [-]

迪斯[73]

['klɑːsɪŋ] ['piːp(ə)l] ?
classing people ?
分类 人们 ?

对人进行分类?

[ɪn][ə; eɪ] [friː] [rɪ'pʌblɪk] !
In a free republic !
在 一个 自由的 共和国 !

在一个自由的共和国!

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnɪt] ['lesnz] .
We received glowing accounts of the cornet lessons .
我们 已收到 发光 账户 的 这 角膜 课程 .

我们收到了对短号课程的极高评价。

" [dɪə(r)][gɜːl] ! " [sed] [bel] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" Dear girl ! " said Belle enthusiastically .
" 亲爱的 女孩 ! " 说 美女 踊跃 .

“亲爱的姑娘！”贝儿热情地说。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['riːəl] [ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪk'sel]
" She must have the real artistic temperament to be so determined to excel
" 她 必须 有 这 真实的 艺术 气质 到 是 所以 决定 到 Excel
[ɪn][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] . "
in one or other of the arts . "
在 一 或者 其他 的 这 艺术 . "

“她一定具备真正的艺术家气质，才会如此坚定地致力于在某一门艺术领域取得卓越成就。”

" [ʃiːz] [drə'mætɪk] , ['eniweɪ] , " [sed] [ai] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'lɒŋ] [ɪn]
" She's dramatic , anyway , " said I , and I was confirmed in my opinion along in
" 她是 戏剧性 , 反正 , " 说 我 , 和 我 曾是 确认的 在 我的 观点 沿着 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] ,
the spring ,
这 春天 ,

“反正她本来就爱演戏，”我说。到了春天，我的看法得到了证实。

[wen] [ðə; ði] ['kɔːnɪt] , [ænd; ənd] [ɔːt] [els] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][pɔːld; pæld][ə'pɒn][ðə; ði]
when the cornet , and aught else , appeared to have palled upon the
什么时候 这 角膜 , 和 零 别的 , 出现 到 有 苍白 之上 这
['vɜːsətaɪl] ['meəri] .
versatile Mary .
多才多艺的 玛丽 .

当短号，以及其他任何事物，似乎都让多才多艺的玛丽感到厌倦时。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪəriəs] [θɔːts] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][veɪl] .
She wrote that she had serious thoughts of taking the veil .
她 写道 那 她 有 严肃的 想法 的 采取 这 面纱 .

她写道，她认真考虑过戴面纱。

" [bɑː] ! " [sed] [ai] ; " [wʌts] [ʃiː; ʃi]['ɑːftə(r)] [naʊ] ?
" Bah ! " said I ; " what's she after now ?
" 呸 ! " 说 我 ; " 是什么 她 后 现在 ?

“呸！”我说，“她现在又想干什么？”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][skeə(r)][juː 'es]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] .
She wants to scare us into something .
她 想要 到 吓 我们 进入 某物 .

她想吓唬我们，让我们做出什么事来。

" [bel] [rəʊt] ['praɪvətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [suː'pɪəriə(r)] ,

"	Belle	wrote	privately	to	the	Lady	Superior	,
"	美女	写道	私下	到	这	女士	优越的	,

贝尔私下写信给院长夫人，

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] ['meəri] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

telling	her	that	if	she	considered	Mary	would	be	a	desirable	acquisition	to
讲述	她	那	如果	她	经过考虑的	玛丽	会	是	一个	理想	获得	到

[ðeə(r)][ræŋks][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] .

their	ranks	she	had	no	sort	of	objection	to	her	joining	them	.
他们的	排名	她	有	不	种类	的	异议	到	她	加入	他们	.

她告诉她，如果她认为玛丽对他们的队伍来说是一个理想的成员，她对玛丽的加入没有任何异议。

[ðə; ði] [gʊd] ['sɪstə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [-]

The	good	sister	replied	that	[	74	]
这	好的	姐姐	回复	那	[	-	]

善良的姐姐回答说[74]

[mɪs] ['dʒɛməl] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,

Miss	Gemmell	had	not	a	grain	of	the	stuff	of	which	nuns	are	made	,
错过	杰梅尔	有	不是	一个	粮食	的	这	东西	的	哪个	修女	是	制成	,

杰梅尔小姐身上丝毫没有修女应有的品质。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['liːniŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːldli] [də'rekʃ(ə)n] .

that	her	leanings	were	all	in	a	worldly	direction	.
那	她	倾向	是	全部	在	一个	世俗	方向	.

她的所有倾向都偏向世俗。

" [nəʊ] [həʊp] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] ! " [lɑːft] [ai] ,

"	No	hope	in	that	quarter	!	"	laughed	I	,
"	不	希望	在	那	四分之一	!	"	笑了	我	,

“那边没希望了！”我笑着说。

[bʌt; bət] [bel] [tʃ'aɪdɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv]['meəri][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .

but	Belle	chided	me	for	making	fun	of	Mary	in	her	absence	.
但	美女	责备	我	为了	制作	乐趣	的	玛丽	在	她	缺席	.

但贝尔责备我趁玛丽不在时取笑她。

[wen] " [mɪs] ['meɪmiː] ['dʒɛməl] " [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['ɪntəˌlɑːkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

When	"	Miss	Mamie	Gemmell	"	joined	us	at	Interlaken	for	the	summer	her
什么时候	"	错过	玛米	杰梅尔	"	加入	我们	在	因特拉肯	为了	这	夏天	她

['kɒnvənt] ['mænəz] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ,

convent	manners	lasted	for	about	two	weeks	,
修道院	礼仪	持续	为了	关于	二	周	,

“玛米·杰梅尔小姐”夏天来到因特拉肯和我们一起生活时，她的修道院礼仪只持续了大约两周。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld] [ænd; ənd] ['pæmpəd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

and	then	gave	place	to	those	of	a	spoiled	and	pampered	daughter	of
和	然后	给予	地方	到	那些	的	一个	被宠坏了	和	娇惯	女儿	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

然后，就轮到家中那位被宠坏、娇生惯养的女儿了。

[wiː; wi][ɪn] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'spɛktfəlnɛs] [ænd; ənd] ['weɪwədnəs] [ɪn]['aʊə(r)]

We	in	America	are	accustomed	to	disrespectfulness	and	waywardness	in	our
我们	在	美国	是	习惯	到	不尊重	和	任性	在	我们的

[əʊn] ['tʃɪldrən] ,

own	children	,
自己的	孩子们	,

我们美国人已经习惯了自己孩子不尊重人、任性妄为的行为。

[bʌt; bət][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði][seɪm] ['ætɪtjuːd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nəʊbədi][frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][wiː; wi][hæv; həv]

but	to	notice	the	same	attitude	in	a	little	nobody	from	nowhere	we	have
但	到	注意	这	相同的	态度	在	一个	小的	无人	从	无处	我们	有

['teɪkən][ɪn][aʊt][ɒv; əv] ['tʃærəti] ,

taken	in	out	of	charity	,
已采取	在	出去	的	慈善机构	,

但是，我们却在一个出于慈善目的收留的、来自偏僻地方的小人物身上发现了同样的态度。

[meɪks] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [stænd] [ə'gɑːst] .

makes	a	man	or	woman	stand	aghast	.
制作	一个	男人	或者	女士	站立	惊愕	.

令人惊愕不已。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] , " [bel] [wʊd] [seɪ]

"	I	don't	believe	she	cares	a	straw	for	me	personally	,	"	Belle	would	say
"	我	不	相信	她	关心	一个	稻草	为了	我	亲自	,	"	美女	会	说

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

“我不认为她会关心我，”贝尔有时会这样说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][laɪk][hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['krɪndʒɪŋ] , ['fɔːnɪŋ] [və'raɪəti] .

"	but	I	must	confess	I	like	her	better	than	the	cringing	,	fawning	variety	.
"	但	我	必须	承认	我	喜欢	她	更好的	比	这	令人作呕	,	谄媚	种类	.

[-]

[	75	]

[-]

“但我必须承认，我更喜欢她，而不是那种卑躬屈膝、阿谀奉承的类型。[75]

[ʃiːz] [aʊt'spəʊkən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] [dɪ'mɑːndz] .

She's	outspoken	in	her	impertinent	demands	.
她是	直言不讳	在	她	无礼	需求	.

她毫不掩饰自己的无礼要求。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [wiːk] [ɪn][dʒʊ'laɪ][aɪ] ['dʒɔɪfəli] [tʊk] [ðə; ði][treɪn][ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn]

"	After	a	very	hot	week	in	July	I	joyfully	took	the	train	on	Saturday	afternoon
"	后	一个	非常	热的	星期	在	七月	我	欣喜地	采取	这	火车	在	周六	下午

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faɪv][maɪlz] - [raɪd][tuː; tə] ['ɪntəˌlɑːkən] ,

for	the	five	miles	'	ride	to	Interlaken	,
为了	这	五	英里	-	骑	到	因特拉肯	,

“七月酷暑难耐的一周过后，我于周六下午兴高采烈地乘火车前往五英里外的因特拉肯。”

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [maɪ] [ɪəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [weɪvz] [ænd; ənd]

and	went	to	sleep	that	night	with	my	ears	full	of	the	sound	of	waves	and
和	去	到	睡觉	那	夜晚	和	我的	耳朵	满的	的	这	声音	的	波浪	和

[paɪn] [triːz] ;

pine	trees	;
松树	树木	;

那天晚上，我伴着海浪声和松树声入睡；

[maɪ] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [raʊnd] [deɪ]

my	heart	filled	with	the	satisfaction	of	knowing	that	I	had	a	whole	round	day
我的	心	已填	和	这	满意	的	会心	那	我	有	一个	所有的	圆形的	天

[ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌnset] [æt; ət]['aɪðə(r)] [end] .

ahead	of	me	—	a	sunrise	and	a	sunset	at	either	end	.
前方	的	我	—	一个	日出	和	一个	日落	在	任何一个	结尾	.

我知道自己将迎来完整的一天——以日出日落为始，我的心中充满了满足感。

[aɪ] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] ,

I	omitted	the	sunrise	part	of	the	programme	,
我	省略	这	日出	部分	的	这	程序	,

我省略了节目中日出的部分。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ten] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] [ai] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] [pɪə(r)] [tu:; tə]

but	between	ten	and	eleven	I	was	ready	for	a	walk	down	the	pier	to
但	之间	十	和	十一	我	曾是	准备好	为了	一个	走	向下	这	码头	到

[wɒtʃ] [ðə; ði] ['beɪðəz] .

watch	the	bathers	.
手表	这	沐浴者	.

但到了十点到十一点之间，我就准备去码头上走走，看看游泳的人们。

[ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['seldəm] [plʌmp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd][ðə; ði] [ʌn'dres] ['ju:nɪfɔ:m][ɒv; əv][ə; eɪ]

American	women	are	seldom	plump	enough	to	stand	the	undress	uniform	of	a
美国人	女性	是	很少	丰满	足够的	到	站立	这	脱衣服	制服	的	一个

['beɪðɪŋ] ['kɒstju:m] .

bathing	costume	.
洗澡	戏服	.

美国女性很少身材丰满到能驾驭泳装这种不露肩的制服。

[ðeɪ] [rʌn] [tu:; tə] [ɛkstɹ'i:mz] — [bɪ'kʌm] ['veri] [staʊt] [ɪn'di:d] , [ɔ:(r)] [els] ['veri] [θɪn] ,

They	run	to	extremes	—	become	very	stout	indeed	,	or	else	very	thin	,
他们	跑步	到	极端情况	—	变得	非常	肥硕	的确	,	或者	别的	非常	薄的	,

他们的发展走向极端——要么变得非常壮硕，要么变得非常瘦弱。

[bʌt; bət][ɪn] ['gɜ:lhʊd] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz][tu:; tə]['əʊvə(r)] - ['slɪmnəs] .

but	in	girlhood	the	tendency	is	to	over	-	slimness	.
但	在	少女时代	这	趋势	是	到	超过	-	苗条	.

但少女时期往往倾向于过瘦。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑ:st]['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] [g'ɜ:lz] [wʊd] ['prez(ə)nt] [-]

I	was	thinking	what	a	contrast	our	summer	girls	would	present	[	76	]
我	曾是	思维	什么	一个	对比	我们的	夏天	女孩们	会	展示	[	-	]

我当时在想，我们的夏日女孩会呈现出怎样的对比[76]

[tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [skɒtʃ] [læs] , [ðəʊ] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,

to	a	group	of	Scotch	lasses	,	though	,	to	be	sure	,
到	一个	团体	的	苏格兰威士忌	姑娘们	,	尽管	,	到	是	当然	,

当然，对于一群苏格兰姑娘来说，

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [si:] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn] ['beɪðɪŋ] - [dres] ,

I	was	never	privileged	to	see	any	of	the	latter	in	bathing	-	dress	,
我	曾是	绝不	特权	到	看	任何	的	这	后者	在	洗澡	-	裙子	,

我从未有幸见过她们中的任何一位穿泳装的样子。

[wen] [ə; eɪ] [wel] - ['raʊndɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn][skaɪ] [blu:] ['lʌstə(r)][ænd; ənd][nəʊ] ['beɪðɪŋ] [kæp] [ɪ'mɜ:dʒd]

when	a	well	-	rounded	apparition	in	sky	blue	luster	and	no	bathing	cap	emerged
什么时候	一个	出色地	-	圆润	幻影	在	天空	蓝色的	光泽	和	不	洗澡	帽	出现

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dis'rəubɪŋ] ['haʊzɪz] .

from	one	of	the	disrobing	houses	.
从	一	的	这	脱衣	房屋	.

这时，一个身形圆润、皮肤泛着天蓝色光泽、没有戴泳帽的身影从一间脱衣房里走了出来。

[ðɪs] ['dæmzl] [bɪ'tʊk] [hɜ:'self] ['bəʊldli][tu:; tə][ðə; ði][pɪə(r)] ,

This	damsel	betook	herself	boldly	to	the	pier	,
这	闺女	贝托克	她自己	大胆地	到	这	码头	,

这位姑娘大胆地走向了码头。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['splæʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ]

instead	of	splashing	around	the	edge	of	the	sand	as	the	others	were	doing
反而	的	溅起水花	大约	这	边缘	的	这	沙	作为	这	其他的	是	正在做

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

他们没有像其他人那样在沙滩边缘嬉戏，而是……

['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][end] , [tʊk] [ə; eɪ][rʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['hedə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [di:p]

coming	**near**	**the**	**end**	**,**	**took**	**a**	**run**	**and**	**then**	**a**	**beautiful**	**header**	**into**	**the**	**deep**
未来	靠近	这	结尾	,	采取	一个	跑步	和	然后	一个	美丽的	标题	进入	这	深的

[blu:] ['wɔ:tə(r)] .

blue	**water**	**.**
蓝色的	水	.

临近终点时，他跑动了一下，然后漂亮地头球攻入深蓝色的海水中。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɑ:st] [ˌem 'i:] [tu:] ['kwɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekəg'naɪzd] ,

She	**had**	**passed**	**me**	**too**	**quickly**	**to**	**be**	**recognized**	**,**
她	有	通过了	我	也	迅速地	到	是	认可	,

她从我身边经过的速度太快了，我都没认出来。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][nəʊ]

but	**as**	**her**	**face**	**appeared**	**above**	**the**	**surface**	**I**	**saw**	**it**	**belonged**	**to**	**no**
但	作为	她	脸	出现	多于	这	表面	我	锯	它	属于	到	不

['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [ə'dɒptɪd] ['dɔ:tə(r)] ,

other	**than**	**our**	**adopted**	**daughter**	**,**
其他	比	我们的	已采用	女儿	,

但当她的脸浮出水面时，我发现那不是别人，正是我们的养女。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [wɒz; wəz][aɪ] [pli:zd] [tu:; tə] [əʊn] [hɜ:(r); hə(r)] .

for	**as**	**such**	**,**	**at**	**the**	**moment**	**,**	**was**	**I**	**pleased**	**to**	**own**	**her**	**.**
为了	作为	这样的	,	在	这	片刻	,	曾是	我	高兴	到	自己的	她	.

因此，此刻，我很高兴拥有她。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] , [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒb] [ɒv; əv][heə(r)][æn; ən]

She	**shook**	**the**	**water**	**out**	**of**	**her**	**ears**	**,**	**gave**	**her**	**knob**	**of**	**hair**	**an**
她	摇晃	这	水	出去	的	她	耳朵	,	给予	她	旋钮	的	头发	一个

['ekstrə] [twɪst] ,

extra	**twist**	**,**
额外的	捻	,

她甩了甩耳朵里的水，又把头顶的那撮头发拧了一下。

[brʌʃt] [bæk] [ðə; ði] ['riŋlit] [ðæt] ['θret(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

brushed	**back**	**the**	**ringlets**	**that**	**threatened**	**her**	**eyes**	**,**
刷过	后退	这	环状物	那	威胁	她	眼睛	,

她撩开垂到眼前的卷发，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌeɪ'ti:n] [fi:t] [ɒv; əv][lænd] ,

and	**looked**	**as**	**much**	**at**	**home**	**as**	**if**	**there**	**were**	**eighteen**	**feet**	**of**	**land**	**,**
和	看起来	作为	很多	在	家	作为	如果	那里	是	十八	脚	的	土地	,

看起来就像在自家一样自在，仿佛这里原本就有18英尺宽的陆地一样。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [fi:t] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [bɪ'ləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] . [-]

instead	**of**	**eighteen**	**feet**	**of**	**water**	**below**	**her**	**.**	**[**	**77**	**]**
反而	的	十八	脚	的	水	以下	她	.	[	-	]

她脚下不是十八英尺深的水，而是十八英尺深的水。[77]

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [jʌŋ] [men] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:f] ,

There	**were**	**several**	**young**	**men**	**swimming**	**about**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**wharf**	**,**
那里	是	一些	年轻的	男人	游泳	关于	在	这	结尾	的	这	码头	,

码头尽头有几个年轻男子在游泳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [wɪð] ['gʌstəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sprɪŋbɔ:d] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'rektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] "

and	**they**	**declared**	**with**	**gusto**	**that**	**a**	**springboard**	**must**	**be**	**erected**	**for**	**"**
和	他们	声明	和	古斯托	那	一个	跳板	必须	是	竖立	为了	"

[mɪs] ['dʒɛməl] " [æt; ət][wʌns] .

Miss	**Gemmell**	**"**	**at**	**once**	**.**
错过	杰梅尔	"	在	一次	.

他们兴高采烈地宣布，必须立即为“杰梅尔小姐”搭建一个跳板。

[ai] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['əʊvə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [præŋks] ,

I	declined	to	assist	in	breaking	the	Sabbath	over	any	such	pranks	,
我	拒绝	到	协助	在	打破	这	安息日	超过	任何	这样的	恶作剧	,

我拒绝参与任何违反安息日的恶作剧活动。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['skæntəli] [klæd] ,

but	a	couple	of	scantily	clad	,
但	一个	夫妻	的	稀疏地	覆膜	,

但有几个衣着暴露的人，

['drɪpɪŋ] [juːðz] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['luːsnɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [θriː] -

dripping	youths	arose	from	the	deep	and	succeeded	in	loosening	a	heavy	three	-
滴落	青年	出现	从	这	深的	和	成功了	在	松动	一个	重的	三	-

[ɪntʃ] [plæŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːf] .

inch	plank	from	the	flooring	of	the	wharf	.
英寸	板	从	这	地板	的	这	码头	.

浑身湿透的年轻人从深水中爬出来，成功地从码头地板上撬下了一块沉重的三英寸木板。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [prə'dʒektɪd] [wel] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

This	was	projected	well	out	over	the	water	,
这	曾是	预计	出色地	出去	超过	这	水	,

这是投射到水面上很远的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feə(r)] ['meəri] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ə'send] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ˌðeə'frɒm] .

and	the	fair	Mary	was	induced	to	ascend	and	exhibit	therefrom	.
和	这	公平的	玛丽	曾是	诱导	到	上升	和	展览	由此	.

于是，美丽的玛丽被诱使登上高处，并在那里进行展示。

[ai] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [æt; ət] [ɔːl] ,

I	did	not	approve	at	all	,
我	做过	不是	批准	在	全部	,

我完全不赞同。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['ʃæpərəʊn] [ʌn'tɪl] [bel] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] ,

but	thought	it	my	duty	to	remain	as	chaperon	until	Belle	and	another	lady	,
但	想法	它	我的	责任	到	保持	作为	监护人	直到	美女	和	其他	女士	,

但我认为我有责任留下来做监护人，直到贝尔和另一位女士离开。

[huːm] [ai] [pə'siːvd] ['wɔːkɪŋ] ['leʒəli] [aʊt] [ðə; ði] [pɪə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

whom	I	perceived	walking	leisurely	out	the	pier	,	should	arrive	.
谁	我	感知	步行	悠闲	出去	这	码头	,	应该	到达	.

我看到他悠闲地从码头上走下来，他应该已经到了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [spræŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] ,

The	young	men	sprang	back	into	the	water	to	be	on	the	reception	committee	,
这	年轻的	男人	弹簧	后退	进入	这	水	到	是	在	这	接待	委员会	,

年轻人们又跳回水中，加入接待委员会。

[ænd; ənd] ['meəri] ['tiːtə] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæŋk] .

and	Mary	teetered	on	the	far	end	of	the	plank	.
和	玛丽	摇摇欲坠	在	这	远的	结尾	的	这	板	.

玛丽摇摇晃晃地站在木板的另一端。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] , [sə'dʒestɪv] [kræk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [liːpt] ['ɪntuː] [-]

There	was	heard	a	loud	,	suggestive	crack	,	and	she	leaped	into	[	78	]
那里	曾是	听到	一个	大声	,	暗示性的	裂缝	,	和	她	跳跃	进入	[	-	]

听到一声响亮而意味深长的脆响，她跳进了[78]

[speɪs] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['greɪsf(ə)l] ['semisɜːk(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [bɔːd]

space	in	a	most	graceful	semicircle	before	touching	the	water	;	but	that	awful	board
空间	在	一个	最多	优美	半圆	前	接触	这	水	;	但	那	可怕	木板

,

,

,

在触水前，它划出一个优美的半圆形；但那块可怕的木板，

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] , [rəʊz] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

the	instant	her	weight	was	removed	,	rose	straight	up	in	the	air	,
这	立即的	她	重量	曾是	已移除	,	玫瑰	直的	向上	在	这	空气	,

她身体重量一移开，就立刻直挺挺地飞了起来。

['nɪəli] [nɒkt] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] [dɒk] ,

nearly	knocked	me	off	the	dock	,
几乎	敲门	我	离开	这	码头	,

差点把我撞下码头，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [slɪd] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [reɪzd] , ['ɪntuː]

and	with	a	groan	slid	through	the	opening	whence	it	had	been	raised	,	into
和	和	一个	呻吟	滑行	通过	这	开幕	何处	它	有	到过	提高	,	进入

[ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] .

the	depths	below	.
这	深度	以下	.

它发出一声呻吟，从被抬升出来的开口滑落到下面的深处。

[bel] [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ] ['reskjuː] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ʃriːk] .

Belle	rushed	to	my	rescue	,	while	the	other	woman	stood	still	and	shrieked	.
美女	匆忙	到	我的	救援	,	尽管	这	其他	女士	站立	仍然	和	尖叫	.

贝尔冲过来救我，而另一个女人则站在原地尖叫。

" ['nəʊbədi] [hɜːt] ! " [kɔːld] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [læd] [huː] [wɒz; wəz]

"	Nobody	hurt	!	"	called	out	from	the	water	a	nice	-	looking	lad	who	was
"	无人	伤害	!	"	称为	出去	从	这	水	一个	好的	-	寻找	小伙子	WHO	曾是

['swɪmɪŋ] [bɪ'saɪd] ['meəri] ,

swimming	beside	Mary	,
游泳	旁	玛丽	,

“没人受伤！”一个长相俊朗的小伙子从水里喊道，他当时正和玛丽一起游泳。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['deərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ɪk'splɔɪts] .

and	apparently	daring	her	to	further	exploits	.
和	显然	大胆	她	到	更远	漏洞	.

显然是在挑衅她做出更出格的事情。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ?

"	Who	is	the	young	man	?
"	WHO	是	这	年轻的	男人	?

“这个年轻人是谁？”

" [aɪ] [ɑːskt] [maɪ] [waɪf] , ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['nærəʊ]

"	I	asked	my	wife	,	being	ready	to	change	the	subject	from	my	own	narrow
"	我	问	我的	妻子	,	存在	准备好	到	改变	这	主题	从	我的	自己的	狭窄的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

“我问妻子，想把话题从我死里逃生的经历中转移开来。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ðɪ][wʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɜːrn] [dʒəunz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sliːpi] [bluː] [aɪz] [ðæts]
" You mean the one with the Burne Jones head and the sleepy blue eyes that's
" 你 意思是 这 一 和 这 伯恩 琼斯 头 和 这 困 蓝色的 眼睛 那就是
[raʊnd] [wɪð] ['meəri][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ?
round with Mary all the time ?
圆形的 和 玛丽 全部 这 时间 ?

“你是说那个长着伯恩·琼斯式的脑袋，有着睡眼惺忪的蓝眼睛，总是和玛丽待在一起的那个吗？”

[hɪz; ɪz] [neɪmz] ['flækə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt][frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
His name's Flaker , and he's a medical student from Chicago .
他的 名字 片状物 , 和 他是 一个 医疗的 学生 从 芝加哥 .

他名叫弗莱克，是来自芝加哥的一名医学生。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [-]
That's all I know about [79]
那就是 全部 我 知道 关于 [-]

这就是我所知道的全部[79]

[hɪm] .
him .
他 .

他。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi][sæt][ɒn][ðə; ðɪ][həʊ'tel][və'rændə] [ðæt]
" But she was destined to hear more , as we sat on the hotel veranda that
" 但 她 曾是 注定 到 听到 更多的 , 作为 我们 卫星 在 这 酒店 阳台 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

但那天晚上，当我们坐在酒店的阳台上时，她注定会听到更多。

[frɒm; frəm] [tuː] [əʊld] ['leɪdɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [blaɪnd] .
from two old ladies inside the open window and closed blind .
从 二 老的 女士们 里面 这 打开 窗户 和 关闭 瞎的 .

从敞开的窗户和紧闭的百叶窗内传来两位老太太的声音。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['skændələs] , " [sed] [wʌn] ,
" Isn't it scandalous , " said one ,
" 不是 它 丑闻 , " 说 一 ,

“这难道不令人愤慨吗？”其中一人说道。

" [ðə; ðɪ] [weɪ] ['mɪsɪz] . ['dʒɛməl] [traɪz] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðæt] [gɜːl] ['fɔːwəd] [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] ? "
" the way Mrs . Gemmell tries to shove that girl forward on every occasion ? "
" 这 方式 太太 . 杰梅尔 尝试 到 推 那 女孩 向前 在 每一个 场合 ? "

“杰梅尔太太总是想方设法把那个女孩往前推？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .
" Yes , " said the other .
" 是的 , " 说 这 其他 .

“是的，”另一个人说道。

" [ðə; ðɪ][əʊld] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [ɪz][ɔːl]['brəʊkən][ʌp] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ]
" The old friendship between her and Mrs . Martin is all broken up since she
" 这 老的 友谊 之间 她 和 太太 . 马丁 是 全部 破碎的 向上 自从 她
[traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [get] ['lɪŋkən] [tɒd] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
tried so hard to get Lincoln Todd entangled with her last summer ,
尝试 所以 难的 到 得到 林肯 托德 纠缠 和 她 最后的 夏天 ,

“自从去年夏天她费尽心思撮合林肯·托德和马丁太太之后，她和马丁太太之间的旧友谊就彻底破裂了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [kætʃ] [jʌŋ] ['flækə(r)] . "
and now she's doing her best to catch young Flaker . "
和 现在 她是 正在做 她 最好的 到 抓住 年轻的 片状物 . "

现在她正竭尽全力去抓捕小弗莱克。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [aɪ'dɪə] [huː] [ðə; ði][gɜːl][ɪz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] . "

"	I	don't	believe	he	has	any	idea	who	the	girl	is	,	or	rather	who	she	is	not	.	"
"	我	不	相信	他	有	任何	主意	WHO	这	女孩	是	,	或者	相当	WHO	她	是	不是	.	"

“我不认为他知道那个女孩是谁，或者更确切地说，他不知道她不是谁。”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ,

"	No	,	indeed	,
"	不	,	的确	,

“不，确实如此。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni]

and	his	people	would	be	in	a	great	state	if	they	knew	the	sort	of	company
和	他的	人们	会	是	在	一个	伟大的	状态	如果	他们	知道	这	种类	的	公司

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] . "

he	was	keeping	.	"
他	曾是	保持	.	"

如果他的人民知道他结交的都是些什么人，他们一定会非常高兴的。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

"	Who	are	they	?	"
"	WHO	是	他们	?	"

“他们是谁？”

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	Don't	you	know	?
"	不	你	知道	?

你不知道吗?

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz]['dɑːktər; draɪv] . ['flækə(r)] , [huː] [hæz; həz] [ðæt] [faɪn] ['mænʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][grænd] [buːl] [

His	father	is	Dr	.	Flaker	,	who	has	that	fine	mansion	on	the	Grand	Boule	[
他的	父亲	是	博士	.	片状物	,	WHO	有	那	美好的	大厦	在	这	盛大	布勒	[

-	]
80	]
-	]

他的父亲是弗莱克医生，他在大大道上拥有一座漂亮的豪宅[80]

[vɑːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [njuː] [jɔːk] ['fæmɪlɪz] .

vard	,	and	his	mother	belongs	to	one	of	the	best	New	York	families	.
瓦尔德	,	和	他的	母亲	属于	到	一	的	这	最好的	新的	约克	家庭	.

瓦尔德，他的母亲出身于纽约最显赫的家族之一。

['ðer] [ɔːl][æz; əz] [praʊd] [æz; əz]['luːsɪfə(r)] . "

They're	all	as	proud	as	Lucifer	.	"
它们是	全部	作为	自豪的	作为	路西法	.	"

他们都和路西法一样骄傲。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [went] [həʊm] , ['deɪvɪd] .

"	I	think	it	is	time	we	went	home	,	David	.
"	我	思考	它	是	时间	我们	去	家	,	大卫	.

“我想我们该回家了，大卫。”

['lɪsnər] ['nevə(r)][hɪə(r)] ['eni] [gʊd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , " [sed] [bel] ,

Listeners	never	hear	any	good	of	themselves	,	"	said	Belle	,
听众	绝不	听到	任何	好的	的	他们自己	,	"	说	美女	,

“听众从来听不到他们对自己有任何好处，”贝尔说道。

['laʊdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [deɪmz] .

loudly	enough	to	arrest	the	attention	of	the	two	dames	.
高声	足够的	到	逮捕	这	注意力	的	这	二	女士们	.

声音大到足以引起两位女士的注意。

['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][draɪd] - [ʌp] ['muːnlɪt] [grɑːs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,

Walking	over	the	dried	-	up	moonlit	grass	to	our	cottage	,
步行	超过	这	干燥	-	向上月光洒在身上，映照着皎洁的月光。		草	到	我们的	小屋	,

走过月光下干枯的草地，走向我们的小屋，

[aɪ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][maɪ]

I	threatened	to	go	back	and	give	them	a	piece	of	my	mind	,	but	my
我	威胁	到	去	后退	和	给	他们	一个	片	的	我的	头脑	,	但	我的

[waɪf] [sed] :

wife	said	:
妻子	说	:

我威胁说要回去好好教训他们一顿，但我妻子说：

" ['meɪbi] [aɪ][dɪd] [niːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'maɪndə(r)] .

"	Maybe	I	did	need	a	slight	reminder	.
"	或许	我	做过	需要	一个	轻微	提醒	.

或许我确实需要一点提醒。

[aɪ] ['hævnt] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɛriz] ['gəuiŋ] - [ɒn] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

I	haven't	paid	much	attention	to	Mary's	goings	-	on	this	summer	.
我	还没有	有薪酬的	很多	注意力	到	玛丽的	行进	-	在	这	夏天	.

这个夏天，我并没有太关注玛丽的动向。

[aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['flækə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [tʃɑːns] .

I	must	talk	to	Mr	.	Flaker	the	first	chance	.
我	必须	讲话	到	先生	.	片状物	这	第一的	机会	.

我必须尽快和弗莱克先生谈谈。

" [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

"	The	opportunity	came	before	the	Evening	was	over	,
"	这	机会	来了	前	这	晚上	曾是	超过	,

“机会在当晚结束前就出现了。”

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][pet] ['hæmək] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] ,

while	I	was	in	my	pet	hammock	round	the	corner	of	the	cottage	,
尽管	我	曾是	在	我的	宠物	吊床	圆形的	这	角落	的	这	小屋	,

当我躺在小屋拐角处的宠物吊床上时，

[ænd; ənd] [bel] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] .

and	Belle	in	a	rocking	-	chair	at	the	front	.
和	美女	在	一个	摇滚	-	椅子	在	这	正面	.

贝尔坐在前面的摇椅上。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['flækə(r)] , " [aɪ] [-]

"	Good	-	evening	,	Mr	.	Flaker	,	"	I	[	81	]
"	好的	-	晚上	,	先生	.	片状物	,	"	我	[	-	]

“晚上好，弗莱克先生，”[81]

[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] .

heard	her	say	.
听到	她	说	.

我听到她说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juːv] ['evə(r)] [siːn] [ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] .

"	I	don't	think	you've	ever	seen	the	inside	of	our	cottage	.
"	我	不	思考	你已经	曾经	已见	这	里面	的	我们的	小屋	.

我想你一定没见过我们小屋的内部吧。

[woʊnt] [juː; jʊ] [step] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] ?

Won't	you	step	in	for	a	moment	,	now	that	it	is	lighted	up	?
惯于	你	步	在	为了	一个	片刻	,	现在	那	它	是	照明	向上	?

既然灯都亮了，你能不能进来一下?

" [ðə; ði]['məʊmənt]['sætɪsfaɪd][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['spiːdəli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] .

"	The	moment	satisfied	him	,	for	he	speedily	returned	to	the	veranda	.
"	这	片刻	使满意	他	,	为了	他	迅速地	返回	到	这	阳台	.

“那一刻他感到很满足，因为他很快回到了阳台上。”

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['swɪmə(r)] [æz; əz] [mɪs] ['dʒɛməl] , " [sed] [ðə; ði] ['mænɪʃ] [vɔɪs] ,

"	I	never	saw	such	a	beautiful	swimmer	as	Miss	Gemmell	,	"	said	the	mannish	voice	,
"	我	绝不	锯	这样的	一个	美丽的	游泳运动员	作为	错过	杰梅尔	,	"	说	这	男子气概	嗓音	,

“我从未见过像杰梅尔小姐这样美丽的游泳运动员，”一个男人的声音说道。

[ænd; ənd] [bel] [rɪ'plaɪd] [ɪm'presɪvli] :

and	Belle	replied	impressively	:
和	美女	回复	令人印象深刻	:

贝尔的回答令人印象深刻：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'weə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['flækə(r)] ,

"	I	believe	you	are	not	aware	,	Mr	.	Flaker	,
"	我	相信	你	是	不是	意识到的	,	先生	.	片状物	,

“弗莱克先生，我相信您并不知情。”

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][juː; jʊ][kɔːl] [mɪs] ['dʒɛməl] [ɪz][nɒt][maɪ] [əʊn] ['dɔːtə(r)] . "

that	the	young	lady	you	call	Miss	Gemmell	is	not	my	own	daughter	.	"
那	这	年轻的	女士	你	称呼	错过	杰梅尔	是	不是	我的	自己的	女儿	.	"

你称之为杰梅尔小姐的那位年轻女士并非我的亲生女儿。

" [jɔː(r); jə(r)] ['steptʃaɪld] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [niːs] ? "

"	Your	stepchild	is	she	,	or	your	husband's	niece	?	"
"	你的	继子女	是	她	,	或者	你的	丈夫的	侄女	?	"

“她是你的继女，还是你丈夫的侄女？”

" ['naɪðə(r)] .

"	Neither	.
"	两者都不	.

“两者都不。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] — [dʒʌst][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][tuː; tə]

She	is	no	relation	at	all	—	just	a	poor	girl	whom	I	have	taken	up	to
她	是	不	关系	在	全部	—	只是	一个	贫穷的	女孩	谁	我	有	已采取	向上	到

['edʒukeɪt] .

educate	.
教育	.

她和我没有任何亲戚关系——她只是一个我收养来供养的穷女孩。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['beəli] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] .

She	can	barely	read	or	write	.
她	能	仅仅	读	或者	写	.

她几乎不识字。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] . "

I	felt	that	I	ought	to	tell	you	this	because	you	have	been	paying	her	a	good	deal	of	attention	.	"
我	毛毡	那	我	应该	到	告诉	你	这	因为	你	有	到过	付费	她	一个	好的	交易	的	注意力	.	"

我觉得我应该告诉你这件事，因为你一直很关注她。

" [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . ['dʒɛməl] , [aɪ][əd'maɪə(r)] [mɪs] ['dʒɛməl] ['veri] [mʌtʃ] ; [-]

"	Indeed	,	Mrs	.	Gemmell	,	I	admire	Miss	Gemmell	very	much	;	[	82	]
"	的确	,	太太	.	杰梅尔	,	我	钦佩	错过	杰梅尔	非常	很多	;	[	-	]

“的确，杰梅尔夫人，我非常钦佩杰梅尔小姐；[82]

[bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai]['nevə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
but **I** **assure** **you** **I** **never** **regarded** **her** **as** **anything** **else** **than** **a** **pleasant**
但 我 保证 你 我 绝不 认为 她 作为 任何事物 别的 比 一个 令人愉快的
['sʌmə(r)] [ə'kweɪntəns] .
summer **acquaintance** **.**
夏天 熟人 .

但我向你保证，我从未把她当作除一位令人愉快的夏日相识之外的任何人。

" [ænd; ənd]['meəri][wɒz; wəz] [drɒpt] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] . [-]
" **And** **Mary** **was** **dropped** **forthwith** **.** **[** **83** **]**
" 和 玛丽 曾是 掉落 立即 . [-]

“玛丽随即被抛弃了。[83]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[hiː; hi]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - ['meəri] [spent] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
he **winter** **of** **1892** **-** **93** **Mary** **spent** **at** **home** **with** **us** **.**
他 冬天 的 - - - 玛丽 花费 在 家 和 我们 .

1892-93 年的冬天，玛丽和我们一起在家度过。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ɪk'sprest] [wɪʃ] , [wen] [ðə; ðɪ]['fæməli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['ɪntəˌlɑːkən] , [wɒz; wəz]
Her **first** **expressed** **wish** **,** **when** **the** **family** **returned** **from** **Interlaken** **,** **was**
她 第一的 表达 希望 , 什么时候 这 家庭 返回 从 因特拉肯 , 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːmd] ,
to **be** **confirmed** **,**
到 是 确认的 ,

当全家从因特拉肯回来时，她表达的第一个愿望就是得到确认。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['ɑːmˌstrɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'tend] [wɒz; wəz]
and **the** **Rev** **.** **Mr** **.** **Armstrong** **of** **the** **church** **we** **do** **not** **attend** **was**
和 这 牧师 . 先生 . 阿姆斯特朗 的 这 教会 我们 做 不是 出席 曾是
['djuːli]['nəutifaid] .
duly **notified** **.**
正式地 已通知 .

我们已经正式通知了我们不常去的教堂的阿姆斯特朗牧师。

" [hiː; hi] [sez] [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['krɪsnd] [fɜːst] , " [sed] ['meəri] .
" **He** **says** **I** **must** **be** **christened** **first** **,** **"** **said** **Mary** **.**
" 他 说道 我 必须 是 受洗 第一的 , " 说 玛丽 .

“他说我必须先接受洗礼，”玛丽说。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] - ['meəri] ['dʒɛməl] - ?
" **Would** **you** **mind** **if** **he** **called** **me** **'** **Mary** **Gemmell** **'** **?**
" 会 你 头脑 如果 他 称为 我 - 玛丽 杰梅尔 - ?

“如果他叫我‘玛丽·杰梅尔’，你会介意吗？”

[ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [neɪm] [ðæt] [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] -
There **aint** **any** **name** **that** **I've** **a** **right** **to** **,** **and** **I** **don't** **want** **to** **be** **called** **'**
那里 不是 任何 姓名 那 我已经 一个 正确的 到 , 和 我 不 想 到 是 称为 -
['meɪs(ə)n] ,
Mason **,**
石匠 ,

我没有权利拥有任何名字，我也不想被叫做“梅森”。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ðæt] [ə'bjuːzd] [ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] .
' **because** **that's** **the** **name** **of** **the** **woman** **that** **abused** **me** **when** **I** **was** **little** **.**
- 因为 那就是 这 姓名 的 这 女士 那 受虐 我 什么时候 我 曾是 小的 .

因为那是我小时候虐待我的那个女人的名字。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [jɔːz] . " [-]
I'd rather have yours . " [84]
ID 相当 有 你的 . " [-]

我宁愿要你的。[84]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [bel] [ɪn]
She was such a pathetic - looking young person , standing there before Belle in
她 曾是 这样的 一个 可怜的 - 寻找 年轻的 人 , 常设 那里 前 美女 在
[hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʌvlinəs] ,
her fresh and innocent loveliness ,
她 新鲜的 和 清白的 可爱 ,

她当时看起来那么可怜，站在贝儿面前，显得那么清新脱俗、天真无邪。

[ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] .
that my wife had not the heart to refuse her anything .
那 我的 妻子 有 不是 这 心 到 拒绝 她 任何事物 .

我妻子不忍心拒绝她任何要求。

[wen] [aɪ] [keɪm] [həʊm] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tæbləʊ] ['viːvɑːnt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
When I came home that same evening there was a tableau vivant in front of the
什么时候 我 来了 家 那 相同的 晚上 那里 曾是 一个 画面 活的 在 正面 的 这
['pɑːlə(r)]['faɪə(r)] .
parlor fire .
客厅 火 .

当晚我回到家时，客厅的壁炉前摆放着一幅活人画。

[drest] [ɪn] [waɪt] , ['meəri][sæt][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rev] . ['wɔːltə]
Dressed in white , Mary sat on a low stool at the feet of the Rev . Walter
穿着 在 白色的 , 玛丽 卫星 在 一个 低的 凳子 在 这 脚 的 这 牧师 . 沃尔特
['ɑːmˌstrɒŋ] ,
Armstrong ,
阿姆斯特朗 ,

身着白衣的玛丽坐在沃尔特·阿姆斯特朗牧师脚边的矮凳上。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , ['geɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [kliːn] - ['ʃeɪvn] ['klerɪkl]
her hands clasped in her lap , gazing up into the clean - shaven clerical
她 双手 紧握 在 她 膝 , 凝视 向上 进入 这 干净的 - 剃光 文员
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她双手交叠放在膝上，仰望着那张刮得干干净净的神职人员的脸。

[wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
with that which passed for her soul in her eyes .
和 那 哪个 通过了 为了 她 灵魂 在 她 眼睛 .

她眼中仿佛闪烁着灵魂的光芒。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪf] [raʊnd] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] [blæk] [kəʊt][ðə; ði]['rektə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
In spite of his stiff round collar and long black coat the rector is a young man
在 尽管如此 的 他的 僵硬的 圆形的 衣领 和 长的 黑色的 外套 这 校长 是 一个 年轻的 男人
,
,
,

尽管这位教区长穿着硬挺的圆领长袍和黑色长外套，但他其实很年轻。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prest] .
and I saw that he was impressed .
和 我 锯 那 他 曾是 印象深刻 .

我看出他很受触动。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [duː; də][juː; jʊ] , ['meəri] , " [hiː; hi] [sed] ['tendəli] ,

"	You	understand	,	do	you	,	Mary	,	"	he	said	tenderly	,
"	你	理解	,	做	你	,	玛丽	,	"	他	说	温柔地	,

“你明白的，对吗，玛丽？”他温柔地说。

" [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

"	that	when	you	are	received	into	the	Church	you	have	God	for	your
"	那	什么时候	你	是	已收到	进入	这	教会	你	有	上帝	为了	你的

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ? "

Father	and	Christ	for	your	Elder	Brother	?	"
父亲	和	基督	为了	你的	长老	兄弟	?	"

“当你加入教会时，你视上帝为你的父亲，视基督为你的兄长吗？”

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːmˌstrɒŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] ['ɜːnɪstli] . [-]

"	Yes	,	I	understand	,	Mr	.	Armstrong	,	"	replied	the	girl	earnestly	.	[	85	]
"	是的	,	我	理解	,	先生	.	阿姆斯特朗	,	"	回复	这	女孩	切实	.	[	-	]

“是的，我明白了，阿姆斯特朗先生，”女孩认真地回答道。[85]

" [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] — [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] - [fəʊks] . -

"	And	that's	just	what	I	always	wanted	—	was	to	have	'	folks	.	'
"	和	那就是	只是	什么	我	总是	通缉	—	曾是	到	有	-	各位	.	-

“而这正是我一直想要的——拥有‘家人’。”

" [aɪ] [rɪ'taɪəd] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [weə(r)] ['ɪzəbel] [wɒz; wəz] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

"	I	retired	in	haste	to	the	dining	room	,	where	Isabel	was	brimming	over	with	a
"	我	退休	在	匆忙	到	这	用餐	房间	,	在哪里	伊莎贝尔	曾是	充满	超过	和	一个

[njuː] [skiːm] .

new	scheme	.
新的	方案	.

我匆匆回到餐厅，伊莎贝尔正兴致勃勃地谈论着她的新计划。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [ə; eɪ][dræg] ,

"	I've	always	found	the	housekeeping	a	drag	,
"	我已经	总是	成立	这	家政	一个	拖	,

我一直觉得家务很麻烦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)][səʊ] ['evri] [jɪə(r)][æz; əz][maɪ] ['aʊtlʊk] ['brɔːdən] .

and	it	becomes	more	so	every	year	as	my	outlook	broadens	.
和	它	变成	更多的	所以	每一个	年	作为	我的	前景	扩大	.

随着我的视野越来越开阔，这种感觉也逐年加深。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

I	want	to	keep	up	to	the	times	,	but	I	never	have	any	leisure	for
我	想	到	保持	向上	到	这	时代	,	但	我	绝不	有	任何	闲暇	为了

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

我想跟上时代步伐，但我从来没有空闲时间读书。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][fɔː(r)] ['eldɪst] ['biːɪŋ] [bɔɪz] ,

and	our	four	eldest	being	boys	,
和	我们的	四	长子	存在	男孩们	,

我们家四个最大的孩子都是男孩，

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "

there	seemed	to	be	no	hope	for	years	of	having	any	one	to	relieve	me	.	"
那里	似乎	到	是	不	希望	为了	年	的	拥有	任何	一	到	缓解	我	.	"

似乎多年来都没有希望找到人来接替我。

" ['mɛriz] [ə; eɪ] ['gɒdsend] , " [sed] [aɪ] .

"	Mary's	a	godsend	,	"	said	I	.
"	玛丽的	一个	天赐之物	,	"	说	我	.

“玛丽真是上天赐予的礼物，”我说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][duː; də] .

"	I	wish	you	really	thought	that	,	as	I	do	.
"	我	希望	你	真的	想法	那	,	作为	我	做	.

“我希望你也像我一样这么想。”

[ʃiːz] [kwɪk] [ænd; ənd][ə'dæptəb(ə)l] ,

She's	quick	and	adaptable	,
她是	快的	和	适应性强	,

她反应敏捷，适应能力强。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wiːkli] [ə'laʊəns] [ænd; ənd][let]

and	I'm	going	to	hand	over	to	her	a	weekly	allowance	and	let
和	我是	去	到	手	超过	到	她	一个	每周	津贴	和	让

[hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

her	keep	the	house	on	it	.	"
她	保持	这	房子	在	它	.	"

我打算每周给她一笔零用钱，让她继续住那栋房子。

" [wɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] — [ðə; ði][ˌeləˈkjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnɪt] ? "

"	What	about	her	accomplishments	—	the	elocution	and	the	cornet	?	"
"	什么	关于	她	成就	—	这	演讲	和	这	角膜	?	"

“那么她的成就呢？比如演讲才能和短号演奏？”

" [ðeɪ] [kæn; kən][stænd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

"	They	can	stand	in	the	meantime	.
"	他们	能	站立	在	这	与此同时	.

“他们暂时可以站着。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['deɪvi] , " ['hezɪteɪtɪŋli] , " [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [-]

Do	you	know	,	Davie	,	"	hesitatingly	,	"	I'm	beginning	to	[	86	]
做	你	知道	,	戴维	,	"	犹豫地	,	"	我是	开始	到	[	-	]

你知道吗，戴维，”他犹豫地说，“我开始[86]

[biː; bi][ə'freɪd][ʃiː; ʃi]['hæznt][ə; eɪ] [gʊd] [ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] . "

be	afraid	she	hasn't	a	good	ear	for	music	.	"
是	害怕的	她	还没有	一个	好的	耳朵	为了	音乐	.	"

恐怕她对音乐没有很好的鉴赏力。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [fræŋk]

"	The	other	night	when	the	Mortons	were	in	she	sat	and	talked	to	Frank
"	这	其他	夜晚	什么时候	这	莫顿	是	在	她	卫星	和	谈话	到	坦率

[weɪd] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ['iːvə][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] . "

Wade	the	whole	time	Eva	was	playing	.	"
韦德	这	所有的	时间	伊娃	曾是	玩耍	.	"

“那天晚上莫顿一家来的时候，伊娃在演奏的时候，她一直和弗兰克·韦德聊天。”

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] .

"	That's	nothing	.
"	那就是	没有什么	.

“那不算什么。”

['evriwʌn] [els] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] . "

Everyone	else	did	the	same	.	"
每个人	别的	做过	这	相同的	.	"

其他人也都照做了。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pəʊz][æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːnɪt] ['pleɪə(r)] ,

"	But	for	a	girl	who	is	trying	to	pose	as	a	cornet	player	,
"	但	为了	一个	女孩	WHO	是	尝试	到	姿势	作为	一个	角膜	玩家	,

但对于一个试图冒充短号演奏者的女孩来说，

[huː] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['kwaɪə(r)] [wɪð] [wʌn] , [ɪts] [bæd]

who	thinks	she	might	earn	her	living	leading	a	church	choir	with	one	,	it's	bad
WHO	思考	她	可能	赚	她	活的	领导	一个	教会	唱诗班	和	一	,	它是	坏的

['pɒləsi] ,

policy	,
政策	,

谁要是以为靠着一个唱诗班领唱就能谋生，那可就糟了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

to	say	the	least	of	it	.	"
到	说	这	至少	的	它	.	"

说得委婉点儿。

" [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] !

"	Earn	her	living	!
"	赚	她	活的	!

“让她挣钱养活自己！”

[aɪ] [ɑːskt] [dʒəʊ] ['mɪtʃəl] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['præktɪsɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

I	asked	Joe	Mitchell	,	when	he	was	listening	to	her	practicing	out	in	the
我	问	乔	米切尔	,	什么时候	他	曾是	聆听	到	她	练习	出去	在	这

['sʌmə(r)] - [haʊs] ,

summer	-	house	,
夏天	-	房子	,

我问乔·米切尔，当时他正在避暑别墅里听她练习，

[wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ʃɪd] ['betə(r)] [kiːp] [tuː; tə][ə; eɪ]

what	he	thought	of	her	playing	,	and	he	said	she'd	better	keep	to	a
什么	他	想法	的	她	玩耍	,	和	他	说	棚	更好的	保持	到	一个

['peni] ['wɪs(ə)l] . "

penny	whistle	.	"
一分钱	哨	.	"

他问了她对她演奏的看法，然后说她最好还是吹吹小口哨吧。

" ['veri] [ruːd] [ɒv; əv][hɪm] ! "

"	Very	rude	of	him	!	"
"	非常	粗鲁的	的	他	!	"

他太没礼貌了！

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

"	No	,	it	wasn't	.
"	不	,	它	不是	.

“不，并非如此。”

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [pɔɪnt] [blæŋk] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['lesnz]

I	asked	him	point	blank	if	I	should	be	justified	in	paying	for	the	more	lessons
我	问	他	观点	空白的	如果	我	应该	是	合理的	在	付费	为了	这	更多的	课程

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ,

she	wants	,
她	想要	,

我直截了当地问他，我是否有理由为她想上的更多课程付费。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] . " [-]

and	he	said	decidedly	I	should	not	.	"	[	87	]
和	他	说	绝对地	我	应该	不是	.	"	[	-	]

他断然表示我不应该这样做。[87]

" [wel] , " [sed] [bel] ['wɪərəli] , " [wiːl; wil][traɪ][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] .

"	Well	,	"	said	Belle	wearily	,	"	we'll	try	the	housekeeping	.
"	出色地	,	"	说	美女	疲劳	,	"	出色地	尝试	这	家政	.

“好吧，”贝儿疲惫地说，“我们试试家政服务吧。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [truː] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːθədɒks] [aɪ'diəz] .

That's	a	woman's	true	vocation	,	according	to	orthodox	ideas	.
那就是	一个	女性的	真的	职业	,	根据	到	正统	想法	.

根据正统观念，这才是女性的真正使命。

[aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [set] [maɪ] [hɑːt] [ɒn] ['meəri] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

I	shouldn't	have	set	my	heart	on	Mary	turning	out	to	be	anything	extraordinary	.
我	不应该	有	放	我的	心	在	玛丽	转弯	出去	到	是	任何事物	非凡的	.

我真不该对玛丽抱有那么大的期望，希望她能成为什么了不起的人。

[ɪf] [ʃɪl] ['əʊnli] [biː; bi] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɑːf] ['diːsnt] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊswɜːk] ,

If	she'll	only	be	kind	of	half	decent	,	and	help	me	out	with	the	housework	,
如果	壳	仅有的	是	种类	的	一半	体面的	,	和	帮助	我	出去	和	这	家务	,

如果她能稍微有点本事，帮我做些家务，

[aɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sætɪsfaɪd] .

I'll	be	more	than	satisfied	.
患病的	是	更多的	比	使满意	.

我会非常满意。

" [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [geɪv] [njuː] ['braɪtnəs] [tuː; tə] ['mɛriz] [feə(r)] [feɪs] ,

"	The	sense	of	power	gave	new	brightness	to	Mary's	fair	face	,
"	这	感觉	的	力量	给予	新的	亮度	到	玛丽的	公平的	脸	,

“权力感让玛丽美丽的脸上焕发出新的光彩。”

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [step] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtɪst] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,

and	her	step	through	the	house	was	of	the	lightest	during	the	next	week	or	two	,
和	她	步	通过	这	房子	曾是	的	这	最轻	期间	这	下一个	星期	或者	二	,

接下来的一两周里，她在屋里的步伐都异常轻盈。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'beld] [ɪn] [tɜːn] .

but	the	boys	rebelled	in	turn	.
但	这	男孩们	叛乱	在	转动	.

但男孩们也开始反抗。

" ['mæmə; mə'mɑː] !

"	Mamma	!
"	妈妈	!

“妈妈！

['mɛriz] [lɒkt] [ðə; ði] ['pæntri] .

Mary's	locked	the	pantry	.
玛丽的	已锁定	这	食品储藏室	.

玛丽把食品储藏室锁上了。

[mʌst; məst] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kiː] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] ['eniθɪŋ] ? "

Must	we	go	to	her	for	the	key	whenever	we	want	anything	?	"
必须	我们	去	到	她	为了	这	钥匙	每当	我们	想	任何事物	?	"

我们每次需要什么东西都要去找她拿钥匙吗?

" [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [miːn] [ʃeɪm] ! " [frɒm; frəm] [dʒəʊ] .

"	I	call	it	a	mean	shame	!	"	from	Joe	.
"	我	称呼	它	一个	意思是	耻辱	!	"	从	乔	.

“我称之为卑鄙的耻辱！”——乔说道。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

"	**What**	**were**	**you**	**doing**	**?**	**"**
"	什么	是	你	正在做	?	"

你当时在做什么?

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['nʌθɪn] - , [oʊni] [iːt] [ʌp][ðə; ði][paɪ][ʃiː; ʃi] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] .

"	**We**	**didn't**	**do**	**nothin**	**'**	**,**	**on'y**	**eat**	**up**	**the**	**pie**	**she**	**meant**	**for**	**dessert**	**.**
"	我们	没有	做	什么也没有	-	,	仅限	吃	向上	这	馅饼	她	意思是	为了	甜点	.

“我们什么也没做，只是把她准备当甜点的馅饼吃掉了。”

[aɪm][ʃʊə(r)] ['mɑːgrət] [ˌwʊdnt] [maɪnd]['meɪkɪn] - [ə'nʌðə(r)] . " [-]

I'm	**sure**	**Margaret**	**wouldn't**	**mind**	**makin**	**'**	**another**	**.**	**"**	**[**	**88**	**]**
我是	当然	玛格丽特	不会	头脑	制造	-	其他	.	"	[	-	]

我相信玛格丽特不会介意再做一个。[88]

" ['mɛriz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] , [bɔɪz] ; [aɪv] [ɪn'dʌldʒd] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

"	**Mary's**	**perfectly**	**right**	**,**	**boys**	**;**	**I've**	**indulged**	**you**	**too**	**much**	**.**
"	玛丽的	完美	正确的	,	男孩们	;	我已经	沉溺其中	你	也	很多	.

“玛丽说得完全正确，孩子们；我对你们太纵容了。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɑːti] [huː] [kəm'pleɪnd] :

"	**Then**	**it**	**was**	**Watty**	**who**	**complained**	**:**
"	然后	它	曾是	瓦蒂	WHO	抱怨	:

然后是沃蒂抱怨了:

" ['meəri] [sez] [ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv][juː 'es] [mʌs] [ʌp][ðə; ði]['pɑːlə(r)]['ɑːftə(r)] [ʃiːz] ['taidi] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Mary**	**says**	**she**	**won't**	**have**	**us**	**mussing**	**up**	**the**	**parlor**	**after**	**she's**	**tidied**	**it**	**,**
"	玛丽	说道	她	惯于	有	我们	沉思	向上	这	客厅	后	她是	整理好	它	,

玛丽说她收拾好客厅后，不会让我们再弄乱它。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [buːts] [wen] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	**that**	**we've**	**got**	**to**	**change**	**our**	**boots**	**when**	**we**	**come**	**into**	**the**	**house**	**.**
和	那	我们已经	得到	到	改变	我们的	靴子	什么时候	我们	来	进入	这	房子	.

而且我们进屋时必须换靴子。

" [ɔː(r)] ['krisi] :

"	**Or**	**Chrissie**	**:**
"	或者	克丽丝	:

或者克丽丝:

" ['meəri] [sez] [aɪm][bɪg] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [əʊn] [ruːm] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,

"	**Mary**	**says**	**I'm**	**big**	**enough**	**now**	**to**	**keep**	**my**	**own**	**room**	**in**	**order**	**,**
"	玛丽	说道	我是	大的	足够的	现在	到	保持	我的	自己的	房间	在	命令	,

玛丽说我现在够大了，可以自己整理房间了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .

and	**she**	**aint**	**going**	**to**	**do**	**it**	**any**	**more**	**.**
和	她	不是	去	到	做	它	任何	更多的	.

她以后再也不会这么做了。

[ʃiːz] - ['grænmɑː] !

She's	**wors'en**	**grandma**	**!**
她是	-	奶奶	!

她更像个老奶奶了!

" [tuː; tə][ðeə(r)] ['grænmɑː] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [wəu] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [səʊ]

"	**To**	**their**	**grandma**	**did**	**they**	**go**	**with**	**their**	**woes**	**when**	**they**	**found**	**their**	**mother**	**so**
"	到	他们的	奶奶	做过	他们	去	和	他们的	烦恼	什么时候	他们	成立	他们的	母亲	所以

[ˌʌnə'kaʊntəbli] ['ɒbdjərət] ,

unaccountably	**obdurate**	**,**
无故	顽固的	,

“当他们发现母亲如此莫名其妙地固执己见时，他们便去找祖母倾诉苦衷。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [get] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [ðeə(r)] .

but	they	did	not	get	much	comfort	there	.
但	他们	做过	不是	得到	很多	舒适	那里	.

但他们在那里并没有得到多少安慰。

[dɪ'test] ['meəri][æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt]

Detest	Mary	as	she	might	,	my	poor	mother	is	always	loyal	to	the	powers	that
厌恶	玛丽	作为	她	可能	,	我的	贫穷的	母亲	是	总是	忠诚	到	这	权力	那

[biː; bi] ,

be	,
是	,

尽管我可怜的母亲可能憎恨玛丽，但她始终忠于当权者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] :

and	she	told	the	children	:
和	她	讲述	这	孩子们	:

她告诉孩子们:

" [jə(r)]['maɪðə; 'mɪðə(r)] [ken] [faɪn] [wɒt] [ʃiːz] [ə'buːt] ,

"	Yer	mither	kens	fine	what	she's	aboot	,
"	你的	母亲	肯斯	美好的	什么	她是	启动	,

你妈很清楚自己在做什么，

[æn; ən] - [jiː; ji] [fæʃ] [jə(r)] [haɪdz] [ˌtiːˌeɪ'iː] [kʌm] ['kraɪɪn] - [ˌtiːˌeɪ'iː][ˌem 'iː] .

an	'	ye	needna	fash	yer	heids	tae	come	cryin	'	tae	me	.
一个	-	是的	需要	时尚	你的	头部	泰	来	哭泣	-	泰	我	.

你需要让你的孩子来哭我。

" [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [bæk] ['meəri] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [-]

"	She	even	went	so	far	as	to	back	Mary	up	in	her	suggestion	that	[	89	]
"	她	甚至	去	所以	远的	作为	到	后退	玛丽	向上	在	她	建议	那	[	-	]

“她甚至还支持玛丽的建议，即[89]

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [wɒt] [wɒz; wəz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , ['ɑːskɪŋ] [nəʊ] ['kwestʃənz] .

the	boys	should	eat	what	was	set	before	them	,	asking	no	questions	.
这	男孩们	应该	吃	什么	曾是	放	前	他们	,	问	不	问题	.

男孩们应该吃掉摆在他们面前的食物，不要问任何问题。

" [ðæts] [ðə; ði] - [jə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz] [brɑkt] [ʌp] .

"	That's	the	w'y	yer	faither	was	brocht	up	.
"	那就是	这	-	你的	父亲	曾是	布罗赫特	向上	.

“这就是你父亲被带走的原因。”

[ɪf] [hiː; hi]['dɪdnə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pærɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ,

If	he	didna	finish	his	parritch	in	the	mornin	'	,
如果	他	没事	结束	他的	帕里奇	在	这	早晨	-	,

如果他早上没吃完帕里奇，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'gen] [æt; ət] [nɪxt] .

they	were	warmed	up	for	him	again	at	nicht	.
他们	是	温暖	向上	为了	他	再次	在	尼赫特	.

晚上他们又为他热身了。

[jiː; ji][tɑːk] - [bʌt; bət][ə; eɪ] - - - [æt; ət][jiː; ji][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['sɜːkə] - ['pærɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ðer] [dʒɪst]

Ye	tak	'	but	a	spinfu	'	'	at	ye	could	hardly	ca	'	parritch	,	for	they're	jist
叶	tak	-	但	一个	-	-	-	在	是的	可以	几乎	ca	-	帕里奇	,	为了	它们是	要点

- [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ʃʊgə(r)] .

puzhioned	wi	'	sugar	.
-	wi	-	糖	.

你拿了一点儿香料，却几乎拿不到，因为它们只是用糖腌制的。

" ['meəri][wɒz; wəz][nɒt]['nætʃ(ə)rəli][fɒnd][ɒv; əv]['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['entəd] ['aʊə(r)]['fæməli][fʊl]

"	Mary	was	not	naturally	fond	of	children	,	and	,	having	entered	our	family	full
"	玛丽	曾是	不是	自然	喜爱	的	孩子们	,	和	,	拥有	进入	我们的	家庭	满的

- [grəʊn] ,

-	grown	,
-	生长	,

玛丽天生并不喜欢孩子，而且她进入我们家时已经成年了，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [friːks] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪks] ,

she	found	it	hard	to	put	up	with	the	freaks	of	our	six	,
她	成立	它	难的	到	放	向上	和	这	怪胎	的	我们的	六	,

她很难忍受我们六个怪人。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪstəli] [lʌv] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ˌtɒlə'reɪʃn] .

there	being	no	foundation	of	sisterly	love	upon	which	to	build	toleration	.
那里	存在	不	基础	的	姐妹情谊	爱	之上	哪个	到	建造	容忍	.

姐妹之间缺乏建立在彼此宽容基础上的友爱。

[bɛlz] ['haʊskiːpɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['lævɪʃ] .

Belle's	housekeeping	had	always	been	lavish	.
贝儿的	家政	有	总是	到过	奢华的	.

贝尔的家务活一向奢华。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['grəʊsəriz] ['həʊlseɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ['nevə(r)]

She	ordered	her	groceries	wholesale	,	and	when	they	were	done	never
她	订购	她	杂货	批发的	,	和	什么时候	他们	是	完毕	绝不

[in'kwaiə] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

inquired	what	had	become	of	them	.
询问	什么	有	变得	的	他们	.

她批量订购食品杂货，用完后从不询问货物去向。

" [ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] — [laɪf][ɪz] [tuː] [ʃɔːt] !

"	I	decline	to	go	into	details	—	life	is	too	short	!
"	我	衰退	到	去	进入	细节	—	生活	是	也	短的	!

“我拒绝透露细节——人生苦短！”

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [endz] [ænd; ənd][maɪ] ['leɪzinəs] [bɪ'gɪnz] ,

I	don't	know	where	my	patience	ends	and	my	laziness	begins	,
我	不	知道	在哪里	我的	耐心	结束	和	我的	懒惰	开始	,

我不知道我的耐心到哪里就结束了，我的懒惰到哪里就结束了。

[bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ðæn; ðən] [lɒk] [θɪŋz] [ʌp] , [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [wɒt]

but	I'd	rather	be	cheated	than	lock	things	up	,	or	try	to	keep	track	of	what
但	ID	相当	是	作弊	比	锁	事物	向上	,	或者	尝试	到	保持	追踪	的	什么

[mɑː(r)] [-]

Mar	[	90	]
三月	[	-	]

但我宁愿被骗也不愿把事情锁起来，或者试图追踪 Mar[90] 发生了什么

['gɛrɪt] [weɪsts] .

garet	wastes	.
加雷特	废物	.

阁楼废料。

[ʃiːz] [nɒt] [æn; ən][aɪ'diːəl] - ['dʒen(ə)rəl] ,

She's	not	an	ideal	'	general	,
她是	不是	一个	理想的	-	一般的	,

她并不是一个理想的“将军”，

- [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðæt] [wʊd] [stænd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pɔtə] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]

'	but	it's	only	one	in	a	hundred	that	would	stand	the	children	pottering	about	in	the
-	但	它是	仅有的	一	在	一个	百	那	会	站立	这	孩子们	闲逛	关于	在	这

['kɪtʃɪn] [səʊ] [mʌtʃ] .

kitchen	so	much	.
厨房	所以	很多	.

但只有百分之一的人会忍受孩子们在厨房里忙来忙去。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [taɪm] - [wɔːn] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [njuː] [bruːmz] ,

"	After	the	time	-	worn	custom	of	new	brooms	,
"	后	这	时间	-	磨损	风俗	的	新的	扫帚	,

“在沿袭多年的新扫帚习俗之后，

['meəri] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊld] [ə'tempt] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [iːtʃ] ['aɪtəm][ɒv; əv] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ,

Mary	made	a	bold	attempt	to	record	each	item	of	expenditure	,
玛丽	制成	一个	大胆的	试图	到	记录	每个	物品	的	支出	,

玛丽大胆地尝试记录每一笔开支，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ;

and	ordered	what	she	wanted	from	day	to	day	;
和	订购	什么	她	通缉	从	天	到	天	;

她每天都点自己想要的东西；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['æpitait] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['grəʊɪŋ] [bɔɪz] , [ɪ'speʃəli]

but	there	was	no	calculating	the	appetites	of	four	growing	boys	,	especially
但	那里	曾是	不	计算	这	食欲	的	四	生长	男孩们	,	尤其

[wen] , [æz; əz]['meəri] [ə'fɜːrm] ,

when	,	as	Mary	affirmed	,
什么时候	,	作为	玛丽	确认	,

但是，四个正在长身体的男孩的食量是无法估量的，尤其正如玛丽所说，

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['əʊvə(r)] - [et; eɪt] [ðəm'selvz] [dʒʌst][tuː; tə] [spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

they	sometimes	over	-	ate	themselves	just	to	spite	her	.
他们	有时	超过	-	吃	他们自己	只是	到	尽管如此	她	.

他们有时故意暴饮暴食，只是为了气她。

" [wɪr] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] , [pə'pɑː] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [wen] [æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd]

"	We're	living	from	hand	to	mouth	,	papa	,	"	they	would	say	,	when	an	unwonted
"	是	活的	从	手	到	嘴	,	爸爸	,	"	他们	会	说	,	什么时候	一个	不寻常的

['skeəsəti] [ə'kɜːd] .

scarcity	occurred	.
缺乏	发生	.

“爸爸，我们现在只能勉强糊口了，”每当遇到意料之外的物资短缺时，他们就会这样说。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

Truth	to	tell	,
真相	到	告诉	,

说实话，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [maɪ] [rɪ'vəʊltɪŋ] [sʌnz] [wen] [aɪ] [brɔːt] [æn; ən][əʊld] [frend] [həʊm]

I	began	to	sympathize	with	my	revolting	sons	when	I	brought	an	old	friend	home
我	开始	到	同情	和	我的	令人作呕的	儿子们	什么时候	我	带来	一个	老的	朋友	家

[wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wʌn] [deɪ] ,

with	me	to	dinner	one	day	,
和	我	到	晚餐	一	天	,

有一天，我带了一位老朋友回家吃饭，这时我开始同情起我那两个令人厌恶的儿子来。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][fækt][tuː; tə]['aʊə(r)] " ['haʊskiːpə(r)] . "

and	went	to	announce	the	fact	to	our	"	housekeeper	.	"
和	去	到	宣布	这	事实	到	我们的	"	管家	.	"

然后去把这件事告诉了我们的“管家”。

" [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [ðæt] [bɒb] ['mænsəl] [wʊd] [kwɪt] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [-]
" I just wish that Bob Mansell would quit coming here so much [91]
" 我 只是 希望 那 鲍勃 曼塞尔 会 辞职 未来 这里 所以 很多 [-]

“我真希望鲍勃·曼塞尔不要再来这里了[91]

[wen] [hiːz] [nɒt] [ɪk'spektɪd] .
when he's not expected .
什么时候 他是 不是 预期的 .

当人们意想不到他出现的时候。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli] [ɪ'nʌf] ['pʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] . "
There's only enough pudding for ourselves . "
有 仅有的 足够的 布丁 为了 我们自己 . "

布丁只够我们自己吃。

" ['meəri] , " [sed] [aɪ] ['stɜːnli] , " ['mɪstə(r)] . ['mænsəlz] [biːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]
" Mary , " said I sternly , " Mr . Mansell's been coming to this house before you
" 玛丽 , " 说 我 严厉地 , " 先生 . 曼塞尔的 到过 未来 到 这 房子 前 你
[wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,
were here ,
是 这里 ,

“玛丽，”我严厉地说，“曼塞尔先生在你来之前就来过这所房子了。”

[ænd; ənd] [hiːl] [kiːp] [ɒn] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [jʊr; jər] [gɒn] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['keəf(ə)l] .
and he'll keep on coming after you're gone , if you're not careful .
和 地狱 保持 在 未来 后 你是 已消失 , 如果 你是 不是 小心 .

如果你不小心，即使你走了，他也会继续来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)]['spəʊkən] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" It was the first time I had ever spoken sharply to her ,
" 它 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 说 尖锐地 到 她 ,

这是我第一次对她说话语气严厉，

[ænd; ənd][aɪ] ['flætəd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] ,
and I flattered myself that I had done some good ,
和 我 受宠若惊 我 那 我 有 完毕 一些 好的 ,

我自以为做了些好事，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
though she held her head high and left the room .
尽管 她 握住 她 头 高的 和 左边 这 房间 .

她昂首挺胸地离开了房间。

[bel] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['haʊskiːpɪŋ] [skiːm] [dɪd] [nɒt] [wɜːk] ['smuːðli] ,
Belle came to the conclusion that the housekeeping scheme did not work smoothly ,
美女 来了 到 这 结论 那 这 家政 方案 做过 不是 工作 顺利 ,

贝尔得出结论，家政服务方案运作并不顺利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [riˈzjuːmd] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
and she resumed the reins of government .
和 她 恢复 这 缰绳 的 政府 .

她重新掌管了政府。

['meəri][wɒz; wəz] [stɪl] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [meɪd] ,
Mary was still supposed to do the work of a second maid ,
玛丽 曾是 仍然 据称 到 做 这 工作 的 一个 第二 女佣 ,

玛丽仍然要承担二号女仆的工作，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but it was evident that her heart was not in it .
但 它 曾是 明显 那 她 心 曾是 不是 在 它 .

但很明显，她并没有全心投入。

" [wɒt] [dʌz] ['meəri] [wɒnt] [naʊ] ?
" What does Mary want now ?
" 什么 做 玛丽 想 现在 ?

玛丽现在想要什么?

" [ai] [ɑːskt] [maɪ] [waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [siːt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
" I asked my wife when she took her usual seat beside me ,
" 我 问 我的 妻子 什么时候 她 采取 她 通常 座位 旁 我 ,

我问妻子，她像往常一样坐在我旁边时，

[æz; əz] [ai] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] [wɪð] [maɪ] [paɪp] .
as I lay on the sofa with my pipe .
作为 我 躺 在 这 沙发 和 我的 管道 .

我躺在沙发上，叼着烟斗。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒstən] [skuːl] [ɒv; əv] ['ɒrətri] [tuː; tə] [-]
" She thinks she'd like to go to the Boston School of Oratory to [92]
" 她 思考 棚 喜欢 到 去 到 这 波士顿 学校 的 演说 到 [-]

“她想去波士顿演说学校[92]

[prɪ'peə(r)] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['riːdə(r)] . "
prepare herself to be a public reader . "
准备 她自己 到 是 一个 民众 读者 . "

她准备成为一名公众朗读者。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ? "
" Is it necessary that she should be before the public in one way or another ? "
" 是 它 必要的 那 她 应该 是 前 这 民众 在 一 方式 或者 其他 ? "

“她是否必须以某种方式出现在公众面前？”

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] . "
" She doesn't seem to be much of a success in private life . "
" 她 不 似乎 到 是 很多 的 一个 成功 在 私人的 生活 . "

“她在私生活中似乎并不成功。”

" [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ʃiːz] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ði] [gɜːlz] [ɪn] [taʊn] .
" In that respect she's no worse than half the girls in town .
" 在 那 尊重 她是 不 更糟 比 一半 这 女孩们 在 镇 .

“从这个角度来看，她并不比镇上一半的女孩差。”

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dəʊt] [ɒn] ['haʊswɜːk] . "
None of them dote on housework . "
没有任何 的 他们 宠爱 在 家务 . "

他们中没有一个人喜欢做家务。

" [bʌt; bət] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [gɜːl] [hæz; həz] [nəʊ] ['ɜːθli] [kleɪm] [ɒn] [juː 'es] , [jʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]
" But , considering that this girl has no earthly claim on us , you'd think she
" 但 , 考虑 那 这 女孩 有 不 尘世的 宣称 在 我们 , 你会 思考 她
[mait] [biː; bi] ['dɪfrənt] . "
might be different . "
可能 是 不同的 . "

“但是，考虑到这个女孩和我们没有任何血缘关系，你可能会觉得她可能会有所不同。”

" [doʊnt] [biː; bi] ['æŋgri] , [bel] , [æt; ət] [maɪ] ['seɪɪŋ] [səʊ] , [bʌt; bət] [juːv] ['əʊnli] [jɔː'self] [tuː; tə] [θæŋk]
" Don't be angry , Belle , at my saying so , but you've only yourself to thank
" 不 是 生气的 , 美女 , 在 我的 说 所以 , 但 你已经 仅有的 你自己 到 感谢
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

“别生我的气，贝尔，但这一切都是你咎由自取。”

[juːv] [biːn] [məʊst] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['meəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] — [ʃʊd; ʃəd]

You've	been	most	anxious	that	Mary	should	be	just	like	one	of	ourselves	—	should
你已经	到过	最多	焦虑的	那	玛丽	应该	是	只是	喜欢	一	的	我们自己	—	应该

[nɒt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ək'septɪŋ] ['tʃærəti] ,

not	feel	that	she	was	accepting	charity	,
不是	感觉	那	她	曾是	接受	慈善机构	,

你一直最担心的是玛丽能像我们一样——不能觉得自己是在接受施舍，

[ænd; ənd] [juːv] [sək'siːdɪd] ['əʊnli] [tuː] [wel] .

and	you've	succeeded	only	too	well	.
和	你已经	成功了	仅有的	也	出色地	.

而且你做得太好了。

[ðə; ði] [gɜːl] [teɪks] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɑːsks]

The	girl	takes	everything	you	do	for	her	as	her	right	,	and	asks
这	女孩	需要	一切	你	做	为了	她	作为	她	正确的	,	和	问

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] . "

for	more	.	"
为了	更多的	.	"

这女孩把你为她做的一切都视为理所当然，而且还会索取更多。

" [wel] , [wɒt] [ə'baʊt] ['bɒstən] ? "

"	Well	,	what	about	Boston	?	"
"	出色地	,	什么	关于	波士顿	?	"

“那么，波士顿呢？”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ærənt] ['fɒli] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

"	I	think	it	would	be	arrant	folly	to	send	her	there	.
"	我	思考	它	会	是	绝对的	蠢事	到	发送	她	那里	.

我认为把她送到那里简直是愚蠢至极。

[haʊ] [duː; də] [-]

How	do	[	93	]
如何	做	[	-	]

如何[93]

[wiː; wi] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['eni] [mɔː(r)] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeləˈkjuːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk] ? "

we	know	she	has	any	more	talent	for	elocution	than	for	music	?	"
我们	知道	她	有	任何	更多的	天赋	为了	演讲	比	为了	音乐	?	"

我们知道她在演讲方面的天赋比音乐天赋更有天赋吗?

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] .

"	She	has	the	desire	to	learn	.
"	她	有	这	欲望	到	学习	.

她有学习的渴望。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪlәti] . "

I	suppose	that's	a	sign	of	the	ability	.	"
我	认为	那就是	一个	符号	的	这	能力	.	"

我想这大概就是能力的体现吧。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	has	an	intense	desire	for	admiration	,	that's	about	the	size	of	it	.
"	她	有	一个	激烈的	欲望	为了	钦佩	,	那就是	关于	这	尺寸	的	它	.

“她非常渴望得到赞赏，仅此而已。”

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [aɪz] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɪn] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,

To	be	the	center	of	all	eyes	,	giving	a	recitation	in	a	drawing	room	,
到	是	这	中心	的	全部	眼睛	,	给予	一个	背诵	在	一个	绘画	房间	,

在客厅里朗诵诗歌，成为所有人的目光焦点，

[pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɒləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

pleases	her	down	to	the	ground	,	but	it	doesn't	follow	that	she	would	be
请	她	向下	到	这	地面	,	但	它	不	跟随	那	她	会	是

[ə; eɪ] [sək'ses] [prə'feʃənəli] . "

a	success	professionally	.	"
一个	成功	专业地	.	"

这让她非常高兴，但这并不意味着她在事业上就会成功。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [wɪv] [spent] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə]

"	I	dare	say	we've	spent	about	as	much	on	her	education	as	you	care	to
"	我	敢	说	我们已经	花费	关于	作为	很多	在	她	教育	作为	你	关心	到

[duː; də][dʒʌst] [naʊ] . "

do	just	now	.	"
做	只是	现在	.	"

“我敢说，我们在她教育上的花费已经和你现在愿意花的钱差不多了。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] !

"	We	have	indeed	!
"	我们	有	的确	!

我们确实有！

" [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	My	wife	and	I	are	much	in	demand	at	all	the	social	functions	of	our
"	我的	妻子	和	我	是	很多	在	要求	在	全部	这	社会的	函数	的	我们的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

“我和妻子在我们镇上的所有社交活动中都很受欢迎。”

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)]['prəʊtest] , [ai] [kən'fes] [ðæt] , [wʌns][ðə; ði][ə'feə(r)]

and	,	though	I	accompany	her	under	protest	,	I	confess	that	,	once	the	affair
和	,	尽管	我	陪伴	她	在下面	反对	,	我	承认	那	,	一次	这	事务

[ɪz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ,

is	in	full	swing	,
是	在	满的	摇摆	,

虽然我极力反对，但我承认，一旦这段关系发展到白热化阶段，

[ai][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɒdi] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] " ['piːdrəʊ] " [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɑːns] .

I	enjoy	as	much	as	anybody	a	hand	at	"	Pedro	"	or	a	dance	.
我	享受	作为	很多	作为	任何人	一个	手	在	"	佩德罗	"	或者	一个	舞蹈	.

我跟其他人一样，很喜欢玩“佩德罗”游戏或者跳舞。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] ['wʊdn] [ænd; ənd]['məʊstli] [njuː] , [-]

The	houses	of	our	city	are	mostly	wooden	and	mostly	new	,	[	94	]
这	房屋	的	我们的	城市	是	大多	木制的	和	大多	新的	,	[	-	]

我们城市的房子大多是木制的，而且大多是新的。[94]

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ænjuəl] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [kiːps] ['bɪldɪŋ] [brɪsk] .

for	an	annual	conflagration	keeps	building	brisk	.
为了	一个	年度的	大火	保持	建筑	轻快	.

一年一度的大火仍在迅速酝酿。

['hɑːdwʊd] [flɔːz] [ænd; ənd]['mænt(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Hardwood	floors	and	mantels	are	the	order	of	the	day	,
硬木	楼层	和	壁炉架	是	这	命令	的	这	天	,

如今，实木地板和壁炉架已成为标配。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lʌmbəmən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] [hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [kə'mɑːnd]

and	if	some	of	our	lumbermen	and	their	wives	have	not	a	command
和	如果	一些	的	我们的	伐木工	和	他们的	妻子们	有	不是	一个	命令

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

of	English	grammar	in	keeping	with	their	horses	,
的	英语	语法	在	保持	和	他们的	马匹	,

如果我们的一些伐木工人和他们的妻子连基本的英语语法都掌握不好，跟不上他们的马匹水平，

[ðeə(r)] ['siːl,skin] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['daɪəməndz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːtiːə] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

their	sealskins	,	and	their	diamonds	,	they	have	a	heartier	than	an	English
他们的	海豹皮	,	和	他们的	钻石	,	他们	有	一个	更强壮	比	一个	英语

['welkəm] — [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

welcome	—	except	,	of	course	,
欢迎	—	除了	,	的	课程	,

他们的海豹皮和钻石，比英国人更受热情欢迎——当然，除了.....

[fɔː(r); fə(r)] [gests] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kwestʃənəb(ə)l] [ˌæntɪ'siːdənts] [æz; əz]['aʊə(r)]['meəri] .

for	guests	of	such	questionable	antecedents	as	our	Mary	.
为了	客人	的	这样的	值得怀疑	来路	作为	我们的	玛丽	.

对于像我们这位玛丽一样出身可疑的客人来说。

['mɪsɪz] . ['deɪvɪd] ['dʒɛməl] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['wɪti] ['wʊmən] , [ðəʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [ʃʊd; ʃəd]

Mrs	.	David	Gemmell	is	a	bright	and	witty	woman	,	though	I	say	it	,	who	should
太太	.	大卫	杰梅尔	是	一个	明亮的	和	机智	女士	,	尽管	我	说	它	,	WHO	应该

[nɒt] .

not	.
不是	.

戴维·杰梅尔夫人是一位聪明机智的女性，虽然我这么说有点不该说。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] ?

But	why	should	I	not	?
但	为什么	应该	我	不是	?

但我为什么不应该呢?

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'herɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

She	did	not	inherit	her	wits	from	me	.
她	做过	不是	继承	她	智慧	从	我	.

她的才智并非遗传自我。

['mɪsɪz] . ['deɪvɪd] ['dʒɛməl] [let] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ən'les] ['meəri]

Mrs	.	David	Gemmell	let	the	leading	ladies	of	the	town	understand	that	unless	Mary
太太	.	大卫	杰梅尔	让	这	领导	女士们	的	这	镇	理解	那	除非	玛丽

[wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

was	invited	to	everything	that	was	going	on	,
曾是	受邀	到	一切	那	曾是	去	在	,

戴维·杰梅尔夫人让镇上的名媛们明白，除非玛丽被邀请参加所有正在举行的活动，

[wiː; wi] [steɪd] [ə'weɪ] [ɑː'selvz] .

we	stayed	away	ourselves	.
我们	入住	离开	我们自己	.

我们自己则避开了那里。

[leɪk] ['sɪti] [sə'saɪəti][kʊd; kəd][nɒt] [prə'siːd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪzəbel] , [səʊ][ðə; ði] " [waɪt] ['elɪfənt] " [wɒz; wəz]

Lake	City	society	could	not	proceed	without	Isabel	,	so	the	"	white	elephant	"	was
湖	城市	社会	可以	不是	继续	没有	伊莎贝尔	,	所以	这	"	白色的	大象	"	曾是

[rɪ'siːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ,

received	in	her	train	,
已收到	在	她	火车	,

没有伊莎贝尔，湖城的社交生活就无法继续，所以这头“白象”被安排在她的火车上。

[ænd; ənd] ['truːli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [juː 'es] ['kredɪt] [ɪn] ['kʌmpəni] , [ɪf] ['nəʊweə(r)] [els] .

and	truly	she	did	us	credit	in	company	,	if	nowhere	else	.
和	真的	她	做过	我们	信用	在	公司	, 如果		无处	别的	.

即使在其他方面表现平平，她也确实为我们公司赢得了荣誉。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['staɪlɪʃli] [-]

She	was	always	stylishly	[	95	]
她	曾是	总是	时尚地	[	-	]

她总是很时尚[95]

[drest] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [fər'evə(r)] .

dressed	,	and	her	dancing	was	a	joy	forever	.
穿着	,	和	她	跳舞	曾是	一个	喜悦	永远	.

她盛装打扮，她的舞姿永远令人愉悦。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] ['mɑːv(ə)l] [wen] [wɪl] ['æksˌwɜːrθi] , [ðə; ði] [məʊst] ['elɪdʒəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] ,

We	did	not	marvel	when	Will	Axworthy	,	the	most	eligible	young	man	about	,
我们	做过	不是	奇迹	什么时候	将要	阿克斯沃西	,	这	最多	有资格的	年轻的	男人	关于	,

当威尔·阿克斯沃西——当时最炙手可热的单身汉——出现时，我们并不感到惊讶。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [bɪ'naɪtɪd] ['sɪtəznz] ,

took	it	into	his	head	to	introduce	the	german	to	our	benighted	citizens	,
采取	它	进入	他的	头	到	介绍	这	德语	到	我们的	夜幕降临	公民	,

他突发奇想，决定把这位德国人介绍给我们那些愚昧无知的民众。

[ðæt] [hiː; hi] [tʃəʊz] ['meəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] .

that	he	chose	Mary	for	his	partner	to	lead	it	with	him	.
那	他	选择	玛丽	为了	他的	伙伴	到	带领	它	和	他	.

他选择玛丽作为他的搭档，与他一起领导这个项目。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['praɪvət] ['lesnz] [frɒm; frəm] [hɪm'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] ,

She	had	private	lessons	from	himself	,	as	well	as	from	the	dancing	master	,
她	有	私人的	课程	从	他自己	,	作为	出色地	作为	从	这	跳舞	掌握	,

她曾接受过他的私人指导，也曾接受过舞蹈老师的指导。

[ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɜː(r); wə(r)] [bel] [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [bi'stəu]

and	proud	and	happy	were	Belle	and	I	to	sit	at	the	side	of	the	ballroom	and	watch	her	going	through	the	figures	and	bestowing
和	自豪的	和	快乐的	是	美女	和	我	到	坐	在	这	边	的	这	舞厅	和	手表	她	去	通过	这	数据	和	授予

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvəz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] .

her	favors	with	all	the	grace	and	dignity	of	one	of	the	four	hundred	.
她	恩惠	和	全部	这	优雅	和	尊严	的	一	的	这	四	百	.

我和贝尔感到无比自豪和高兴，坐在舞厅的一侧，看着她优雅地完成舞步，像四百位舞会成员一样，以优雅和尊严施舍着她的恩惠。

" [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] ['bɒstən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] , " [sed] [ai] ,

"	She	shall	go	to	Boston	to	-	morrow	,	if	she	wants	to	,	"	said	I	,
"	她	将	去	到	波士顿	到	-	明天	, 如果		她	想要	到	,	"	说	我	,

“如果她愿意，她明天就可以去波士顿，”我说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [bel] [di'mə:] .

but	this	time	Belle	demurred	.
但	这	时间	美女	拒绝	.

但这一次，贝尔却犹豫了。

" [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hɪə(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,

"	I	think	she	seems	likely	to	have	a	good	time	here	this	winter	,
"	我	思考	她	似乎	可能	到	有	一个	好的	时间	这里	这	冬天	,

“我觉得她今年冬天在这里应该会过得很愉快。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [flɪŋ] .

and	we	may	as	well	let	her	have	her	fling	.
和	我们	可能	作为	出色地	让	她	有	她	一扔	.

我们不妨就让她享受一下这段艳遇吧。

" [ðə; ði] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .

"	The	prophecy	was	fulfilled	.
"	这	预言	曾是	已完成	.

“预言应验了。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ,

In	spite	of	the	supreme	jealousy	of	the	other	girls	,
在	尽管如此	的	这	最高	妒忌	的	这	其他	女孩们	,

尽管其他女孩都非常嫉妒，

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [miːn] [ɪ'nʌf] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [-]

who	could	not	say	mean	enough	things	about	her	,	[	96	]
WHO	可以	不是	说	意思是	足够的	事物	关于	她	,	[	-	]

有人对她恶语相向，[96]

['meəri] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][ðə; ði][reɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

Mary	became	quite	the	rage	with	the	young	men	.
玛丽	成为	相当	这	愤怒	和	这	年轻的	男人	.

玛丽在年轻男子中引起了极大的轰动。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪl] ['æksˌwɜːrθi] [kɔːld] .

One	Sunday	afternoon	Will	Axworthy	called	.
一	星期日	下午	将要	阿克斯沃西	称为	.

星期天下午，威尔·阿克斯沃西打来了电话。

[hiː; hi][ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [brɔːd] ,

He	is	short	and	broad	,
他	是	短的	和	广阔	,

他身材矮胖。

[hæz; həz] ['redɪʃ] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɒnɪk] [blʌʃ] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]

has	reddish	hair	and	a	chronic	blush	hardly	to	be	looked	for	in	the
有	微红	头发	和	一个	慢性的	脸红	几乎	到	是	看起来	为了	在	这

[wɔːd] [mə'kælɪstə] [ɒv; əv] [leɪk] ['sɪti] .

Ward	McAllister	of	Lake	City	.
沃德	麦卡利斯特	的	湖	城市	.

他有着红色的头发和常年泛红的脸颊，这在莱克城的沃德·麦卡利斯特身上是很难找到的。

[tuː] ['nɜːvəsli] [dɪd][hiː; hi][plɑːnt] [hɪm'self] [ɪn][maɪ] ['frɪski] [sprɪŋ] ['rɒkə(r)] ,

Too	nervously	did	he	plant	himself	in	my	frisky	spring	rocker	,
也	紧张地	做过	他	植物	他自己	在	我的	活泼的	春天	摇滚乐	,

他紧张地坐进了我那张轻盈的弹簧摇椅里。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'vɒləntrəli] [dɪd][hiː; hi]['prez(ə)nt][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [tuː; tə][ðə; ði]

and	therefore	involuntarily	did	he	present	the	soles	of	his	boots	to	the
和	所以	不由自主	做过	他	展示	这	鞋底	的	他的	靴子	到	这

[ə'sembəld] ['fæməli] ,

assembled	family	,
组装	家庭	,

因此，他不由自主地将靴底展示给了在场的家人。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌmpt] [ðə; ði] [wɔːl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [bɔɪz] !

while	his	head	bumped	the	wall	,	to	the	huge	delight	of	our	boys	!
尽管	他的	头	撞	这	墙	,	到	这	巨大的	喜	的	我们的	男孩们	!

他的头撞到了墙上，这让我们的孩子们非常高兴!

[ˌʌnˈdɔːntɪd] [baɪ] [ðæt] [ˌɪnɔːˈspɪʃəs] [bɪˈgɪnɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [əˈgen] [ðə; ði] [nekst] [ˈsʌndeɪ] , [smәʊkt]

Undaunted	by	that	inauspicious	beginning	,	he	came	again	the	next	Sunday	,	smoked
无所畏惧	经过	那	不祥	开始	,	他	来了	再次	这	下一个	星期日	,	熏制

[maɪ] [best] [sɪgˈɑːz] ,

my	best	cigars	,
我的	最好的	雪茄	,

尽管开局不利，他并未气馁，第二个星期天又来了，抽了我最好的雪茄。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈlʌmbə(r)] , [ðə; ði] [wʌn] [ˈsʌbdʒɪkt] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈpəʊstɪd] ,

and	talked	lumber	,	the	one	subject	upon	which	he	is	posted	,
和	谈话	木材	,	这	一	主题	之上	哪个	他	是	发布	,

他谈到了木材，这是他负责的唯一领域。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪl] [hɪə(r)] .

for	he	was	the	manager	of	a	mill	here	.
为了	他	曾是	这	经理	的	一个	磨	这里	.

因为他是这里一家磨坊的经理。

[hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [ˈmeəri] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ˈɑːftəwəd] .

He	stayed	to	supper	that	evening	and	went	with	Mary	to	church	afterward	.
他	入住	到	晚餐	那	晚上	和	去	和	玛丽	到	教会	之后	.

当晚他留下来吃了晚饭，之后和玛丽一起去了教堂。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌtə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [braɪt] [deɪ] , [ænd; ənd] [tʊk]

Then	he	called	for	her	with	a	cutter	the	first	bright	day	,	and	took
然后	他	称为	为了	她	和	一个	刀具	这	第一的	明亮的	天	,	和	采取

[hɜː(r); hə(r)] [sleɪ] [ˈraɪdɪŋ] .

her	sleigh	riding	.
她	雪橇	骑术	.

然后，在第一个晴朗的日子里，他用雪橇把她叫来，带她坐雪橇。

[ðə; ði] [ˈembriəʊ] [ˈrɪŋk(ə)l] [left] [bɛlz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] . [-]

The	embryo	wrinkle	left	Belle's	forehead	.	[	97	]
这	胚胎	皱纹	左边	贝儿的	前额	.	[	-	]

贝儿的额头上留下了胚胎皱纹。[97]

" [duː; də] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] [ˈeniθɪŋ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Do	you	really	think	he	means	anything	?	"	said	she	.
"	做	你	真的	思考	他	方法	任何事物	?	"	说	她	.

“你真的觉得他说的有道理吗？”她问道。

" [doʊnt] [biː; bi] [tuː] [ˈsæŋgwɪn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Don't	be	too	sanguine	about	it	.
"	不	是	也	乐观	关于	它	.

不要过于乐观。

[ˈnaʊədeɪz] ,

Nowadays	,
如今	,

如今，

[jʌŋ] [men] [peɪ] [ə; eɪ] [gɜːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [hedz] [bʌt; bət]

young	men	pay	a	girl	a	great	deal	of	attention	with	nothing	in	their	heads	but
年轻的	男人	支付	一个	女孩	一个	伟大的	交易	的	注意力	和	没有什么	在	他们的	头部	但

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "

a	good	time	.	"
一个	好的	时间	.	"

年轻男子对女孩表现出极大的关注，脑子里却只有享乐。

" [stɪl] , [ækswɝðiːz] [nəʊ] [bɔɪ] .
" Still , Axworthy's no boy .
" 仍然 , 阿克斯沃西 不 男生 .

“不过，阿克斯沃西可不是个男孩。”

[hiːz] ['θɜːti] [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] ,
He's thirty if he's a day , and he has a good salary ,
他是 三十 如果 他是 一个 天 , 和 他 有 一个 好的 薪水 ,

他如果按天算的话，今年三十岁，而且收入不错。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['mæri] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [muːd] [teɪks] [hɪm] . "
and can afford to marry whenever the mood takes him . "
和 能 买得起 到 结婚 每当 这 情绪 需要 他 . "

他完全有能力在兴致来时结婚。

" [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [hɪm] [suːn] ! "
" Let us hope and pray that it may take him soon ! "
" 让 我们 希望 和 祈祷 那 它 可能 拿 他 很快 ! "

让我们祈祷他能尽快被带走！

" [ɑː'men; eɪ'men] ! " [sed] [bel] ['sɒləmli] .
" Amen ! " said Belle solemnly .
" 阿门 ! " 说 美女 庄严地 .

“阿门！”贝儿郑重地说。

[ðə; ði] ['deɪli] ['frɪkʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɹɒtəʒeɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] -
The daily friction with her protégée was becoming too much for the good -
这 日常的 摩擦 和 她 受庇护者 曾是 成为 也 很多 为了 这 好的 -
[neɪˌtʃəd] ['peɪʃ(ə)ns] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['betə(r)] [hɑːf] .
natured patience even of my better half .
自然 耐心 甚至 的 我的 更好的 一半 .

即使是我那性情温和的另一半，也越来越难以忍受她与她门生之间的日常摩擦了。

['æktɪŋ] [ə'pɒn] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [ɪz][ɔːl] ['veri] [faɪn] ,
Acting upon generous impulses is all very fine ,
表演 之上 慷慨的 冲动 是 全部 非常 美好的 ,

出于慷慨的冲动而采取行动固然很好，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [bækt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd]
but they need to be backed up by a large amount of endurance and
但 他们 需要 到 是 支持的 向上 经过 一个 大的 数量 的 耐力 和
['tɒlərəns] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesfəli] [delt] [wɪð] .
tolerance if the results are to be successfully dealt with .
宽容 如果 这 结果 是 到 是 成功地 已处理 和 .

但要成功应对由此产生的结果，还需要大量的耐力和容忍度。

[frɒm; frəm][maɪ] ['vɑːntɪdʒ] - [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['səʊfə] , [bɪ'haɪnd][maɪ] [skriːn] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] ,
From my vantage - ground on the nursery sofa , behind my screen of newspaper ,
从 我的 优势 - 地面 在 这 苗圃 沙发 , 在后面 我的 屏幕 的 报纸 ,
[aɪ] ['friːkwəntli] [hɪə(r)] [-]
I frequently hear [98]
我 频繁地 听到 [-]

从我坐在育婴室沙发上的有利位置，透过报纸的遮挡，我经常听到[98]

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] [sə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] .
more than is suspected by the family .
更多的 比 是 怀疑 经过 这 家庭 .

比家人预想的还要多。

" ['meəri] , [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋk] [tuː; tə] - [naɪt] !
" Mary , you're not going to the rink to - night !
" 玛丽 , 你是 不是 去 到 这 溜冰场 到 - 夜晚 !

“玛丽，你今晚不能去溜冰场！”

" [ɪn] [bɛlz] [məʊst] [ɪm'plɔːrɪŋ] [təʊn] .
" in Belle's most imploring tone .
" 在 贝儿的 最多 恳求 语气 .

“用贝儿最恳求的语气。”

" [jes] , [mɔm] , [ai][ˌeɪ 'em] .
" Yes , mawm , I am .
" 是的 , 妈妈 , 我 是 .

“是的，妈妈，我是。”

[lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [rentʃ] , ['wɑːti] . "
Lend me your wrench , Watty . "
借 我 你的 扳手 , 瓦蒂 . "

沃蒂，把你的扳手借我一下。

" ['meəri] , [ai] ['pɒzətɪvli] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][rɪŋk] ! "
" Mary , I positively forbid you to go to the rink ! "
" 玛丽 , 我 积极地 禁止 你 到 去 到 这 溜冰场 ! "

“玛丽，我绝对禁止你去溜冰场！”

" [wel] , [ai][duː; də] [θɪŋk] [ðæts] [dʒʌst] [tuː] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
" Well , I do think that's just too mean for anything .
" 出色地 , 我 做 思考 那就是 只是 也 意思是 为了 任何事物 .

“嗯，我觉得这太刻薄了。”

['evri] [gɜːl][ɪn] [taʊn] [gəʊz] . "
Every girl in town goes . "
每一个 女孩 在 镇 去 . "

镇上所有女孩都去。

" ['evri] [gɜːl][ɪn] [taʊn] ['dʌznt] [skeɪt] [wɪð] ['bɑːbə(r)] , [ɔː(r)]['bændzmən] , [ɔː(r)] ['enibɒdi] [huː] ['kɒmz]
" Every girl in town doesn't skate with barber , or bandsman , or anybody who comes
" 每一个 女孩 在 镇 不 滑冰 和 理发师 , 或者 乐队成员 , 或者 任何人 WHO 来
[ə'lɒŋ] ,
along ,
沿着 ,

“镇上不是每个女孩都会和理发师、乐队成员或者任何路过的人一起滑冰，

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də] . "
as you do . "
作为 你 做 . "

正如你所做的那样。

" - [biːn] ['telɪŋ] ! "
" Watty's been telling ! "
" - 到过 讲述 ! "

“沃蒂一直在告密！”

" ['wɑːti] ['hæznt] [biːn] ['telɪŋ] !
" Watty hasn't been telling !
" 瓦蒂 还没有 到过 讲述 !

“沃蒂一直没说！”

" [brəʊk] [ɪn]['aʊə(r)] ['eldɪst] [sʌn] [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] ['prəʊtest] ,
" broke in our eldest son in indignant protest ,
" 打破 在 我们的 长子 儿子 在 愤怒 反对 ,

“我们的大儿子愤愤不平地插话道，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɜːðə(r)] ['emfəsaɪzd] [baɪ]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .
which he further emphasized by going out and banging the door after him .
哪个 他 更远 强调 经过 去 出去 和 砰砰作响 这 门 后 他 .

他随后走出去，砰地一声关上门，进一步强调了这一点。

" [ænd; ənd] , ['meəri] , " [bel] [kən'tɪnjuːd] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['æksˌwɜːrθi] ? "

" And , Mary , " Belle continued , " are you engaged to Mr . Axworthy ? "

" 和 , 玛丽 , " 美女 持续 , " 是 你 已订婚的 到 先生 . 阿克斯沃西 ? "

“还有，玛丽，”贝尔继续说道，“你和艾克斯沃西先生订婚了吗？”

" [nəʊ] ! " ['sʌlənli] .

" No ! " sullenly .

" 不 ! " 闷闷不乐地 .

“不！”他闷闷不乐地说。

" [ðen] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ai] [ˌwʊdnt] [-]

" Then if I were you I wouldn't [99]

" 然后 如果 我 是 你 我 不会 [-]

“那么如果我是你，我就不会[99]

[let] [hɪm] [kɪs] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [sez] - [gʊd] - [naɪt] - [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ]

let him kiss me when he says ' Good - night ' at the door after bringing you

让 他 吻 我 什么时候 他 说道 - 好的 - 夜晚 - 在 这 门 后 带来 你

[həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːti] . "

home from a party . "

家 从 一个 派对 . "

让他送你从派对回家后，在门口说“晚安”的时候吻我。

" [jʊr; jər] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .

" You're old - fashioned .

" 你是 老的 - 造型 .

你太老派了。

[ɔːl] [ðə; ði][gˈɜːlz][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! "

All the girls do it ! "

全部 这 女孩们 做 它 ! "

所有女孩都这样做！

" [nəʊ]['leɪdi] [wʊd] [pə'mɪt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbəti] .

" No lady would permit a man to take such a liberty .

" 不 女士 会 允许 一个 男人 到 拿 这样的 一个 自由 .

“没有哪个淑女会允许男人如此放肆。”

[jʊr; jər] ['spɔɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['æksˌwɜːrθi] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

You're spoiling your chances with Mr . Axworthy , I can tell you .

你是 破坏 你的 机会 和 先生 . 阿克斯沃西 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，你这样做会毁掉你和艾克斯沃西先生的机会。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [jet] [ðæt] [wʊd] [baɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]

I never knew a man yet that would bind himself to a girl when he could

我 绝不 知道 一个 男人 然而 那 会 绑定 他自己 到 一个 女孩 什么时候 他 可以

[hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] [mæn] ,

have all the privileges of an engaged man ,

有 全部 这 特权 的 一个 已订婚的 男人 ,

我从未见过哪个男人会宁愿和女孩订婚，而放弃订婚男人的所有权利。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] . "

and none of the responsibilities . "

和 没有任何 的 这 职责 . "

却无需承担任何责任。

" [ai][doʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

" I don't care anything at all about him .

" 我 不 关心 任何事物 在 全部 关于 他 .

我一点也不在乎他。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .

I	don't	want	to	marry	him	.
我	不	想	到	结婚	他	.

我不想嫁给他。

[hiːz] [dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

He's	just	giving	me	a	good	time	.
他是	只是	给予	我	一个	好的	时间	.

他只是让我玩得很开心。

" [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .

"	A	good	time	he	undoubtedly	did	give	her	throughout	the	winter	.
"	一个	好的	时间	他	无疑	做过	给	她	自始至终	这	冬天	.

毫无疑问，他整个冬天都让她过得很开心。

[tuː; tə][ðə; ði]['smɑːrtəst] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] ,

To	the	smartest	balls	and	parties	he	was	her	escort	,
到	这	最聪明的	球	和	各方	他	曾是	她	护送	,

他陪她出席最顶级的舞会和派对，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ðə; ði]['rəʊzɪz][hiː; hi]['nevə(r)] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][send] .

and	she	always	wore	the	roses	he	never	neglected	to	send	.
和	她	总是	穿着	这	玫瑰	他	绝不	被忽视的	到	发送	.

她总是佩戴着他从未忘记送的玫瑰花。

['evri] ['sʌndeɪ] [ə'baʊt] [dʌsk] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['mɑːtəz]

Every	Sunday	about	dusk	he	would	come	round	to	our	house	,	and	,	martyrs
每一个	星期日	关于	黄昏	他	会	来	圆形的	到	我们的	房子	,	和	,	殉道者

[tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,

to	a	good	cause	,
到	一个	好的	原因	,

每个星期天黄昏时分，他都会来到我们家，然后，像殉道者一样，为正义事业献身。

['ɪzəbel] , ['mʌðə(r)] , [-]

Isabel	,	mother	,	[	100	]
伊莎贝尔	,	母亲	,	[	-	]

伊莎贝尔，母亲，[100]

[ænd; ənd][ai][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][ðə; ði]['kəʊzi]['pɑːlə(r)] [wɪð] [ɪts] ['iːzi] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)]

and	I	vacated	the	cozy	parlor	with	its	easy	chairs	and	blazing	fire
和	我	空置	这	舒适	客厅	和	它是	简单的	椅子	和	炽烈	火

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜːsəri] — ['ɔːlweɪz] [ʌp'rɔːriəs] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .

for	the	nursery	—	always	uproarious	with	children	on	that	day	.
为了	这	苗圃	—	总是	哄然	和	孩子们	在	那	天	.

于是我离开了舒适的客厅，那里有舒适的扶手椅和熊熊燃烧的壁炉，前往育婴室——那天那里总是挤满了孩子，热闹非凡。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðəʊz] [tuː] [faɪnd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , " ['spekjuleit] [bel] .

"	I	wonder	what	those	two	find	to	talk	about	,	"	speculated	Belle	.
"	我	想知道	什么	那些	二	寻找	到	讲话	关于	,	"	推测	美女	.

“我很好奇这两个人会聊些什么，”贝尔猜测道。

" ['meəri][hæz; həz][nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['æksˌwɜːrθi] ['hæznt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] . "

"	Mary	has	no	conversation	at	all	,	and	Axworthy	hasn't	much	more	.	"
"	玛丽	有	不	对话	在	全部	,	和	阿克斯沃西	还没有	很多	更多的	.	"

“玛丽完全不会说话，阿克斯沃西也好不到哪儿去。”

" [pə'hæps] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	Perhaps	he	takes	it	out	in	looking	at	her	.
"	也许	他	需要	它	出去	在	寻找	在	她	.

“或许他会通过看着她来发泄情绪。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [bel] ,
By **the** **way** **,** **Belle** **,**
经过 这 方式 , 美女 ,

对了，贝尔，

[wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [dres] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['fɪfti] [d'ɒləz]
when **are** **you** **going** **to** **appear** **in** **the** **new** **dress** **I** **gave** **you** **that** **fifty** **dollars**
什么时候 是 你 去 到 出现 在 这 新的 裙子 我 给予 你 那 五十 美元
[tuː; tə] [baɪ] ?
to **buy** **?**
到 买 ?

你什么时候才会穿上我给你五十美元买的那件新裙子出现?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊv] [tiː] [gaʊn] .
I **am** **quite** **tired** **of** **the** **mauve** **tea** **gown** **.**
我 是 相当 疲劳的 的 这 淡紫色 茶 袍 .

我已经对那件淡紫色茶裙感到厌倦了。

" [maɪ] [waɪf] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['grænmɑː] [wɒz; wəz] [aʊt]
" **My** **wife** **glanced** **over** **her** **shoulder** **to** **make** **sure** **that** **Grandma** **was** **out**
" 我的 妻子 瞥了一眼 超过 她 肩膀 到 制作 当然 那 奶奶 曾是 出去
[ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
of **hearing** **.**
的 听力 .

“我妻子回头看了一眼，确保奶奶听不见了。”

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [deɪv] ,
" **The** **truth** **is** **,** **Dave** **,**
" 这 真相 是 , 戴夫 ,

“事实是，戴夫，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæd; həd] [left] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ]
I **thought** **I** **must** **wait** **to** **see** **how** **much** **of** **it** **I** **had** **left** **after** **getting**
我 想法 我 必须 等待 到 看 如何 很多 的 它 我 有 左边 后 获得
['meəri] [rɪgd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɑːbɪnsənz] - [dɑːns] .
Mary **rigged** **up** **for** **the** **Robinsons** **'** **dance** **.**
玛丽 作弊 向上 为了 这 罗宾逊 - 舞蹈 .

我想我必须等到帮玛丽打扮好参加罗宾逊家的舞会之后，才能知道还剩下多少钱。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [dres] . "
She **goes** **out** **so** **often** **that** **she** **needs** **a** **change** **of** **evening** **dress** **.** **"**
她 去 出去 所以 经常 那 她 需求 一个 改变 的 晚上 裙子 . "

她经常外出，所以需要一套换洗的晚礼服。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Did** **she** **ask** **for** **it** **?** **"**
" 做过 她 问 为了 它 ? "

“是她自找的吗？”

" [nɒt] [də'rektli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [-]
" **Not** **directly** **,** **but** **she** **remarked** **that** **she** **didn't** **see** **what** **I** **wanted** **[** **101** **]**
" 不是 直接地 , 但 她 评论 那 她 没有 看 什么 我 通缉 [-]

“虽然没有直接说，但她表示她不明白我想要的是什么[101]

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [blæk] [sɪlk] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,
with **a** **new** **black** **silk** **,** **that** **I** **had** **plenty** **of** **clothes** **,**
和 一个 新的 黑色的 丝绸 , 那 我 有 很多 的 衣服 ,

我买了一件新的黑色丝绸，我的衣服很多。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ][eɪdʒ][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃɪd] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

and	that	when	she	was	my	age	she	didn't	think	she'd	bother	about	what	she
和	那	什么时候	她	曾是	我的	年龄	她	没有	思考	棚	打扰	关于	什么	她

[hæd; həd][tuː; tə][weə(r)] .

had	to	wear	.
有	到	穿	.

她还说，在她像我这么大的时候，她根本不会在意自己该穿什么。

" [ai] [spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ʃʌv] ['meəri][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [nek]

"	I	sprang	up	from	the	sofa	,	prepared	to	shove	Mary	out	of	the	house	,	neck
"	我	弹簧	向上	从	这	沙发	,	准备	到	推	玛丽	出去	的	这	房子	,	脖子

[ænd; ənd][krɒp] ,

and	crop	,
和	庄稼	,

“我从沙发上跳起来，准备把玛丽连人带脖子一起推出屋外。”

[bʌt; bət] [bɛlz] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [kɑːm, kɑːlm][ˌem 'iː] .

but	Belle's	outburst	of	laughter	calmed	me	.
但	贝儿的	爆发	的	笑声	平静下来	我	.

但贝尔的笑声让我平静了下来。

" [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] !

"	Her	cheek	is	so	great	that	it	passes	from	the	ridiculous	to	the	sublime	!
"	她	脸颊	是	所以	伟大的	那	它	通过	从	这	荒谬的	到	这	升华	!

"

"

"

“她那厚脸皮真是绝了，简直从滑稽可笑变成了妙不可言！”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [bel] ?

"	Why	do	you	stand	it	,	Belle	?
"	为什么	做	你	站立	它	,	美女	?

“贝儿，你为什么忍受这一切？”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] [els] . "

You	wouldn't	from	anybody	else	.	"
你	不会	从	任何人	别的	.	"

你不会从其他人那里得到这样的待遇。

" [ai] [kænt] ['veri] [wel] [gəʊ] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt]

"	I	can't	very	well	go	back	on	her	at	this	stage	,	and	send	her	about
"	我	不能	非常	出色地	去	后退	在	她	在	这	阶段	,	和	发送	她	关于

[hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] .

her	business	.
她	商业	.

“在这个阶段，我很难反悔，让她继续做她的事。”

[ʃiːz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] . "

She's	shrewd	enough	to	know	that	.	"
她是	精明	足够的	到	知道	那	.	"

她很精明，肯定明白这一点。

" ['piːp(ə)l] [wʊd] [lɑːf] ; [ðæts] [səʊ] ! "

"	People	would	laugh	;	that's	so	!	"
"	人们	会	笑	;	那就是	所以	!	"

“人们会笑的，确实如此！”

" [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] ['æksˌwɜːrθi] , [ʃɪl] [biː; bi]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l]['iːkwəl][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

"	Besides	,	if	she	marries	Axworthy	,	she'll	be	our	social	equal	here	in	this	town	,
"	除了	,	如果	她	结婚	阿克斯沃西	,	壳	是	我们的	社会的	平等的	这里	在	这	镇	,

“此外，如果她嫁给阿克斯沃西，她在这个镇上就和我们平起平坐了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ˈnevə(r)][biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈpəʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [triːt]

and	it	must	never	be	in	her	power	to	say	that	we	did	not	treat
和	它	必须	绝不	是	在	她	力量	到	说	那	我们	做过	不是	对待

[hɜː(r); hə(r)] [wel] . "

her	well	.	"
她	出色地	.	"

她绝不能有权利说我们没有善待她。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [wɪð] [ˈæksˌwɜːrθi] ? " [-]

"	What	is	the	prospect	with	Axworthy	?	"	[	102	]
"	什么	是	这	前景	和	阿克斯沃西	?	"	[	-	]

“Axworthy 的前景如何？”[102]

" [gʊd] , [ai] [θɪŋk] .

"	Good	,	I	think	.
"	好的	,	我	思考	.

“很好，我想。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈθʌrəli] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

He	is	thoroughly	kind	to	her	,
他	是	彻底	种类	到	她	,

他对她非常友善。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['plenti] [ɒv; əv] [hɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] ,

and	he	has	given	me	plenty	of	hints	about	the	state	of	his	affections	,
和	他	有	给定	我	很多	的	提示	关于	这	状态	的	他的	情感	,

他已经多次暗示过他对我的感情状态。

[həʊps] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['wɪntə(r)] [ðæt] ['meəri] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmbədi] [els] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

hopes	by	another	winter	that	Mary	will	have	somebody	else	to	look	after	her	,
希望	经过	其他	冬天	那	玛丽	将要	有	某人	别的	到	看	后	她	,

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

希望到下一个冬天，玛丽能有其他人照顾她，等等。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [məʊst] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [ræpt] [ʌp] ,

He	is	always	most	particular	in	seeing	that	she	is	well	wrapped	up	,
他	是	总是	最多	特别的	在	看到	那	她	是	出色地	包装	向上	,

他总是非常注意确保她穿得严严实实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['haɪli] ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'striːmli] ['keələs] [ə'baʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt]

and	that	is	highly	necessary	,	for	she	is	extremely	careless	about	how	she	goes	out
和	那	是	高度	必要的	,	为了	她	是	极其	粗心	关于	如何	她	去	出去

.

:
.

而且这非常必要，因为她外出时极其粗心大意。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dæʃ] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] [strɒŋ] ;

In	spite	of	a	certain	amount	of	physical	dash	,	she	isn't	a	bit	strong	;
在	尽管如此	的	一个	肯定	数量	的	身体的	短跑	,	她	不是	一个	少量	强的	;

尽管她有一定的体能，但她一点也不强壮；

[hæz; həz][nəʊ] ['steɪˌɪŋ] ['paʊə(r)] . "

has	no	staying	power	.	"
有	不	入住	力量	.	"

不具备持久力。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['æksˌwɜːrθi] [tuː; tə][biː; bi] ['sædl] [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] [waɪf] . "

"	It	won't	be	much	fun	for	Axworthy	to	be	saddled	with	a	delicate	wife	.	"
"	它	惯于	是	很多	乐趣	为了	阿克斯沃西	到	是	鞍	和	一个	精美的	妻子	.	"

“对于艾克斯沃西来说，娶一个柔弱的妻子可不是什么好事。”

" [wel] , [ai] [ges] [hiː; hi] [niːdz] [sʌm; səm] ['dɪsəplɪn] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] .

"	Well	,	I	guess	he	needs	some	discipline	,	just	as	much	as	I	do	.
"	出色地	,	我	猜测	他	需求	一些	纪律	,	只是	作为	很多	作为	我	做	.

“嗯，我想他需要一些管教，就像我需要管教一样。”

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ʃeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [mɪs] ['meəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [θriː] [j'iəz] ,

I've	had	my	share	out	of	Miss	Mary	for	the	last	three	years	,
我已经	有	我的	分享	出去	的	错过	玛丽	为了	这	最后的	三	年	,

过去三年里，我从玛丽小姐那里分得了一杯羹。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] ['sʌmbədi] [els] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɜːn] .

and	I	am	quite	willing	to	let	somebody	else	have	a	turn	.
和	我	是	相当	愿意的	到	让	某人	别的	有	一个	转动	.

我很乐意让其他人也试试。

[hiː; hi] [wɔːks] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] .

He	walks	into	this	thing	with	his	eyes	open	.
他	散步	进入	这	事物	和	他的	眼睛	打开	.

他睁着眼睛走进了这件事。

[hiː; hi] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] . "

He	knows	her	history	.	"
他	知道	她	历史	.	"

他了解她的过往。

" [bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] ? " [-]

"	But	does	he	know	her	disposition	?	"	[	103	]
"	但	做	他	知道	她	处置	?	"	[	-	]

但他了解她的性情吗？[103]

" [let] [hɪm][faɪnd] [ðæt] [aʊt] — [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

"	Let	him	find	that	out	—	if	he	can	.
"	让	他	寻找	那	出去	—	如果	他	能	.

“让他自己去发现吧——如果他能发现的话。”

[məʊst] ['mʌðəz] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] - ['sjuːtə] [haʊ] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz]

Most	mothers	don't	think	it	necessary	to	tell	their	daughters	'	suitors	how	the	girls
最多	母亲们	不	思考	它	必要的	到	告诉	他们的	女儿们	-	求婚者	如何	这	女孩们

[get] [ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] . "

get	on	with	them	in	the	house	.	"
得到	在	和	他们	在	这	房子	.	"

大多数母亲认为没有必要告诉女儿的追求者，女儿在家里和他们相处得如何。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

"	You	say	she	has	no	constitution	.
"	你	说	她	有	不	宪法	.

你说她没有宪法。

[sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['pɒsəb(ə)l] ['tʃɪldrən] ?

Supposing	he	does	marry	her	,	how	about	the	possible	children	?
假如	他	做	结婚	她	,	如何	关于	这	可能的	孩子们	?

假设他真的娶了她，那他们未来的孩子怎么办？

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['meəri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ? "

What	have	they	done	that	they	should	have	Mary	for	a	mother	?	"
什么	有	他们	完毕	那	他们	应该	有	玛丽	为了	一个	母亲	?	"

他们究竟做了什么，竟要以玛丽为母？

" [ðæts] [ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] ?

"	That's	exactly	the	right	way	to	put	it	—	what	have	they	done	?
"	那就是	确切地	这	正确的	方式	到	放	它	—	什么	有	他们	完毕	?

“这么说没错——他们做了什么？”

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] [ə'streɪ] [lɑːst] [taɪm] ,

We	don't	know	,	but	they	must	have	gone	far	astray	last	time	,
我们	不	知道	,	但	他们	必须	有	已消失	远的	误入歧途	最后的	时间	,

我们不得而知，但他们上次肯定走错了方向。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [stɑːt] [ðɪs] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] .

if	they	are	given	such	a	bad	start	this	incarnation	.
如果	他们	是	给定	这样的	一个	坏的	开始	这	化身	.

如果他们这一世的开局如此糟糕的话。

" [wɪl] ['æksˌwɜːrθi] [left] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

"	Will	Axworthy	left	town	in	the	spring	.
"	将要	阿克斯沃西	左边	镇	在	这	春天	.

“威尔·阿克斯沃西春天离开了小镇。”

['lʌmbə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Lumber	was	done	in	our	part	of	Michigan	and	he	had	to	follow	it
木材	曾是	完毕	在	我们的	部分	的	密歇根州	和	他	有	到	跟随	它

['fɜːðə(r)] [saʊθ] .

further	south	.
更远	南	.

在我们密歇根州这片区域，木材开采工作已经结束了，他不得不继续往南走。

[hiː; hi][ænd; ənd]['meəri] [ˌkɔris'pɔndid] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [kɔːt] [bel] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [kə'rektɪŋ] [wʌn]

He	and	Mary	corresponded	,	for	I	caught	Belle	in	the	act	of	correcting	one
他	和	玛丽	对应	,	为了	我	捕捉	美女	在	这	行为	的	纠正	一

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] .

of	her	letters	.
的	她	信件	.

他和玛丽有书信往来，因为我撞见贝尔正在修改她的一封信。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [kwaɪt] [feə(r)][tuː; tə] ['ækˌwɜːrθi] ?

"	Do	you	think	that's	quite	fair	to	Axworthy	?
"	做	你	思考	那就是	相当	公平的	到	阿克斯沃西	?

你认为这对阿克斯沃西公平吗?

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] , [ðə; ði][fɜːst] [ʌn'edɪtɪd] ['letə(r)] [-]

If	they	become	engaged	,	the	first	unedited	letter	[	104	]
如果	他们	变得	已订婚的	,	这	第一的	未经编辑	信	[	-	]

如果他们订婚了，第一封未经编辑的信[104]

[hiː; hi] [gets] [frɒm; frəm]['meəri] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [hɪm] . "

he	gets	from	Mary	will	be	considerable	of	a	surprise	to	him	.	"
他	获得	从	玛丽	将要	是	大量	的	一个	惊喜	到	他	.	"

玛丽给他的礼物会让他大吃一惊。

" [doʊnt][juː; jʊ]['bɒðə(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [hed] , [deɪv] !

"	Don't	you	bother	your	old	head	,	Dave	!
"	不	你	打扰	你的	老的	头	,	戴夫	!

“别费劲折腾你那老脑袋了，戴夫！”

[aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] !

I'm	running	this	thing	!
我是	跑步	这	事物	!

我负责运营这个项目！

[hiːz] [ə'reɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

He's	arranging	to	meet	us	in	Chicago	,
他是	安排	到	见面	我们	在	芝加哥	,

他正安排在芝加哥和我们见面。

[ænd; ənd] [həʊps] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] ['meəri][ðə; ði] [kə'lʌmbɪən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

and	hopes	to	have	the	pleasure	of	showing	Mary	the	Columbian	Exhibition	.
和	希望	到	有	这	乐趣	的	显示	玛丽	这	哥伦比亚	展览	.

并希望有机会带玛丽参观哥伦布博览会。

['sʌmθɪŋ] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['hæpən] [waɪl] [wɪr] [ðeə(r)] ! " [-]

Something	is	sure	to	happen	while	we're	there	!	"	[	105	]
某物	是	当然	到	发生	尽管	是	那里	!	"	[	-	]

我们到那儿的时候肯定会发生些什么事！[105]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽的诞生(The Making of Mary)
第4/6页

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['el'el]['wɪntə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][feə(r)] , ['ri:dɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt][ðə; ði][feə(r)] ,
ll winter we had been talking about the Fair , reading up about the Fair ,
二 冬天 我们 有 到过 说 关于 这 公平的 , 阅读 向上 关于 这 公平的 ,

整个冬天我们都在谈论博览会，阅读有关博览会的资料。

['meɪkɪŋ] [plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] ;
making plans for the Fair ;
制作 计划 为了 这 公平的 ;

为博览会做准备；

[ænd; ənd] [bel] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði][feə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][ˌaɪ 'ti:]
and Belle declared that even if she never saw the Fair she would be glad it
和 美女 声明 那 甚至 如果 她 绝不 锯 这 公平的 她 会 是 高兴的 它
[hæd; həd] [bi:n] ,
had been ,
有 到过 ,

贝儿宣称，即使她从未见过集市，她也会庆幸自己曾经去过。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [prɪ'pærət(ə)ri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd] [ʌp] .
on account of the amount of preparatory information she had laid up .
在 帐户 的 这 数量 的 预备 信息 她 有 铺设 向上 .

由于她事先准备了大量信息。

[wi:; wi][dɪd][get] [ɒf] [æt; ət][lɑ:st][ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒu:n] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ,
We did get off at last in the end of June , the whole of us ,
我们 做过 得到 离开 在 最后的 在 这 结尾 的 六月 , 这 所有的 的 我们 ,

六月底，我们终于全部下车了。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['meəri] , [ɒv; əv] [kɔ:s] — [maɪ][fɜ:st] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .
including Mary , of course — my first experience of traveling in her company .
包括 玛丽 , 的 课程 — 我的 第一的 经验 的 旅行 在 她 公司 .

当然也包括玛丽——这是我第一次和她一起旅行。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [baɪ] [bəʊt] , — [ə; eɪ] [naɪts] ['krɒsɪŋ] ,
We went to Chicago by boat , — a night's crossing ,
我们 去 到 芝加哥 经过 船 , — 一个 夜晚 过境 ,

我们乘船去了芝加哥——一夜的航程。

— [ænd; ənd][ə; eɪ][reə(r)] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊr] [bɜ:rθs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðə; ði]
— and a rare time I had securing berths for the family in the
— 和 一个 稀有的 时间 我 有 确保 泊位 为了 这 家庭 在 这
[ˌəʊvə'kraʊdɪd] [prə'pelə(r)] .
overcrowded propeller .
过度拥挤 螺旋桨 .

——而且，我难得有机会在拥挤的螺旋桨船舱里为家人找到床位。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [-]
I was thankful for an [106]
我 曾是 感恩 为了 一个 [-]

我感谢[106]

" [ɪk'stenʃ(ə)n] ,
" **extension** ,
" 扩大 ,

“扩大，

" [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ʃel] [rʌn] [aʊt] [bɪ'twi:n] [tu:] ['steɪtru:m; 'steɪtrʊm][ænd; ənd] [pɑ:r'tɪʃnd] [ɒf] [baɪ]
" **a** **sort** **of** **shell** **run** **out** **between** **two** **staterooms** **and** **partitioned** **off** **by**
" 一个 种类 的 壳 跑步 出去 之间 二 客舱 和 分区 离开 经过
['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [pəulz] .
curtains **and** **poles** .
窗帘 和 杆子 .

“一种位于两个船舱之间的狭长空间，用窗帘和杆子隔开。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [sli:p] [ɒn]['səufəz] , [flɔ:(r)] , ['eniweə(r)] ,
The **boys** **had** **to** **sleep** **on** **sofas** , **floor** , **anywhere** ,
这 男孩们 有 到 睡觉 在 沙发 , 地面 , 任何地方 ,

男孩们只能睡在沙发上、地板上，任何地方都行。

[wɪtʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] .
which **to** **them** **was** **but** **the** **beginning** **of** **the** **fun** .
哪个 到 他们 曾是 但 这 开始 的 这 乐趣 .

对他们来说，这仅仅是乐趣的开始。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv][maɪ] [ˌhɜ:kju'li:ən] ['leibə] [æt; ət][æn; ən] [end] ,
The **first** **of** **my** **Herculean** **labors** **at** **an** **end** ,
这 第一的 的 我的 赫拉克勒斯 劳动 在 一个 结尾 ,

我的第一项艰巨任务完成了，

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ] [sməʊk] [ɑ:ft][ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
I **was** **enjoying** **my** **smoke** **aft** **in** **the** **cool** **of** **the** **evening** ,
我 曾是 享受 我的 抽烟 后部 在 这 凉爽的 的 这 晚上 ,

傍晚凉爽的时候，我正惬意地抽着烟。

[wen] [bel] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
when **Belle** **came** **back** **to** **me** ,
什么时候 美女 来了 后退 到 我 ,

当贝尔回到我身边时，

[hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] [drɔ:n] [ʌp]['ɪntu:] [wɒt] [ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] " ['meəri] ['rɪŋk(ə)l] . "
her **brow** **drawn** **up** **into** **what** **I** **had** **begun** **to** **call** **the** " **Mary** **wrinkle** . "
她 眉头 绘制 向上 进入 什么 我 有 开始 到 称呼 这 " 玛丽 皱纹 . "

她的眉毛向上皱起，形成了我开始称之为“玛丽皱纹”的那种皱纹。

" ['deɪvɪd] , [aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðæt] [gɜ:l] .
" **David** , **I'm** **afraid** **you'll** **have** **to** **talk** **to** **that** **girl** .
" 大卫 , 我是 害怕的 你会 有 到 讲话 到 那 女孩 .

“大卫，恐怕你得跟那个女孩谈谈。”

[ʃi:z] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ðeə(r)] [flɜ:rtɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [weitə] ,
She's **sitting** **up** **in** **the** **bow** **there** **flirting** **with** **one** **of** **the** **waiters** ,
她是 坐着 向上 在 这 弓 那里 调情 和 一 的 这 服务员 ,

她坐在船头，正和一个服务员调情。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪv] [sent] ['wɑ:ti] [twaɪs] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi][woʊnt][stɜ:(r)] .
and **though** **I've** **sent** **Watty** **twice** **after** **her** , **she** **won't** **stir** .
和 尽管 我已经 发送 瓦蒂 两次 后 她 , 她 惯于 搅拌 .

虽然我已经两次派沃蒂去找她，但她仍然一动不动。

" [æz; əz] [mə'dʒestɪkli] [æz; əz][maɪ][faɪv] [fiːt] [fɔː(r)] [wʊd] [pə'mɪt] , [ai] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv]
" As majestically as my five feet four would permit , I moved to the front of
" 作为 雄伟地 作为 我的 五 脚 四 会 允许 , 我 已搬 到 这 正面 的
[ðə; ðɪ] [bəʊt] .
the boat .
这 船 .

“我以我五英尺四英寸的身高所能展现出的威严姿态，走到了船头。”

" ['meəri] , ['mɪsɪz] . ['dʒɛməl] ['wɒnts] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .
" Mary , Mrs . Gemmell wants you right away .
" 玛丽 , 太太 . 杰梅尔 想要 你 正确的 离开 .

“玛丽，杰梅尔太太要你马上过去。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [ˌfeə'wel] [wɪð] [ðə; ðɪ] [gʊd] - [-]
" She took time to exchange a laughing farewell with the good - [107]
" 她 采取 时间 到 交换 一个 笑 告别 和 这 好的 - [-]

她花时间与这位好朋友笑着道别[107]

['lʊkɪŋ] ['weɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn] [ruːt] :
looking waiter , and explained to me en route :
寻找 服务员 , 和 解释 到 我 英文 路线 :

服务员一脸茫然地向我解释道：

" [ðæts] [bɪl] ['mɔːrˌlænd] .
" That's Bill Moreland .
" 那就是 账单 莫兰德 .

那是比尔·莫兰德。

[ai] [njuː] [hɪm] [kwaɪt] [wel] [ɪn] [leɪk] ['sɪti] .
I knew him quite well in Lake City .
我 知道 他 相当 出色地 在 湖 城市 .

我在莱克城的时候就跟他很熟。

[aɪv] [met] [hɪm] [æt; ət] [bɔːlz] .
I've met him at balls .
我已经 遇见 他 在 球 .

我在舞会上见过他。

" [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
" In the morning before we reached Chicago ,
" 在 这 早晨 前 我们 达到 芝加哥 ,

“在我们抵达芝加哥之前的那个早晨，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kənˌfæbjə'leɪʃn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['weɪtə(r)] ,
she managed to get in a long confabulation with another waiter ,
她 管理 到 得到 在 一个 长的 虚构 和 其他 服务员 ,

她设法和另一位服务员聊了很久。

[huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [met] [ɪn] [leɪk] ['sɪti] , [nɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] .
whom I am sure she had never met in Lake City , nor anywhere else .
谁 我 是 当然 她 有 绝不 遇见 在 湖 城市 , 也不 任何地方 别的 .

我确信她在湖城从未见过他，在其他任何地方也从未见过。

" [siː] [hɪə(r)] , ['meəri] !
" See here , Mary !
" 看 这里 , 玛丽 !

“看这里，玛丽！”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ,
If this is the way you're going to behave ,
如果 这 是 这 方式 你是 去 到 表现 ,

如果你打算这样行事，

[juː; jʊ][gəʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [leɪk] ['sɪti] [ɒn] [ðæt] [bəʊt] ,
you go straight back to Lake City on that boat ,
你 去 直的 后退 到 湖 城市 在 那 船 ,

你乘那艘船直接返回湖城。

[ænd; ənd][doʊnt] [siː] [wʌn] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] .
and don't see one bit of the Fair .
和 不 看 一 少量 的 这 公平的 .

一点博览会的景象都没看到。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mendɪd] [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn]['dʒæksən] [pɑːk] , [bʌt; bət]
" Her manners were mended till we were actually in Jackson Park , but
" 她 礼仪 是 已修复 直到 我们 是 实际上 在 杰克逊 公园 , 但
[ðen] :
then :
然后 :

“直到我们真正到达杰克逊公园时，她的举止才有所改善，但之后：

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] , [bel] , [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] — [kə'lʌmbɪən] [gɑːd] , ['gɒsp(ə)l]
" She's a philanthropist , Belle , a lover of mankind — Columbian Guard , Gospel
" 她是 一个 慈善家 , 美女 , 一个 情人 的 人类 — 哥伦比亚 警卫 , 福音
[ˌtʃæriə'tɪə(r)] , [tɜːk] [ɪn][ðə; ði][bə'zɑː(r)] .
Charioteer , Turk in the bazaar .
车夫 , 土耳其人 在 这 市场 .

“她是一位慈善家，贝尔，一位热爱人类的人——哥伦比亚卫队，福音战车御者，集市上的土耳其人。”

[ðə; ði] [kriːd] [ɔː(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)] ['dʌznt] ['mætə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] .
The creed or the color doesn't matter so long as he calls himself a man .
这 信条 或者 这 颜色 不 事情 所以 长的 作为 他 呼叫 他自己 一个 男人 .

只要他自称是人，他的信仰或肤色都无关紧要。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][wɒz; wəz] [krɒs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [-]
" I am afraid I was cross , for it did not take one day to realize [108]
" 我 是 害怕的 我 曾是 叉 , 为了 它 做过 不是 拿 一 天 到 意识到 [-]

“恐怕我当时很生气，因为没过一天我就意识到[108]

[wɒt] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] ,
what an undertaking it was going to be to keep track of my family ,
什么 一个 承诺 它 曾是 去 到 是 到 保持 追踪 的 我的 家庭 ,

要跟上家人的步伐，真是一项艰巨的任务啊！

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːmd] [tuː] ['njuːmərəs] .
who had never before seemed too numerous .
WHO 有 绝不 前 似乎 也 很多的 .

以前从未觉得人数过多。

['deɪli] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . , [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['bɪldɪŋ] ,
Daily at 10 a . m . , in the Michigan Building ,
日常的 在 - 一个 . 米 . , 在 这 密歇根州 建筑 ,

每天上午10点，在密歇根大楼，

[dɪd][aɪ][hænd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [wɪl] ['æksˌwɜːrθi] [ðə; ði][məʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] ,
did I hand over to Will Axworthy the most troublesome of the lot ,
做过 我 手 超过 到 将要 阿克斯沃西 这 最多 麻烦的 的 这 很多 ,

我是否把其中最棘手的那一个交给了威尔·阿克斯沃西？

[ænd; ənd] ['deɪli] [dɪd][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] .
and daily did I wish he would keep her for better or worse .
和 日常的 做过 我 希望 他 会 保持 她 为了 更好的 或者 更糟 .

我每天都希望他能无论境遇好坏都留下她。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊˈlaɪ] [ˌkænəˈneid] [bɪˈgæn] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] ,

On	the	Fourth	of	July	cannonading	began	at	daybreak	,
在	这	第四	的	七月	炮击	开始	在	拂晓	,

7月4日，黎明时分开始鸣炮。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [aɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [ɪn] [maɪ] [ˈmʌðərz] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪs(ə)ns] [əˈkɔːd]

and	for	once	I	sympathized	in	my	mother's	objection	to	the	license	accorded
和	为了	一次	我	同情	在	我的	母亲的	异议	到	这	执照	同意

[tuː; tə] [jʌŋ] [əˈmɛrɪkənz] .

to	young	Americans	.
到	年轻的	美国人	.

这一次，我竟然理解了我母亲对给予美国年轻人这种自由的反对意见。

[ðeɪ] [set] [ɒf] [ˈfaɪəˌkrækəz] , [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [bʌntʃ] [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbʊʃl] ;

They	set	off	firecrackers	,	not	by	the	bunch	but	by	the	bushel	;
他们	放	离开	鞭炮	,	不是	经过	这	束	但	经过	这	蒲式耳	;

他们燃放鞭炮，不是一捆一捆，而是一蒲式耳一捆地放；

[ˈkerəsiːn] [ænd; ənd] [ˈdaɪnəmaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [æmˈbrəʊziə] [ænd; ənd] [ˈnektə(r)] .

kerosene	and	dynamite	were	their	ambrosia	and	nectar	.
煤油	和	炸药	是	他们的	仙人掌	和	花蜜	.

煤油和炸药是他们的琼浆玉液。

[wɒt] [wɪð] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ɪn] [ˌəʊvəˈkraʊdɪd] [ˈrestrɒnts] ,

What	with	fighting	for	lunch	in	overcrowded	restaurants	,
什么	和	斗争	为了	午餐	在	过度拥挤	餐厅	,

由于要在拥挤的餐厅里争抢午餐，

[ænd; ənd] [ðen] [ri'tælieit] [baɪ] [ˈstiːlɪŋ] [tʃeəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	then	retaliating	by	stealing	chairs	out	of	the	same	,
和	然后	报复	经过	偷窃	椅子	出去	的	这	相同的	,

然后以同样的方式报复，从同一处偷走了椅子。

[ˈhʌntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈveərɪəs] [buːðz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪdˈweɪ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [maɪ] [θriː] [ˈjʌŋgə] [sʌnz]

hunting	through	the	various	booths	in	the	Midway	to	collect	my	three	younger	sons
打猎	通过	这	各种各样的	展位	在	这	中途	到	收集	我的	三	年轻	儿子们

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [həʊm] ,

when	it	was	time	to	send	them	home	,
什么时候	它	曾是	时间	到	发送	他们	家	,

当时我正穿梭在游乐场的各个摊位之间，寻找送我三个小儿子回家的时间。

[ænd; ənd] [ˈreskjuːɪŋ] [maɪ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˈəʊvə(r)] - [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [aɪs] [kriːm] [ˈsəʊdəz] [

and	rescuing	my	two	little	girls	from	an	over	-	supply	of	ice	cream	sodas	[
和	救援	我的	二	小的	女孩们	从	一个	超过	-	供应	的	冰	奶油	汽水	[

-]

109	]
-	]

并从过量的冰淇淋汽水中解救了我的两个小女儿[109]

[ænd; ənd] [ˈtʃɒklət] [drɒps] , [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈspeʃəli] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [fɔːθ] .

and	chocolate	drops	,	I	did	not	specially	enjoy	the	glorious	Fourth	.
和	巧克力	滴	,	我	做过	不是	特别	享受	这	辉煌	第四	.

还有巧克力豆，我并没有特别享受这个盛大的七月四日。

[təˈwɔːd] [ˈiːvnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [feə(r)] [graʊnd] [ʌnˈdekəˌreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [bəˈnɑːnə]

Toward	evening	there	was	not	a	foot	of	Fair	ground	undecorated	by	a	banana
朝向	晚上	那里	曾是	不是	一个	脚	的	公平的	地面	未装饰的	经过	一个	香蕉

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

到了傍晚，集市广场上到处都挂满了香蕉皮。

[ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['peɪpə(r)] .

a	crust	of	bread	,	or	a	flying	paper	.
一个	地壳	的	面包	,	或者	一个	飞行	纸	.

一块面包皮，或者一张飞舞的纸片。

[bel] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [saɪnz] " [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [grɑːs] " [kwaɪt] [suː'pɜːfluəs] ,

Belle	considered	the	signs	"	Keep	off	the	Grass	"	quite	superfluous	,
美女	经过考虑的	这	标志	"	保持	离开	这	草	"	相当	多余	,

贝尔觉得“禁止践踏草坪”的标语完全是多余的。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [wʌn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌðeə'baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] ,

and	pulling	one	up	by	the	roots	she	sat	down	on	it	,	thereby	keeping	the	letter	,
和	拉	一	向上	经过	这	根	她	卫星	向下	在	它	,	从而	保持	这	信	,

她把其中一株连根拔起，坐在上面，这样就把信保存了下来。

[ɪf] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

if	not	the	spirit	of	the	law	.
如果	不是	这	精神	的	这	法律	.

即便不符合法律精神。

" [naʊ] , [deɪv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] ['fæməli] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [seɪf] [ɒf] [ðə; ði] [graʊndz] ,

"	Now	,	Dave	,	"	said	she	,	"	the	family	are	all	safe	off	the	grounds	,
"	现在	,	戴夫	,	"	说	她	,	"	这	家庭	是	全部	安全的	离开	这	理由	,

“现在，戴夫，”她说，“全家人都安全离开了这片区域。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['gɒndələ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)]

and	you	can	go	and	get	a	gondola	to	come	and	take	us	for
和	你	能	去	和	得到	一个	贡多拉	到	来	和	拿	我们	为了

[ə; eɪ] [seɪl] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

a	sail	before	dark	.
一个	帆	前	黑暗的	.

你可以去租一艘贡多拉，在天黑前带我们出海游览。

['evrɪbɒdi] [ɪz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] ,

Everybody	is	moving	toward	the	lake	front	to	wait	for	the	fireworks	,
大家	是	移动	朝向	这	湖	正面	到	等待	为了	这	烟花	,

大家都往湖边走去，等着看烟花。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lə'guːnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['krəʊdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

and	the	lagoons	are	not	so	crowded	as	they	were	.
和	这	泻湖	是	不是	所以	挤	作为	他们	是	.

泻湖里的人也不像以前那么多了。

[lets] [prɪ'tend] [wɪr] [ɒn] ['aʊə(r)] ['hʌnimuːn] .

Let's	pretend	we're	on	our	honeymoon	.
我们来吧	假装	是	在	我们的	蜜月	.

让我们假装正在度蜜月。

" [səʊ] ['seldəm] [dʌz] [bel] [wæks] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ,

"	So	seldom	does	Belle	wax	sentimental	over	me	,
"	所以	很少	做	美女	蜡	感伤的	超过	我	,

“贝尔很少对我流露出多愁善感，”

[aɪ] [heɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊtwəd] [ɪn'dɪfrəns] [bʌt; bət] ['ɪnwəd] [dʒɔɪ] .

I	hailed	her	proposition	with	outward	indifference	but	inward	joy	.
我	赞誉	她	主张	和	向外	漠不关心	但	向内	喜悦	.

我表面上对她的提议漠不关心，内心却欣喜若狂。

[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [gɒn] [-]

Securing	a	gon	[	110	]
确保	一个	贡	[	-	]

确保贡[110]

['doʊlə][tuː; tə] [ɑː'selvz] ,
dola **to** **ourselves** **,**
多拉 到 我们自己 ,

我们自己

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['dʒentli] [sweɪd] [θruː] [kə'næl][ænd; ənd]['ʌndə(r)] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪkl]
in **it** **we** **were** **gently** **swayed** **through** **canal** **and** **under** **bridge** **in** **the** **mystical**
在 它 我们 是 轻轻地 摇摆 通过 运河 和 在下面 桥 在 这 神秘
['iːvnɪŋ] [laɪt] .
evening **light** **.**
晚上 光 .

在船上，我们被轻轻地摇晃着穿过运河，驶过桥下，沐浴在神秘的暮光中。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ɒn][ðə; ði][ˌɪntrə'mjʊərəl] ,
The **distant** **rumble** **of** **a** **train** **on** **the** **Intramural** **,**
这 遥远 隆隆 的 一个 火车 在 这 室内 ,

远处传来城际列车隆隆驶过的声音。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kwæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sliːpi] [dʌk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [ə'ləʊn] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .
or **a** **quack** **from** **a** **sleepy** **duck** **among** **the** **rushes** **,** **alone** **broke** **the** **stillness** **.**
或者 一个 嘎嘎 从 一个 困 鸭子 之中 这 冲刺 , 独自的 打破 这 寂静 .

或者，只有芦苇丛中一只昏昏欲睡的鸭子的嘎嘎声打破了寂静。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [aɪ] [bɪ'lɒŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bel] .
" **This** **is** **where** **I** **belong** **!** **"** **exclaimed** **Belle** **.**
" 这 是 在哪里 我 属于 ! " 惊呼 美女 .

“这才是我的归属！”贝儿惊呼道。

" [aɪv] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['iːstən] - ['lʊkɪŋ] ['taʊəz] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] ,
" **I've** **seen** **before** **those** **Eastern** **-** **looking** **towers** **and** **minarets** **,**
" 我已经 已见 前 那些 东 - 寻找 塔楼 和 宣礼塔 ,

“我以前见过那些东方风格的塔楼和尖塔，

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ] [ɒn][ðə; ði] [klaʊd] ['mæsɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
with **the** **sunset** **glow** **on** **the** **cloud** **masses** **behind** **them** **.**
和 这 日落 辉光 在 这 云 群众 在后面 他们 .

夕阳的余晖洒在他们身后的云层上。

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tɜːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪndʊ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
there's **a** **Turk** **and** **a** **Hindoo** **crossing** **the** **bridge** **.**
有 一个 土耳其人 和 一个 印度教 过境 这 桥 .

桥上有一个土耳其人和一名印度人正在过马路。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːdʒən] , [ðɪs] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ðə; ði] [klaɪm] .
This **is** **the** **region** **,** **this** **the** **soil** **,** **the** **clime** **.**
这 是 这 地区 , 这 这 土壤 , 这 气候 .

这就是这片地区，这就是这片土壤，这就是这里的气候。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [njuː] [aɪ] ['wʌznt] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['westən] [ə'merɪkə] . "
I **always** **knew** **I** **wasn't** **meant** **for** **Western** **America** **.** **"**
我 总是 知道 我 不是 意思是 为了 西 美国 . "

我一直都知道我不适合美国西部。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['nɔːti] [lɑːst] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [ɪn] ['mɪʃɪgən]
" You must have been very naughty last time to have been raised in Michigan
" 你 必须 有 到过 非常 淘气 最后的 时间 到 有 到过 提高 在 密歇根州
[ðɪs] [trɪp] .
this trip .
这 旅行 .

“你上次一定很淘气，才会在这次密歇根州的旅行中长大。”

[stɪl] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ！ "
Still this is only Chicago ! "
仍然 这 是 仅有的 芝加哥 ！ "

但这里毕竟只是芝加哥！

" [ɪts] [nɒt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] !
" It's not Chicago !
" 它是 不是 芝加哥 !

“这里不是芝加哥！”

[ɪts] [ðə; ði] [wɜːld] !
It's the world !
它是 这 世界 !

这就是世界！

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [naʊ] — [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] !
Listen to that now — the music of the spheres !
听 到 那 现在 — 这 音乐 的 这 球体 !

听听这美妙的天籁之音！

" [wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə'nʌðə(r)] ['gɒndələ] [ðæt] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ɪt'self] [-]
" We approached another gondola that had withdrawn itself [111]
" 我们 接近 其他 贡多拉 那 有 撤回 本身 [-]

“我们靠近了另一辆已经自行撤离的缆车[111]

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [kləʊz] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] .
from the center of the channel close in to a small island .
从 这 中心 的 这 渠道 关闭 在 到 一个 小的 岛 .

从海峡中心靠近一个小岛。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ˌpɪktʃə'reskli] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][æt; ət]
The man at the stern was doing nothing very picturesquely , but the man at
这 男人 在 这 船尾 曾是 正在做 没有什么 非常 风景如画 , 但 这 男人 在
[ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
the bow ,
这 弓 ,

船尾的那个人动作并不优美，但船头的那个人却.....

[ə; eɪ] ['swɔːðɪ] [və'niːʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn][æn; ən]['ɑːriə][frɒm; frəm] " [ˌkævə'lɪriə]
a swarthy Venetian , was pouring out his soul in an aria from " Cavalleria
一个 黝黑的 威尼斯 , 曾是 浇注 出去 他的 灵魂 在 一个 咏叹调 从 " 卡瓦列里亚
[ˌrʌstɪ'kɑːnə] .
Rusticana .
鲁斯蒂卡纳 .

一位肤色黝黑的威尼斯人，正在深情演唱《乡村骑士》中的一首咏叹调。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [pɑːst] ['mʌstə(r)][æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [juː'niːk]
" His voice might not have passed muster at Covent Garden , but in the unique
" 他的 嗓音 可能 不是 有 通过了 鼓起 在 科文特 花园 , 但 在 这 独特的
[steɪdʒ] ['setɪŋ] ,
stage setting ,
阶段 环境 ,

“他的嗓音或许在科文特花园歌剧院不尽如人意，但在独特的舞台环境中，

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] ['lɪsnər] [ɒn] [ə'brɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

which	included	a	group	of	eager	listeners	on	abridge	behind	him	,
哪个	包括	一个	团体	的	渴望的	听众	在	删节	在后面	他	,

其中包括他身后桥上的一群热切的听众。

[wʌn] [kʊd; kəd] [fə'gɪv] [ə; eɪ] [breɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [nəʊt] [ɔː(r)] [tuː] .

one	could	forgive	a	break	on	a	high	note	or	two	.
一	可以	原谅	一个	休息	在	一个	高的	笔记	或者	二	.

偶尔一两处小瑕疵是可以原谅的。

[ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

The	singer	threw	himself	into	the	spirit	of	the	composition	,
这	歌手	扔	他自己	进入	这	精神	的	这	作品	,

这位歌手完全沉浸在歌曲的氛围中，

[kɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwəd] [wɪð] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

cast	his	eyes	upward	with	hand	on	his	heart	,
投掷	他的	眼睛	向上	和	手	在	他的	心	,

他抬起头，手放在胸口，

[ænd; ənd] [bent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] .

and	bent	them	to	earth	again	for	the	approval	of	his	passengers	.
和	弯曲	他们	到	地球	再次	为了	这	赞同	的	他的	乘客	.

为了博得乘客们的喝彩，他又将它们拉回地面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [tuː] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

There	were	but	two	,	a	young	man	and	a	young	lady	,
那里	是	但	二	,	一个	年轻的	男人	和	一个	年轻的	女士	,

只有两个人，一个年轻男子和一个年轻女子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɪn] ['kɒstjuːm] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æmərəs] ['glɑːnsɪz] .

and	to	the	latter	was	the	hero	in	costume	directing	his	amorous	glances	.
和	到	这	后者	曾是	这	英雄	在	戏服	导演	他的	多情	眼神	.

而身着戏服的英雄则将他充满爱意的目光投向了后者。

" [ðeəz; ðəz] [rəʊ'mæns] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ! " [sed] [aɪ] [tuː; tə] [bel] , [huː] [ɪz] [nəʊ'tɔːriəsli] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	romance	for	you	!	"	said	I	to	Belle	,	who	is	notoriously	on	the	lookout	for	it	.
"	有	浪漫	为了	你	!	"	说	我	到	美女	,	WHO	是	臭名昭著	在	这	瞭望台	为了	它	.

“你一定会遇到浪漫的！”我对贝儿说，她可是出了名的渴望爱情。

[aɪ] [daɪ'rɛktɪd] [-]

I	directed	[	112	]
我	指导	[	-	]

我执导了[112]

['aʊə(r)] [ˌgɒndə'lɪə(r)] [tuː; tə] [drɔː] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'næməd] [kəm'pætrɪət] .

our	gondolier	to	draw	nearer	to	his	enamoured	compatriot	.
我们的	贡多拉船夫	到	画	更近	到	他的	坠入爱河	同胞	.

我们的船夫要靠近他心仪的同胞。

[maɪ] [waɪf] [rɪ'plaɪd] [ʌn'iːzɪli] :

My	wife	replied	uneasily	:
我的	妻子	回复	不安地	:

我妻子不安地回答道：

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [mæn] , [ɔː(r)] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ɔːl] [hiː; hi] [ɪz] ,

"	I	don't	know	the	man	,	or	boy	,	for	that's	all	he	is	,
"	我	不	知道	这	男人	,	或者	男生	,	为了	那就是	全部	他	是	,

“我不认识这个人，或者说，我不认识这个男孩，因为他只不过是个男孩而已。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['mɛriz] [hæt] — — "

but	if	that	isn't	Mary's	hat	—	—	"
但	如果	那	不是	玛丽的	帽子	—	—	"

但如果那不是玛丽的帽子——”

" ['meəri] ! [fju:] !

"	Mary	!	Phew	!
"	玛丽	!	呼.....	!

“玛丽！呼！”

[wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['æksˌwɜ:rθi] ?

What's	become	of	Axworthy	?
是什么	变得	的	阿克斯沃西	?

阿克斯沃西现在怎么样了?

" [æz; əz][wi:; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [peə(r)] , ['meəri] [baʊd] [tu:; tə][ju: 'es]

"	As	we	approached	the	comfortable	-	looking	pair	,	Mary	bowed	to	us
"	作为	我们	接近	这	舒服的	-	寻找	一对	,	玛丽	鞠躬	到	我们

['smaɪlɪŋli] ,

smilingly	,
微笑着	,

“当我们走近这对看起来很放松的夫妇时，玛丽面带微笑地向我们鞠躬致意。”

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] " ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]

and	called	the	attention	of	her	companion	to	her	"	father	and
和	称为	这	注意力	的	她	伴侣	到	她	"	父亲	和

['mʌðə(r)] " — [dɑ:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmpjədəns] !

mother	"	—	darn	her	impudence	!
母亲	"	—	该死	她	厚颜无耻	!

她还叫同伴注意她的“父亲和母亲”——真是厚颜无耻!

[ðə; ði] [bəʊt] [raɪd] [wɒz; wəz] [spɔɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [bel] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

The	boat	ride	was	spoiled	for	Belle	and	me	,
这	船	骑	曾是	被宠坏了	为了	美女	和	我	,

我和贝尔的乘船之旅被破坏了。

['aʊə(r)] [waɪt] ['elɪfənt] ['hævɪŋ] [ə'rɪz(ə)n][tu:; tə] [hɔ:nt] [ˌju: 'es] [wʌns] [mɔ:(r)] .

our	white	elephant	having	arisen	to	haunt	us	once	more	.
我们的	白色的	大象	拥有	出现	到	出没	我们	一次	更多的	.

我们心中的白象又一次出现了，困扰着我们。

[wi:; wi] ['lændɪd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] ,

We	landed	and	walked	over	to	the	lake	front	,
我们	登陆	和	步行	超过	到	这	湖	正面	,

我们下了飞机，步行前往湖边。

[weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [sləʊp] [wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] ['pi:p(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['faɪəwɜ:ks] [tu:; tə]

where	the	whole	slope	was	packed	with	people	waiting	for	the	fireworks	to
在哪里	这	所有的	坡	曾是	包装	和	人们	等待	为了	这	烟花	到

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

整个山坡上挤满了等待烟花表演开始的人。

['sʌmwʌn] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] " [wei] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['swɔni] ['rɪbə(r)] , " [ænd; ənd] ['evribɒdi]

Someone	started	to	sing	"	Way	Down	upon	the	Swanee	Ribber	,	"	and	everybody
某人	开始	到	唱歌	"	方式	向下	之上	这	斯瓦尼	肋骨	,	"	和	大家

[dʒɔɪnd][ɪn] .

joined	in	.
加入	在	.

有人开始唱《一路向下，来到斯瓦尼河畔》，大家都跟着唱了起来。

" ['nɪərə(r)] , [maɪ] [gɒd] , [tuː; tə] [ðiː] " [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [məʊst] [ɪm'presɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [-]

"	Nearer	,	my	God	,	to	Thee	"	was	also	most	impressive	from	the	[	113	]
"	更近	,	我的	上帝	,	到	汝	"	曾是	还	最多	感人的	从	这	[	-	]

《更靠近我主》也令人印象深刻[113]

[vɑːst] [ɪm'prɒmptjuː] ['kɔːrəs] .

vast	impromptu	chorus	.
广阔的	即兴	合唱	.

庞大的即兴合唱团。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɔːgraʊnd] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [leɪ] ['dɑːkli] [ɪk'spektənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [klaʊd] [ə'pɒn] [ɪts] [hə'raɪz(ə)n] ,

In	the	foreground	Lake	Michigan	lay	darkly	expectant	,	with	a	large	black	cloud	upon	its	horizon	,
在	这	前景	湖	密歇根州	躺	黑暗	怀孕	,	和	一个	大的	黑色的	云	之上	它是	地平线	,

前景中，密歇根湖阴沉地笼罩着，地平线上耸立着一大片黑云。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [ʃɒn] [ˌəʊvə'hed] .

though	the	stars	shone	overhead	.
尽管	这	明星	闪耀	开销	.

尽管繁星闪耀在头顶。

[ə; eɪ] [hɑːf] - ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [boʊts] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɔːf] [ɒn] [ðə; ðɪ] [raɪt] ,

A	half	-	circle	of	boats	extended	from	the	long	Exhibition	Wharf	on	the	right	,
一个	一半	-	圆圈	的	船	扩展	从	这	长的	展览	码头	在	这	正确的	,

从右侧长长的展览码头延伸出一圈半圆形的船只，

[raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɔːʃɪp] [ˌɪlə'nɔɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [left] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [laɪt] ,

round	to	the	warship	Illinois	on	the	left	,	and	from	the	latter	a	search	light	,
圆形的	到	这	军舰	伊利诺伊州	在	这	左边	,	和	从	这	后者	一个	搜索	光	,

绕到左侧的伊利诺伊号军舰，从该舰上可以看到一盏探照灯。

[æn; ən] [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] [aɪ] , [swept] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [wɪð] ['ræpɪdli] ['vɪərɪŋ] [glɑːns] ,

an	omnipresent	eye	,	swept	the	crowd	with	rapidly	veering	glance	,
一个	无所不在	眼睛	,	扫荡	这	人群	和	快速	转向	瞥一眼	,

一只无处不在的眼睛，目光迅速扫过人群，目光快速转向。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪts] [geɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [bə'luːn] [wɪtʃ] [rəʊz] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] .

till	it	concentrated	its	gaze	on	the	dark	balloon	which	rose	so	mysteriously	from	the	water	.
直到	它	集中	它是	目光	在	这	黑暗的	气球	哪个	玫瑰	所以	神秘地	从	这	水	.

直到它的目光聚焦在那个神秘地从水中升起的黑色气球上。

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bə'luːn] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ɪn] ['kʌlərd] [laɪts] .

Suddenly	from	this	balloon	was	suspended	the	Stars	and	Stripes	in	colored	lights	.
突然	从	这	气球	曾是	暂停	这	星星	和	条纹	在	有色	灯	.

突然，从这个气球上悬挂起五彩缤纷的星条旗。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [tʃɪəd] [laɪk] [mæd] , [ðə; ðɪ] [boʊts] ['hwisl] , [ænd; ənd] [sent] [ʌp] ['rɑːkɪts] [gə'lɔː(r)] .

The	crowd	cheered	like	mad	,	the	boats	whistled	,	and	sent	up	rockets	galore	.
这	人群	欢呼	喜欢	疯狂的	,	这	船	吹口哨	,	和	发送	向上	火箭	数不胜数	.

人群疯狂欢呼，船只鸣笛，并发射了大量的火箭。

[ɒn] [went] [ðə; ði] ['prəʊgræm] .

On	went	the	programme	.
在	去	这	程序	.

节目继续进行。

[bɒmz] ['testɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪərɪd] [ɪə(r)] - [drʌmz] , ['faɪəri] [sneɪks] ['sizl] [θru:]

Bombs	tested	the	strength	of	our	wearied	ear	-	drums	,	fiery	snakes	sizzled	through
炸弹	测试	这	力量	的	我们的	疲惫	耳朵	-	鼓	,	火热	蛇	滋滋作响	通过

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

炸弹考验着我们疲惫的耳膜，燃烧的毒蛇在空中嘶嘶作响。

[bɪg] [wi:lz] [spɜ:t] ['brɪliənt] ['mɑrvlz] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

big	wheels	spurted	brilliant	marvels	,	and	along	the	very	edge	of	the	lake	,
大的	车轮	喷涌而出	杰出的	奇迹	,	和	沿着	这	非常	边缘	的	这	湖	,

巨大的车轮喷涌出绚丽的光辉，沿着湖边，

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [-]

to	the	great	discomfort	of	the	front	[	114	]
到	这	伟大的	不适	的	这	正面	[	-	]

给前线带来了极大的不适[114]

[rəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:lz] , [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [kəmbʌs'təblz] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [dʒaɪ'gæntɪk] ['fʊtlaɪts] [ɒn][ə; eɪ]

rows	of	the	stalls	,	a	line	of	combustibles	behaved	like	gigantic	footlights	on	a
行	的	这	摊位	,	一个	线	的	可燃物	表现	喜欢	巨大	脚灯	在	一个

[spri:] .

spree	.
狂欢	.

一排排摊位，就像一排易燃物，像巨大的舞台灯光一样四处燃烧。

" ['deɪvɪd] , [hu:] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] ['meəri] ?

"	David	,	who	do	you	suppose	that	was	with	Mary	?
"	大卫	,	WHO	做	你	认为	那	曾是	和	玛丽	?

大卫，你觉得和玛丽在一起的是谁?

" [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] " [fɜ:st] [ɪn][wɔ:(r)] ,

"	I	had	been	up	in	the	air	with	George	Washington	,	surrounded	by	"	First	in	War	,
"	我	有	到过	向上	在	这	空气	和	乔治	华盛顿	,	包围	经过	"	第一的	在	战争	,

“我曾与乔治·华盛顿一起在空中，被‘战争第一人’包围着，

[fɜ:st] [ɪn] [pi:s] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , " [ɪn] ['letəz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋli]

First	in	Peace	,	etc	.	,	"	in	letters	of	fire	,	and	I	was	unwillingly
第一的	在	和平	,	ETC	.	,	"	在	信件	的	火	,	和	我	曾是	不情愿地

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə] [ɜ:θ] .

recalled	to	earth	.
召回	到	地球	.

首先是和平时期，等等，“用火焰般的信件”，我不情愿地被召回地球。

" ['hævnt] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [aɪ'dɪə] .

"	Haven't	the	remotest	idea	.
"	还没有	这	最远	主意	.

“一点头绪都没有。”

[həʊp] [ʃi:; ʃi] ['hæznt] ['gɪv(ə)n] ['æksˌwɜ:rθi] [ðə; ði] [slɪp] . "

Hope	she	hasn't	given	Axworthy	the	slip	.	"
希望	她	还没有	给定	阿克斯沃西	这	滑	.	"

希望她还没从阿克斯沃西手里溜走。

" [aɪm]['əʊnli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [nɒt] ['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [slɪp] .

"	I'm	only	hoping	that	he	has	not	given	her	the	slip	.
"	我是	仅有的	希望	那	他	有	不是	给定	她	这	滑	.

我只希望他没有甩掉她。

[aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][feə(r)] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [ə'gri:d] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)]

I'd	never	have	brought	her	to	the	Fair	if	he	hadn't	agreed	to	look	after
ID	绝不	有	带来	她	到	这	公平的	如果	他	之前没有	同意	到	看	后

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

如果他不答应照顾她，我绝不会带她来参加集市。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:dʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [kraʊd] ,

"	At	that	moment	there	was	a	surging	of	the	mighty	crowd	,
"	在	那	片刻	那里	曾是	一个	滔滔	的	这	强大的	人群	,

“就在那一刻，人群汹涌而来，

[kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] ['stjʊdnts] ['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θru:] , ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə]

caused	by	a	band	of	college	students	pushing	their	way	through	,	shoulder	to
导致	经过	一个	乐队	的	大学	学生	推动	他们的	方式	通过	,	肩膀	到

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

一群大学生肩并肩地强行挤过造成的。

['sɪŋɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['raʊzɪŋ] ['diti] .

singing	one	of	their	rousing	ditties	.
歌唱	一	的	他们的	振奋人心的	小调	.

他们唱着一首振奋人心的歌曲。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['stændɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['haɪəd] ['rəʊlɪŋ] [tʃeəz] [hæd; həd] ['nærəʊ]

Some	people	who	had	been	standing	on	their	hired	rolling	chairs	had	narrow
一些	人们	WHO	有	到过	常设	在	他们的	雇用	滚动	椅子	有	狭窄的

[ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [flʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [-]

escapes	from	being	flung	upon	the	shoulders	of	those	[	115	]
逃脱	从	存在	扔	之上	这	肩膀	的	那些	[	-	]

一些站在租来的滚轮椅上的人险些被甩到那些人的肩膀上[115]

[ɪn] [frʌnt] .

in	front	.
在	正面	.

在前。

[sʌm; səm][dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] — ['meəri][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hu:] ['lændɪd] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][æz; əz] [ɪf] [ʃɒt]

Some	did	not	escape	—	Mary	for	instance	,	who	landed	between	us	as	if	shot
一些	做过	不是	逃脱	—	玛丽	为了	实例	,	WHO	登陆	之间	我们	作为	如果	射击

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] .

from	a	catapult	.
从	一个	弹射	.

有些人没能逃脱——比如玛丽，她就像被弹射器发射出来一样落在了我们中间。

" [aɪ] [nju:] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][fɔ:l] , [səʊ][aɪ][dʒʌst] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [weə(r)] [aɪ] [si:n] [ju:; jʊ] [tu:] ,

"	I	knew	I	was	going	to	fall	,	so	I	just	jumped	to	where	I	seen	you	two	,
"	我	知道	我	曾是	去	到	落下	,	所以	我	只是	跳了起来	到	在哪里	我	已见	你	二	,

“我知道自己要摔倒了，所以我就跳到我看到你们俩的地方。”

" [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌstəməri] ['kɑ:mnəs] ,

"	said	she	,	with	her	customary	calmness	,
"	说	她	,	和	她	习惯	平静	,

她用一贯的平静语气说道：

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['eskɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒndələ] ,

and	then	she	turned	to	assure	her	escort	of	the	gondola	,
和	然后	她	转向	到	保证	她	护送	的	这	贡多拉	,

然后她转身向护送她乘坐贡多拉的护卫确认安全。

[huː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['elbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'hɜːt]

who **was** **anxiously** **elbowing** **his** **way** **to** **her** **,** **that** **she** **was** **entirely** **unhurt**

WHO 曾是 焦虑地 肘击 他的 方式 到 她 , 那 她 曾是 完全 毫发无损

.

:

.

他焦急地用胳膊肘挤向她，确认她毫发无损。

['blʌʃɪŋ] ['prɪtɪli] , [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [læd] [æz; əz] " ['mɪstə(r)] . [tɒm] ['æksˌwɜːrθi] — ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv]

Blushing **prettily** **,** **she** **introduced** **the** **lad** **as** **"** **Mr** **.** **Tom** **Axworthy** **—** **cousin** **of**

脸红 漂亮 , 她 介绍 这 小伙子 作为 " 先生 . 汤姆 阿克斯沃西 — 表哥 的

[ðə; ði]['mɪstə(r)] . ['æksˌwɜːrθi] [juː; jʊ] [nəʊ] .

the **Mr** **.** **Axworthy** **you** **know** **.**

这 先生 . 阿克斯沃西 你 知道 .

她脸颊泛红，漂亮地介绍这位小伙子是“汤姆·阿克斯沃西先生——就是你们认识的阿克斯沃西先生的表弟”。

" ['mɪstə(r)] . [tɒm] [tɔːkt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɛməl] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['naɪnti]

" **Mr** **.** **Tom** **talked** **to** **Mrs** **.** **Gemmell** **with** **the** **ease** **and** **assurance** **of** **ninety**

" 先生 . 汤姆 谈话 到 太太 . 杰梅尔 和 这 舒适 和 保证 的 九十

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˌnaɪn'tiːn] ,

rather **than** **nineteen** **,**

相当 比 十九 ,

“汤姆先生和杰梅尔太太交谈时，举止轻松自信，仿佛九十岁而不是十九岁。”

[waɪl] [ai] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪdn] :

while **I** **exchanged** **a** **few** **words** **aside** **with** **the** **maiden** **:**

尽管 我 交换 一个 很少 字 旁边 和 这 少女 :

我趁着和那位少女私下交谈了几句的时候：

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mɪstə(r)] . ['æksˌwɜːrθi] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ? "

" **Where** **is** **the** **Mr** **.** **Axworthy** **that** **we** **know** **?** **"**

" 在哪里 是 这 先生 . 阿克斯沃西 那 我们 知道 ? "

“我们认识的那个阿克斯沃西先生在哪里？”

" [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] ,

" **He** **had** **some** **business** **to** **do** **in** **town** **to** **-** **night** **,**

" 他 有 一些 商业 到 做 在 镇 到 - 夜晚 ,

“他今晚在城里还有些事要办。”

[səʊ][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['lʌvli] ['feləʊ] ! " [-]

so **he** **left** **me** **in** **charge** **of** **this** **cousin** **of** **his** **—** **just** **a** **lovely** **fellow** **!** **"** **[** **116** **]**

所以 他 左边 我 在 收费 的 这 表哥 的 他的 — 只是 一个 迷人的 同伴 ! " [-]

所以他把他的这位表弟——一个非常可爱的人——托付给了我照顾！[116]

" [həmf] !

" **Humph** **!**

" 哼 !

“哼！

[ˌɪntrə'djuːst] [juː; jʊ][tuː; tə] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ? "

Introduced **you** **to** **any** **more** **of** **his** **relations** **?** **"**

介绍 你 到 任何 更多的 的 他的 关系 ? "

他还介绍你认识了他的其他亲戚吗?

" [əʊ] , [jes] — [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ; [kwaɪt] [æn; ən][əʊld]['bætʃələ(r)] , [bʌt; bət] ['lʌvli] [tuː] ! "

" **Oh** **,** **yes** **—** **an** **uncle** **;** **quite** **an** **old** **bachelor** **,** **but** **lovely** **too** **!** **"**

" 哦 , 是的 — 一个 叔叔 ; 相当 一个 老的 学士 , 但 迷人的 也 ! "

“哦，是的——一位叔叔；年纪不小了，是个单身汉，不过人也很好！”

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juːv] [biːn] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][æz; əz] [wel] . "

" **And** **I** **suppose** **you've** **been** **round** **with** **the** **uncle** **as** **well** **.** **"**

" 和 我 认为 你已经 到过 圆形的 和 这 叔叔 作为 出色地 . "

“我想你也跟叔叔来过吧。”

" [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] .
" Not very much .
" 不是 非常 很多 .

不多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [bə'luːn] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['saɪkləʊn]
He was to have taken me up in the balloon yesterday , but the cyclone
他 曾是 到 有 已采取 我 向上 在 这 气球 昨天 , 但 这 气旋
[bɜːst] [ˌaɪ 'tiː] . "
burst it . "
爆裂 它 . "

他原本昨天要带我乘热气球上去，但是飓风把气球弄破了。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [naʊ] ,
" We're going home now ,
" 是 去 家 现在 ,

“我们现在要回家了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [seɪ] - [gʊd] - [naɪt] - [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [tɒm] ['æksˌwɜːrθi] [ænd; ənd]
and I think you'd better say ' Good - night ' to Mr . Tom Axworthy and
和 我 思考 你会 更好的 说 - 好的 - 夜晚 - 到 先生 . 汤姆 阿克斯沃西 和
[kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
come with us .
来 和 我们 .

我觉得你最好跟汤姆·阿克斯沃西先生道声晚安，然后跟我们走。

" ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][fɔː(r); fə(r)] ['stændɪŋ] [ruːm] [ɒn][ə; eɪ] [sə'bɜːbən] [treɪn] ,
" After waiting two hours and a half for standing room on a suburban train ,
" 后 等待 二 小时 和 一个 一半 为了 常设 房间 在 一个 郊区 火车 ,

“在郊区火车上等了两个半小时才等到站票后，

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][həʊ'tel][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɒn][dʒʊ'laɪ][ðə; ðɪ] 5th , ['dʌsti] , [sməʊk] -
we reached the hotel at an early hour on July the 5th , dusty , smoke -
我们 达到 这 酒店 在 一个 早期的 小时 在 七月 这 5th , 尘土飞扬 , 抽烟 -
[steɪnd] , [ænd; ənd]['paʊdə(r)] - ['sentɪd] ,
stained , and powder - scented ,
染色 , 和 粉末 - 香味 ,

7月5日清晨，我们到达酒店时，房间里满是灰尘、烟渍和粉末味。

[laɪk] ['vet(ə)rənz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
like veterans from a field of battle .
喜欢 退伍军人 从 一个 场地 的 战斗 .

就像从战场上归来的老兵一样。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tɒm] ['æksˌwɜːrθi] .
That was not by any means the last of Mr . Tom Axworthy .
那 曾是 不是 经过 任何 方法 这 最后的 的 先生 . 汤姆 阿克斯沃西 .

那绝不是汤姆·阿克斯沃西先生的最后一次演出。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [kwaɪt] [æz; əz] ['friːkwəntli]
During the remainder of our stay in Chicago it was he quite as frequently
期间 这 余 的 我们的 停留 在 芝加哥 它 曾是 他 相当 作为 频繁地
[æz; əz][hɪz; ɪz][mɔː(r)][mə'tʃʊə(r)][ænd; ənd]['elɪdʒəb(ə)l]['kʌz(ə)n] [huː] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [-]
as his more mature and eligible cousin who exchanged a [117]
作为 他的 更多的 成熟 和 有资格的 表哥 WHO 交换 一个 [-]

在我们芝加哥逗留的剩余时间里，他与他更成熟、条件更好的表兄交换信息的频率几乎一样高[117]。

['lɪŋgərɪŋ] [ˌfeə'wel] [wɪð] ['meəri][æt; ət][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] - ['entrəns] [tuː; tə]['aʊə(r)][həʊ'tel] ,
lingering farewell with Mary at the ladies ' entrance to our hotel ,
挥之不去的 告别 和 玛丽 在 这 女士们 - 入口 到 我们的 酒店 ,

在酒店女宾入口处与玛丽依依惜别。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)][ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [bel] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz]

and	a	great	fear	arose	in	the	heart	of	Belle	that	the	young	woman	was
和	一个	伟大的	害怕	出现	在	这	心	的	美女	那	这	年轻的	女士	曾是

['fuːlɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɪð] [ðɪs] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [bɔɪ] ,

fooling	away	her	time	with	this	impecunious	boy	,
愚弄	离开	她	时间	和	这	贫困的	男生	,

贝儿心中升起一股强烈的恐惧，她担心这个年轻女子是在和这个穷小子虚度光阴。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]

instead	of	making	the	most	of	her	opportunities	to	come	to	a
反而	的	制作	这	最多	的	她	机会	到	来	到	一个

[ˌsætɪs'fæktəri] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

satisfactory	understanding	with	his	cousin	.
令人满意的	理解	和	他的	表哥	.

她没有充分利用机会与他的表弟达成令人满意的谅解。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [geɪz] [pə'θetɪkli] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] , ['seɪɪŋ] :

Every	morning	did	she	gaze	pathetically	into	my	face	,	saying	:
每一个	早晨	做过	她	目光	可悲地	进入	我的	脸	,	说	:

每天早上，她都会用可怜兮兮的眼神凝视着我的脸，说道：

" [aɪ][duː; də] [həʊp] ['æksˌwɜːrθi] [wɪl] [prə'pəʊz] [tuː; tə] - [deɪ] !

"	I	do	hope	Axworthy	will	propose	to	-	day	!
"	我	做	希望	阿克斯沃西	将要	提出	到	-	天	!

“我真心希望艾克斯沃西今天就能求婚！”

" [ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

"	and	once	she	added	:
"	和	一次	她	额外	:

她还补充道：

" [aɪ] ['kænɒt] [feɪs] [ə'nʌðə(r)] ['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [ðæt] [gɜːl][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	I	cannot	face	another	winter	in	the	same	house	with	that	girl	and	your	mother	.
"	我	不能	脸	其他	冬天	在	这	相同的	房子	和	那	女孩	和	你的	母亲	.

“我无法忍受再和那个女孩还有你母亲一起在同一个屋檐下度过一个冬天。”

['grænmɑː] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] ['meəri][ɪz][maɪ][pet] [læm] ,

Grandma	has	taken	it	into	her	head	that	Mary	is	my	pet	lamb	,
奶奶	有	已采取	它	进入	她	头	那	玛丽	是	我的	宠物	羊肉	,

奶奶认定玛丽是我的宠物羊羔。

[ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [hæv; həv] [biːn] [set] [ə'saɪd] .

the	idol	of	my	heart	,	for	whom	she	,	and	you	too	,	have	been	set	aside	.
这	偶像	的	我的	心	,	为了	谁	她	,	和	你	也	,	有	到过	放	旁边	.

我心中的偶像，为了他，她，也为了你，都被我舍弃了。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][hɑːf][tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][hæv; həv]['meəri] ['tægɪŋ] [raʊnd]

She	doesn't	see	that	it	worries	me	half	to	death	to	have	Mary	tagging	round
她	不	看	那	它	担忧	我	一半	到	死亡	到	有	玛丽	标签	圆形的

['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ,

after	me	the	whole	time	,
后	我	这	所有的	时间	,

她根本看不出来，玛丽一直跟着我，让我烦得要死。

[ænd; ənd] [ˌoʊvə'rʌnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] .

and	overrunning	the	house	with	her	beaux	.
和	超时	这	房子	和	她	美男子	.

她带着一群追求者涌进房子里。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [g'ɜːlz][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [jet] , [θæŋk] [-]

Neither	of	our	own	girls	is	old	enough	yet	,	thank	[	118	]
两者都不	的	我们的	自己的	女孩们	是	老的	足够的	然而	,	感谢	[	-	]

我们自己的两个女儿都还不够大，谢谢[118]

['gʊdnəs] , [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [hɜː'self] [maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['iːkwəl] , [tuː; tə][weə(r)][maɪ] [glʌvz] , [maɪ]

goodness	,	to	consider	herself	my	companion	and	equal	,	to	wear	my	gloves	,	my
善良	,	到	考虑	她自己	我的	伴侣	和	平等的	,	到	穿	我的	手套	,	我的

[buːts] , [maɪ] [best] ['heəpɪnz] ,

boots	,	my	best	hairpins	,
靴子	,	我的	最好的	发夹	,

天哪，她竟然把自己视为我的同伴和平等伙伴，戴上我的手套、靴子，穿上我最好的发夹，

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['pɜːfjuːm] ;

and	to	use	my	favorite	perfume	;
和	到	使用	我的	最喜欢的	香水	;

并使用我最喜欢的香水；

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][plɑːnt] [hɜː'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [tuː; tə]

to	come	and	plant	herself	down	beside	me	whenever	I'm	talking	confidentially	to
到	来	和	植物	她自己	向下	旁	我	每当	我是	说	保密	到

['eniwʌn] ,

anyone	,
任何人	,

每当我与人私下交谈时，她都会过来坐在我旁边。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː] ['evri] [paɪ] ,

to	be	determined	to	have	her	finger	into	every	pie	,
到	是	决定	到	有	她	手指	进入	每一个	馅饼	,

她决心要插手每一件事。

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

to	know	what	I'm	reading	or	thinking	about	.
到	知道	什么	我是	阅读	或者	思维	关于	.

想知道我在读什么或在想什么。

[ʃɪl] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['nəʊɪŋ] [maɪ] [driːmz] [nekst] ! "

She'll	insist	on	knowing	my	dreams	next	!	"
壳	坚持	在	会心	我的	梦境	下一个	!	"

接下来她肯定会非要知道我的梦境！

" [pə'hæps] [juː; jʊ] ['mezməraɪz] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	Perhaps	you	mesmerize	her	.	"
"	也许	你	催眠	她	.	"

“或许你让她着迷了。”

" [ɪf] [aɪ] [dɪd] , [aɪ'd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !

"	If	I	did	,	I'd	make	her	keep	away	from	me	!
"	如果	我	做过	,	ID	制作	她	保持	离开	从	我	!

“如果我真的那样做，我会让她离我远点！”

[aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['betə(r)] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kɛəd] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

I	could	stand	it	all	better	if	I	thought	she	really	cared	a	straw	for	me	,
我	可以	站立	它	全部	更好的	如果	我	想法	她	真的	关心	一个	稻草	为了	我	,

如果我觉得她真的哪怕有一点点在乎我，我都能更好地忍受这一切。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdz] [ˌem 'iː] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)]

but	I	have	the	feeling	that	she	regards	me	merely	as	a	basis	for
但	我	有	这	感觉	那	她	问候	我	仅仅	作为	一个	基础	为了

[sə'plaɪz] . "

supplies	.	"
补给品	.	"

但我感觉她只是把我当成物资供应的来源。

" [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [trʌst] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪs] [meɪ] [biː; bi] ['spiːdəli] [træns'fəːd] [tuː; tə]

"	We	can	only	trust	,	then	,	that	the	basis	may	be	speedily	transferred	to
"	我们	能	仅有的	相信	,	然后	,	那	这	基础	可能	是	迅速地	转移	到

['æksˌwɜːrθi] !

Axworthy	!
阿克斯沃西	!

“因此，我们只能相信，该基地能够迅速移交给阿克斯沃西！”

" [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)] , [ðə; ði]['fæməli] [stɒpt] [ɒf] [æt; ət] ['ɪntəˌlɑːkən] ,

"	On	our	return	from	the	World's	Fair	,	the	family	stopped	off	at	Interlaken	,
"	在	我们的	返回	从	这	世界的	公平的	,	这	家庭	停止	离开	在	因特拉肯	,

“我们从世博会回来的途中，一家人在因特拉肯停留了一会儿。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn]['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ekəʊ] ['ɒfɪs] .

but	I	had	to	go	on	into	town	to	the	Echo	office	.
但	我	有	到	去	在	进入	镇	到	这	回声	办公室	.

但我不得不进城去《回声报》办公室。

[tuː; tə] [-]

To	[	119	]
到	[	-	]

至[119]

[maɪ] [sə'praɪz] , ['meəri][dʒɔɪnd] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['sɒlətri] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] " [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]

my	surprise	,	Mary	joined	me	at	my	solitary	dinner	at	the	"	House	of	the
我的	惊喜	,	玛丽	加入	我	在	我的	孤	晚餐	在	这	"	房子	的	这

['sev(ə)n] ['geɪbl] ,

Seven	Gables	,
七	山墙	,

令我惊讶的是，玛丽陪我一起在“七个尖角屋”享用晚餐。

" [weə(r)] ['mɑːgrət] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

"	where	Margaret	,	as	usual	,	was	in	charge	,
"	在哪里	玛格丽特	,	作为	通常	,	曾是	在	收费	,

“玛格丽特像往常一样负责那里，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

and	she	remained	there	for	the	rest	of	the	week	.
和	她	剩余	那里	为了	这	休息	的	这	星期	.

她在那里待了一周。

" [wɛrz] ['meəri] ? " [wɒz; wəz] [bɛlz] ['griːtɪŋ] , [wen] [aɪ][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['sætədeɪ] .

"	Where's	Mary	?	"	was	Belle's	greeting	,	when	I	joined	her	on	Saturday	.
"	在哪里?	玛丽	?	"	曾是	贝儿的	问候	,	什么时候	我	加入	她	在	周六	.

星期六我见到贝尔时，她问我：“玛丽在哪儿？”

" [ʃiːz] [ɪn] [taʊn] . "

"	She's	in	town	.	"
"	她是	在	镇	.	"

“她来城里了。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	Why	didn't	you	bring	her	out	with	you	?	"
"	为什么	没有	你	带来	她	出去	和	你	?	"

你为什么不带她一起出来?

" ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Didn't	know	you	wanted	her	.
"	没有	知道	你	通缉	她	.

“我不知道你喜欢她。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [leɪk] ['sɪti] ['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] . "

She	said	she'd	like	to	stay	in	Lake	City	over	Sunday	,	to	take	the	Communion	.	"
她	说	棚	喜欢	到	停留	在	湖	城市	超过	星期日	,	到	拿	这	圣餐	.	"

她说她想在星期天留在湖城，领圣餐。

" [teɪk] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɪn'diːd] !

"	Take	the	Communion	indeed	!
"	拿	这	圣餐	的确	!

“领圣餐吧！”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] ['mɑːgrət] ,

She	wants	to	be	left	there	alone	with	Margaret	,
她	想要	到	是	左边	那里	独自的	和	玛格丽特	,

她想和玛格丽特单独待在那里。

[səʊ] [ðæt] [ʃɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [flɜːt] [wɪð] ['evri] [mæn] [ɪn] [taʊn] .

so	that	she'll	have	a	chance	to	flirt	with	every	man	in	town	.
所以	那	壳	有	一个	机会	到	调情	和	每一个	男人	在	镇	.

这样她就有机会和镇上的每个男人调情了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [mɔː(r)] [sens] , ['deɪvɪd] .

I	thought	you	had	more	sense	,	David	.
我	想法	你	有	更多的	感觉	,	大卫	.

我还以为你比我更明智呢，大卫。

" [aɪ] ['pʊld] [maɪ] [spft] [felt] [hæt] ['fɜːðə(r)] ['əʊvə(r)] [maɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [hed] .

"	I	pulled	my	soft	felt	hat	further	over	my	diminished	head	.
"	我	拉	我的	柔软的	毛毡	帽子	更远	超过	我的	减少	头	.

我把柔软的毡帽往下拉了拉，盖住我那日益缩小的头颅。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] ['eni] ['lɛtəz] ? "

"	Did	she	get	any	letters	?	"
"	做过	她	得到	任何	信件	?	"

她收到信了吗?

" [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] . "

"	One	or	two	.	"
"	一	或者	二	.	"

“一两个。”

" [retʃ] !

"	Wretch	!
"	可怜虫	!

“恶棍！”

[aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [-]

I	told	her	to	come	[	120	]
我	讲述	她	到	来	[	-	]

我告诉她过来[120]

[aʊt] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] .

out	here	with	you	to	-	night	for	certain	.
出去	这里	和	你	到	-	夜晚	为了	肯定	.

今晚肯定和你在一起。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪð] [maɪ]

"	Monday	morning	,	mother	,	who	had	been	spending	the	summer	with	my
"	周一	早晨	,	母亲	,	WHO	有	到过	开支	这	夏天	和	我的

['mærid] ['sɪstə(r)] [ɪn] [leɪk] ['sɪti] ,

married	sister	in	Lake	City	,
已婚	姐姐	在	湖	城市	,

“星期一早上，母亲，她整个夏天都在湖城和我已婚的姐姐一起度过，

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['ɪntəˌlɑːkən] .

came	out	to	stay	for	a	week	with	us	at	Interlaken	.
来了	出去	到	停留	为了	一个	星期	和	我们	在	因特拉肯	.

他们来因特拉肯和我们一起住了一周。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [tuː; tə] [pɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

She	could	hardly	wait	till	the	youngsters	were	out	of	hearing	to	pour	her
她	可以	几乎	等待	直到	这	年轻人	是	出去	的	听力	到	倒	她

['stɔːri] ['ɪntuː] [maɪ] [ɪəz] .

story	into	my	ears	.
故事	进入	我的	耳朵	.

她迫不及待地想等孩子们走开，把她的故事讲给我听。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði] [treɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ,

I	had	to	take	back	to	town	the	train	by	which	she	had	come	out	,
我	有	到	拿	后退	到	镇	这	火车	经过	哪个	她	有	来	出去	,

我不得不搭乘她来时乘坐的那趟火车返回镇上。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .

but	she	made	the	most	of	her	time	.
但	她	制成	这	最多	的	她	时间	.

但她充分利用了这段时间。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [greɪt] [dɔɪnz] [ɪn] [jə(r)] [huːs] [ɪn] [jə(r)] ['æbsəns] .

"	There's	been	great	doin's	in	yer	hoose	in	yer	absence	.
"	有	到过	伟大的	行动	在	你的	房子	在	你的	缺席	.

“你不在的这段时间，你家发生了很多大事。”

- - [es] [biːn] ['telɪn] - [jə(r)] ['sɪstərz] ['sɜːvənt] [ə; eɪ] - [ə'buːt] ['mɛriz] [lʌv] [ə'feəz] .

Marg'et	'	s	been	tellin	'	yer	sister's	servant	a	'	aboot	Mary's	luv	affairs	.
-	-	s	到过	告诉	-	你的	姐妹	仆人	一个	-	启动	玛丽的	爱	事务	.

玛格丽特一直在跟你姐姐的女仆谈论玛丽的风流韵事。

['meəri] - [hɜː(r); hə(r)] - [æt; ət] - [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['wɪləm] ['æksˌwɜːrθi] [æn; ən] - ['spaiə]

Mary	tell't	her	'	at	Eesabelle	bade	her	write	Willum	Axworthy	an	'	spier
玛丽	-	她	-	在	-	巴德	她	写	威廉	阿克斯沃西	一个	-	间谍

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ;

his	intentions	;
他的	意图	;

玛丽告诉她，“在伊萨贝尔，她吩咐她写信给威勒姆·阿克斯沃西，窥探他的意图”；

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnə] , ['mɪsɪz] . - [sed] [ʃɪd] - [hɜːr'sɛl] - .

that	if	she	didna	,	Mrs	.	Davvit	said	she'd	d'it	hersel	'	.
那	如果	她	没事	,	太太	.	-	说	棚	-	她自己	-	.

达维特太太说，如果她不这样做，她自己就会去做。

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [taɪm] [ʃiːz] - - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [jʌŋgɝ] [eɪn] , [æn; ən] ['æksˌwɜːrθi]

An	'	a	'	the	time	she's	correspondin	'	wi	'	a	yunger	ane	,	an	Axworthy
一个	-	一个	-	这	时间	她是	-	-	wi	-	一个	尤恩格	一个	,	一个	阿克斯沃西

[ˌtiːˌeɪ'iː] ,

tae	,
泰	,

她一直和一个更年轻的人通信，一个叫阿克斯沃西的人，

- [æt; ət] [ʃiː; ʃi] [telz] - [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ə; eɪ] [heɪp] ['betə(r)] .

'	at	she	tells	Marg'et	she	likes	a	hape	better	.
-	在	她	讲述	-	她	点赞	一个	幸福	更好的	.

她告诉玛格丽特，她更喜欢幸福。

[jə(r)] ['sɪstərz] [seə] [ə'frʌntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [əʊ] - [-]

Yer	sister's	sair	affronted	to	think	o	'	[	121	]
你的	姐妹	赛尔	受辱	到	思考	o	-	[	-	]

你姐姐的妹妹觉得受到了侮辱，以至于想到了[121]

[ðə; ði] - [ðə; ði] - [neɪmz] [biːn] - - [θruː] - [ðə; ði]['maɪə(r)] .

the	w'y	the	fem'ly	name's	bein	'	cairted	thro	'	the	mire	.
这	-	这	-	名字	是	-	-	喉咙	-	这	沼泽	.

那个女性名字是如何被泥泞吞噬的。

" [bel] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] , [hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [hæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

"	Belle	came	out	on	the	veranda	,	her	broad	hat	in	her	hand	,
"	美女	来了	出去	在	这	阳台	,	她	广阔	帽子	在	她	手	,

贝儿手里拿着宽边帽，走到了阳台上。

['redi] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

ready	to	walk	down	to	the	train	with	me	.
准备好	到	走	向下	到	这	火车	和	我	.

准备和我一起走到火车站。

" [səʊ] ['æksˌwɜːrθi] ['dɪd(ə)nt] [prə'pəʊz] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] ? " [sed] [ai] ,

"	So	Axworthy	didn't	propose	at	the	Fair	?	"	said	I	,
"	所以	阿克斯沃西	没有	提出	在	这	公平的	?	"	说	我	,

“所以艾克斯沃西没在博览会上求婚？”我问道。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

when	we	were	out	of	earshot	of	the	cottage	.
什么时候	我们	是	出去	的	听力范围	的	这	小屋	.

当我们走出小屋的听觉范围时。

" [nəʊ] ; [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [ʃeɪm] , [tuː] ,

"	No	;	and	I	think	it's	a	crying	shame	,	too	,
"	不	;	和	我	思考	它是	一个	哭泣	耻辱	,	也	,

“不；而且我觉得这真是太可惜了。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ði][gɜːl] [ɔːl] [lɑːst]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː] . "

after	the	way	he	appropriated	the	girl	all	last	winter	,	and	in	Chicago	too	.	"
后	这	方式	他	挪用	这	女孩	全部	最后的	冬天	,	和	在	芝加哥	也	.	"

就像他去年冬天那样占有了那个女孩，在芝加哥也是一样。

" [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	A	great	relief	to	you	!
"	一个	伟大的	宽慰	到	你	!

“这对你来说真是太好了！”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ai] [ges] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [nəʊz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] ['meəri] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪz; ɪz]

I	guess	the	whole	town	knows	by	this	time	that	you	made	Mary	write	and	ask	his
我	猜测	这	所有的	镇	知道	经过	这	时间	那	你	制成	玛丽	写	和	问	他的

[ɪn'tenʃ(ə)nz] . "

intentions	.	"
意图	.	"

我想现在全镇的人都知道是你让玛丽写信问他的意图了。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !

"	This	is	too	much	!
"	这	是	也	很多	!

“这太过分了！”

[hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] — — "

Has	your	mother	—	—	"
有	你的	母亲	—	—	"

你妈妈——”

" ['mɛriz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Mary's	been	making	a	confidante	of	Margaret	,	that's	all	.
"	玛丽的	到过	制作	一个	知己	的	玛格丽特	,	那就是	全部	.

“玛丽一直在拉拢玛格丽特，仅此而已。”

[ðæt] [ɪn'estɪməbl] [də'mestɪk] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,

That	inestimable	domestic	is	so	much	one	of	ourselves	,
那	不可估量	国内的	是	所以	很多	一	的	我们自己	,

那份无比珍贵的家庭情感，正是我们自身的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [maɪnd][tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [tuː; tə] [drɔː]

it	was	hard	for	the	unsophisticated	mind	to	know	exactly	where	to	draw
它	曾是	难的	为了	这	不谙世事的	头脑	到	知道	确切地	在哪里	到	画

[ðə; ði][laɪn] . "

the	line	.	"
这	线	.	"

对于心智不成熟的人来说，很难准确地划清界限。

" [aɪ][həʊp][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði][laɪn] [-]

"	I	hope	she	has	drawn	the	line	[	122	]
"	我	希望	她	有	绘制	这	线	[	-	]

“我希望她已经划清界限[122]

[æt; ət] ['ʃəʊɪŋ] ['mɑːgrət] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

at	showing	Margaret	his	reply	.
在	显示	玛格丽特	他的	回复	.

在向玛格丽特展示他的答复时。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðæt] [maɪ'self] . "

I	haven't	seen	that	myself	.	"
我	还没有	已见	那	我	.	"

我本人并没有亲眼见过。

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?

"	What	can	you	expect	it	to	be	?
"	什么	能	你	预计	它	到	是	?

你觉得它会是什么样的?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜːl][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm]

If	he	had	wanted	to	marry	the	girl	there	was	nothing	to	prevent	him
如果	他	有	通缉	到	结婚	这	女孩	那里	曾是	没有什么	到	防止	他

['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

asking	her	,
问	她	,

如果他想娶那个女孩，没有什么能阻止他向她求婚。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] , [nəʊ]['letə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [wɒnt] [tuː; tə] . "

and	if	he	did	not	,	no	letter	of	yours	would	make	him	want	to	.	"
和	如果	他	做过	不是	,	不	信	的	你的	会	制作	他	想	到	.	"

如果他不愿意，你的信也改变不了他的想法。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ,

"	She	wrote	it	herself	,
"	她	写道	它	她自己	,

“是她自己写的，

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ['defɪnətli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð]

and	all	she	said	was	that	she	would	like	to	know	definitely	how	she	stood	with
和	全部	她	说	曾是	那	她	会	喜欢	到	知道	确实	如何	她	站立	和

[hɪm] .

him	.
他	.

她只说了一句，她很想知道自己在他心中的地位究竟如何。

[ai][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kə'rekt] [ðə; ði] ['spelɪŋ] . "

I	did	nothing	but	correct	the	spelling	.	"
我	做过	没有什么	但	正确的	这	拼写	.	"

我只是改正了拼写错误而已。

" ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [neɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]

"	Better	if	you	had	written	in	your	own	name	,	and	without	her
"	更好的	如果	你	有	书面	在	你的	自己的	姓名	,	和	没有	她

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

“如果你用自己的名字写，而且不让她知道，那就更好了。”

[nəʊ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

No	daughter	of	the	house	would	ever	have	been	put	in	such	a	position	.
不	女儿	的	这	房子	会	曾经	有	到过	放	在	这样的	一个	位置	.

家中任何女儿都绝不会陷入这种境地。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , ['meəri][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɪl] ['æksˌwɜːrθi] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪts] .

So	far	as	I	can	judge	,	Mary	and	Mr	.	Will	Axworthy	are	quits	.
所以	远的	作为	我	能	法官	,	玛丽	和	先生	.	将要	阿克斯沃西	是	退出	.

依我看来，玛丽和威尔·阿克斯沃西先生已经分手了。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti] ,

If	he	has	had	a	good	time	in	her	society	,
如果	他	有	有	一个	好的	时间	在	她	社会	,

如果他在她的社交圈里过得很愉快，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] ['iːkwəli] [gʊd] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

she	has	had	an	equally	good	time	in	his	,
她	有	有	一个	同样地	好的	时间	在	他的	,

她在他那里也过得同样愉快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [prə'pɪŋkwəti]

and	he	does	not	enjoy	her	letters	so	much	as	he	did	her	propinquity
和	他	做	不是	享受	她	信件	所以	很多	作为	他	做过	她	接近

. "

:	"
.	"

他并不喜欢她的来信，远不如喜欢和她亲近。

" [hiːz] [ə; eɪ][kəʊld] - [hɑːtɪd] , ['kaʊədli] — — " [-]

"	He's	a	cold	-	hearted	,	cowardly	—	—	"	[	123	]
"	他是	一个	寒冷的	-	心地	,	胆小	—	—	"	[	-	]

“他是个冷酷无情、胆小如鼠的——”[123]

" [tʌt] ! [tʌt] !

"	Tut	!	tut	!
"	图坦卡蒙	!	教程	!

“啧！啧！”

[maɪ][dɪə(r)] !

my	dear	!
我的	亲爱的	!

亲爱的!

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

"	By	this	time	we	were	on	the	platform	,
"	经过	这	时间	我们	是	在	这	平台	,

“这时我们已经上了站台，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['bækɪŋ] [ɪts] [wʌn][kɑː(r)] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	engine	was	backing	its	one	car	down	to	receive	me	and	the
和	这	引擎	曾是	后盾	它是	一	车	向下	到	收到	我	和	这

['ʌðə(r)] [ʌn'hæpi] ['tɔilə] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðæt] ['sæfaɪə(r)] - [bluː] [leɪk]

other	unhappy	toilers	compelled	to	go	away	and	leave	that	sapphire	-	blue	lake
其他	不开心	辛勤劳作者	被迫	到	去	离开	和	离开	那	蓝宝石	-	蓝色的	湖

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

引擎正倒车，让它唯一的一辆车停下来迎接我和其他被迫离开、不得不抛下那片蓝宝石般湖泊的不快的劳动者。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ɪzəbel] ,

"	Don't	you	think	,	Isabel	,
"	不	你	思考	,	伊莎贝尔	,

“伊莎贝尔，你不觉得吗？”

[ðæt] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] [kwɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['prɒvɪdəns] [ænd; ənd] [geɪv] [gɒd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ? "

that	it's	about	time	you	quit	trying	to	play	Providence	and	gave	God	a	chance	?	"
那	它是	关于	时间	你	辞职	尝试	到	玩	普罗维登斯	和	给予	上帝	一个	机会	?	"

你是不是该停止妄图掌控命运，给上帝一个机会了？

" [deɪv] !

"	Dave	!
"	戴夫	!

“戴夫！”

[jʊr; jər] ['blæsfəməs] ! "

you're	blasphemous	!	"
你是	亵渎神明	!	"

你这是亵渎神明！

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] .

"	No	,	I'm	not	.
"	不	,	我是	不是	.

“不，我不是。”

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)]

I	only	wish	to	remark	that	in	your	schemes	for	the	welfare	of	one	particular
我	仅有的	希望	到	评论	那	在	你的	方案	为了	这	福利	的	一	特别的

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

我只想指出，在你为某个特定人士制定的计划中，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [els]

you	are	apt	to	overlook	the	comfort	and	happiness	of	everyone	else
你	是	易于	到	俯瞰	这	舒适	和	幸福	的	每个人	别的

[kən'sɜːnd] .

concerned	.
担心的	.

你很容易忽略其他相关人员的舒适和幸福。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɒm'nɪsiənt] .

That's	the	worst	of	not	being	omniscient	.
那就是	这	最差	的	不是	存在	无所不知	.

这就是不全知全能最糟糕的地方。

[jʊr; jər] ['əʊnli][æn; ən] ['æmətə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti]['ɑːftə(r)] [ɔːl] . "

You're	only	an	amateur	sort	of	a	deity	after	all	.	"
你是	仅有的	一个	业余	种类	的	一个	神	后	全部	.	"

你终究只是个业余的神明而已。

" [send] [ðæt] [gɜːl] [aʊt] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [treɪn] .
" Send that girl out here by the very next train .
" 发送 那 女孩 出去 这里 经过 这 非常 下一个 火车 .

“让那女孩坐下一班火车过来。”

" [ænd; ənd] [ai] [əu'bei] . [-]
" And I obeyed . [124]
" 和 我 服从 . [-]

我服从了。[124]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['nʌðə(r)] [wiːk] [ɒv; əv] [naɪt] [wɜːk] ,
nother week of night work ,
另一个 星期 的 夜晚 工作 ,

又一个星期的夜班，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌnɪɪst] [ɒv; əv] ['sʌndez] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .
and then the sunniest of Sundays on the shore of old Lake Michigan .
和 然后 这 阳光最灿烂 的 星期日 在 这 支撑 的 老的 湖 密歇根州 .

然后，在古老的密歇根湖畔，度过了一个阳光灿烂的星期天。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['meəri] [wɒz; wəz] [ɪn] [diːp] [dɪs'greɪs] [wɪð] [maɪ] [waɪf] , [huː] [wʊd] ['hɑːdli] [spiːk] [tuː; tə]
I noticed that Mary was in deep disgrace with my wife , who would hardly speak to
我 注意到 那 玛丽 曾是 在 深的 耻辱 和 我的 妻子 , WHO 会 几乎 说话 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

我注意到玛丽在我妻子面前颜面尽失，我妻子几乎不跟她说话。

[ænd; ənd] [ai] [dʒʌdʒd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [wɪl] ['æksˌwɜːrθi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə]
and I judged therefore that Mr . Will Axworthy had not been brought to
和 我 评判 所以 那 先生 . 将要 阿克斯沃西 有 不是 到过 带来 到
[taɪm] .
time .
时间 .

因此，我认为威尔·阿克斯沃西先生没有被带到法庭。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['ventʃəsəm] ['bəʊtmən] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [kən'faɪn] [maɪ] [ə'kwætɪk] ['aʊtɪŋ] [tuː; tə]
I am not a venturesome boatman , and generally confine my aquatic outings to
我 是 不是 一个 冒险 船工 , 和 一般来说 局限 我的 水 郊游 到
[ðə; ði] [smɔːlə(r)] [leɪk] ,
the smaller lake ,
这 较小的 湖 ,

我不是个喜欢冒险的船夫，通常只在较小的湖泊里进行水上活动。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sætədeɪ] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
but that Saturday night there was not a breath of wind , and the water
但 那 周六 夜晚 那里 曾是 不是 一个 气息 的 风 , 和 这 水
[wɒz; wəz] [plə'sɪdəti] [pə'sɒnɪfaɪd] ,
was placidity personified ,
曾是 平静 拟人化的 ,

但那个星期六晚上，一丝风也没有，水面平静如镜。

[səʊ][aɪ] ['drɪftɪd] [ɪn][maɪ] [smɔːl] [skɪf] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [kə'nekts] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

so	I	drifted	in	my	small	skiff	through	the	channel	that	connects	the	smaller	with	the
所以	我	漂移	在	我的	小的	小艇	通过	这	渠道	那	连接	这	较小的	和	这

['lɑːdʒə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv] [-]

larger	body	of	[	125	]
更大的	身体	的	[	-	]

于是我驾着我的小船，漂过连接较小和较大身体的航道[125]

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

水。

[ɒn] [ðə; ði] ['sændi] [pɔɪnt] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ə'pɒn][æn; ən][əʊld] [stʌmp] , [sæt][ə; eɪ]

On	the	sandy	point	jutting	out	at	the	mouth	,	upon	an	old	stump	,	sat	a
在	这	沙	观点	突出	出去	在	这	嘴	,	之上	一个	老的	树桩	,	卫星	一个

['sɒlətri] ['meɪdn] ,

solitary	maiden	,
孤	少女	,

在河口突出的沙岬上，一棵老树桩上，坐着一位孤零零的少女。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][wəʊ] .

the	picture	of	woe	.
这	图片	的	悲哀	.

悲惨的景象。

" [hə'ləʊ] , ['meəri] ! " [sed] [aɪ] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] ; " [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [raɪd] ? "

"	Hello	,	Mary	!	"	said	I	,	ignoring	the	tears	;	"	want	to	go	for	a	boat	ride	?	"
"	你好	,	玛丽	!	"	说	我	,	忽略	这	眼泪	;	"	想	到	去	为了	一个	船	骑	?	"

“你好，玛丽！”我强忍着泪水说道，“想去划船吗？”

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [aɪ][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] ,

"	I	don't	care	if	I	do	,	"	she	replied	,	seating	herself	in	the	stern	,
"	我	不	关心	如果	我	做	,	"	她	回复	,	座位	她自己	在	这	船尾	,

“我不在乎，”她回答道，然后在船尾坐了下来。

[wɪtʃ] [aɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

which	I	turned	toward	her	.
哪个	我	转向	朝向	她	.

我转过身去看她。

['saɪləntli] [aɪ] ['pʊld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [leɪk] ,

Silently	I	pulled	out	into	the	big	lake	,
默默	我	拉	出去	进入	这	大的	湖	,

我默默地驶入大湖，

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] [sʌn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [nɪə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [beɪd] [juː 'es]

where	the	copper	-	colored	sun	going	down	in	a	haze	near	the	horizon	bade	us
在哪里	这	铜	-	有色	太阳	去	向下	在	一个	阴霾	靠近	这	地平线	巴德	我们

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

beware	of	a	hot	day	on	the	morrow	.
提防	的	一个	热的	天	在	这	明天	.

夕阳西下，在地平线附近笼罩着一层薄雾，铜色的太阳提醒我们明天会很热。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [rəʊz][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,

Out	of	the	lake	to	the	right	rose	the	full	moon	,
出去	的	这	湖	到	这	正确的	玫瑰	这	满的	月亮	,

一轮满月从右侧的湖面上升起，

['feɪlɪŋ] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] ['ɪnfluəns] [felt] [ə'genst] [ðə; ði]['reɪdiənt] [gləʊ] [ðə; ði]

failing	as	yet	to	make	her	gentle	influence	felt	against	the	radiant	glow	the
失败	作为	然而	到	制作	她	温和的	影响	毛毡	反对	这	辐射状	辉光	这

[sʌn] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

sun	was	leaving	behind	him	.
太阳	曾是	离开	在后面	他	.

但她温柔的影响力仍然无法与太阳在他身后留下的耀眼光芒相抗衡。

" [səʊ] [ækswɝ·ðiːz] [gɒn] [bæk] [ɒn][juː; jʊ] , ['meəri] ?

"	So	Axworthy's	gone	back	on	you	,	Mary	?
"	所以	阿克斯沃西	已消失	后退	在	你	,	玛丽	?

“所以艾克斯沃西背叛了你，玛丽？”

" [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [pleɪd] [ə'gen] .

"	The	fountains	played	again	.
"	这	喷泉	玩	再次	.

喷泉再次鸣响。

" [jes] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][eɪnt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪv] [gɒt] [left] , ['naɪðə(r)] .

"	Yes	;	and	it	aint	the	first	time	I've	got	left	,	neither	.
"	是的	;	和	它	不是	这	第一的	时间	我已经	得到	左边	,	两者都不	.

“是的；而且这也不是我第一次离开了。”

" [wɪð] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['fɜːgəsən] ['fæməli] , ['lɪŋkən] [tɒd] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [-]

"	With	Mrs	.	Mason	,	the	Ferguson	Family	,	Lincoln	Todd	,	and	young	[	126	]
"	和	太太	.	石匠	,	这	弗格森	家庭	,	林肯	托德	,	和	年轻的	[	-	]

“与梅森夫人、弗格森一家、林肯·托德和年轻人[126]

['flækə(r)][ɒn][ðə; ði] ['tæblɪts] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] , [ai][kʊd; kəd] ['truːθfəli] [ə'sent] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'mɑːk] .

Flaker	on	the	tablets	of	my	mind	,	I	could	truthfully	assent	to	that	remark	.
片状物	在	这	片剂	的	我的	头脑	,	我	可以	说实话	同意	到	那	评论	.

如果弗莱克在我脑海中浮现，我完全可以同意这种说法。

" [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] . "

"	Still	,	it	may	be	just	the	making	of	you	in	the	long	run	.	"
"	仍然	,	它	可能	是	只是	这	制作	的	你	在	这	长的	跑步	.	"

“不过，从长远来看，这或许正是成就你的契机。”

" [aɪm][nɒt] ['breik,in] - [maɪ] [hɑːt] ['əʊvə(r)] [wɪl] ['æksˌwɜːrθi] ; ['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['nʌθɪŋ] - [tɔːl] - [baʊt] [hɪm] ,

"	I'm	not	breakin	'	my	heart	over	Will	Axworthy	;	didn't	care	nothing	'	tall	'	bout	him	,
"	我是	不是	打破	-	我的	心	超过	将要	阿克斯沃西	;	没有	关心	没有什么	-	高的	-	回合	他	,

“我不会因为威尔·阿克斯沃西而伤心；我根本不在乎他。”

[oʊni][aɪ'd][gɒt] [juːst] ['hævɪn] - [hɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] ['mærid] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː]

on'y	I'd	got	used	havin	'	him	round	,	and	I'd	have	married	him	if	he	asked	me
仅限	ID	得到	用过的	拥有	-	他	圆形的	,	和	ID	有	已婚	他	如果	他	问	我

.

:

.

我只是习惯了他待在我身边，如果他向我求婚，我就会嫁给他。

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [saɪt] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] . "

I	think	a	sight	more	of	his	cousin	.	"
我	思考	一个	视线	更多的	的	他的	表哥	.	"

我觉得他更像他的表弟。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] ? "

"	The	boy	we	saw	at	the	Fair	?	"
"	这	男生	我们	锯	在	这	公平的	?	"

“我们在集市上看到的那个男孩？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiːz] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lʌvli] ['letə(r)] .
He's written me a lovely letter .
他是 书面 我 一个 迷人的 信 .

他给我写了一封很美的信。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Would you mind reading it aloud to me ?
会 你 头脑 阅读 它 大声 到 我 ?

你介意大声朗读给我听吗?

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [wɜːdz] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] ['mɑːgrət] .
Some of the big words I couldn't make out , and neither could Margaret .
一些 的 这 大的 字 我 不能 制作 出去 , 和 两者都不 可以 玛格丽特 .

有些大词我听不懂，玛格丽特也听不懂。

[aɪ] [rəʊt] [hɪm] [ɔːl] [maɪ'self] !
I wrote him all myself !
我 写道 他 全部 我 !

他的所有角色都是我自己写的!

" ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlən] [tuː; tə] [maɪ] [lɒt] [tuː; tə] [pleɪ] ['fɑːðə(r)] [kən'fesə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi]
" Never before had it fallen to my lot to play father confessor to a lady
" 绝不 前 有 它 倒下 到 我的 很多 到 玩 父亲 忏悔者 到 一个 女士
[ɪn] [lʌv] ['dɪfɪkəltɪz] ,
in love difficulties ,
在 爱 困难 ,

“我以前从未有过这样的经历，扮演一位陷入爱情困境的女士的倾诉神父的角色。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [maɪnd] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
but the editorial mind is equal to any emergency ,
但 这 社论 头脑 是 平等的 到 任何 紧急情况 ,

但编辑的思维足以应对任何突发情况。

[səʊ] [aɪ] [let] [maɪ] [ɔːz] [slaɪd] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [maɪ] ['riːdɪŋ] - ['glɑːsɪz] [tuː; tə] [pə'ruːz] ['mɛriz] ['preʃəs]
so I let my oars slide and adjusted my reading - glasses to peruse Mary's precious
所以 我 让 我的 桨 滑动 和 调整 我的 阅读 - 眼镜 到 仔细阅读 玛丽的 宝贵的
[ɪ'pɪsl] .
epistle .
书信 .

于是我放下船桨，调整好老花镜，仔细阅读玛丽的珍贵书信。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [riːd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]
When I had read on to the [127]
什么时候 我 有 读 在 到 这 [-]

当我读到[127]

['sɪgnətʃə(r)] .
signature .
签名 .

签名。

" [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['lʌvə(r)] - [tɒm] , - " ['mɛriz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['reɪdiənt] .
" Your devoted lover ' Tom , ' " Mary's face was radiant .
" 你的 奉献 情人 - 汤姆 , - " 玛丽的 脸 曾是 辐射状 .

“你忠实的爱人‘汤姆’，”玛丽的脸上洋溢着光彩。

" [eɪnt] [hiː; hi] [smɑːt] ?

"	Aint	he	smart	?
"	不是	他	聪明的	?

他难道不聪明吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] , [rɪˈpɔːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] . "

You	know	he	was	at	the	Fair	,	reporting	for	a	newspaper	.	"
你	知道	他	曾是	在	这	公平的	,	报道	为了	一个	报纸	.	"

你知道他当时在博览会上，为报社做报道。

" [ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈglɪbnəs] .

"	That	explains	his	glibness	.
"	那	解释	他的	油嘴滑舌	.

“这就解释了他为何如此油嘴滑舌。”

[doʊnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] , [ˈmeəri] .

Don't	have	anything	to	do	with	him	,	Mary	.
不	有	任何事物	到	做	和	他	,	玛丽	.

玛丽，别跟他有任何瓜葛。

[hiːz] [dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ] [ɒn] .

He's	just	trying	to	draw	you	on	.
他是	只是	尝试	到	画	你	在	.

他只是想把你拉进来。

[ðə; ði] [bɜːnt] [dɒg] [ʃʊd; ʃəd] [dred] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] . "

The	burnt	dog	should	dread	the	fire	.	"
这	烧焦的	狗	应该	恐惧	这	火	.	"

被烧伤的狗应该会害怕火。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ədˈmaɪəz] [ˌem ˈiː] , [doʊnt] [hiː; hi] ? "

"	But	he	admires	me	,	don't	he	?	"
"	但	他	钦佩	我	,	不	他	?	"

但他很欣赏我，不是吗?

" [hiː; hi] [sez] [səʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈmaɪə(r)] [hɪm] .

"	He	says	so	,	but	he	is	much	more	anxious	that	you	should	admire	him	.
"	他	说道	所以	,	但	他	是	很多	更多的	焦虑的	那	你	应该	钦佩	他	.

“他嘴上这么说，但他更渴望你崇拜他。”

[waɪ] , [ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] ,

Why	,	it's	part	of	his	business	to	keep	his	hand	in	by	being	in	love	,
为什么	,	它是	部分	的	他的	商业	到	保持	他的	手	在	经过	存在	在	爱	,

为什么呢？恋爱是他维持人脉的必要手段。

[ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [fuːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .

or	rather	by	having	some	silly	little	fool	of	a	girl	in	love	with	him	.
或者	相当	经过	拥有	一些	愚蠢的	小的	傻子	的	一个	女孩	在	爱	和	他	.

或者更确切地说，是因为他让某个傻乎乎的小姑娘爱上了他。

[jʊl] [dʒʌst] [get] [left] [əˈgen] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðɪs] [jʌŋ] [skæmp] .

You'll	just	get	left	again	if	you	encourage	this	young	scamp	.
你会	只是	得到	左边	再次	如果	你	鼓励	这	年轻的	恶棍	.

如果你纵容这个小家伙，你只会再次被抛弃。

" [ˈeɪprəl] [ˈʃaʊərz] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	April	showers	once	more	.
"	四月	淋浴	一次	更多的	.

“四月又下起了雨。”

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][dʒʌmp] ['əʊvəbɔːd] [hɪə(r)]['ɪntuː] [leɪk]
" I think the best thing I can do is to jump overboard here into Lake
" 我 思考 这 最好的 事物 我 能 做 是 到 跳 落水 这里 进入 湖
['mɪʃɪgən] .
Michigan .
密歇根州 .

“我觉得我能做的最好的事情就是从这里跳进密歇根湖。”

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪm] ['wɒntɪd] ['enɪhweəz] . "
It don't seem to me I'm wanted anywheres . "
它 不 似乎 到 我 我是 通缉 任何地方 . "

我感觉自己好像哪里都不受欢迎。

" [ðæt] [mait] [duː; də] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [-]
" That might do very well , but [128]
" 那 可能 做 非常 出色地 , 但 [-]

“那可能会很成功，但是[128]

[jʊr; jər] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [tuː; tə] [draʊn] ['iːzəli] ,
you're too good a swimmer to drown easily ,
你是 也 好的 一个 游泳运动员 到 溺水 容易地 ,

你的游泳技术太好了，不容易溺水。

[ænd; ənd] [jʊd] [kætʃ] [ɒn][tuː; tə][maɪ][bəʊt][ænd; ənd][ˌʌp'set][ˌem 'iː] .
and you'd catch on to my boat and upset me .
和 你会 抓住 在 到 我的 船 和 沮丧的 我 .

你会发现我的船，让我很生气。

[ai] [kænt] [swɪm] [ə; eɪ] [strəʊk] ,
I can't swim a stroke ,
我 不能 游泳 一个 中风 ,

我一点都不会游泳。

[ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi] [faɪv] — [sɪks] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)]
and there'd be five — six young Gemmells and a widow and a mother
和 那里 是 五 — 六 年轻的 杰梅尔斯 和 一个 寡妇 和 一个 母亲
[kɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] .
cast upon the world .
投掷 之上 这 世界 .

这样一来，就会有五六个年轻的杰梅尔一家，外加一个寡妇和一个母亲，被抛入这个世界。

[nəʊ] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
No , we'll have to think of something better than that .
不 , 出色地 有 到 思考 的 某物 更好的 比 那 .

不，我们得想想更好的办法。

" ['mɛriz] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kwɪk] [æn; ən][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
" Mary's laughter was always quick an the heels of her tears .
" 玛丽的 笑声 曾是 总是 快的 一个 这 高跟鞋 的 她 眼泪 .

“玛丽的笑声总是紧随泪水之后。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] , ['enihaʊ] ? "
" What do you think I'm good for , anyhow ? "
" 什么 做 你 思考 我是 好的 为了 , 无论如何 ? "

“你觉得我到底有什么用？”

" [ai][kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] . "
" I can testify that you're not a success as a housekeeper . "
" 我 能 作证 那 你是 不是 一个 成功 作为 一个 管家 . "

我可以作证，你不是一个合格的管家。

" [nɔː(r)][ə; eɪ] ['nɜːsmeɪd] . "

"	Nor	a	nursemaid	.	"
"	也不	一个	保姆	.	"

“也不是保姆。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['leɪdiz] [kəm'pænjən] [jʊr; jər] [nɒt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] ,

"	And	as	a	lady's	companion	you're	not	all	that	could	be	desired	,
"	和	作为	一个	女士的	伴侣	你是	不是	全部	那	可以	是	想要的	,

“作为一位女士的伴侣，你并不尽如人意。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] [west] ['mɪʃɪgən] . "

even	if	there	were	a	demand	for	the	article	in	West	Michigan	.	"
甚至	如果	那里	是	一个	要求	为了	这	文章	在	西方	密歇根州	.	"

即使西密歇根地区对这篇文章有需求。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [kəm'pænjən] [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] ,

"	As	a	gentleman's	companion	I	am	all	right	,
"	作为	一个	绅士的	伴侣	我	是	全部	正确的	,

作为一位绅士的伴侣，我表现尚可。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	and	the	girl	showed	her	perfect	teeth	in	a	smile	.
"	和	这	女孩	显示	她	完美的	牙齿	在	一个	微笑	.

“女孩笑着露出了洁白的牙齿。”

" [ɪts] [nəʊ]['dʒəʊkɪŋ]['mætə(r)] , ['meəri] .

"	It's	no	joking	matter	,	Mary	.
"	它是	不	开玩笑	事情	,	玛丽	.

“这不是开玩笑的事，玛丽。”

[jʊr; jər] [nɒt] ['veri] ['hæpi] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nekst]

You're	not	very	happy	in	our	house	,	and	things	will	be	worse	for	you	next
你是	不是	非常	快乐的	在	我们的	房子	,	和	事物	将要	是	更糟	为了	你	下一个

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

你在我们家过得不太开心，明年冬天你的处境会更糟。

[wɪð] [nəʊ] [wɪl] [-]

with	no	Will	[	129	]
和	不	将要	[	-	]

没有遗嘱[129]

['æksˌwɜːrθi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪm][ɪn] ['prɒspekt] .

Axworthy	coming	to	see	you	,	and	no	engagement	to	him	in	prospect	.
阿克斯沃西	未来	到	看	你	,	和	不	订婚	到	他	在	前景	.

阿克斯沃西要来见你，但你们之间没有订婚的可能。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː'self] [ðæt] [jʊr; jər] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] — ['pʊtɪŋ] [rɪ'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːnɪt]

What	do	you	think	yourself	that	you're	fit	for	—	putting	reciting	and	cornet
什么	做	你	思考	你自己	那	你是	合身	为了	—	推杆	背诵	和	角膜

['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ?

playing	out	of	the	question	?
玩耍	出去	的	这	问题	?

你觉得自己适合做什么——先不考虑朗诵和演奏短号？

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd]

"	The	young	lady	rested	her	chin	on	the	palm	of	her	hand	and
"	这	年轻的	女士	休息	她	下巴	在	这	棕榈	的	她	手	和

[kəm'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

composed	her	face	into	a	bewitching	expression	of	profound	meditation	.
由	她	脸	进入	一个	迷人的	表达	的	深刻的	冥想	.

“这位年轻女子将下巴托在手掌上，脸上露出一种迷人的沉思表情。

" [aɪ] [kænt] [tiːtʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [səʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [kʊk] .

"	I	can't	teach	,	and	I	can't	sew	,	and	I	can't	cook	.
"	我	不能	教	,	和	我	不能	缝	,	和	我	不能	厨师	.

“我不会教书，不会缝纫，也不会做饭。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] ,

I	couldn't	bear	sitting	still	all	day	at	a	typewriter	,
我	不能	熊	坐着	仍然	全部	天	在	一个	打字机	,

我无法忍受整天坐在打字机前，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['ɒfɪs] .

and	there's	no	room	in	the	telephone	office	.
和	有	不	房间	在	这	电话	办公室	.

电话办公室里没有空位了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət]

You	know	quite	well	that	there	aint	a	thing	for	girls	like	me	to	do	but
你	知道	相当	出色地	那	那里	不是	一个	事物	为了	女孩们	喜欢	我	到	做	但

[tuː; tə] [get] ['mærid] .

to	get	married	.
到	得到	已婚	.

你很清楚，像我这样的女孩除了结婚别无选择。

[ðæts] [waɪ] [gɒd] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['prɪti] , [soʊz] [wɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] . "

That's	why	God	made	us	pretty	,	so's	we'd	have	a	good	chance	.	"
那就是	为什么	上帝	制成	我们	漂亮的	,	所以也是	我们会	有	一个	好的	机会	.	"

这就是上帝让我们变得漂亮的原因，这样我们才有更大的机会。

" [doʊnt] [biː; bi] ['flɪpənt] , [mɪs] .

"	Don't	be	flippant	,	miss	.
"	不	是	轻浮的	,	错过	.

“小姐，别轻率。”

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['hɒspɪt(ə)l] [nɜːs] ? "

How	do	you	think	you'd	like	to	be	an	hospital	nurse	?	"
如何	做	你	思考	你会	喜欢	到	是	一个	医院	护士	?	"

你觉得你适合当一名医院护士吗?

" [aɪ] [də'nəʊ] ; [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['traɪɪŋ] .

"	I	dunno	;	I	wouldn't	mind	trying	.
"	我	不知道	;	我	不会	头脑	尝试	.

“我不知道；我不介意试试。”

[aɪm] ['dʒen(ə)rəli] [gʊd] [tuː; tə] [fəʊks] — [wen] ['ðer] [sɪk] — [ænd; ənd] [aɪ] [-]

I'm	generally	good	to	folks	—	when	they're	sick	—	and	I	[	130	]
我是	一般来说	好的	到	各位	—	什么时候	它们是	生病的	—	和	我	[	-	]

我通常对生病的人很好，而且我[130]

[eɪnt] [ə; eɪ] [bɪt] [skeəd] [ɒv; əv] ['dɜːti] [nɔː(r)] [ɒv; əv] [ded] [wʌnz] .

aint	a	bit	scared	of	dirty	nor	of	dead	ones	.
不是	一个	少量	害怕的	的	肮脏的	也不	的	死的	一个	.

一点也不怕脏东西，也不怕死东西。

[aɪ] [leɪd] [aʊt] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [ðæt] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['refjuːdʒ] . "

I	laid	out	an	old	woman	that	died	in	the	Refuge	.	"
我	铺设	出去	一个	老的	女士	那	死亡	在	这	避难所	.	"

我负责安置一位在收容所去世的老妇人。

" [jʊr; jər] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [θɪn] - [skɪnd] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

"	You're	not	particularly	thin	-	skinned	,	that's	a	fact	;	but	it's	the	educational
"	你是	不是	特别	薄的	-	去皮	,	那就是	一个	事实	;	但	它是	这	教育

[ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [aɪ'd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .

qualification	I'd	be	afraid	of	.
资格	ID	是	害怕的	的	.

“你脸皮并不薄，这是事实；但我担心的是你的学历。”

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get]

There's	some	sort	of	an	examination	to	be	passed	before	you	can	get
有	一些	种类	的	一个	考试	到	是	通过了	前	你	能	得到

['ɪntuː] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['treɪnɪŋ] [skuːlz] ['naʊədeɪz] .

into	any	of	these	Training	Schools	nowadays	.
进入	任何	的	这些	训练	学校	如今	.

如今，想要进入任何一所培训学校，都必须通过某种考试。

[aɪl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [siː] .

I'll	write	for	some	forms	of	application	,	and	we'll	see	.
患病的	写	为了	一些	表格	的	应用	,	和	出色地	看	.

我会尝试申请几种类型的职位，看看结果如何。

[ɪf] [wʌns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [jɔː'self] ,

If	once	you	were	able	to	support	yourself	,
如果	一次	你	是	有能力的	到	支持	你自己	,

如果你曾经能够养活自己，

[jʊd] [θɪŋk] ['veri] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] ['mæriɪŋ] ['enibɒdi] [ðæt] [tɜːnd] [ʌp] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

you'd	think	very	differently	about	marrying	anybody	that	turned	up	,	just	for	the
你会	思考	非常	不同	关于	结婚	任何人	那	转向	向上	,	只是	为了	这

[seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊm] .

sake	of	a	home	.
清酒	的	一个	家	.

如果你只是为了有个家就随便找个人结婚，你的想法肯定会截然不同。

['aʊəz] ['meiənt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['mæri] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

Ours	mayn't	be	much	of	a	one	for	you	,	but	marry	to	get	out	of	it
我们的	可能不会	是	很多	的	一个	一	为了	你	,	但	结婚	到	得到	出去	的	它

,

,

,

我们的婚姻或许不适合你，但结婚就能摆脱它。

[ænd; ənd] [jʊl] [pə'hæps] [faɪnd] [jɔː'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] . "

and	you'll	perhaps	find	yourself	out	of	the	frying	-	pan	into	the	fire	.	"
和	你会	也许	寻找	你自己	出去	的	这	煎炸	-	平底锅	进入	这	火	.	"

你或许会发现自己刚出狼窝又入狼窝。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] ['lʌvli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [nɜːs] !

"	I	think	it	would	be	just	lovely	to	be	a	nurse	!
"	我	思考	它	会	是	只是	迷人的	到	是	一个	护士	!

“我觉得当护士真是太好了！”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wen] ['mɪsɪz] . [weɪd] [wɒz; wəz] [sɪk] ,

There	was	one	came	down	from	Chicago	when	Mrs	.	Wade	was	sick	,
那里	曾是	一	来了	向下	从	芝加哥	什么时候	太太	.	韦德	曾是	生病的	,

韦德太太生病的时候，有一位医生从芝加哥赶来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['prɪti] .

and	the	uniform	was	awfully	pretty	.
和	这	制服	曾是	非常	漂亮的	.

而且制服非常漂亮。

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː] . " [-]
I'm sure it would suit me . " [131]
我是 当然 它 会 套装 我 . " [-]

我相信它很适合我。[131]

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ai] ['hævnt] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ;
" It would be very becoming , I haven't any doubt of that ;
" 它 会 是 非常 成为 , 我 还没有 任何 怀疑 的 那 ;

“这非常合适，我对此毫不怀疑；

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [ɔːl] ['set(ə)ld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][æn; ən]['hɒspɪt(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən]
and when it's all settled that you are going to an hospital you can
和 什么时候 它是 全部 定居 那 你 是 去 到 一个 医院 你 能
[raɪt] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [wɪl] [ækswɜ·ðiːz] [lɑːst] ['letə(r)] . "
write in reply to Will Axworthy's last letter . "
写 在 回复 到 将要 阿克斯沃西 最后的 信 . "

等一切安排妥当，确定你要去医院后，你可以回复威尔·阿克斯沃西的最后一封信。

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ;
" He wanted me to keep on writing to him just the same ;
" 他 通缉 我 到 保持 在 写作 到 他 只是 这 相同的 ;

“他希望我继续给他写信；

[sed] [id] [laɪk] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
said he'd like always to be good friends with me . "
说 他会 喜欢 总是 到 是 好的 朋友们 和 我 . "

他说他希望一直和我保持好朋友的关系。

" [ai] [ˌwʊdnt] [raɪt] [hɪm][bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [jɔː'self] .
" I wouldn't write him but once again , and do it all by yourself .
" 我 不会 写 他 但 一次 再次 , 和 做 它 全部 经过 你自己 .

“我不会再给他写信了，但这次我会独自完成。”

[dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [rəʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['letə(r)] , ['ɑːskɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [stʊd] [wɪð] [hɪm] ,
Just say that the reason you wrote the other letter , asking how you stood with him ,
只是 说 那 这 原因 你 写道 这 其他 信 , 问 如何 你 站立 和 他 ,

你就说你写另一封信的原因是想问问你和他关系如何。

[wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ˌɔːltə'geðə(r)] ,
was that you had been thinking of leaving us altogether ,
曾是 那 你 有 到过 思维 的 离开 我们 共 ,

难道你一直想彻底离开我们?

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] [step] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [æn; ən]['hɒspɪt(ə)l] ,
but before taking the decided step of entering an hospital ,
但 前 采取 这 决定 步 的 进入 一个 医院 ,

但在决定入院之前，

[juː; jʊ][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə]
you had thought it only fair to him to give him the chance to
你 有 想法 它 仅有的 公平的 到 他 到 给 他 这 机会 到
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

你认为给他一个反对的机会才公平，

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [hiː; hi][hæd; həd][led][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] .
if he really had the objections he had led you to take for granted .
如果 他 真的 有 这 反对意见 他 有 引领 你 到 拿 为了 的确 .

如果他真的有他让你一直以为理所当然的那些反对意见的话。

" [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv][tɪn] [hɔːnz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [æt; ət] [ðɪs]
" We heard a shouting and a blowing of tin horns upon the beach at this
" 我们 听到 一个 喊叫 和 一个 吹 的 锡 角 之上 这 海滩 在 这
['dʒʌŋktʃə(r)] .
juncture .
契机 .

“这时，我们听到海滩上传来喊叫声和吹奏锡号的声音。”

[ai] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ɔːz] [ænd; ənd] ['pʊld] [ɪn] , ['siːɪŋ] [-]
I took the oars and pulled in , seeing [132]
我 采取 这 桨 和 拉 在 , 看到 [-]

我拿起桨，划了回来，看到[132]

[bel] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hæts][ɪn][ðə; ðɪ] [braɪt] ['muːnlaɪt] .
Belle and the boys waving their hats in the bright moonlight .
美女 和 这 男孩们 挥手 他们的 帽子 在 这 明亮的 月光 .

贝儿和男孩们在明亮的月光下挥舞着帽子。

[maɪ] [waɪfs] [feɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ] [blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [wɒz; wəz][maɪ]
My wife's face expressed the blankest astonishment when she saw who was my
我的 妻子的 脸 表达 这 最空白的 惊讶 什么时候 她 锯 WHO 曾是 我的
['ʃɪpmeɪt] .
shipmate .
船友 .

当妻子看到我的船友是谁时，她脸上露出了茫然的惊讶表情。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [aʊt] [ðeə(r)] .
" We thought you must have fallen asleep out there .
" 我们 想法 你 必须 有 倒下 睡着了 出去 那里 .

我们以为你一定是睡着了。

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kʌmpəni] !
Didn't know you had company !
没有 知道 你 有 公司 !

不知道你还有客人！

" ['meəri][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] [bʊks] [wen] [ai] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ][nekst] ['sætədeɪ] .
" Mary was still in the black books when I came down the next Saturday .
" 玛丽 曾是 仍然 在 这 黑色的 图书 什么时候 我 来了 向下 这 下一个 周六 .

“我下周六来的时候，玛丽还在黑名单上。”

[bel] [hæd; həd][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [kəm'pleɪnt] .
Belle had a bitter complaint .
美女 有 一个 苦的 抱怨 .

贝尔满腹牢骚。

" [ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,
" She sat there the whole afternoon yesterday and part of the evening ,
" 她 卫星 那里 这 所有的 下午 昨天 和 部分 的 这 晚上 ,

“昨天下午她一直坐在那里，晚上也坐了一会儿。”

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['veri] [aɪz] .
writing and rewriting a letter before my very eyes .
写作 和 重写 一个 信 前 我的 非常 眼睛 .

在我眼前，他们一遍又一遍地修改信件。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ri'plai] [tuː; tə] [wɪl] ['æksˌwɜːrθi] ? -
' Are you replying to Will Axworthy ? '
- 是 你 回复 到 将要 阿克斯沃西 ? -

“你是在回复威尔·阿克斯沃西吗？”

[ai] [ɑːskt] [kwaɪt] ['kɔːdiəli] ,
I asked quite cordially ,
我 问 相当 诚挚地 ,

我非常客气地问道：

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðæt] ['letə(r)] — [hæd; həd][sʌm; səm]
for I did want to have a hand in answering that letter — had some
为了 我 做过 想 到 有 一个 手 在 回答 那 信 — 有 一些
['kʌtɪŋ] ['sentənsɪz] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . -
cutting sentences all ready for him . '
切割 句子 全部 准备好 为了 他 . -

因为我确实想参与回复那封信——我已经准备好了一些尖刻的回话要对他说。

[jes] , [mɔm] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['ʃɔːtli] ;
Yes , mawm , ' said she very shortly ;
是的 , 妈妈 , - 说 她 非常 不久 ;

“是的，妈妈，”她简短地说道；

- [bʌt; bət][ai] [ges] [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [baɪ][maɪ'self] . -
' but I guess I can manage to get along by myself . '
- 但 我 猜测 我 能 管理 到 得到 沿着 经过 我 . -

“不过我想我一个人也能应付。”

" [ai][dɪd][nɒt][deə(r)] [əʊn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,
" I did not dare own up to the advice I had given ,
" 我 做过 不是 敢 自己的 向上 到 这 建议 我 有 给定 ,

“我不敢承认自己曾给出过这样的建议。”

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [ðæt] ['mætəz] [mʌst; məst][biː; bi] ['heɪs(ə)nd] .
but I saw that matters must be hastened .
但 我 锯 那 事情 必须 是 加快 .

但我认为事情必须加快速度。

[hæv] [-]
Hav [133]
有 [-]

Hav[133]

[ɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [ai] ['vɪzɪtɪd] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
ing business in Chicago about that time , I visited almost every hospital in the city ,
ing 商业 在 芝加哥 关于 那 时间 , 我 到访 几乎 每一个 医院 在 这 城市 ,

那段时间我在芝加哥做生意，几乎走遍了城里的每一家医院。

['telɪŋ] ['mɛriz] ['stɔːri] [ɪn][maɪ][məʊst][drə'mætɪk]['njuːzpeɪpə(r)] [staɪl] .
telling Mary's story in my most dramatic newspaper style .
讲述 玛丽的 故事 在 我的 最多 戏剧性 报纸 风格 .

用我最戏剧化的报纸风格讲述玛丽的故事。

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
I made it understood that it was very noble and self - sacrificing of the
我 制成 它 理解 那 它 曾是 非常 高贵 和 自己 - 牺牲 的 这
[jʌŋ] ['wʊmən] ,
young woman ,
年轻的 女士 ,

我强调这位年轻女子的行为非常高尚，具有自我牺牲精神。

[wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,
when she might live in the lap of luxury ,
什么时候 她 可能 居住 在 这 膝 的 奢华 ,

当她本可以过上奢华的生活时，

— [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [dɪd][aɪ] [ʌn'blʌʃɪŋli] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [əʊn] ['mɒdɪst] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

—	for	thus	did	I	unblushingly	describe	my	own	modest	establishment	,
—	为了	因此	做过	我	毫不羞愧地	描述	我的	自己的	谦虚的	建立	,

——我就是这样毫不羞愧地描述了我自己那间简陋的店铺。

— [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] ['nɜːrsɪz] [vəʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

—	to	embrace	a	nurse's	vocation	and	labor	for	the	good	of	humanity	,
—	到	拥抱	一个	护士的	职业	和	劳动	为了	这	好的	的	人类	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɜː'self] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

including	herself	,	of	course	.
包括	她自己	,	的	课程	.

——拥抱护士的职业，为人类的福祉而努力，当然也包括她自己。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ɔː(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz][ðə; ði] ['drɔːbæk] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd]

The	education	—	or	the	lack	of	it	—	was	the	drawback	everywhere	,	and
这	教育	—	或者	这	缺少	的	它	—	曾是	这	退税	到处	,	和

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æplɪkənt] ,

also	the	youth	of	the	applicant	,
还	这	青年	的	这	申请人	,

教育程度（或缺乏教育）是各地普遍存在的劣势，申请者的年轻也是一个重要因素。

['twenti] - [faɪv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)][ək'septəb(ə)l][eɪdʒ][ðæn; ðən] ['beəli] ['twenti] - [wʌn] .

twenty	-	five	being	a	more	acceptable	age	than	barely	twenty	-	one	.
二十	-	五	存在	一个	更多的	可接受	年龄	比	仅仅	二十	-	一	.

二十五岁比刚满二十一岁更容易被接受。

[bʌt; bət][maɪ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv]

But	my	perseverance	was	at	last	rewarded	by	finding	the	superintendent	of
但	我的	毅力	曾是	在	最后的	奖励	经过	寻找	这	校长	的

[ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [huː] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [left] ,

a	training	school	who	still	had	some	imagination	left	,
一个	训练	学校	WHO	仍然	有	一些	想像力	左边	,

但我的坚持最终得到了回报，我找到了一位仍然保留着一些想象力的培训学校校长。

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'keɪm] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mɛriz] " [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] . "

and	who	became	deeply	interested	in	Mary's	"	tale	of	woe	.	"
和	WHO	成为	深	感兴趣的	在	玛丽的	"	故事	的	悲哀	.	"

他对玛丽的"悲惨故事"产生了浓厚的兴趣。

" [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] , ['spelɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [

"	Make	her	study	her	reading	,	spelling	,	and	arithmetic	as	hard	as	[
"	制作	她	学习	她	阅读	,	拼写	,	和	算术	作为	难的	作为	[

-]

134	]
-	]

"让她努力学习阅读、拼写和算术[134]

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst]

she	can	for	the	next	few	months	,	and	I'll	get	her	in	the	very	first
她	能	为了	这	下一个	很少	几个月	,	和	患病的	得到	她	在	这	非常	第一的

['əʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

接下来的几个月她都可以，我会在第一个空缺职位上让她上岗。

" [ðə; ði] ['prɒspekt] [raʊzd] [bɛlz] [əʊld] - [taɪm] ['vɪgə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['spelɪŋ] ['mætʃɪz]

"	The	prospect	roused	Belle's	old	-	time	vigor	,	and	she	had	spelling	matches
"	这	前景	唤醒	贝儿的	老的	-	时间	活力	,	和	她	有	拼写	比赛

[fɔː(r); fə(r)] ['mɛriz] ['benɪfɪt] ,

for	Mary's	benefit	,
为了	玛丽的	益处	,

"这个前景唤起了贝尔昔日的活力，她为了玛丽的缘故，和玛丽进行了拼写比赛。"

[meɪd] [ðə; ðɪ][gɜːl] [riːd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][dɪkˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] ,

made	the	girl	read	aloud	to	her	,	gave	her	dictation	to	write	,
制成	这	女孩	读	大声	到	她	,	给予	她	听写	到	写	,

她让女孩大声朗读给她听，然后让她口述并写下来。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈteɪblz] [ˈevri] [ˈfɔːnuːn] — [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]

and	heard	her	the	multiplication	tables	every	forenoon	—	when	she	did	not
和	听到	她	这	乘法	表格	每一个	午前	—	什么时候	她	做过	不是

[fəˈget] .

forget	.
忘记	.

每天上午，我都会给她背乘法表——如果她没忘记的话。

[wʌn] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈpɹɒtəʒeɪ] [ˈɪntuː]

One	delightful	morning	in	October	I	had	the	honor	of	taking	our	protégée	into
一	愉快	早晨	在	十月	我	有	这	荣誉	的	采取	我们的	受庇护者	进入

[ʃɪˈkɑːgəʊ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] .

Chicago	and	delivering	her	up	to	the	lady	superintendent	.
芝加哥	和	运送	她	向上	到	这	女士	校长	.

十月的一个美好早晨，我有幸带着我们的得意门生前往芝加哥，并将她送到女督学那里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][stænd][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv][prəˈbeɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [ˈflætəd] [ɑːˈselvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

If	she	could	only	stand	the	month	of	probation	,	we	flattered	ourselves	that	she
如果	她	可以	仅有的	站立	这	月	的	缓刑	,	我们	受宠若惊	我们自己	那	她

[wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

would	be	safe	.
会	是	安全的	.

如果她能熬过这一个月的缓刑期，我们就自以为她就安全了。

[θriː] [wiːks] [ˈleɪtə(r)][aɪ] [met] [ðə; ðɪ] [rev] . [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːmˌstrɒŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [striːt] .

Three	weeks	later	I	met	the	Rev	.	Mr	.	Armstrong	on	the	street	.
三	周	之后	我	遇见	这	牧师	.	先生	.	阿姆斯特朗	在	这	街道	.

三周后，我在街上遇到了阿姆斯特朗牧师先生。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	think	it	is	only	right	to	tell	you	what	people	are	saying	,	"	said	he	.
"	我	思考	它	是	仅有的	正确的	到	告诉	你	什么	人们	是	说	,	"	说	他	.

“我觉得有必要把人们说的话告诉你们，”他说。

" [ɪts] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [nəʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	It's	my	business	to	know	,	"	I	replied	.
"	它是	我的	商业	到	知道	,	"	我	回复	.

“这是我的事，”我回答道。

" [aɪ] [miːn] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əˈdɒptɪd] [-]

"	I	mean	about	your	adopted	[	135	]
"	我	意思是	关于	你的	已采用	[	-	]

“我是指你收养的[135]

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

女儿。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [təʊld][baɪ] [tuː] ['repjətəb(ə)l] ['pɑːtiz] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

I	have	just	been	told	by	two	reputable	parties	,	one	after	the	other	,
我	有	只是	到过	讲述	经过	二	信誉良好的	各方	,	一	后	这	其他	,

我刚刚先后从两个信誉良好的机构获悉：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [dɪsˈmɪst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [flɜːrtɪŋ] ,

that	she	has	been	dismissed	from	the	hospital	for	flirting	,
那	她	有	到过	解雇	从	这	医院	为了	调情	,

她因调情而被医院开除。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɛməl] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌʃɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	that	you	and	Mrs	.	Gemmell	are	hushing	the	matter	up	as	well	as
和	那	你	和	太太	.	杰梅尔	是	嘘	这	事情	向上	作为	出色地	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] ,

you	can	,
你	能	,

而且你和杰梅尔夫人正在尽力掩盖此事。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [æt; ət] [ɔːl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

but	that	you	don't	know	at	all	where	she	is	.
但	那	你	不	知道	在	全部	在哪里	她	是	.

但你完全不知道她在哪里。

" [wen] [ai] [riːtʃt] [həʊm] [maɪ] [fɜːst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] :

"	When	I	reached	home	my	first	question	was	:
"	什么时候	我	达到	家	我的	第一的	问题	曾是	:

“我到家后的第一个问题是：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm]['meəri] ['leɪtli] , [bel] ? "

"	Have	you	heard	from	Mary	lately	,	Belle	?	"
"	有	你	听到	从	玛丽	最近	,	美女	?	"

贝尔，你最近有玛丽的消息吗?

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪm] [kwaɪt] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Not	for	a	week	,	and	I'm	quite	worried	about	her	.
"	不是	为了	一个	星期	,	和	我是	相当	担心	关于	她	.

“已经一个星期没见到她了，我很担心她。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['djuːtɪfəli] ['evri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,

Before	that	,	she	wrote	to	me	dutifully	every	two	or	three	days	,
前	那	,	她	写道	到	我	尽职尽责地	每一个	二	或者	三	天	,

在那之前，她每隔两三天都会按时给我写信。

['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

telling	me	all	about	her	work	.
讲述	我	全部	关于	她	工作	.

她向我详细介绍了她的工作。

[aɪv] [kept] [ɒn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['meɪkɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

I've	kept	on	writing	to	her	just	the	same	,	making	excuses	for	her
我已经	保留	在	写作	到	她	只是	这	相同的	,	制作	借口	为了	她

[tuː; tə] [hɜː'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

我还是继续给她写信，替她找借口搪塞自己。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['daʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

and	never	doubting	her	for	a	minute	;	but	to	tell	you	the	truth	,
和	绝不	怀疑	她	为了	一个	分钟	;	但	到	告诉	你	这	真相	,

[deɪv] ,

Dave	,
戴夫	,

我从未怀疑过她一分钟；但说实话，戴夫，

[aɪm] ['getɪŋ] ['dredfəli] ['æŋkʃəs] .

I'm	getting	dreadfully	anxious	.
我是	获得	极其糟糕	焦虑的	.

我焦虑得厉害。

" [ðen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] .

"	Then	I	told	her	what	I	had	heard	.
"	然后	我	讲述	她	什么	我	有	听到	.

然后我把听到的事情告诉了她。

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['deɪvɪd] !

"	Don't	you	believe	it	,	David	!
"	不	你	相信	它	,	大卫	!

“大卫，你别信！”

[ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [tɪl] [ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [-]

I	never	shall	till	I	hear	it	from	[	136	]
我	绝不	将	直到	我	听到	它	从	[	-	]

直到我听到[136] 的消息，我才知道。

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她自己。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ai] [lʌv] [ðæt] [gɜːl] !

I	know	now	for	a	certainty	that	I	love	that	girl	!
我	知道	现在	为了	一个	肯定	那	我	爱	那	女孩	!

我现在可以肯定地说，我爱那个女孩!

[aɪl] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] !

I'll	believe	her	before	all	the	world	!
患病的	相信	她	前	全部	这	世界	!

我宁愿相信她，也不愿相信全世界!

[aɪl] [stɪk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] !

I'll	stick	by	her	through	thick	and	thin	!
患病的	戳	经过	她	通过	厚的	和	薄的	!

我会永远支持她，无论顺境逆境!

[aɪl] [nɒt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] !

I'll	not	insult	her	by	writing	to	the	Hospital	!
患病的	不是	侮辱	她	经过	写作	到	这	医院	!

我不会写信给医院，那样太侮辱她了!

[wɒt] [naʊ] ['mætəz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌinkən'viːnjəns] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	now	matters	the	little	inconveniences	of	living	with	her	?
什么	现在	事情	这	小的	不便之处	的	活的	和	她	?

现在和她一起生活的一些小不便又算得了什么呢?

[wɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

What	have	a	few	clothes	and	toilet	articles	,	more	or	less	,	to	do	with	it
什么	有	一个	很少	衣服	和	洗手间	文章	,	更多的	或者	较少的	,	到	做	和	它

?

?
?

几件衣服和一些洗漱用品，或多或少，跟这件事有什么关系呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [feɪld] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [həʊm] ,

If	she	has	failed	,	she	shall	come	home	,
如果	她	有	失败的	,	她	将	来	家	,

如果她失败了，她就得回家。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [θriː] [j'iəz] - [faɪt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	we'll	begin	the	three	years	'	fight	all	over	again	.
和	出色地	开始	这	三	年	-	斗争	全部	超过	再次	.

我们将重新开始为期三年的斗争。

[aɪl] [sɪt] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['naɪsɪst]['letə(r)][ai][kæn; kən] [raɪt] .

I'll	sit	down	now	and	write	her	the	nicest	letter	I	can	write	.
患病的	坐	向下	现在	和	写	她	这	最友善的	信	我	能	写	.

我现在就坐下来，给她写一封我能写出的最美好的信。

" [ðæt] ['saʊndɪd] ['veri] [breɪv] , [bʌt; bət] ['ɪnwədli] [aɪ] [nju:] [ðæt] [maɪ] [waɪf] ['sʌfəd] ['ægəni] [ðə; ði]
" That sounded very brave , but inwardly I knew that my wife suffered agonies the
" 那 听起来 非常 勇敢的 , 但 内心 我 知道 那 我的 妻子 遭受 痛苦 这
[nekst] [fju:] [deɪz] .
next few days .
下一个 很少 天 .

“这听起来很勇敢，但我内心深处知道，接下来的几天里，我的妻子承受了巨大的痛苦。”

" [pə'hæps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
" Perhaps if I had done this , " she would say ,
" 也许 如果 我 有 完毕 这 , " 她 会 说 ,

“也许如果我当初那样做了，”她会说。

" [ɔ:(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] — [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ə; eɪ] [deθ] , [ænd; ənd] [aɪv] [kɪld]
" or if I had done that — it seems precisely like a death , and I've killed
" 或者 如果 我 有 完毕 那 — 它 似乎 恰恰 喜欢 一个 死亡 , 和 我已经 被杀
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

“或者如果我真的那样做了——那看起来就像是杀人，而我杀了她。”

" ['tju:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [tu:] ['lɛtəz] [keɪm] [frɒm; frəm]['meəri] .
" Tuesday morning , two letters came from Mary .
" 周二 早晨 , 二 信件 来了 从 玛丽 .

“星期二早上，我收到了玛丽的两封信。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] ['rɪt(ə)n] . [-]
They were hurriedly and excitedly written . [137]
他们 是 匆匆 和 兴奋地 书面 . [-]

这些文章是匆忙而激动地写成的。[137]

" [maɪ][dɪə(r)] [gʊd] ['mʌðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ək'septɪd] !
" My dear good mother , I am accepted !
" 我的 亲爱的 好的 母亲 , 我 是 公认 !

“我亲爱的母亲，我被录取了！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [red] ['letə(r)] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
It is the happiest day of my life ; it will be a red letter day for you !
它 是 这 最快乐 天 的 我的 生活 ; 它 将要 是 一个 红色的 信 天 为了 你 !

这将是我一生中最幸福的一天；对你来说，也将是值得纪念的一天！

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [səʊ] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] ;
I have tried so hard for your sake ;
我 有 尝试 所以 难的 为了 你的 清酒 ;

我为了你付出了很多努力；

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [laɪf] [hɪə(r)] [wʌn] [lɒŋ] [preə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [lɔ:d] [helps] [ˌem 'i:]
I have tried to make my life hear one long prayer and the dear Lord helps me
我 有 尝试 到 制作 我的 生活 听到 一 长的 祷告 和 这 亲爱的 主 帮助 我
.
:
.

我努力让我的生活变成一场漫长的祈祷，而亲爱的上帝帮助了我。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [raɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɪg'zæm] . [wɒz; wəz] - ,
I did not write because the exam . was delaid ,
我 做过 不是 写 因为 这 考试 . 曾是 - ,

我没写，因为考试延期了。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

and	I	wanted	to	wait	untill	I	had	something	good	to	tell	you	.
和	我	通缉	到	等待	直到	我	有	某物	好的	到	告诉	你	.

我想等到有好消息要告诉你的时候再说。

[ai] [lʊk] [naɪs] [ɪn][ðə; ði] - .

I	look	nice	in	the	unniform	.
我	看	好的	在	这	-	.

我穿制服很好看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [kæp] , ['eɪprən][ænd; ənd] [kʌfs] .

It	is	pink	and	a	white	cap	,	apron	and	cuffs	.
它	是	粉色的	和	一个	白色的	帽	,	围裙	和	袖口	.

它是粉色的，配有白色的帽子、围裙和袖口。

[əʊ] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [kən'tentɪd] ; [ðɪs] [wɜːk] [ɪz][səʊ] ['fɪlɪŋ] .

Oh	I	am	so	contented	;	this	work	is	so	filling	.
哦	我	是	所以	满足	;	这	工作	是	所以	填充	.

哦，我太满足了；这份工作让我很有成就感。

[ai]['nevə(r)] [get] ['ləʊnli] [ɔː(r)] ['həʊmsɪk] .

I	never	get	lonely	or	homesick	.
我	绝不	得到	孤独	或者	想家	.

我从不感到孤独或想家。

[wiː; wi] ['nɜːsɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːti] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sɜːvd] [aɪs] [kriːm] ,

We	nurses	had	a	party	,	and	we	danced	and	served	ice	cream	,
我们	护士	有	一个	派对	,	和	我们	跳舞	和	服务	冰	奶油	,

我们护士们举办了一个派对，我们跳舞、分发冰淇淋。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['lʌvli] ['dɑːktərz][hɪə(r)] ,

and	there	was	some	lovely	doctors	here	,
和	那里	曾是	一些	迷人的	医生	这里	,

这里还有一些非常和蔼可亲的医生。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es][wiː; wi][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv]

and	the	Princippal	is	so	kind	to	us	we	have	lots	of
和	这	-	是	所以	种类	到	我们	我们	有	很多	的

校长对我们非常友善，我们有很多

[fʌn] " — [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['lɛtəz] [ræn][ɒn] .

fun	"	—	and	so	the	letters	ran	on	.
乐趣	"	—	和	所以	这	信件	跑	在	.

“有趣”——信件就这样继续下去。

[ðə; ði] [riˈækʃn] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [bel] .

The	reaction	was	too	much	for	Belle	.
这	反应	曾是	也	很多	为了	美女	.

贝尔的反应太过激烈了。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] ,

She	cried	,	then	she	laughed	,	then	she	fell	on	her	knees	and	thanked	God	,
她	哭	,	然后	她	笑了	,	然后	她	跌倒	在	她	膝盖	和	谢谢	上帝	,

她先是哭了，然后又笑了，最后跪倒在地感谢上帝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [-]

and	she	told	me	[	138	]
和	她	讲述	我	[	-	]

她告诉我[138]

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , [hiː; hi][mʌst; məst][set][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][tuː; tə] [gɑːd] ['meəri] ,

she	added	that	,	for	pity's	sake	,	He	must	set	His	angels	to	guard	Mary	,
她	额外	那	,	为了	可惜	清酒	,	他	必须	放	他的	天使	到	警卫	玛丽	,

她补充说，看在上帝的份上，祂必须派天使守护玛利亚。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [freɪl] [tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd][gɒt] [lɒst] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

for	she	was	a	poor	,	frail	child	,	who	had	got	lost	in	coming	this	time	,
为了	她	曾是	一个	贫穷的	,	脆弱	孩子	,	WHO	有	得到	丢失的	在	未来	这	时间	,

因为她是一个可怜的、体弱多病的孩子，这次来的时候迷路了。

[ænd; ənd] ['meni] ['pəːsikjuːtid] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] ,

and	many	persecuted	her	because	she	was	pretty	,
和	许多	受迫害	她	因为	她	曾是	漂亮的	,

许多人因为她长得漂亮而迫害她。

[ænd; ənd] [mait] [faɪnd][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] ['raɪtfəli] (?

and	might	find	a	resting	place	and	get	a	little	of	what	rightfully	(	?
和	可能	寻找	一个	休息	地方	和	得到	一个	小的	的	什么	理所当然地	(	?

或许能找到一个安身之处，并得到一些它应得的东西（?

) [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

)	belonged	to	them	.
)	属于	到	他们	.

属于他们。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmˌstrɒŋ] , [ænd; ənd] [riːd] [hɪm][ðə; ði]

After	a	while	she	went	down	to	see	Mr	.	Armstrong	,	and	read	him	the
后	一个	尽管	她	去	向下	到	看	先生	.	阿姆斯特朗	,	和	读	他	这

['lɛtəz] .

letters	.
信件	.

过了一会儿，她下楼去见阿姆斯特朗先生，并把信读给了他听。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['veri] [waɪt] .

He	turned	very	white	.
他	转向	非常	白色的	.

他脸色变得非常苍白。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Oh	,	the	pity	of	it	!	"	said	he	.
"	哦	,	这	遗憾	的	它	!	"	说	他	.

“唉，真是可惜！”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['gæðə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['slaːndərə] ['ɪntuː][wʌn] [ruːm] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [ðiːz]

"	I	wish	I	could	gather	her	slanderers	into	one	room	and	read	them	these
"	我	希望	我	可以	收集	她	诽谤者	进入	一	房间	和	读	他们	这些

['lɛtəz] ,

letters	,
信件	,

“我真希望能够把那些诽谤她的人召集到一个房间里，把这些信读给他们听。”

" [sed] [bel] .

"	said	Belle	.
"	说	美女	.

贝尔说道。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] ['bʌt(ə)n] - [həʊld] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt]

For	days	afterward	she	button	-	holed	people	in	the	street	to	tell	them	about
为了	天	之后	她	按钮	-	有孔的	人们	在	这	街道	到	告诉	他们	关于

['meəri] ,

Mary	,
玛丽	,

接下来的几天里，她挨个拦住街上的人，向他们讲述玛丽的故事。

[ɔː(r)][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][skræps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] .

or	to	read	them	scraps	of	her	letters	.
或者	到	读	他们	碎屑	的	她	信件	.

或者给他们读她信件的片段。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [veɪn] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kɒmpɪtənt] ,

If	they	had	said	she	was	vain	and	idle	,	and	selfish	and	incompetent	,
如果	他们	有	说	她	曾是	徒劳	和	闲置的	,	和	自私	和	不称职的	,

如果他们说她虚荣懒惰、自私无能，

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [dˈɔːtəz] , [bel] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fə'givn] [ðem; ðəm] .

just	like	the	half	of	their	own	daughters	,	Belle	could	have	forgiven	them	.
只是	喜欢	这	一半	的	他们的	自己的	女儿们	,	美女	可以	有	已原谅	他们	.

就像他们自己的女儿一样，贝儿本可以原谅他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] [-]

It	was	their	determination	to	shove	her	into	the	gutter	[	139	]
它	曾是	他们的	决心	到	推	她	进入	这	排水沟	[	-	]

他们决心把她推入阴沟[139]

[wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] [waɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['væliənt] ['tʃæmpiən] .

which	made	my	wife	her	valiant	champion	.
哪个	制成	我的	妻子	她	英勇	冠军	.

这使我的妻子成为了她英勇的拥护者。

" [wɒt'evə(r)] [ðæt] [gɜːl] [ə'maʊnts] [tuː; tə] , [deɪv] , [wɪl] [biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Whatever	that	girl	amounts	to	,	Dave	,	will	be	born	of	our	faith	in	her	,
"	任何	那	女孩	金额	到	,	戴夫	,	将要	是	出生	的	我们的	信仰	在	她	,

“戴夫，无论那个女孩将来会成为什么样的人，都取决于我们对她的信任。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

and	we	must	never	go	back	on	her	.
和	我们	必须	绝不	去	后退	在	她	.

我们绝不能背叛她。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'tendɪŋ] [fɪts] ,

She	writes	me	that	whenever	she	has	a	hard	task	,	such	as	attending	fits	,
她	写	我	那	每当	她	有	一个	难的	任务	,	这样的	作为	参加	适合	,

她写信告诉我，每当她遇到棘手的任务时，比如照顾癫痫患者，

[ðeə(r)] [aɪ] [stænd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [help] . "

there	I	stand	at	her	back	and	help	.	"
那里	我	站立	在	她	后退	和	帮助	.	"

我站在她身后帮忙。

" [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [ðəʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf]

"	Just	between	ourselves	,	though	,	you	must	confess	that	it	is	a	great	relief
"	只是	之间	我们自己	,	尽管	,	你	必须	承认	那	它	是	一个	伟大的	宽慰

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] . "

to	have	her	away	.	"
到	有	她	离开	.	"

“不过，私下里你得承认，她走了你真是松了一口气。”

" [juː; jʊ] [kænt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] .

"	You	can't	begin	to	feel	that	as	I	do	.
"	你	不能	开始	到	感觉	那	作为	我	做	.

“你根本无法体会我的感受。”

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ə'gen] !

I	live	again	!
我	居住	再次	!

我重生了！

[aɪ] [riːd] [maɪ] [əʊn] [bʊks] , [θɪŋk] [maɪ] [əʊn] [θɔːts] .

I	read	my	own	books	,	think	my	own	thoughts	.
我	读	我的	自己的	图书	,	思考	我的	自己的	想法	.

我读自己的书，思考自己的事。

[ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][maɪ'self] .
I belong to myself .
我 属于 到 我 .

我属于我自己。

[nəʊ][wʌn] [sez] , - [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? -
No one says , ' What's the matter ? '
不 一 说道 , - 是什么 这 事情 ? -

没有人会问："怎么了？"

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? - - [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [greɪv] — [ɔː(r)] [geɪ] ? -
' Where are you going ? ' ' What makes you grave — or gay ? '
- 在哪里 是 你 去 ? - - 什么 制作 你 严重 — 或者 同性恋 ? -

"你要去哪里？""是什么让你变得严肃——或者快乐？"

[ai][sɪt][ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð] [maɪ] - [ɒd] - [fɪʃ] . -
I sit and chat with my ' odd - fish . '
我 坐 和 聊天 和 我的 - 奇怪的 - 鱼 . -

我坐下来和我的"怪人"聊天。

[ai][gəʊ][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] - ['ɪzəmz] ,
I go to all kinds of meetings and discuss all kinds of ' isms ,
我 去 到 全部 种类 的 会议 和 讨论 全部 种类 的 - 主义 ,

我参加各种各样的会议，讨论各种各样的"主义"。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][tæg] - [teɪl] ['kɒnstəntli] ['ɑːskɪŋ] - [waɪ] ? - - [waɪ] ? - [ɔː(r)] - [tel] [ˌem 'iː] ! -
and have no tag - tail constantly asking ' Why ? ' ' Why ? ' or ' Tell me ! '
和 有 不 标签 - 尾巴 不断地 问 - 为什么 ? - - 为什么 ? - 或者 - 告诉 我 ! -

而且没有尾巴不停地问"为什么？"、"为什么？"或"告诉我！"

[ɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [graɪnd] .
It's the little things that grind .
它是 这 小的 事物 那 研磨 .

真正让人感到厌烦的是那些小事。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [-]
The next time [140]
这 下一个 时间 [-]

下一次[140]

[ai][traɪ][tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
I try to help a young girl ,
我 尝试 到 帮助 一个 年轻的 女孩 ,

我试着帮助一个年轻女孩，

[aɪl] [nɒt] [rɪsk] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['ɪnfluəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] .
I'll not risk losing my influence with her by taking her into my house .
患病的 不是 风险 输 我的 影响 和 她 经过 采取 她 进入 我的 房子 .

我不会冒着失去她在我心中的地位的风险，把她接到我家去。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [deɪv] ,
Do you know , Dave ,
做 你 知道 , 戴夫 ,

你知道吗，戴夫?

[ai] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ðæt] ['meəri][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs]
I sometimes feel that Mary must have been my own child in a previous
我 有时 感觉 那 玛丽 必须 有 到过 我的 自己的 孩子 在 一个 以前的
[ˌɪnkɑː'neɪʃn] ,
incarnation ,
化身 ,

我有时觉得玛丽一定是我的前世女儿。

[ænd; ənd][aɪ] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd][ə'bjuːzd][hɜː(r); hə(r)] ; [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θrʌst] [bæk] [ə'pɒn]
and **I** **neglected** **and** **abused** **her** **;** **that's** **why** **she** **was** **thrust** **back** **upon**
和 我 被忽视的 和 受虐 她 ; 那就是 为什么 她 曾是 推力 后退 之上
[ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] ,
me **this** **time** **,**
我 这 时间 ,

我忽视并虐待了她；所以这次她才又回到我身边。

['weðə(r)] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .
whether **I** **liked** **it** **or** **not** **.**
无论 我 喜欢 它 或者 不是 .

不管我喜不喜欢。

" ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] ['ɪzəbel] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][ʌp][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ][tuː; tə] [siː] ['meəri] ,
" **After** **Christmas** **Isabel** **decided** **that** **she** **must** **go** **up** **to** **Chicago** **to** **see** **Mary** **,**
" 后 圣诞节 伊莎贝尔 决定 那 她 必须 去 向上 到 芝加哥 到 看 玛丽 ,

圣诞节后，伊莎贝尔决定她必须去芝加哥看望玛丽。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ['θrɪlɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and **on** **her** **return** **thrilling** **was** **the** **account** **she** **gave** **of** **her**
和 在 她 返回 惊险 曾是 这 帐户 她 给予 的 她
[ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
experiences **,**
经历 ,

她回来后讲述的经历令人激动不已。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [æn; ən] [ə'tendəns] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːtɒpsi] — [bʌt; bət][ə'pɒn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt]
which **included** **an** **attendance** **at** **an** **autopsy** **—** **but** **upon** **that** **I** **shall** **not**
哪个 包括 一个 出席 在 一个 尸检 — 但 之上 那 我 将 不是
[ɪn'lɑːdʒ] .
enlarge **.**
放大 .

其中包括旁听尸检——但对此我不便赘述。

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
Introducing **herself** **to** **the** **Superintendent** **of** **the** **School** **,** **she** **said** **:**
介绍 她自己 到 这 校长 的 这 学校 , 她 说 :

她向学校校长自我介绍时说：

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [mɪs] ['dʒeməl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [æt; ət][maɪ][həʊ'tel] ? "
" **Can** **I** **have** **Miss** **Gemmell** **for** **two** **days** **at** **my** **hotel** **?** **"**
" 能 我 有 错过 杰梅尔 为了 二 天 在 我的 酒店 ? "

“我可以邀请杰梅尔小姐在我的酒店住两天吗？”

" [ɪn'diːd] , [nəʊ] , ['mædəm] .
" **Indeed** **,** **no** **,** **madam** **.**
" 的确 , 不 , 女士 .

“的确，不，夫人。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][help] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] . "
We **are** **short** **of** **help** **,** **and** **it** **would** **be** **entirely** **against** **the** **rules** **.** **"**
我们 是 短的 的 帮助 , 和 它 会 是 完全 反对 这 规则 . "

我们人手不足，而且这样做完全违反规定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽的诞生(The Making of Mary)
第5/6页

" [ðen] [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . " [-]
" Then I'll stay here with her . " [141]
" 然后 患病的 停留 这里 和 她 . " [-]

“那我就留在这里陪她。”[141]

[ðə; ði] ['leɪdi] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [lʊkt] [dɪ'strest] .
The Lady Superintendent looked distressed .
这 女士 校长 看起来 苦恼 .

女督学看起来很忧虑。

" [doʊnt] [θɪŋk] [ˌjuː 'es][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [gests] [ɪn]
" Don't think us inhospitable , but there is absolutely no provision for guests in
" 不 思考 我们 不宜居住的 , 但 那里 是 绝对地 不 条款 为了 客人 在
[ɔːl] [ðɪs] [greɪt] ['bɪldɪŋ] . "
all this great building . "
全部 这 伟大的 建筑 . "

“请不要觉得我们冷漠无情，只是在这座宏伟的建筑里，我们实在没有为客人提供任何住宿设施。”

" [əʊ] ! " [sed] [bel] , [ˌʌnə'bæʃt] .
" Oh ! " said Belle , unabashed .
" 哦 ! " 说 美女 , 毫不掩饰 .

“哦！”贝儿毫不掩饰地说。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn] ['breɪkɪŋ] , [ɔː(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] , [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]
" I seem to be unfortunate in breaking , or wanting to break , the rules of
" 我 似乎 到 是 不幸 在 打破 , 或者 想要 到 休息 , 这 规则 的
[ðɪs] [haʊs] .
this house .
这 房子 .

“我似乎很不幸，总是会违反，或者想要违反这个家的规矩。”

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ?
Now , will you kindly tell me what I can do ?
现在 , 将要 你 亲切地 告诉 我 什么 我 能 做 ?

现在，请问我该怎么做?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['veri] [məʊst][ɒv; əv][maɪ]['meəri] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ?
How can I see the very most of my Mary while I am in Chicago ?
如何 能 我 看 这 非常 最多 的 我的 玛丽 尽管 我 是 在 芝加哥 ?

我在芝加哥期间，怎样才能最大程度地陪伴我的爱人玛丽?

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [θɔːt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] :
" After some thought the answer came :
" 后 一些 想法 这 回答 来了 :

经过一番思考，答案浮现出来：

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [mɪs] ['dʒɛməl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [tuː] ['aʊəz] [ɒn] ['sʌndeɪ]
" You may have Miss Gemmell to - morrow afternoon , and two hours on Sunday
" 你 可能 有 错过 杰梅尔 到 - 明天 下午 , 和 二 小时 在 星期日
. "
. "
. "

“明天下午你可以和杰梅尔小姐待在一起，星期天还可以和她待两个小时。”

" [ðæt] [wɪl] [nɒt] [suːt] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ɔːl] !
" That will not suit me at all !
" 那 将要 不是 套装 我 在 全部 !

“那完全不适合我！”

[naʊ] , [pliːz] [fəˈget] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed] ,
Now , please forget all that has been said ,
现在 , 请 忘记 全部 那 有 到过 说 ,

现在，请忘记之前说的一切。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪd] [ˈdʒɛməl] [ɒv; əv] [leɪk] [ˈsɪti] , [ˈmɪʃɪgən] ,
and I will tell you that I Mrs . David Gemmell of Lake City , Michigan ,
和 我 将要 告诉 你 那 我 太太 . 大卫 杰梅尔 的 湖 城市 , 密歇根州 ,

我会告诉你们，我是来自密歇根州莱克城的戴维·杰梅尔夫人，

[ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtaɪəd] [ˈwʊmən] , [ˈθret(ə)nd] [wɪð] [ˈnɜːvəs] [prɒˈstreɪʃn] ,
am a poor tired woman , threatened with nervous prostration ,
是 一个 贫穷的 疲劳的 女士 , 威胁 和 紧张的 俯伏 ,

我是一个疲惫不堪的可怜女人，濒临精神崩溃的危险。

[hæv; həv] [ɔːlˈredi] [tʃɪlz] [ɒv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [maɪ] [bæk] , [ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [ˈflʌʃɪz] [ɒv; əv]
have already chills of apprehension running down my back , coupled with flushes of
有 已经 寒意 的 忧虑 跑步 向下 我的 后退 , 耦合 和 冲洗 的
[eks] [-]
ex [142]
前任 [-]

我已经感到一阵阵恐惧的寒意顺着脊背流下，同时还伴有潮红[142]

- [tuː; tə] [maɪ] [hed] .
pectation to my head .
- 到 我的 头 .

头部一阵剧痛。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈmeəri] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðə(r)] [ˈnɜːsɪz] [ˈprez(ə)nt]
" By this time Mary , the Lady Superintendent , and two other nurses present
" 经过 这 时间 玛丽 , 这 女士 校长 , 和 二 其他 护士 展示
[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] ,
were all attention ,
是 全部 注意力 ,

这时，院长玛丽和另外两名护士都全神贯注地听着。

[ænd; ənd] [bel] [ˈædɪd] [ˈgreɪvli] :
and Belle added gravely :
和 美女 额外 严重地 :

贝尔严肃地补充道：

" [ai] [wɒnt] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [best] [ˈpraɪvət] [rʊmz; ruːmz] [ɒn] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [biː] , [weə(r)] [mɪs] [ˈdʒɛməl] [ɪz]
" I want one of your best private rooms on Corridor B , where Miss Gemmell is
" 我 想 一 的 你的 最好的 私人的 房间 在 走廊 B , 在哪里 错过 杰梅尔 是
[ɒn] [ˈdjuːti] ,
on duty ,
在 责任 ,

“我想要B走廊上最好的私人房间之一，杰梅尔小姐在那里值班。”

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [ˈsɜːdʒən] [æt; ət] [wʌns] .
and I should like to see the House Surgeon at once .
和 我 应该 喜欢 到 看 这 房子 外科医生 在 一次 .

我想立刻见见住院外科医生。

" [səʊ] [bel] [wɒz; wəz] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ænd; ənd] [lʌgˈʒʊəriəsli] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] ,
" So Belle was comfortably and luxuriously established in the hospital ,
" 所以 美女 曾是 舒适地 和 奢华地 已确立的 在 这 医院 ,

“于是，贝尔在医院里过上了舒适奢华的生活。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['drɔːbæk] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	only	drawback	was	that	she	had	to	be	served	with	her
和	这	仅有的	退税	曾是	那	她	有	到	是	服务	和	她

[miːlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

meals	in	her	room	.
餐	在	她	房间	.

唯一的缺点是她必须在房间里用餐。

" [wɒt] [fiːst] [wiː; wi][hæd; həd] — ['meəri][ænd; ənd][ai] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	feasts	we	had	—	Mary	and	I	,	"	she	said	.
"	什么	盛宴	我们	有	—	玛丽	和	我	,	"	她	说	.

“我和玛丽一起享用了多么丰盛的宴席啊！”她说。

" [wɒt] [fʌn] !

"	What	fun	!
"	什么	乐趣	!

“真有趣！”

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [ai][hæd; həd] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [ðæt] [həʊl] ['hɒspɪt(ə)l] [stɑːf] , [ænd; ənd]['brəʊkən] ['evri] [ruːl]

Before	I	left	I	had	demoralized	that	whole	hospital	staff	,	and	broken	every	rule
前	我	左边	我	有	士气低落	那	所有的	医院	职员	,	和	破碎的	每一个	规则

[ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

in	the	institution	.
在	这	机构	.

在我离开之前，我已经打击了整个医院员工的士气，并且违反了医院的所有规章制度。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [gʊd] . "

It	did	them	all	good	.	"
它	做过	他们	全部	好的	.	"

这对他们所有人都有好处。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [ˌɪndɪ'skriːt] , " [sed] [ai] .

"	I	hope	you	haven't	been	indiscreet	,	"	said	I	.
"	我	希望	你	还没有	到过	轻率	,	"	说	我	.

“我希望你没有失言，”我说。

" [ˌɪndɪ'skriːt] ? "

"	Indiscreet	?	"
"	轻率	?	"

“不谨慎？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['meəri] [breɪst] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wen]

"	You	must	remember	that	Mary	braced	herself	up	to	go	to	the	hospital	when
"	你	必须	记住	那	玛丽	支撑	她自己	向上	到	去	到	这	医院	什么时候

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [aʊt] - [wɪð] [-]

she	was	'	out	'	with	[	143	]
她	曾是	-	出去	-	和	[	-	]

“你必须记住，玛丽在和[143]一起外出时，做好了去医院的准备。”

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[naʊ] [juːv] [gɒn] [ænd; ənd] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃɪl] [θɪŋk] ,

Now	you've	gone	and	made	so	much	of	her	that	she'll	think	,
现在	你已经	已消失	和	制成	所以	很多	的	她	那	壳	思考	,

现在你把她捧得这么高，她会觉得，

[wen'evə(r)] [θɪŋz] [bɪ'kʌm] [tu:] [hɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['əʊnli] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [streɪt]

whenever	things	become	too	hot	for	her	,	she	has	only	to	march	straight
每当	事物	变得	也	热的	为了	她	,	她	有	仅有的	到	行进	直的

[bæk] [hɪə(r)] [ə'gen] . "

back	here	again	.	"
后退	这里	再次	.	"

每当她觉得情况太糟糕时，她只需要径直走回这里就行了。

" [ʃi:; ʃi] [ə'ʃuə] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] . "

"	She	assures	me	she	will	graduate	.	"
"	她	保证	我	她	将要	毕业	.	"

“她向我保证她会毕业。”

" [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][bi:; bi] ['eni] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðæt] . "

"	There	should	never	be	any	question	of	that	.	"
"	那里	应该	绝不	是	任何	问题	的	那	.	"

“这绝不应该有任何疑问。”

" ['deɪvɪd] , [aɪv] ['əʊnli][təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði][wʌn] [saɪd] .

"	David	,	I've	only	told	you	the	one	side	.
"	大卫	,	我已经	仅有的	讲述	你	这	一	边	.

“大卫，我只告诉你其中一面。”

[ɪf] [ðæt] [gɜ:l][wɜ:(r); wə(r)][maɪ] ['veri] [əʊn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [plʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['faɪə(r)]

If	that	girl	were	my	very	own	I	should	pluck	her	out	of	that	particular	fire
如果	那	女孩	是	我的	非常	自己的	我	应该	采摘	她	出去	的	那	特别的	火

.

:
.

如果那个女孩是我自己的孩子，我一定会把她从火海中救出来。

[aɪ'd][get] [daʊn] [ɒn][maɪ] [ni:z] [ænd; ənd][beg][hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [θrəʊn] [hɜ:(r); hə(r)]

I'd	get	down	on	my	knees	and	beg	her	pardon	for	having	thrown	her
ID	得到	向下	在	我的	膝盖	和	求	她	赦免	为了	拥有	抛掷	她

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

into	it	.
进入	它	.

我会跪下来，恳求她原谅我把她推入这种境地。

[ˌaɪ 'ti:] [bɜ:nz] [ʌp][ðeə(r)] [ju:θ] , [ðeə(r)] [blu:m] , [ðeə(r)][əˌrɪdʒə'næləti] , [ðeə(r)] ['mɒdəsti] .

It	burns	up	their	youth	,	their	bloom	,	their	originality	,	their	modesty	.
它	烧伤	向上	他们的	青年	,	他们的	盛开	,	他们的	独创性	,	他们的	谦逊	.

它会燃尽他们的青春、才华、创造力和谦逊。

[ˌaɪ 'ti:] [θrʌst] [ðə; ði][g'ɜ:lz]['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃɑ:nəl] [haʊs] [ɒv; əv][sɪn] , ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [deθ] .

It	thrusts	the	girls	into	a	charnel	house	of	sin	,	sickness	,	and	death	.
它	推力	这	女孩们	进入	一个	藏尸院	房子	的	罪	,	疾病	,	和	死亡	.

它将女孩们推入罪恶、疾病和死亡的尸骨无存之地。

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃætə] [ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv][naɪn] [aʊt][ɒv; əv][ten] , [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ðem; ðəm][kɑ:m] ,

It	shatters	the	nervous	system	of	nine	out	of	ten	,	or	it	leaves	them	calm	,
它	破碎	这	紧张的	系统	的	九	出去	的	十	,	或者	它	树叶	他们	冷静的	,

它要么会摧毁十个人中九个人的神经系统，要么会让他们平静下来。

['stedi] , [bɜ:nt] - [aʊt] ['wɪmɪn] , [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]

steady	,	burnt	-	out	women	,	who	have	been	behind	the	scenes	of	life	and
稳定的	,	烧焦的	-	出去	女性	,	WHO	有	到过	在后面	这	场景	的	生活	和

[ɑ:(r); ə(r)] [ˌdɪsɪ'lu:ʒnd] .

are	disillusioned	.
是	幻灭	.

那些沉稳内敛、身心俱疲的女性，她们一直默默无闻地生活在幕后，感到幻灭。

[wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [θɪŋ] [sæt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

When	that	little	pink	and	white	thing	sat	there	and	told	me	of	some	of
什么时候	那	小的	粉色的	和	白色的	事物	卫星	那里	和	讲述	我	的	一些	的

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [-]

the	awful	[	144	]
这	可怕	[	-	]

当那个粉白相间的小东西坐在那里，告诉我一些可怕的事情时[144]

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ðæt] [ʃɪd] [biːn] [pleɪst] [ɪn] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [meɪd] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

situations	that	she'd	been	placed	in	,	and	over	which	she	was	made	responsible	,
情况	那	棚	到过	放置	在	,	和	超过	哪个	她	曾是	制成	负责任的	,

她所处的境地，以及她被迫承担责任的那些情况，

[ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [maɪ] [feɪs] .

the	tears	rolled	down	my	face	.
这	眼泪	滚动	向下	我的	脸	.

泪水顺着我的脸颊滚落下来。

[aɪ] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] . "

I	forgave	her	lots	of	things	.	"
我	原谅了	她	很多	的	事物	.	"

我原谅了她很多事。

" ['plenti] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] , ['edʒukeɪtɪd] ['wɪmɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] ['mɛriz]

"	Plenty	of	refined	,	educated	women	with	a	very	different	bringing	up	from	Mary's
"	很多	的	精制	,	受过教育	女性	和	一个	非常	不同的	带来	向上	从	玛丽的

[gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] . "

go	through	the	same	.	"
去	通过	这	相同的	.	"

“很多受过良好教育、举止优雅的女性，即使她们的成长环境与玛丽截然不同，也会经历同样的事情。”

" [wel] , [aɪ] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [kɔːs] , [ɪf] ['əʊnli] [tuː; tə] [ʃəʊ]

"	Well	,	I	advised	her	to	go	on	and	finish	the	course	,	if	only	to	show
"	出色地	,	我	建议	她	到	去	在	和	结束	这	课程	,	如果	仅有的	到	展示

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

her	friends	,
她	朋友们	,

“嗯，我建议她继续完成学业，哪怕只是为了向朋友们炫耀一下。”

[ænd; ənd] ['enəmɪz] , [ðə; ði] [stʌf] [ʃiːz] [meɪd] [ɒv; əv] .

and	enemies	,	the	stuff	she's	made	of	.
和	敌人	,	这	东西	她是	制成	的	.

还有敌人，那是她与生俱来的品质。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [friː] [wɔːdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːniəl] ,

When	I	think	of	those	free	wards	,	and	the	menial	,
什么时候	我	思考	的	那些	自由的	病房	,	和	这	卑微的	,

当我想到那些免费病房和那些卑微的工人时，

[dɪs'gʌstɪŋ] ['ɑː.fɪsɪz] [ðæt] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæz; həz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] !

disgusting	offices	that	frail	little	girl	has	to	perform	!
令人作呕	办公室	那	脆弱	小的	女孩	有	到	履行	!

令人作呕的办公室，那个虚弱的小女孩竟然要在那里工作!

[wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːp] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ,

What	did	she	sow	that	she	should	reap	this	fighting	in	the	thickest	of	the	fight	,
什么	做过	她	母猪	那	她	应该	收割	这	斗争	在	这	最厚	的	这	斗争	,

她究竟种下了什么，才落得如此下场，要在最激烈的战斗中奋力抵抗?

[səʊ] ['pɔːli; 'pʊəli] [ɪ'kwɪpt] ? "

so	poorly	equipped	?	"
所以	差	配备	?	"

设备如此简陋?

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə,liːvi'eiʃən] . "
" I dare say there are alleviations . "
" 我 敢 说 那里 是 缓解措施 . "

“我敢说情况有所缓解。”

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[ʃiː; ʃi] [fləːt] — [sez] [ʃɪd] [daɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] — [wɪð] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
She flirts — says she'd die if she didn't — with every man in the place ,
她 调情 — 说道 棚 死 如果 她 没有 — 和 每一个 男人 在 这 地方 ,

她跟在场的每个男人都调情——她说如果她不这么做她就会死——

[frɒm; frəm][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] , ['riːəli] , [aɪ][ɪk'skjuːzd][hɜː(r); hə(r)] .
from the elevator boy to the head doctor , and , really , I excused her .
从 这 电梯 男生 到 这 头 医生 , 和 , 真的 , 我 已原谅 她 .

从电梯服务员到主任医师，说真的，我原谅了她。

[ðə; ði] [hed] [nɜːs] [ɪn] ['mɛriz] [wɔːd] [ɪz] ['veri] [hɑːʃ] [-]
The head nurse in Mary's ward is very harsh [145]
这 头 护士 在 玛丽的 病房 是 非常 残酷的 [-]

玛丽病房的护士长非常严厉[145]

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
with her ,
和 她 ,

与她一起，

[bʌt; bət][aɪ][let][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [mɪs] ['dʒɛməl] [ɪz][nəʊ]
but I let her and everyone in the place understand that Miss Gemmell is no
但 我 让 她 和 每个人 在 这 地方 理解 那 错过 杰梅尔 是 不
[streɪ] [weɪf] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] .
stray waif without influence to back her .
流浪 孤儿 没有 影响 到 后退 她 .

但我让她和在场的所有人都明白，杰梅尔小姐不是一个没有势力支持的流浪孤儿。

['evri] [deɪ] [aɪ] [send] [aʊt] [θɔːt] - [weɪvz] — ['hɪpnətɪzəm] — [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] —
Every day I send out thought - waves — hypnotism — whatever you like to call it —
每一个 天 我 发送 出去 想法 - 波浪 — 催眠术 — 任何 你 喜欢 到 称呼 它 —
[tuː; tə] [kəm'pel] [ðæt] [diːn] ['wʊmən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]
to compel that Dean woman to think of something else than the making of
到 迫使 那 院长 女士 到 思考 的 某物 别的 比 这 制作 的
[treɪnd] ['nɜːsɪz] ,
trained nurses ,
受过训练 护士 ,

我每天都发出意念波——催眠术——随便你怎么称呼它——迫使那位院长女士去想一些与培养训练有素的护士无关的事情。

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [rek] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and physical wrecks at the same time .
和 身体的 残骸 在 这 相同的 时间 .

同时还造成了严重的物理损坏。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] . "
People are greater than institutions . "
人们 是 更大的 比 机构 . "

人比制度更伟大。

" [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]['meəri] . " [-]
" The discipline will be the making of Mary . " [146]
" 这 纪律 将要 是 这 制作 的 玛丽 . " [-]

“纪律将造就玛丽。”[146]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['jʊərɪŋ][ðə; ði] ['feɪməs] ['pʊlmən] [streɪk] [ɒv; əv][lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
uring the famous Pullman strike of last summer ,
林 这 著名的 普尔曼 罢工 的 最后的 夏天 ,

在去年夏天著名的普尔曼罢工期间，

['djuːti] [beɪd] [ˌem 'iː] [krɒs] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekəʊ] .
duty bade me cross to Chicago in the interests of the Echo .
责任 巴德 我 叉 到 芝加哥 在 这 兴趣 的 这 回声 .

职责要求我为了《回声报》的利益前往芝加哥。

[ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [dʒʊ'laɪ][ðə; ði] 7th , [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænəkɪst]
On Saturday afternoon , July the 7th , I was at the pulse of the Anarchist
在 周六 下午 , 七月 这 7th , 我 曾是 在 这 脉冲 的 这 无政府主义者
['muːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

7月7日星期六下午，我亲身感受到了无政府主义运动的脉搏。

[nɪə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['luːmɪs] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [naɪnθ] [striːts] .
near the corner of Loomis and Forty - ninth Streets .
靠近 这 角落 的 卢米斯 和 四十 - 第九 街道 .

在卢米斯街和第四十九街的拐角处附近。

['teɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['entri] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [haʊs] [tuː; tə] [let] ,
Taking up my stand in the deep entry of a " House to Let ,
采取 向上 我的 站立 在 这 深的 入口 的 一个 " 房子 到 让 ,

我站在一间“出租房屋”的深处入口处，

" [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [stɹ'aɪkəz] ['gæðəd] [raʊnd] [ə; eɪ][bɒks][kɑː(r)]
" I watched the operations of a body of strikers gathered round a box car
" 我 观看 这 运营 的 一个 身体 的 前锋 聚集 圆形的 一个 盒子 车
[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [trʌŋk] ['krɒsɪŋ] .
close to the Grand Trunk crossing .
关闭 到 这 盛大 树干 过境 .

“我观察了一群罢工者聚集在靠近大干线铁路道口的一节货车车厢周围的行动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ˌaɪ 'tiː][ə'faɪə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]
They had set it afire , and were trying to overturn it upon the
他们 有 放 它 着火 , 和 是 尝试 到 颠覆 它 之上 这
['reɪlweɪ] [træk] ,
railway track ,
铁路 追踪 ,

他们放火烧了它，并试图把它翻到铁轨上。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒb] ['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] , ['wɪmɪn] ,
encouraged by the cheers of a mob numbering about two thousand men , women ,
鼓励 经过 这 干杯 的 一个 暴民 编号 关于 二 千 男人 , 女性 ,
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . [-]
and children . [147]
和 孩子们 . [-]

在约两千名男女老少组成的群众的欢呼声中，他受到了鼓舞。[147]

[ðə; ði] [in'sendjəri] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'grəʊst] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜ:v] , ['bækɪŋ] ['swɪftli]
The **incendiaries** **were** **so** **much** **engrossed** **that** **they** **did** **not** **observe** **,** **backing** **swiftly**
这 燃烧剂 是 所以 很多 全神贯注 那 他们 做过 不是 观察 , 后盾 迅速地
[daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
down **upon** **them** **,**
向下 之上 他们 ,

纵火犯们全神贯注，没有注意到他们，迅速向他们退去。

[ðə; ði] ['rekɪŋ] [treɪn] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [blɒk] .
the **wrecking** **train** **it** **was** **their** **purpose** **to** **block** **.**
这 破坏 火车 它 曾是 他们的 目的 到 堵塞 .

他们的目的是阻止这列破坏列车。

[waɪl] [stɪl] [ɪn] ['məʊʃn] , [ðə; ði][kɑ:z] [dis'gɔ:dʒ] ['kæptɪn] ['kelɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
While **still** **in** **motion** **,** **the** **cars** **disgorged** **Captain** **Kelly** **and** **his** **company** **,**
尽管 仍然 在 运动 , 这 汽车 吐出 队长 凯莉 和 他的 公司 ,

车辆仍在行驶中，凯利上尉及其部下纷纷下车。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['ga:dɪŋ] [ðə; ði][pæn]['hænd(ə)l] [træks] [ɔ:l] [deɪ] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [jet] , [ˌaɪ 'ti:]
who **had** **been** **guarding** **the** **Pan** **Handle** **tracks** **all** **day** **,** **but** **had** **not** **yet** **,** **it**
WHO 有 到过 守护 这 平底锅 处理 轨道 全部 天 , 但 有 不是 然而 , 它
[si:md] ,
seemed **,**
似乎 ,

他整天都在潘汉德尔铁轨旁守卫，但似乎还没有……

[ɜ:nd] [ðeə(r)] [naɪts] [rɪ'pəʊz] .
earned **their** **night's** **repose** **.**
获得 他们的 夜晚 休息 .

他们理应享受一夜安眠。

[ðə; ði] [kraʊd] ['gri:tɪd] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɪð] [stəʊnz] , ['brikbæt] , [ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][əʊld]['aɪən] ,
The **crowd** **greeted** **the** **soldiers** **with** **stones** **,** **brickbats** **,** **and** **pieces** **of** **old** **iron** **,**
这 人群 问候 这 士兵 和 石头 , 砖头 , 和 件 的 老的 铁 ,

人群用石头、砖块和废铁块迎接士兵。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:(r)] ['bɜ:rnər] [prə'si:did] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][dʒɒb] ,
but **the** **car** **burners** **proceeded** **with** **their** **little** **job** **,**
但 这 车 燃烧器 继续 和 他们的 小的 工作 ,

但那些烧车者继续进行着他们的“小勾当”。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] .
paying **no** **attention** **at** **all** **to** **the** **approach** **of** **the** **military** **.**
付费 不 注意力 在 全部 到 这 方法 的 这 军队 .

完全无视军方的策略。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['bʊlɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] [swɪʃ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][men] ,
A **pistol** **bullet** **out** **of** **the** **mob** **swished** **in** **among** **his** **men** **,**
一个 手枪 子弹 出去 的 这 暴民 嗖的一声 在 之中 他的 男人 ,

暴徒中射出的一颗手枪子弹呼啸着落入他的手下之中。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæptɪn] ['kelɪ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['faɪə(r)] .
and **then** **Captain** **Kelly** **gave** **the** **order** **to** **fire** **.**
和 然后 队长 凯莉 给予 这 命令 到 火 .

然后凯利上尉下令开火。

[wen] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒli] [klɪəd] [ə'weɪ] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [stænd] [stɪl] ,
When **the** **smoke** **of** **the** **volley** **cleared** **away** **,** **I** **saw** **the** **people** **stand** **still** **,**
什么时候 这 抽烟 的 这 截击 已清除 离开 , 我 锯 这 人们 站立 仍然 ,

当枪林弹雨的硝烟散去后，我看到人们都静止不动了。

[ʃɒkt] [ænd; ənd] [dʌm] [wɪð] [sə'praɪz] .
shocked and dumb with surprise .
震惊 和 哑的 和 惊喜 .

震惊得说不出话来。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] , ['rɪələaɪzɪŋ; 'riːələaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːm] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə]
A second later , realizing that the worm had had the audacity to
一个 第二 之后 , 意识到 那 这 蠕虫 有 有 这 大胆 到
[tɜːn] ,
turn ,
转动 ,

一秒钟后，意识到那条虫子竟胆敢转身，

[ðeɪ] ['ventɪd] [ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] [ʃriːk] [ænd; ənd] [-]
they vented a medley of shrieks and [148]
他们 通风 一个 混合曲 的 尖叫 和 [-]

他们发出了一阵阵尖叫声[148]

[rɔːrz] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [raʊnd] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] , [tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnts]
roars , and closed round the handful of soldiers , to be met by the points
咆哮 , 和 关闭 圆形的 这 少数 的 士兵 , 到 是 遇见 经过 这 积分
[ɒv; əv]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .
of bayonets .
的 刺刀 .

咆哮声响起，士兵们围拢过来，将这几个士兵团团围住，迎接他们的是刺刀尖。

[ðə; ði] ['jelɪŋ] [mæs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ['skætəd] , [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn] [leɪnz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət]
The yelling mass of humanity scattered , took refuge in lanes and houses , but
这 大喊 大量的 的 人类 疏散 , 采取 避难所 在 车道 和 房屋 , 但
[ri'gein, riː-] ['kʌrɪdʒ] ,
regaining courage ,
恢复 勇气 ,

人群尖叫着四散奔逃，躲进巷道和房屋里，但他们重新鼓起勇气，

[ə'pɪəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] ['sekʃənz] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'seil] [wʌns] [mɔː(r)][baɪ]['səʊldʒəz][ænd; ənd]
appeared here and there in sections , to be assailed once more by soldiers and
出现 这里 和 那里 在 部分 , 到 是 遭受攻击 一次 更多的 经过 士兵 和
[pə'liːs] .
police .
警察 .

零星地出现在各处，再次遭到士兵和警察的围攻。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] [ðəm'selvz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
The latter had to fight it out by themselves after a while ,
这 后者 有 到 斗争 它 出去 经过 他们自己 后 一个 尽管 ,

过了一会儿，后者不得不自行解决。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] [bɔːdɪd] [ðə; ði] ['rekɪŋ] [treɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
for the military boarded the wrecking train again , and the engineer ,
为了 这 军队 登机 这 破坏 火车 再次 , 和 这 工程师 ,
[kəm'pliːtli] " ['rætld] , " ['əʊpənd] [ðə; ði] ['θrɒtl] ,
completely " rattled , " opened the throttle ,
完全地 " 摇晃 , " 打开 这 风门 ,

军方再次登上了破坏列车，而工程师彻底“慌乱”起来，加大了油门。

[ænd; ənd] [wɪsk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
and whisked them away to the West ,
和 搅拌 他们 离开 到 这 西方 ,

然后把他们带到了西方。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rɪ'vɒlvə(r)] - [ɑːmd] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɒb] [ðæt]

leaving	a	dozen	revolver	-	armed	policemen	to	meet	the	assaults	of	a	mob	that
离开	一个	打	左轮手枪	-	武装	警察	到	见面	这	袭击	的	一个	暴民	那

[hæd; həd] [naʊ] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

had	now	increased	to	five	thousand	.
有	现在	增加	到	五	千	.

留下十几名配备左轮手枪的警察迎击人数已增至五千人的暴徒的袭击。

[ðə; ði] [pres] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒn]['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hə'rəʊɪk] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

The	Press	abuses	the	police	on	principle	,	but	,	seeing	that	heroic	encounter	,
这	按	滥用	这	警察	在	原则	,	但	,	看到	那	英勇	遇到	,

媒体原则上就对警察进行谩骂，但是，看到那次英勇的遭遇，

[ai] ['weivə] [ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [bel] [nɒt][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] .

I	wavered	in	the	keeping	of	my	promise	to	Belle	not	to	run	into	danger	.
我	犹豫不决	在	这	保持	的	我的	承诺	到	美女	不是	到	跑步	进入	危险	.

我动摇了，没能遵守对贝儿的承诺，不让自己陷入危险。

['iːv(ə)n][æz; əz][ai] ['hezɪteɪtɪd] , " ['hʌri] - [ʌp] ['wægənz] " [ə'raɪvd] [wɪð] [ˌɑːr 'iː] - [ɛnf'ɔːsmənts] [frɒm; frəm]

Even	as	I	hesitated	,	"	hurry	-	up	wagons	"	arrived	with	re	-	enforcements	from
甚至	作为	我	犹豫了一下	,	"	匆忙	-	向上	马车	"	到达的	和	关于	-	执法	从

['neɪbərɪŋ] [pə'liːs] ['steɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [-]

neighboring	police	stations	,	and	then	the	[	149	]
邻接	警察	车站	,	和	然后	这	[	-	]

就在我犹豫不决的时候，“催促车”载着邻近警察局的增援人员赶到，然后[149]

[kraʊd] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'spɜːs] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

crowd	could	not	disperse	quickly	enough	.
人群	可以	不是	分散	迅速地	足够的	.

人群无法迅速散去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [saɪt] — [men] ['nɒkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [heɪst] [tuː; tə] [get]

It	was	a	desperate	sight	—	men	knocking	each	other	down	in	their	haste	to	get
它	曾是	一个	绝望的	视线	—	男人	敲门	每个	其他	向下	在	他们的	匆忙	到	得到

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

那是一幅令人绝望的景象——男人们为了逃离困境而互相推搡，最终倒地不起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['spɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] , [naʊ] ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	women	who	had	been	spurring	them	on	,	now	shrieking	and
和	这	女性	WHO	有	到过	刺激	他们	在	,	现在	尖叫	和

['grəʊnɪŋ] [laɪk] [m'eɪnɪˌæks] .

groaning	like	maniacs	.
呻吟	喜欢	疯子	.

而那些曾经怂恿他们前进的妇女们，现在却像疯子一样尖叫呻吟。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [wɒz; wəz][hɪt][ɒn][ðə; ði]['æŋk(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

One	of	the	poor	creatures	was	hit	on	the	ankle	by	a	bullet	,
一	的	这	贫穷的	生物	曾是	打	在	这	踝	经过	一个	子弹	,

其中一只可怜的动物脚踝被子弹击中。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['gʌtə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['vɜːtʃuəs]

and	her	falling	over	into	the	gutter	was	too	much	for	my	virtuous
和	她	坠落	超过	进入	这	排水沟	曾是	也	很多	为了	我的	有德行的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

她跌入水沟的那一幕，彻底动摇了我高尚的品德。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['dɜ:ti] , ['haʊlɪŋ] ['pəʊlæk] ,

Even	if	she	is	a	dirty	,	howling	Polack	,
甚至	如果	她	是	一个	肮脏的	,	嚎叫	波拉克	,

即使她是个肮脏、嚎叫的波兰佬，

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt][ɪn'dʒɔɪ] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nɒkt] [daʊn] ,

a	man	does	not	enjoy	seeing	a	woman	knocked	down	,
一个	男人	做	不是	享受	看到	一个	女士	敲门	向下	,

男人不喜欢看到女人被打倒。

[səʊ][ai] [left] [maɪ] ['dɔ:step] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [help] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [ʌp] .

so	I	left	my	doorstep	and	went	to	help	the	lady	up	.
所以	我	左边	我的	家门口	和	去	到	帮助	这	女士	向上	.

于是我离开家门口，去扶那位女士起来。

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃənəli] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

Constitutionally	I	am	not	a	brave	man	,
合宪地	我	是	不是	一个	勇敢的	男人	,

从宪法角度来说，我并非一个勇敢的人。

[bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] ['bʊlɪt] [tɪl] [wʌn] [tʊk] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ðɪ] [ni:] ,

but	I	forgot	all	about	the	flying	bullets	till	one	took	me	in	the	knee	,
但	我	忘了	全部	关于	这	飞行	子弹	直到	一	采取	我	在	这	膝盖	,

但我完全忘记了飞来的子弹，直到一颗子弹击中了我的膝盖。

[ænd; ənd][ai] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] , ['hɪtɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['kɜ:bstəʊn] [æz; əz][ai][dɪd][səʊ] .

and	I	toppled	over	,	hitting	my	head	against	the	curbstone	as	I	did	so	.
和	我	倾覆	超过	,	击中	我的	头	反对	这	路缘石	作为	我	做过	所以	.

然后我就摔倒了，头撞到了路沿石上。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [stʌnd] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [stri:t]

I	must	have	been	stunned	,	for	when	I	opened	my	eyes	again	the	street
我	必须	有	到过	目瞪口呆	,	为了	什么时候	我	打开	我的	眼睛	再次	这	街道

[wɒz; wəz] ['empti] ,

was	empty	,
曾是	空的	,

我当时一定是惊呆了，因为当我再次睁开眼睛时，街上空无一人。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['vi:əkl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'i:] . [-

except	for	a	thundering	vehicle	that	was	bearing	straight	down	upon	me	.	[	150
除了	为了	一个	雷鸣	车辆	那	曾是	轴承	直的	向下	之上	我	.	[	-

]

]

]

除了一辆轰隆隆地朝我疾驰而来的汽车。[150]

[æt; ət][fɜ:st][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ,

At	first	I	thought	it	was	a	runaway	,
在	第一的	我	想法	它	曾是	一个	逃跑	,

起初我以为它是只离家出走的狗。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [hɔ:s] [wɒz; wəz] ['fəʊmɪŋ] [ɒv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd] ['blʌdʃɒt] [ɒv; əv] ['aɪbɔ:l] ; [bʌt; bət]

for	the	horse	was	foaming	of	mouth	and	bloodshot	of	eyeball	;	but
为了	这	马	曾是	起泡	的	嘴	和	充血	的	眼球	;	但

[nəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

no	,	there	was	a	man	,
不	,	那里	曾是	一个	男人	,

因为那匹马口吐白沫，眼球充血；但是，不，那里有一个人，

[ɔ:(r)] [fi:nd] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][waɪld] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ɜ:dʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [bru:t] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ,

or	fiend	,	with	a	similar	wild	gleam	in	his	eye	,	urging	the	brute	upon	me	,
或者	恶魔	,	和	一个	相似的	荒野	闪耀	在	他的	眼睛	,	敦促	这	蛮力	之上	我	,

或者像个恶魔，眼中闪烁着同样的狂野光芒，怂恿着那畜生攻击我。

[waɪl] [hiː; hi] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [gɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

while	he	sounded	a	gong	to	keep	everything	out	of	his	way	.
尽管	他	听起来	一个	锣	到	保持	一切	出去	的	他的	方式	.

他敲响锣鼓，让一切障碍物都离开他的视线。

[ɔːl] [ðɪs] [ai] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,

All	this	I	saw	in	a	flash	,
全部	这	我	锯	在	一个	闪光	,

这一切都是我瞬间看到的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [tuː] [went] [θruː] [maɪ][maɪnd][ðə; ðɪ] [ədˈvaɪs] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['prezɪdənt] ['kliːvlənd]

and	in	a	flash	too	went	through	my	mind	the	advice	given	by	President	Cleveland
和	在	一个	闪光	也	去	通过	我的	头脑	这	建议	给定	经过	总统	克利夫兰

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [nɒn] - [ˈkɔmbətənt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] .

in	his	proclamation	to	non	-	combatants	to	keep	out	of	harm's	way	.
在	他的	公告	到	非	-	战斗人员	到	保持	出去	的	伤害	方式	.

我脑海中也瞬间闪过克利夫兰总统在公告中向非战斗人员提出的建议，即远离危险。

[ai] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][maɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɪkənɪŋ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] [huːf]

I	rolled	over	on	my	side	with	the	sickening	certainty	that	the	next	instant	the	hoofs
我	滚动	超过	在	我的	边	和	这	令人作呕	肯定	那	这	下一个	立即的	这	蹄子

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wiːlz] [wʊd] [biː; bi][əˈpɒn][ˌem ˈiː] ,

and	the	wheels	would	be	upon	me	,
和	这	车轮	会	是	之上	我	,

我侧身翻滚，心中充满一种令人作呕的确定感，下一刻马蹄和车轮就会压在我身上。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hɔːs] ['pʊld] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [æt; ət][maɪ] ['veri] [fiːt] , [ðə; ðɪ]['ræt(ə)l][ænd; ənd]

but	the	horse	pulled	up	on	his	haunches	at	my	very	feet	,	the	rattle	and
但	这	马	拉	向上	在	他的	臀部	在	我的	非常	脚	,	这	嘎嘎作响	和

[[klæŋɪŋ]] [siːst] ,

clanging	ceased	,
叮当声	停止	,

但那匹马突然在我脚边停了下来，后腿直立，叮当声和碰撞声也随之停止了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] [əˈpɪəd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

and	a	doctor	in	his	shirt	sleeves	appeared	as	if	by	magic	.
和	一个	医生	在	他的	衬衫	袖子	出现	作为	如果	经过	魔法	.

一位只穿着衬衫的医生仿佛变魔术般出现了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['æmbjələns] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

It	was	an	ambulance	,	of	course	.
它	曾是	一个	救护车	,	的	课程	.

当然，那是一辆救护车。

[ai] ['feɪntɪd] [wen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd]['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] — ['mɛriz]

I	fainted	when	they	lifted	me	,	and	only	came	to	myself	in	the	hospital	—	Mary's
我	昏厥	什么时候	他们	抬起	我	,	和	仅有的	来了	到	我	在	这	医院	—	玛丽的

['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [-]

hospital	,	and	her	[	151	]
医院	,	和	她	[	-	]

他们把我抬起来的时候我晕倒了，直到在医院里才恢复意识——玛丽的医院，以及她的[151]

[wɔːd] .

ward	.
病房	.

病房。

['evri] [wʌn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [ðæt] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ,

Every	one	in	Chicago	was	crowded	that	week	and	the	next	,
每一个	一	在	芝加哥	曾是	挤	那	星期	和	这	下一个	,

那周和接下来的一周，芝加哥的每个地方都人满为患。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [strɒŋ] [ɪn] [deθ] — [ai] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv]

but	—	the	ruling	principle	strong	in	death	—	I	declined	to	be	put	away	out	of
但	—	这	裁决	原则	强的	在	死亡	—	我	拒绝	到	是	放	离开	出去	的

['aɪʃɒt] [ænd; ənd] ['ɪəʃɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] .

eyeshot	and	earshot	into	a	private	room	.
视线	和	听力范围	进入	一个	私人的	房间	.

但是——死亡中依然盛行的原则——我拒绝被安置在视线和听力之外的私人房间里。

" [-] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem aɪ 'es] - ['dʒɛməl] [tuː; tə] [kʌm] ? " [ɑːskt] ['meəri] ,

"	D'ye	want	me	to	send	word	to	Mis	'	Gemmell	to	come	?	"	asked	Mary	,
"	染料	想	我	到	发送	单词	到	误	-	杰梅尔	到	来	?	"	问	玛丽	,

“你想让我通知杰梅尔太太过来吗？”玛丽问道。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'plaɪd] ['draʊzɪli] :

and	I	replied	drowsily	:
和	我	回复	昏昏欲睡地	:

我迷迷糊糊地回答道：

" [nəʊ] , [dəʊnt] .

"	No	,	don't	.
"	不	,	不	.

“不，不要。”

[ʃiːz] ['betə(r)][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][hɑːrmz] [wei] .

She's	better	to	keep	out	of	harm's	way	.
她是	更好的	到	保持	出去	的	伤害	方式	.

她最好远离危险。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [stɹ'aɪkəz] . "

She	would	be	sure	to	sympathize	with	the	strikers	.	"
她	会	是	当然	到	同情	和	这	前锋	.	"

她一定会同情罢工者。

" [bʌt; bət] [ʃɪl] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

"	But	she'll	wonder	where	you	are	.	"
"	但	壳	想知道	在哪里	你	是	.	"

“但她会想知道你在哪里。”

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [get] [hɪə(r)] ['seɪfli] , [æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ʌp'set]

"	She	can't	get	here	safely	,	as	things	are	now	,	and	the	mails	are	all	upset
"	她	不能	得到	这里	安全	,	作为	事物	是	现在	,	和	这	邮件	是	全部	沮丧的

.

:
.

“就目前的情况来看，她无法安全到达这里，而且邮件也都被打乱了。”

[dəʊnt] [raɪt] .

Don't	write	.
不	写	.

不要写。

[send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn][maɪ] [neɪm] .

Send	a	telegram	in	my	name	.
发送	一个	电报	在	我的	姓名	.

请以我的名义发送一份电报。

[deɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪm] [dɪ'teɪnd] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪl] [gəʊ] [həʊm]

Date	it	Chicago	,	and	tell	her	I'm	detained	,	but	that	I'll	go	home
日期	它	芝加哥	,	和	告诉	她	我是	被拘留	,	但	那	患病的	去	家

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ʃʊə(r)] .

Monday	,	sure	.
周一	,	当然	.

把日期定在芝加哥，告诉她我被拘留了，但我肯定周一就能回家。

" [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvə(r)] .

"	That	same	night	I	was	off	in	a	high	fever	.
"	那	相同的	夜晚	我	曾是	离开	在	一个	高的	发烧	.

“当晚我就发高烧了，不得不请假休息。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] ,

It	was	days	and	days	before	I	came	to	myself	,
它	曾是	天	和	天	前	我	来了	到	我	,

过了好几天我才恢复意识。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][ɑːsk][ɔː(r)][tuː; tə][keə(r)] [haʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn]

and	then	I	was	too	weak	to	ask	or	to	care	how	everything	was	going	on
和	然后	我	曾是	也	虚弱的	到	问	或者	到	关心	如何	一切	曾是	去	在

[æt; ət] [-]

at	[	152	]
在	[	-	]

然后我就太虚弱了，既问不出话来，也不在乎[152]一切进展如何。

[həʊm] .

home	.
家	.

家。

[maɪ] [həʊl] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf][wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn] [ðæt] ['hɒspɪt(ə)l] [wɔːd] ,

My	whole	interest	in	life	was	concentrated	upon	that	hospital	ward	,
我的	所有的	兴趣	在	生活	曾是	集中	之上	那	医院	病房	,

我当时的全部精力都集中在了那个医院病房里。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] [ai] [leɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊts] [ʌn'kɒnʃəsli] .

and	with	half	-	closed	eyes	I	lay	there	and	took	notes	unconsciously	.
和	和	一半	-	关闭	眼睛	我	躺	那里	和	采取	笔记	不知不觉	.

我半闭着眼睛躺在那里，不知不觉地记起了笔记。

[æn; ən][aɪ'diːəl][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌaʊt'saɪdəz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['waɪə(r)] - ['pʊlɪŋ]

An	ideal	life	it	may	seem	to	outsiders	,	but	there	is	as	much	wire	-	pulling
一个	理想的	生活	它	可能	似乎	到	局外人	,	但	那里	是	作为	很多	金属丝	-	拉

,

,

,

在外人看来，这或许是理想的生活，但其中也充斥着许多幕后操纵。

[æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]

as	much	jealousy	and	scandal	within	the	walls	of	one	of	those	big	institutions
作为	很多	妒忌	和	丑闻	之内	这	墙壁	的	一	的	那些	大的	机构

,

,

,

这些大型机构内部也充斥着嫉妒和丑闻，

[æz; əz] ['eniweə(r)] [els] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .

as	anywhere	else	on	this	planet	.
作为	任何地方	别的	在	这	行星	.

就像地球上其他任何地方一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌglə(r)] [miːt] [ɪn][hænd] -

It	is	an	epitome	of	the	world	battle	,	and	the	strugglers	meet	in	hand	-
它	是	一个	缩影	的	这	世界	战斗	,	和	这	挣扎者	见面	在	手	-

[tuː; tə] - [hænd] ['kɒnflɪkt] .

to	-	hand	conflict	.
到	-	手	冲突	.

这是世界大战的缩影，斗争双方展开了殊死搏斗。

[nɜːs] [diː] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɔːd] , [tɔːl] [ænd; ənd]['æŋgjələ(r)][ɪn] [fɔːm] , [stɜːn] [ænd; ənd]

Nurse	Dean	,	the	head	of	our	ward	,	tall	and	angular	in	form	,	stern	and
护士	院长	,	这	头	的	我们的	病房	,	高的	和	角度	在	形式	,	船尾	和

[kəʊld][ɪn] ['fiːtʃə(r)] ,

cold	in	feature	,
寒冷的	在	特征	,

迪恩护士是我们病房的主管，身材高挑，棱角分明，面容严肃冷漠。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['drægən] [bel] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] ,

was	the	dragon	Belle	had	told	me	about	,	but	she	knew	her	business	,
曾是	这	龙	美女	有	讲述	我	关于	,	但	她	知道	她	商业	,

[ænd; ənd][ai] ,

and	I	,
和	我	,

就是贝儿跟我讲过的那条龙，但她很懂行，而我，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [prɪ'fɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [leɪd] [ʌp]

for	one	,	preferred	that	she	should	regard	me	simply	as	a	machine	laid	up
为了	一	,	首选	那	她	应该	看待	我	简单地	作为	一个	机器	铺设	向上

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .

for	repairs	.
为了	维修	.

首先，我更希望她把我仅仅看作一台待修的机器。

[ai][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ˌʌn'djuːli] [sɪ'vɪə(r)] [ə'pɒn]['meəri] ,

I	did	not	even	think	her	unduly	severe	upon	Mary	,
我	做过	不是	甚至	思考	她	过度	严重	之上	玛丽	,

我甚至不认为她对玛丽过于严厉。

['ɑːftə(r)][ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['dæmzl] " [heɪl] [kə'lʌmbiə] " [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['keələsnəs]

after	I	heard	her	giving	that	damsel	"	Hail	Columbia	"	for	her	carelessness
后	我	听到	她	给予	那	闺女	"	冰雹	哥伦比亚	"	为了	她	疏忽

[ɪn] ['hævɪŋ] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [rɒŋ] ['medsn; 'medɪsn][wʌn] [-]

in	having	administered	the	wrong	medicine	one	[	153	]
在	拥有	管理	这	错误的	药品	一	[	-	]

我听到她因为那位姑娘粗心大意地给她用了错误的药而向她高呼“哥伦比亚万岁”[153]

[həʊl] ['fɔːnuːn] [tuː; tə]['nʌmbə(r)] [naɪn] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ'self] .

whole	forenoon	to	Number	Nine	—	which	was	myself	.
所有的	午前	到	数字	九	—	哪个	曾是	我	.

整个上午都忙着照顾九号——那就是我自己。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['prəʊtest][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] ,

If	I	had	not	made	a	feeble	protest	in	her	favor	,
如果	我	有	不是	制成	一个	微弱	反对	在	她	偏爱	,

如果我没有为她提出微弱的抗议，

" [nɜːs] ['dʒɛməl] " [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .

"	Nurse	Gemmell	"	would	have	been	discharged	on	the	spot	.
"	护士	杰梅尔	"	会	有	到过	出院	在	这	点	.

“杰梅尔护士”本应当场被解雇。

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['meəri][hæd; həd][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

I	do	not	wish	to	leave	the	impression	that	Mary	had	not	in	her	the
我	做	不是	希望	到	离开	这	印象	那	玛丽	有	不是	在	她	这

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [nɜːs] .

making	of	a	fairly	good	nurse	.
制作	的	一个	相当	好的	护士	.

我不想给人留下这样的印象：玛丽不具备成为一名相当优秀的护士的潜质。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lait] [ɒv; əv] [fʊt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kwɪk] [ɒv; əv][hænd] ,

She	was	light	of	foot	,	as	well	as	quick	of	hand	,
她	曾是	光	的	脚	,	作为	出色地	作为	快的	的	手	,

她身轻如燕，手也敏捷。

[ænd; ənd][ai] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][duː; də] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ; [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːrə]

and	I	liked	to	have	her	do	things	for	me	;	found	her	aura
和	我	喜欢	到	有	她	做	事物	为了	我	;	成立	她	灵气

[əˈgriːəb(ə)l] ,

agreeable	,
同意	,

我喜欢让她为我做事；觉得她给人的感觉很舒服。

[æz; əz] [bel] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	Belle	would	have	expressed	it	.
作为	美女	会	有	表达	它	.

正如贝儿会表达的那样。

[laɪk] [ˈmeni] [hɑːf] - [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [əbˈzɜːvənt] , [bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai]

Like	many	half	-	educated	people	,	she	was	very	observant	,	but	,	so	far	as	I
喜欢	许多	一半	-	受过教育	人们	,	她	曾是	非常	观察者	,	但	,	所以	远的	作为	我

[kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

could	judge	,
可以	法官	,

像许多半吊子教育者一样，她观察力很强，但就我所见，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)]

she	had	one	eye	on	her	work	and	the	other	on	the	lookout	for
她	有	一	眼睛	在	她	工作	和	这	其他	在	这	瞭望台	为了

[flɜːˈteɪʃn] .

flirtations	.
调情	.

她一只眼睛盯着工作，另一只眼睛则留意着是否有人跟她调情。

[ai] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	became	quite	interested	in	some	of	them	.
我	成为	相当	感兴趣的	在	一些	的	他们	.

我对其中一些人产生了浓厚的兴趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈfɪdlə(r)] [ɪn][ðə; ði][nekst][bed][tuː; tə] [maɪn] ,

There	was	the	German	fiddler	in	the	next	bed	to	mine	,
那里	曾是	这	德语	小提琴手	在	这	下一个	床	到	矿	,

我隔壁床上睡着一位德国小提琴手。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ˈmeəri] [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːd] ,

who	could	not	keep	his	eyes	off	Mary	whenever	she	came	into	the	ward	,
WHO	可以	不是	保持	他的	眼睛	离开	玛丽	每当	她	来了	进入	这	病房	,

每当玛丽走进病房，他的目光就无法从她身上移开。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [nɜːs] [diːn] [wɒz; wəz] [ɒf] [ˈdjuːti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [-]

and	once	when	Nurse	Dean	was	off	duty	,	and	she	brought	out	[	154	]
和	一次	什么时候	护士	院长	曾是	离开	责任	,	和	她	带来	出去	[	-	]

有一次，迪恩护士下班了，她把[154]

[hɜː(r); hə(r)][ˈsɪlvə(r)] - [ˈpleɪtɪd] [ˈkɔːnɪt] [tuː; tə] " [tuːt] " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

her	silver	-	plated	cornet	to	"	toot	"	a	little	for	him	,
她	银	-	镀	角膜	到	"	嘟	"	一个	小的	为了	他	,

她用镀银短号为他“吹”了几声，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['rævɪʃɪŋ] ['mjuːzɪk][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	declared	it	was	the	most	ravishing	music	he	had	ever	heard	in	his
他	声明	它	曾是	这	最多	迷人的	音乐	他	有	曾经	听到	在	他的

[laɪf] !

life	!
生活	!

他宣称这是他一生中听过的最美妙的音乐!

[ai] ['strɒŋli] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɪmp] [jʌŋ] [ˌɑːtɪ'zæn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][wɒz; wəz]

I	strongly	suspected	that	the	limp	young	artisan	on	the	other	side	of	me	was
我	强烈	怀疑	那	这	跛行	年轻的	工匠	在	这	其他	边	的	我	曾是

['pɜːfɪktli] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,

perfectly	well	enough	to	be	discharged	,
完美	出色地	足够的	到	是	出院	,

我强烈怀疑坐在我另一边那个四肢瘫软的年轻工匠其实完全可以出院了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [breɪs] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][pɑːt][frɒm; frəm]['meəri] .

but	he	could	not	brace	himself	up	to	part	from	Mary	.
但	他	可以	不是	支撑	他自己	向上	到	部分	从	玛丽	.

但他实在无法鼓起勇气与玛丽分离。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [huːz] [feɪs] [ai] ['dɪmli] ['rekəg'naɪzd] ,

Then	there	was	a	young	doctor	whose	face	I	dimly	recognized	,
然后	那里	曾是	一个	年轻的	医生	谁	脸	我	依稀	认可	,

然后我看到一位年轻医生，我隐约觉得他的脸似曾相识。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['taɪəd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

but	it	tired	my	poor	head	too	much	to	try	to	think	who	he	was	.
但	它	疲劳的	我的	贫穷的	头	也	很多	到	尝试	到	思考	WHO	他	曾是	.

但是，费尽心思去想他是谁，我的脑袋实在太累了。

[hiː; hi][ænd; ənd]['meəri][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [tɔːk] [æt; ət][maɪ] ['bedsaɪd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .

He	and	Mary	had	many	a	talk	at	my	bedside	about	their	own	affairs	.
他	和	玛丽	有	许多	一个	讲话	在	我的	床头	关于	他们的	自己的	事务	.

他和玛丽经常在我床边谈论他们自己的事。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bændʒəʊ] ,

One	evening	I	heard	the	unmistakable	sound	of	a	banjo	,
一	晚上	我	听到	这	毋庸置疑	声音	的	一个	班卓琴	,

一天晚上，我听到了班卓琴那独特的声音。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [twɪst] [maɪ'self] [raʊnd] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['dɒktə(r)]

and	managed	to	twist	myself	round	far	enough	to	see	that	this	same	doctor
和	管理	到	捻	我	圆形的	远的	足够的	到	看	那	这	相同的	医生

[wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə] ['mɛriz] ['veri] [feə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɜːt] [dɑːns]

was	playing	an	accompaniment	to	Mary's	very	fair	imitation	of	a	skirt	dance
曾是	玩耍	一个	伴奏	到	玛丽的	非常	公平的	模仿	的	一个	裙子	舞蹈

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

out	in	the	passage	.
出去	在	这	通道	.

我设法扭过身去，看到这位医生正在走廊里为玛丽惟妙惟肖地模仿裙舞伴奏。

[ðə; ði] [saɪt] [rɪ'vaɪvd] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [lɑːft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd]['meəri] [keɪm] ['heɪstɪli]

The	sight	revived	me	so	much	that	I	laughed	aloud	,	and	Mary	came	hastily
这	视线	复活	我	所以	很多	那	我	笑了	大声	,	和	玛丽	来了	草草

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

眼前的景象让我精神一振，我不禁大笑出声，玛丽也急忙走了过来。

['blʌʃɪŋ] , [wɪð] ['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪp] .

blushing	,	with	finger	on	her	lip	.
脸红	,	和	手指	在	她	唇	.

她脸颊泛红，手指轻触嘴唇。

[ðə; ði] [pɪŋk] [-]

The	pink	[	155	]
这	粉色的	[	-	]

粉红色[155]

[ænd; ənd] [waɪt] ['ju:nɪfɔ:m] [dɪd] [ɪn'di:d] [bɪ'kʌm] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʌndəfəli] [wel] ,

and	white	uniform	did	indeed	become	her	wonderfully	well	,
和	白色的	制服	做过	的确	变得	她	太棒了	出色地	,

白色制服确实非常适合她。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [tu:; tə]['nəʊtɪs] ['hɑ:ti] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sli:pi] [blu:] [aɪz]

and	I	was	not	surprised	to	notice	hearty	admiration	in	the	sleepy	blue	eyes
和	我	曾是	不是	惊讶	到	注意	爽朗	钦佩	在	这	困	蓝色的	眼睛

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [haʊs] ['sɜ:dʒən] .

of	the	young	house	surgeon	.
的	这	年轻的	房子	外科医生	.

我并不惊讶地发现，那位年轻的住院外科医生睡眼惺忪的蓝眼睛里充满了由衷的钦佩。

[weə(r)] [hæd; həd][ai] [si:n] [ðæt] " [bɜ:rn] [dʒəunz] - [hed] " [bɪ'fɔ:(r)] ?

Where	had	I	seen	that	"	Burne	Jones	'	head	"	before	?
在哪里	有	我	已见	那	"	伯恩	琼斯	-	头	"	前	?

我之前在哪里见过“伯恩·琼斯的头像”?

" [ju:; jʊ][doʊnt] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɛməl] , " [sed] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

"	You	don't	seem	to	remember	me	,	Mr	.	Gemmell	,	"	said	the	owner	of	it	,
"	你	不	似乎	到	记住	我	,	先生	.	杰梅尔	,	"	说	这	所有者	的	它	,

“杰梅尔先生，您似乎不记得我了，”房子的主人说道。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

holding	out	his	hand	.
保持	出去	他的	手	.

他伸出手。

" [maɪ] [neɪmz] ['flækə(r)] .

"	My	name's	Flaker	.
"	我的	名字	片状物	.

我的名字叫弗莱克。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['ɪntəˌlɑ:kən] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [lɑ:st] . "

I	was	at	Interlaken	summer	before	last	.	"
我	曾是	在	因特拉肯	夏天	前	最后的	.	"

前年夏天我去过因特拉肯。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [em] . [di:] . [naʊ] ? "

"	You're	a	full	-	fledged	M	.	D	.	now	?	"
"	你是	一个	满的	-	羽翼丰满	M	.	D	.	现在	?	"

“你现在已经是正式的医学博士了吗？”

" [əʊ] , [jes] , [bʌt; bət][aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [jɪrz] ['præktɪs] [ɪn][hɪə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [set] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .

"	Oh	,	yes	,	but	I'm	taking	a	year's	practice	in	here	,	before	I	set	up	for	myself	.
"	哦	,	是的	,	但	我是	采取	一个	年	实践	在	这里	,	前	我	放	向上	为了	我	.

“哦，是的，但我打算在这里练习一年，然后再自己创业。”

" [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['meitrən] !

"	Shades	of	the	hotel	matrons	!
"	色调	的	这	酒店	女舍监	!

简直就是酒店女管家的翻版!

[ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [seɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [hɜːd] [ðɪs] ,
They would probably say , if they heard this ,
他们 会 大概 说 , 如果 他们 听到 这 ,

如果他们听到这话，可能会说：

[ðæt] ['meəri][hæd; həd] [biːn] [sent] [hɪə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .
that Mary had been sent here on purpose to catch him .
那 玛丽 有 到过 发送 这里 在 目的 到 抓住 他 .

玛丽是被特意派来这里抓他的。

[pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] !
Poor Mary !
贫穷的 玛丽 !

可怜的玛丽！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rəʊ] [tuː; tə][həʊ] .
She had her own row to hoe .
她 有 她 自己的 排 到 锄 .

她有自己的事要做。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [tɪəz] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɜːs] [diːn] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːftə(r)]
She came to me in tears one evening because Nurse Dean had been after
她 来了 到 我 在 眼泪 一 晚上 因为 护士 院长 有 到过 后
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [həʊl] [deɪ] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] . [-]
her that whole day about one thing or another . [156]
她 那 所有的 天 关于 一 事物 或者 其他 . [-]

一天晚上，她哭着来找我，因为迪恩护士那天一整天都在为这样那样的事情找她麻烦。[156]

" [aiˌeɪ 'em]['nevə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] - ['nɔː] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .
" I am never particular ' nough to please her .
" 我 是 绝不 特别的 - 足够了 到 请 她 .

“我从来没有足够讲究到让她满意。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['flækə(r)][ai] [ˌwʊdnt] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] . "
If it wasn't for Dr . Flaker I wouldn't stay here another day . "
如果 它 不是 为了 博士 . 片状物 我 不会 停留 这里 其他 天 . "

要不是弗莱克医生，我一天都不会在这里待下去。

" [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] ['prɪti] [wel] , [eɪ] ? "
" You like him pretty well , eh ? "
" 你 喜欢 他 漂亮的 出色地 , 嗯 ? "

“你挺喜欢他的，是吗？”

" [wel] [ɪ'nʌf] , [æn; ən] - [hiːz] [ɔːl] [brəʊk] [ʌp] [ɒn][ˌem 'iː] ; [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['ɪntəˌlɑːkən] [tuː] ,
" Well enough , an ' he's all broke up on me ; says he was at Interlaken too ,
" 出色地 足够的 , 一个 - 他是 全部 打破 向上 在 我 ; 说道 他 曾是 在 因特拉肯 也 ,

“还好，他跟我闹翻了；他说他也在因特拉肯。”

[oʊni][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['ɛniˌθɪn] - , - [kɔːz] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
on'y he couldn't say anythin ' , ' cause he wasn't of age .
仅限 他 不能 说 任何东西 - , - 原因 他 不是 的 年龄 .

但他什么也不能说，因为他还没成年。

[hɪz; ɪz][fəʊks][ɑː(r); ə(r)]['ɔːf(ə)l] [haɪ] - [təʊnd] . "
His folks are awful high - toned . "
他的 各位 是 可怕 高的 - 色调 . "

他父母的品味非常高雅。

" [ðel] [hæv; həv][ðeə(r)] ['dɪsəplɪn] , " [θɔːt] [ai] .
" They'll have their discipline , " thought I .
" 他们会 有 他们的 纪律 , " 想法 我 .

“他们会自觉遵守纪律的，”我心想。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['meəri] , [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪə(r)] ? "

"	By	the	way	,	Mary	,	how	long	is	it	since	I	was	brought	here	?	"
"	经过	这	方式	,	玛丽	,	如何	长的	是	它	自从	我	曾是	带来	这里	?	"

“对了，玛丽，我被带到这里多久了？”

" [tuː] [wiːks] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Two	weeks	to	-	day	.
"	二	周	到	-	天	.

“今天是两周纪念日。”

" [ai] [spræŋ] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ɪn] [maɪ] [sə'praɪz] .

"	I	sprang	almost	out	of	bed	in	my	surprise	.
"	我	弹簧	几乎	出去	的	床	在	我的	惊喜	.

“我惊讶得几乎从床上跳了起来。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

"	Why	didn't	you	tell	me	?
"	为什么	没有	你	告诉	我	?

你为什么不告诉我?

[hæz; həz] [nəʊ] [wɜːd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [leɪk] ['sɪti] ? "

Has	no	word	been	sent	to	Lake	City	?	"
有	不	单词	到过	发送	到	湖	城市	?	"

湖城那边还没有收到任何消息吗?

" [nʌn] [sɪns] [ðæt] [fɜːst] ['telɪgræm] .

"	None	since	that	first	telegram	.
"	没有任何	自从	那	第一的	电报	.

自那份电报之后，就再也没有了。

[ai][dəʊnt] [raɪt] ['veri] ['ɒf(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [bʌt; bət] [wen] [ai][dɪd] ,

I	don't	write	very	often	now	to	your	wife	,	but	when	I	did	,
我	不	写	非常	经常	现在	到	你的	妻子	,	但	什么时候	我	做过	,

我现在不常给你妻子写信了，但以前写的时候，

[ai]['nevə(r)] [sed] ['nʌθɪn] - - [tɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [biːn] - [hɪə(r)] , - [kɔːz] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] . "

I	never	said	nothin	'	'	tall	about	your	bein	'	here	,	'	cause	you	told	me	not	to	.	"
我	绝不	说	什么也没有	-	-	高的	关于	你的	是	-	这里	,	-	原因	你	讲述	我	不是	到	.	"

[-]

[	157	]
[	-	]

我从没说过你在这里的任何坏话，因为你告诉我不要说。[157]

" [ænd; ənd] ['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ? "

"	And	haven't	you	had	an	answer	?	"
"	和	还没有	你	有	一个	回答	?	"

“难道你还没有得到答案吗？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['letə(r)]['laɪɪn] - [ðeə(r)][frɒm; frəm][ˌem aɪ 'es] - ['dʒɛməl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	There's	a	letter	lyin	'	there	from	Mis	'	Gemmell	to	you	.
"	有	一个	信	躺着	-	那里	从	误	-	杰梅尔	到	你	.

“那里放着一封杰梅尔太太写给你的信。”

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] .

I	don't	know	how	she	could	have	found	out	your	address	.
我	不	知道	如何	她	可以	有	成立	出去	你的	地址	.

我不知道她是怎么找到你的地址的。

[nɜːs] [diːn] [sed] [ai] ['wʌznt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['fiːvərɪʃ] . "

Nurse	Dean	said	I	wasn't	to	give	it	to	you	if	you	was	a	bit	feverish	.	"
护士	院长	说	我	不是	到	给	它	到	你	如果	你	曾是	一个	少量	发烧	.	"

迪恩护士说，如果你有点发烧，就不能给你用药。

" [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['meəri] , [ɔː(r)] [aɪl] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

"	Fetch	it	this	minute	,	Mary	,	or	I'll	get	up	and	walk	the	floor	,
"	拿来	它	这	分钟	,	玛丽	,	或者	患病的	得到	向上	和	走	这	地面	,

“玛丽，立刻去拿，不然我就起身去楼里走一圈。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] ['dɒkjumənt] .

"	and	the	girl	brought	me	this	remarkable	document	.
"	和	这	女孩	带来	我	这	卓越	文档	.

“然后那个女孩给我带来了这份非同寻常的文件。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['naɪðə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɔː(r)][end] , [bʌt; bət] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] .

It	had	neither	beginning	nor	end	,	but	rushed	to	the	point	at	once	.
它	有	两者都不	开始	也不	结尾	,	但	匆忙	到	这	观点	在	一次	.

它既没有开头也没有结尾，而是直奔主题。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] !

"	I	know	all	!
"	我	知道	全部	!

“我什么都知道！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][maɪ] ['ɒkʌlt] ['tendənsiz] , [sniə] [æt; ət][maɪ] [θiˈɒsəfi] , [bʌt; bət][aɪ]

You	have	laughed	at	my	occult	tendencies	,	sneered	at	my	Theosophy	,	but	I
你	有	笑了	在	我的	神秘学	倾向	,	冷笑	在	我的	神智学	,	但	我

[kæn; kən] [naʊ] , [əˈlæs] !

can	now	,	alas	!
能	现在	,	唉	!

你曾嘲笑我的神秘主义倾向，讥讽我的神智学，但如今，唉，我也可以嘲笑你了！

[gɪv] [juː; jʊ] [kənˈvɪnsɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penətrətɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði] [səˈsteɪnɪŋ]

give	you	convincing	proof	of	the	penetrative	power	of	the	one	,	the	sustaining
给	你	令人信服的	证明	的	这	渗透的	力量	的	这	一	,	这	维持

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

power	of	the	other	.
力量	的	这	其他	.

给你确凿的证据，证明其中一种物质的渗透力，另一种物质的维持力。

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [səʊ] ['nɜːvəs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kənˈtɪnjuːd] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ðæt] [aɪ][dɪd] [wɒt] [aɪ]

I	became	so	nervous	at	your	continued	silence	and	absence	that	I	did	what	I
我	成为	所以	紧张的	在	你的	持续	沉默	和	缺席	那	我	做过	什么	我

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][duː; də] — [went] [aʊt] [ɪn][maɪ]['æstrəl][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

had	promised	you	not	to	do	—	went	out	in	my	astral	to	hunt	for	you
有	承诺	你	不是	到	做	—	去	出去	在	我的	星体	到	打猎	为了	你

— [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] !

—	and	I	found	you	!
—	和	我	成立	你	!

由于你一直沉默不语、杳无音讯，我感到非常焦虑，于是我做了我答应过你不会做的事——进入我的星界去寻找你——结果我找到了你！

[wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [traɪd] !

Would	to	God	I	had	never	tried	!
会	到	上帝	我	有	绝不	尝试	!

老天保佑我从未尝试过！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][maɪ] [-]

It	is	not	my	[	158	]
它	是	不是	我的	[	-	]

这不是我的[158]

[helθ] [ðæt] [ɪz] ['ruːɪnd] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪ] ['hæpinəs] .

health	that	is	ruined	,	but	my	heart	and	my	happiness	.
健康	那	是	毁坏	,	但	我的	心	和	我的	幸福	.

健康虽然受损，但我的心和幸福还在。

[tuː; tə] [meɪk] [əˈʃʊərəns] [ˈdʌbli] [ʃʊə(r)] , [ai] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈletə(r)][ai][hæv; həv] [rɪˈsiːvd]

To	make	assurance	doubly	sure	,	I	psychometrized	the	only	letter	I	have	received
到	制作	保证	双倍	当然	,	我	心理测量	这	仅有的	信	我	有	已收到

[frɒm; frəm][ˈmeəri][ɪn] [wiːks] .

from	Mary	in	weeks	.
从	玛丽	在	周	.

为了确保万无一失，我对几周以来收到的玛丽的唯一一封信进行了心理测量。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkʌnɪŋ] [ɪˈnʌf] [nɒt][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ʌnˈspəʊkən]

She	was	cunning	enough	not	to	mention	your	name	,	but	the	unspoken
她	曾是	狡猾	足够的	不是	到	提到	你的	姓名	,	但	这	未说出口的

[ˈtestɪməni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

testimony	was	the	same	.
见证	曾是	这	相同的	.

她很狡猾，没有提及你的名字，但言外之意是一样的。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl] [men] — [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] !

To	think	that	you	of	all	men	—	but	I	do	not	blame	you	!
到	思考	那	你	的	全部	男人	—	但	我	做	不是	责备	你	!

没想到你竟然会这样——但我并不怪你!

[ai][hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ekəʊ] [ˈɒfɪs] , [maɪ] [hɑːt] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [dɪˈspeə(r)] ,

I	have	gone	down	to	the	Echo	office	,	my	heart	bursting	with	despair	,
我	有	已消失	向下	到	这	回声	办公室	,	我的	心	爆发	和	绝望	,

我去了《回声报》的办公室，心中充满了绝望。

[ænd; ənd][hæv; həv][təʊld][laɪz][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈæbsəns] ,

and	have	told	lies	to	account	for	your	absence	,
和	有	讲述	谎言	到	帐户	为了	你的	缺席	,

你还编造谎言来解释你的缺席，

[tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ˈmuːvɪŋ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [siː] [fɪt][tuː; tə][send] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

to	keep	things	moving	until	you	see	fit	to	send	your	own	explanation	.
到	保持	事物	移动	直到	你	看	合身	到	发送	你的	自己的	解释	.

让事情继续进行下去，直到你认为合适的时候再发送你自己的解释。

[ai][hæv; həv] [θrəʊn] [dʌst] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,

I	have	thrown	dust	too	in	the	eyes	of	the	family	,
我	有	抛掷	灰尘	也	在	这	眼睛	的	这	家庭	,

我也曾让家人蒙羞。

[tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .

till	you	tell	me	your	will	concerning	them	.
直到	你	告诉	我	你的	将要	有关	他们	.

直到你告诉我你对他们的意愿。

[nəʊ] , [ai][deə(r)][nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] !

No	,	I	dare	not	blame	you	!
不	,	我	敢	不是	责备	你	!

不，我不敢责怪你!

[dɪd] [nɒt][ai][maɪˈself] [θrʌst] [ðə; ði][gɜːl]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][laɪf] — [ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)]

Did	not	I	myself	thrust	the	girl	into	your	life	—	and	the	best	of	us	are
做过	不是	我	我	推力	这	女孩	进入	你的	生活	—	和	这	最好的	的	我们	是

[bʌt; bət]['hjuːmən] .

but	human	.
但	人类	.

难道不是我亲手把那个女孩带进了你的生活吗？我们中最优秀的人也只是凡人而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmə] !

It	is	Karma	!
它	是	因果报应	!

这是因果报应!

[ai][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [ðɪs] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['priːviəs] [sɪn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
I have deserved this blow for some previous sin of my own ,
我 有 应得的 这 吹 为了 一些 以前的 罪 的 我的 自己的 ,

我犯了以前的罪过，理应受到这样的打击。

[ænd; ənd][aɪ][baʊ; bəʊ][maɪ] [hed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [strəʊk] .
and I bow my head to the stroke .
和 我 弓 我的 头 到 这 中风 .

我低头向这一击致敬。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hɑːvɪst] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['sɜːt(ə)n] , [haʊ'evə(r)] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] .
Your own harvest will be just as certain , however long delayed .
你的 自己的 收成 将要 是 只是 作为 肯定 , 然而 长的 延迟 .

即使延迟很久，你的收获也同样有保障。

[əʊ]['deɪvɪd] , [-]
O David , [159]
哦 大卫 , [-]

大卫啊，[159]

['deɪvɪd] !
David !
大卫 !

大卫!

[ai][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]['meəri] —
I can look back now and see the very beginning of your interest in Mary —
我 能 看 后退 现在 和 看 这 非常 开始 的 你的 兴趣 在 玛丽 —
[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [end] [ɪn] [ðɪs] — [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] —
but that it should end in this — that you should fly from me to her —
但 那 它 应该 结尾 在 这 — 那 你 应该 飞 从 我 到 她 —
— -
— '
— -

现在回想起来，我仿佛看到了你最初对玛丽产生兴趣的情景——但没想到最终却以这样的方式结束——你竟然抛弃我，投奔她——

" ['hævɪŋ] [riːd] [səʊ][fɑː(r)] , [ai] [bɜːst] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['lɑːftə(r)] ,
" Having read so far , I burst into hysterical laughter ,
" 拥有 读 所以 远的 , 我 爆裂 进入 歇斯底里的 笑声 ,

读到这里，我忍不住捧腹大笑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd] [nɜːs] [diːn] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni]
and it took Mary and her lover and Nurse Dean , and how many
和 它 采取 玛丽 和 她 情人 和 护士 院长 , 和 如何 许多
[mɔː(r)][ai] [nəʊ] [nɒt] ,
more I know not ,
更多的 我 知道 不是 ,

牵扯到玛丽、她的情人、护士迪恩，还有多少人，我就不知道了。

[tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː][ɪn][bed] .
to hold me in bed .
到 抓住 我 在 床 .

把我抱在床上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'læps; 'riːlæps] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf][wɒz; wəz] [di'spɛə] [ɒv; əv] , [bʌt; bət][ai]
Of course I had a relapse , and my life was despaired of , but I
的 课程 我 有 一个 复发 , 和 我的 生活 曾是 绝望的 的 , 但 我
[wʊd] [nɒt] ,
would not ,
会 不是 ,

当然，我复发了，我的生活也变得绝望了，但我不会就此放弃。

[ɪn][maɪ]['sensəb(ə)l] ['moments] , [ə'laʊ] ['meəri][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] , [ɔ:(r)][send][fɔ:(r); fə(r)]['ɪzəbel] .

in	my	sensible	moments	,	allow	Mary	to	write	to	,	or	send	for	Isabel	.
在	我的	明智的	时刻	,	允许	玛丽	到	写	到	,	或者	发送	为了	伊莎贝尔	.

在我理智的时候，允许玛丽给伊莎贝尔写信，或者派人去接她。

[ai] ['piktʃəd] [ðə; ði] [stri:ts] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv] ['raɪətɪŋ] [stɹ'aɪkəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪlz][ænd; ənd][treɪnz]

I	pictured	the	streets	still	full	of	rioting	strikers	,	and	the	mails	and	trains
我	如图所示	这	街道	仍然	满的	的	骚乱	前锋	,	和	这	邮件	和	火车

[stɪl] [dɪs'ɔ:gənaɪzd] .

still	disorganized	.
仍然	混乱	.

我仿佛看到街上仍然挤满了暴动的罢工者，邮件和火车仍然一片混乱。

[ɪn] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ə'laɪk] , " [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɑ:rmz] [wei] !

In	waking	and	in	delirium	alike	,	"	Keep	her	out	of	harm's	way	!
在	醒来	和	在	谵妄	同样	,	"	保持	她	出去	的	伤害	方式	!

无论清醒还是谵妄，“都要让她远离危险！”

" [aɪ][kraɪd] , " [aɪl] [gəʊ][həʊm][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ʃʊə(r)] ,

"	I	cried	,	"	I'll	go	home	to	-	morrow	,	sure	,
"	我	哭	,	"	患病的	去	家	到	-	明天	,	当然	,

我哭着说：“我明天肯定回家。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ðæt] [sɔ:] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði][bəʊt] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)]

"	but	it	was	a	long	to	-	morrow	that	saw	me	on	the	boat	bound	for
"	但	它	曾是	一个	长的	到	-	明天	那	锯	我	在	这	船	边界	为了

[leɪk] ['sɪti] .

Lake	City	.
湖	城市	.

但第二天，我却要坐船前往湖城，路途漫长。

['meəri] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [wi:k] ,

Mary	wanted	to	accompany	me	,	for	I	was	still	very	weak	,
玛丽	通缉	到	陪伴	我	,	为了	我	曾是	仍然	非常	虚弱的	,

玛丽想陪我一起去，因为我当时身体还很虚弱。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [ni:] , [bʌt; bət][ai] [sed]

and	had	to	walk	with	a	stick	on	account	of	my	knee	,	but	I	said
和	有	到	走	和	一个	戳	在	帐户	的	我的	膝盖	,	但	我	说

['bru:skli; 'brʊskli] , [-]

brusquely	,	[	160	]
粗暴地	,	[	-	]

因为膝盖受伤，我不得不拄着拐杖走路，但我却生硬地说[160]

" [ju:; jʊ] [steɪ] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn]['dɑ:ktər; draɪv] . ['flækə(r)] ,

"	You	stay	where	you	are	,	and	keep	an	eye	on	Dr	.	Flaker	,
"	你	停留	在哪里	你	是	,	和	保持	一个	眼睛	在	博士	.	片状物	,

你待在原地，密切关注弗莱克医生。

[ɔ:(r)] [jʊl] ['meɪbi] [get] [left] [ə'gen] . "

or	you'll	maybe	get	left	again	.	"
或者	你会	或许	得到	左边	再次	.	"

否则你可能又会被抛弃。

" [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] !

"	No	fear	of	that	!
"	不	害怕	的	那	!

“不用担心！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

她说，

['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [brɔːd] [gəʊld] [bænd] [wɪð] [faɪv] ['daɪəməndz] [ɪn]

holding	up	her	left	hand	to	show	me	a	broad	gold	band	with	five	diamonds	in
保持	向上	她	左边	手	到	展示	我	一个	广阔	金子	乐队	和	五	钻石	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她举起左手，给我看她手上戴着一枚宽大的金戒指，上面镶嵌着五颗钻石。

[ə'dɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] ['fɪŋgə(r)] .

adorning	her	third	finger	.
装饰	她	第三	手指	.

戴在她无名指上。

" [wiːl; wil] [biː; bi] ['mærid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [jɪə(r)] [ɪz] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv]

"	We'll	be	married	as	soon	as	his	year	is	out	,	for	he	has	plenty	of
"	出色地	是	已婚	作为	很快	作为	他的	年	是	出去	,	为了	他	有	很多	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

“等他一年期满，我们就结婚，因为他有很多钱。”

" [ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːf]

"	The	stones	in	her	ring	caught	the	evening	sunlight	as	she	stood	on	the	wharf
"	这	石头	在	她	戒指	捕捉	这	晚上	阳光	作为	她	站立	在	这	码头

['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

waving	her	handkerchief	to	me	,
挥手	她	手帕	到	我	,

“她站在码头上，向我挥舞着手帕，夕阳的余晖洒在她戒指上的宝石上。”

[waɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [muːvd] ['sləʊli] [aʊt] , [ænd; ənd] [ai] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [tʃeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌrɪkən]

while	the	boat	moved	slowly	out	,	and	I	lay	in	a	steamer	chair	on	the	hurricane
尽管	这	船	已搬	缓慢地	出去	,	和	我	躺	在	一个	汽船	椅子	在	这	飓风

[dek] ,

deck	,
甲板	,

船缓缓驶出港口，我躺在飓风甲板上的轮渡椅上。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [sməʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɒsɪp] [wɪð] [maɪ] [əʊld] [frend] , [ðə; ði] ['kæptɪn] .

prepared	to	enjoy	a	smoke	and	a	gossip	with	my	old	friend	,	the	captain	.
准备	到	享受	一个	抽烟	和	一个	闲话	和	我的	老的	朋友	,	这	队长	.

准备和我的老朋友，船长，一起抽根烟，聊聊天。

[ai] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] ,

I	wished	her	well	with	all	my	heart	,
我	希望	她	出色地	和	全部	我的	心	,

我衷心地祝她一切顺利。

[bʌt; bət] [ai] [sɪn'sɪəli] [həʊpt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] ['meəri] .

but	I	sincerely	hoped	that	I	had	seen	the	last	of	Mary	.
但	我	真挚地	希望	那	我	有	已见	这	最后的	的	玛丽	.

但我真心希望，我再也见不到玛丽了。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] ['ɪntəˌlɑːkən] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ai] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] [daʊn]

Judging	the	family	to	be	at	Interlaken	as	usual	,	I	took	the	first	train	down
评判	这	家庭	到	是	在	因特拉肯	作为	通常	,	我	采取	这	第一的	火车	向下

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

我估计家人会像往常一样在因特拉肯，于是搭乘第一班火车前往那里。

[ænd; ənd] [tɔil] [-]
and **toiled** **[161]**
和 辛勤劳作 [-]

辛勤劳作[161]

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['depəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔtidʒz] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
in **the** **sun** **from** **the** **depot** **up** **to** **the** **cottages** **,** **by** **way** **of** **the** **hill** **,**
在 这 太阳 从 这 仓库 向上 到 这 小屋 , 经过 方式 的 这 爬坡道 ,

阳光照耀着，从车站沿着山坡一路走到小屋。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [stiːp] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [əʊn] [haʊs] [dɪ'zɜːtɪd] ,
which **I** **had** **never** **considered** **steep** **before** **,** **to** **find** **my** **own** **house** **deserted** **,**
哪个 我 有 绝不 经过考虑的 陡 前 , 到 寻找 我的 自己的 房子 荒凉的 ,

我以前从未觉得这很过分，竟然发现自己的房子空无一人。

['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [bɔːdɪd] [ʌp] , [və'rændə] [ʌn'swept] , ['hæməks] [rɪ'muːvd] .
windows **and** **doors** **boarded** **up** **,** **veranda** **unswept** **,** **hammocks** **removed** **.**
视窗 和 门 登机 向上 , 阳台 未清扫的 , 吊床 已移除 .

门窗用木板封了起来，阳台无人打扫，吊床也被移走了。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz]
I **would** **not** **give** **any** **of** **the** **neighbors** **the** **satisfaction** **of** **knowing** **I** **was**
我 会 不是 给 任何 的 这 邻居 这 满意 的 会心 我 曾是
[sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
surprised **and** **disappointed** **,**
惊讶 和 失望的 ,

我不想让任何邻居知道我感到惊讶和失望，这样他们就不会得意了。

[səʊ][aɪ] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)]
so **I** **kept** **out** **of** **sight** **till** **they** **had** **all** **been** **to** **the** **hotel** **for** **dinner**
所以 我 保留 出去 的 视线 直到 他们 有 全部 到过 到 这 酒店 为了 晚餐
[ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] .
and **dispersed** **.**
和 分散的 .

所以我一直躲着他们，直到他们都去酒店吃过晚饭然后散去。

[ðen] [aɪ] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [nɪə(r)][ðə; ði]
Then **I** **went** **in** **for** **mine** **,** **and** **after** **it** **returned** **to** **the** **beach** **near** **the**
然后 我 去 在 为了 矿 , 和 后 它 返回 到 这 海滩 靠近 这
['steɪʃ(ə)n] ,
station **,**
车站 ,

然后我也进去拿了我的那份，之后它又回到了车站附近的沙滩上。

[leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [treɪn] .
lay **down** **on** **the** **sand** **,** **and** **waited** **for** **the** **next** **train** **.**
躺 向下 在 这 沙 , 和 等待 为了 这 下一个 火车 .

他们躺在沙滩上，等待下一班火车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
There **was** **not** **one** **back** **to** **town** **until** **late** **in** **the** **afternoon** **,** **and** **the** **evening**
那里 曾是 不是 一 后退 到 镇 直到 晚的 在 这 下午 , 和 这 晚上
['biːɪŋ] ['klaʊdi] ,
being **cloudy** **,**
存在 多云 ,

直到傍晚时分才有一辆车返回镇上，而且当晚阴天，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

it	was	quite	dark	by	the	time	I	left	the	electric	car	at	the	corner	of	our
它	曾是	相当	黑暗的	经过	这	时间	我	左边	这	电的	车	在	这	角落	的	我们的

[striːt] .

street	.
街道	.

当我把电动汽车停在我们街角时，天已经很黑了。

['iːv(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪg'zɔːstɪd] [ˌem 'iː] ,

Even	that	little	bit	of	a	walk	exhausted	me	,
甚至	那	小的	少量	的	一个	走	筋疲力尽的	我	,

哪怕只是走那么一小段路，也让我筋疲力尽。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [rest] [ɒn][maɪ] [stɪk] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	I	had	to	rest	on	my	stick	every	few	minutes	,
和	我	有	到	休息	在	我的	戳	每一个	很少	分钟	,

我每隔几分钟就得停下来休息一下，用拐杖支撑着身体。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] , ['gliːmɪŋ] ['tʃɪəfəli] [æz; əz]['evə(r)] , [-]

but	what	a	relief	it	was	to	see	,	gleaming	cheerfully	as	ever	,	[	162	]
但	什么	一个	宽慰	它	曾是	到	看	,	闪闪发光	愉快地	作为	曾经	,	[	-	]

但看到他一如既往地容光焕发、神采奕奕，真是令人欣慰。[162]

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['geɪbl] .

the	windows	of	the	House	of	the	Seven	Gables	.
这	视窗	的	这	房子	的	这	七	山墙	.

七角楼的窗户。

[ai] [liːnd] [ə'genst] ['aʊə(r)]['aɪən] ['reɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)]

I	leaned	against	our	iron	railing	for	a	minute	or	two	to	collect	myself	before
我	倾斜	反对	我们的	铁	栏杆	为了	一个	分钟	或者	二	到	收集	我	前

['meɪkɪŋ] [maɪ] [ə'pɪərəns] ,

making	my	appearance	,
制作	我的	外貌	,

我靠在铁栏杆上，静静地待了一两分钟，平复了一下心情，然后才露面。

[ænd; ənd] ['haɪli] ['nesəsəri] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

and	highly	necessary	was	it	for	me	to	do	so	,
和	高度	必要的	曾是	它	为了	我	到	做	所以	,

对我来说，这样做是极其必要的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][və'rændə] [strʌk] [ˌem 'iː] [dʌm] [wɪð]

because	the	attitude	of	the	two	ladies	upon	the	veranda	struck	me	dumb	with
因为	这	态度	的	这	二	女士们	之上	这	阳台	击	我	哑的	和

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

因为那两位女士在阳台上的姿态让我惊讶得说不出话来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kəm'pliːtli] [flɔːd] [ˌem 'iː] .

and	their	conversation	completely	floored	me	.
和	他们的	对话	完全地	倒地	我	.

他们的谈话让我大吃一惊。

[ðæt] ['sændi] - [heəd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['rɒkə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

That	sandy	-	haired	little	woman	in	the	low	rocker	must	be	my	mother	,
那	沙	-	头发	小的	女士	在	这	低的	摇滚乐	必须	是	我的	母亲	,

坐在低矮摇椅上的那位金发小个子女人一定是我妈妈。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðæt] ['riːgl] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə] ,

but	could	that	regal	figure	on	the	edge	of	the	veranda	,
但	可以	那	尊贵	数字	在	这	边缘	的	这	阳台	,

但是，站在阳台边缘的那位威严的身影，会是.....

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][maɪ] ['mʌðərz] [læp] , ['pɒsəbli] [biː; bi][maɪ] [waɪf] ?
with her head in my mother's lap , possibly be my wife ?
和 她 头 在 我的 母亲的 膝 , 可能 是 我的 妻子 ?

她头枕在我母亲的腿上，有可能成为我的妻子吗?

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] [dɪ'stɪŋktli] ,
The light from the nursery window showed them to me distinctly ,
这 光 从 这 苗圃 窗户 显示 他们 到 我 明显地 ,

从育婴室窗户透进来的光线让我能清楚地看到他们。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .
but I kept back in the shadow and listened to the voices .
但 我 保留 后退 在 这 阴影 和 听着 到 这 声音 .

但我躲在阴影里，倾听着那些声音。

" [maɪ] [pʊə] [læm] !
" My puir lamb !
" 我的 普伊 羊肉 !

“我可怜的小羊羔！”

[jiːv] [græt] [ɪ'nʌf] !
Ye've grat eneugh !
你们已经 恭喜 足够 !

你已经足够幸运了!

[gæŋ] [ə'wei] - [ˌtiːˌeɪ'iː][jə(r)][bed] ; [jɜːr] [seə] [fɔːr'fɔːtən] .
Gang awa' tae yer bed ; ye're sair forfoughten .
帮派 awa - 泰 你的 床 ; 是的 赛尔 放弃 .

Gang awa' tae 你的床；你们是万劫不复的。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ðə; ði] ['weɪvi] [greɪ] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] , [hɜː(r); hə(r)] [təʊn]
" As she stroked the wavy gray hair of the head on her knee , her tone
" 作为 她 抚摸 这 波浪状 灰色的 头发 的 这 头 在 她 膝盖 , 她 语气
[tʃeɪndʒd] . [-]
changed . [163]
已更改 . [-]

“她抚摸着膝盖上那颗波浪状的灰白头发，语气也变了。[163]

" [aɪ] ['kænə] [θəʊl] [tuː; tə] [θɪŋk] - [æt; ət] [sʌn] [əʊ] - [maɪn] [hæz; həz] [brɑkt] [ə; eɪ] - [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ə'pɒn] [jiː; ji]
" I canna thole to think ' at son o ' mine has brocht a ' this trouble upon ye
" 我 美人蕉 洞 到 思考 - 在 儿子 o - 矿 有 布罗赫特 一个 - 这 麻烦 之上 是的
. "
: "
. "

“我简直无法想象我的儿子会给你们带来这么多麻烦。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [hɪm] , ['mʌðə(r)] !
" Not a word against him , mother !
" 不是 一个 单词 反对 他 , 母亲 !

“母亲，你一个字都不能说他的坏话！”

[hiːz] [ðə; ði] [best] [mæn] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [ə'priːʃieɪt] [hɪm] , [ðæts] [ɔːl] .
He's the best man that ever lived , and I didn't appreciate him , that's all .
他是 这 最好的 男人 那 曾经 居住地 , 和 我 没有 欣赏 他 , 那就是 全部 .

他是世上最好的人，而我却不懂得欣赏他，仅此而已。

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][bʌt; bət][æz; əz][maɪ][dɪə(r)] , [əʊld] , ['sɒlɪd] , [jɔːz] - [tuː; tə] - [kaʊnt] -
I can never think of him but as my dear , old , solid , yours - to - count -
我 能 绝不 思考 的 他 但 作为 我的 亲爱的 , 老的 , 坚硬的 , 你的 - 到 - 数数 -
[ɒn] [deɪv] ['dʒɛməl] .
on Dave Gemmell .
在 戴夫 杰梅尔 .

我永远都只能把他看作是我亲爱的、可靠的、值得信赖的老戴夫·杰梅尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['saɪlənt]['pɑːtnə(r)] , [ʌn'pɒpjələ(r)] , ['getɪŋ] [nəʊ] [preɪz] , ['peɪɪŋ] [ɔːl] [bɪls] ,

He	was	the	silent	partner	,	unpopular	,	getting	no	praise	,	paying	all	bills	,
他	曾是	这	沉默的	伙伴	,	不受欢迎的	,	获得	不	称赞	,	付费	全部	账单	,

他是幕后合伙人，不受欢迎，得不到任何赞扬，却承担了所有账单。

['bækɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn] ['evri] [fæd] , ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [ə'pruːvd] [ɔː(r)][nɒt] .

backing	me	up	in	every	fad	,	whether	his	judgment	approved	or	not	.
后盾	我	向上	在	每一个	时尚	,	无论	他的	判断	得到正式认可的	或者	不是	.

无论他是否赞同，他都会支持我追随每一种潮流。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][skweə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ai][kʊd; kəd] [liːn] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒn] — [kʊd; kəd] [dɑːns] [dʒɪgz]

He	was	just	the	square	foundation	I	could	lean	away	out	on	—	could	dance	jigs
他	曾是	只是	这	正方形	基础	我	可以	倾斜	离开	出去	在	—	可以	舞蹈	夹具

[ɒn] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

on	if	I	wanted	to	.
在	如果	我	通缉	到	.

他就像一块坚实的基石，我可以倚靠在上面——如果我想的话，甚至可以在上面跳舞。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] — [ɔː(r)] [ded] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ai][kæn; kən]['əʊnli][həʊp] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] .

Now	that	he	is	dead	—	or	dead	to	me	—	I	can	only	hope	that	he	is	happy	.
现在	那	他	是	死的	—	或者	死的	到	我	—	我	能	仅有的	希望	那	他	是	快乐的	.

既然他已经死了——或者说对我来说已经死了——我只能希望他幸福了。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [ai][hæd; həd][bʌt; bət] ['lɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [hæd; həd]['nevə(r)] [brɔːt] [ðæt] [gɜːl]['ɪntuː]

if	I	had	but	listened	to	you	,	mother	,	had	never	brought	that	girl	into
如果	我	有	但	听着	到	你	,	母亲	,	有	绝不	带来	那	女孩	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

如果我听了您的话，母亲，就不会把那个女孩带回家了。

[maɪ] [əʊn] ['vɪnjəd] [hæv; həv][aɪ][nɒt] [kept] . "

My	own	vineyard	have	I	not	kept	.	"
我的	自己的	葡萄园	有	我	不是	保留	.	"

我自己的葡萄园我都没留着。

" [let] [baɪ] - ['gɑːnɛs][biː; bi][baɪ] - ['gɑːnɛs] — [bʌt; bət][aɪ][wɒd][dʒest][laɪk][tuː; tə] [heɪ] - [baɪ][ðə; ði] [lʌg] .

"	Let	by	-	ganes	be	by	-	ganes	—	but	I	wad	jest	like	to	hae	Davvit	by	the	lug	.
"	让	经过	-	甘斯	是	经过	-	甘斯	—	但	我	瓦德	笑话	喜欢	到	哈	-	经过	这	凸耳	.

"

"
"

“让一切顺其自然吧——但我只想让达维特站在我身边。”

" [lʌg] [ə'lɒŋ] , ['mʌðə(r)] !

"	Lug	along	,	mother	!
"	耳片	沿着	,	母亲	!

“妈妈，快走吧！”

[hɪə(r)]

Here
这里

这里

[ai] [-]

I	[	164	]
我	[	-	]

I[164]

[ˌeɪ 'em] !
am **!**
是 !

是!

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,
" **I** **managed** **to** **shout** **,**
" 我 管理 到 喊 ,

我设法喊了出来，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [fens] [ænd; ənd] [lɑːft] [tɪl] [maɪ] [speks] [drɒpt] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði]
and **then** **I** **hung** **over** **that** **fence** **and** **laughed** **till** **my** **specs** **dropped** **off** **in** **the**
和 然后 我 悬挂 超过 那 栅栏 和 笑了 直到 我的 规格 掉落 离开 在 这
[grɑːs] ,
grass **,**
草 ,

然后我趴在栅栏上大笑，直到眼镜掉进草地里。

[ænd; ənd] [maɪ] [stɪk] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
and **my** **stick** **fell** **away** **from** **me** **.**
和 我的 戳 跌倒 离开 从 我 .

我的手杖从我手中滑落了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **could** **not** **move** **without** **it** **,**
我 可以 不是 移动 没有 它 ,

没有它我寸步难行。

[səʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [tʊk] ['pɪti] [ɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː]
so **I** **had** **to** **wait** **till** **the** **two** **women** **took** **pity** **on** **me** **and** **released** **me**
所以 我 有 到 等待 直到 这 二 女性 采取 遗憾 在 我 和 发布 我
[frɒm; frəm] [maɪ] [ɪm'peɪlmənt] .
from **my** **impalement** **.**
从 我的 刺穿 .

所以我不得不等到那两个女人可怜我，才把我从刺穿的刑具中解救出来。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [gɒt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] [maɪ] [əʊld] ['səʊfə] ,
Between **them** **they** **got** **me** **into** **the** **house** **and** **on** **to** **my** **old** **sofa** **,**
之间 他们 他们 得到 我 进入 这 房子 和 在 到 我的 老的 沙发 ,

他们俩合力把我弄进了屋，让我躺在了我的旧沙发上。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .
and **listened** **to** **what** **I** **had** **to** **say** **.**
和 听着 到 什么 我 有 到 说 .

他认真听取了我的意见。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['mɪstæk] - , " [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [self]
" **I** **was** **share** **there** **must** **be** **some** **mistak** **'** **,** **"** **said** **my** **mother** **,** **her** **self**
" 我 曾是 分享 那里 必须 是 一些 错误 - , " 说 我的 母亲 , 她 自己
- [rɪ'spekt] [rɪ'stɔːd] ,
- **respect** **restored** **,**
- 尊重 恢复 ,

“我当时就觉得一定是哪里搞错了，”母亲说道，她的自尊心恢复了。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ə'fekʃənətli] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [baʊd] [hed] [ɒv; əv]
but **,** **when** **I** **saw** **how** **affectionately** **her** **hand** **rested** **on** **the** **bowed** **head** **of**
但 , 什么时候 我 锯 如何 亲切地 她 手 休息 在 这 鞠躬 头 的
[hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
her **weeping** **daughter** **-** **in** **-** **law** **,**
她 哭泣 女儿 - 在 - 法律 ,

但是，当我看到她那只充满爱意的手轻轻放在低垂着头、哭泣的儿媳妇的头上时，

[ai][dɪd][nɒt] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][maɪ] [niː] .

I	did	not	regret	the	bullet	in	my	knee	.
我	做过	不是	后悔	这	子弹	在	我的	膝盖	.

我不后悔膝盖上的那颗子弹。

" [wiːl; wil][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [θi'ɒsəfi] , [bel] — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɑːf] -

"	We'll	put	it	all	down	to	your	Theosophy	,	Belle	—	a	collection	of	half	-
"	出色地	放	它	全部	向下	到	你的	神智学	,	美女	一	一个	收藏	的	一半	-

[truːðz] , [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][laɪz] ,

truths	,	more	dangerous	than	lies	,
真相	,	更多的	危险的	比	谎言	,

“我们会把这一切都归咎于你的神智学，贝尔——那不过是一堆半真半假的话，比谎言更危险。”

[wen] [juː; jʊ] [ʃʌv] [ðem; ðəm] [tuː] [fɑː(r)] . "

when	you	shove	them	too	far	.	"
什么时候	你	推	他们	也	远的	.	"

当你把他们推得太远的时候。”

" [doʊnt] [let] [juː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , ['deɪvɪd] .

"	Don't	let	us	talk	about	that	now	,	David	.
"	不	让	我们	讲话	关于	那	现在	,	大卫	.

“大卫，我们现在别谈这个了。”

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ] [θɪn] .

It	breaks	my	heart	to	see	you	so	thin	.
它	休息	我的	心	到	看	你	所以	薄的	.

看到你这么瘦，我心都碎了。

[jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [-]

Your	clothes	[	165	]
你的	衣服	[	-	]

你的衣服[165]

[ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['hæŋɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] .

are	just	hanging	on	you	.
是	只是	绞刑	在	你	.

他们都在等着你。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə] [nɜːs]

if	I	had	only	known	the	true	state	of	the	case	and	been	there	to	nurse
如果	我	有	仅有的	已知	这	真的	状态	的	这	案件	和	到过	那里	到	护士

[juː; jʊ] ! "

you	!	"
你	!	"

如果我早知道事情的真相，就能一直在你身边照顾你了!

" ['meəri][hæz; həz] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . "

"	Mary	has	been	very	good	to	me	,	I	assure	you	.	"
"	玛丽	有	到过	非常	好的	到	我	,	我	保证	你	.	"

“我向你保证，玛丽对我很好。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [gɜːl] ['eni] [mɔː(r)] .

"	I	don't	want	to	think	about	that	girl	any	more	.
"	我	不	想	到	思考	关于	那	女孩	任何	更多的	.

“我不想再想起那个女孩了。”

[aɪm][glæd] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][həʊp]['nevə(r)][tuː; tə][leɪ] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə'gen] . "

I'm	glad	she's	all	right	,	but	I	hope	never	to	lay	eyes	on	her	again	.	"
我是	高兴的	她是	全部	正确的	,	但	我	希望	绝不	到	躺	眼睛	在	她	再次	.	"

我很高兴她没事，但我希望永远不要再见到她。

" [əʊ] , [jes] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] ,

"	Oh	,	yes	,	she's	all	right	,
"	哦	,	是的	,	她是	全部	正确的	,

“哦，是的，她没事。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] ['dɑːktər; draɪv] . ['flækə(r)][ʃiː; ʃi][woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] - [pə'pɑː] - [ænd; ənd] -

and	when	she	marries	Dr	.	Flaker	she	won't	want	to	'	papa	'	and	'
和	什么时候	她	结婚	博士	.	片状物	她	惯于	想	到	-	爸爸	-	和	-

['mæmə; mə'mɑː] - [ˌjuː 'es] ,

mamma	'	us	,
妈妈	-	我们	,

等她嫁给弗莱克医生后，她就不会再叫我们“爸爸”和“妈妈”了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə]['pætrənaɪz][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

though	she	may	condescend	to	patronize	us	a	little	.	"
尽管	她	可能	屈尊	到	惠顾	我们	一个	小的	.	"

虽然她可能会纡尊降贵地对我们稍作优待。

" [aɪl] [biː; bi] [glɛd] [əʊ] - [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][dræps][ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - ['dʒɛməl] !

"	I'll	be	gled	o	'	the	day	she	draps	the	name	o	'	Gemmell	!
"	患病的	是	格莱德	o	-	这	天	她	窗帘	这	姓名	o	-	杰梅尔	!

“我真希望有一天她能披上杰梅尔的外衣！”

" [maɪ] [waɪf] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['θɪəˌsɒfɪst] .

"	My	wife	is	still	a	theosophist	.
"	我的	妻子	是	仍然	一个	神智学家	.

“我的妻子仍然是一位神智学者。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [æsə'teind] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]

If	it	pleases	her	to	think	that	she	has	ascertained	the	nature	and
如果	它	请	她	到	思考	那	她	有	已确定	这	自然	和

['meθəd] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

method	of	existence	,
方法	的	存在	,

如果她认为自己已经探明了存在的本质和方法，

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

I	have	nothing	to	say	.
我	有	没有什么	到	说	.

我没什么要说的。

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['iːv(ə)n] [lʊk] [wɪð] ['envi] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]

Sometimes	I	even	look	with	envy	upon	her	cheerful	attitude	toward	the	approach
有时	我	甚至	看	和	嫉妒	之上	她	快乐	态度	朝向	这	方法

[ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ,

of	old	age	,
的	老的	年龄	,

有时我甚至会羡慕她面对衰老的乐观态度。

[hɜː(r); hə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wiː; wi] [-]

her	conviction	that	we	[	166	]
她	定罪	那	我们	[	-	]

她坚信我们[166]

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] — ['meni] [mɔː(r)] [tʃɑːnsiz] — [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][tuː; tə]

are	to	have	another	chance	—	many	more	chances	—	to	do	and	to
是	到	有	其他	机会	—	许多	更多的	机会	—	到	做	和	到

[biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ,

be	that	which	we	have	failed	in	doing	and	being	,
是	那	哪个	我们	有	失败的	在	正在做	和	存在	,

我们还有机会——很多很多次机会——去做我们以前没能做成的事，成为我们没能成为的人。

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

这次。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [baɪ][ɪts] [fruːts] , [ðeə(r)][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['ɪzəbel] ,

To	judge	of	a	tree	by	its	fruits	,	there	is	,	of	course	,	no	doubt	that	Isabel	,
到	法官	的	一个	树	经过	它是	水果	,	那里	是	,	的	课程	,	不	怀疑	那	伊莎贝尔	,

以果论树，伊莎贝尔无疑就是个很好的例子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] , [ɔː(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θiː'ɒsəfi] , [hæz; həz] [biːn]

because	of	,	or	in	spite	of	her	Theosophy	,	has	been
因为	的	,	或者	在	尽管如此	的	她	神智学	,	有	到过

因为她信奉神智学，或者尽管她信奉神智学，她仍然

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]['meəri] . [-]

The	Making	of	Mary	.	[	167	]
这	制作	的	玛丽	.	[	-	]

玛丽的诞生。[167]

['epɪlɒg] .

EPILOGUE	.
结语	.

结语。

[ɜːrs] [diːn] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [pest] [haʊs] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['hɒspɪt(ə)l] ,

urse	Dean	walked	through	the	Pest	House	,	adjoining	the	great	hospital	,
乌尔斯	院长	步行	通过	这	害虫	房子	,	相邻的	这	伟大的	医院	,

护士迪恩穿过毗邻大医院的瘟疫病房，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [miːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [kliə]

with	the	independent	mien	of	the	woman	who	is	confident	that	her	skirt	clears
和	这	独立的	面容	的	这	女士	WHO	是	自信的	那	她	裙子	清除

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

她神态自若，自信满满，仿佛裙摆都离地了。

[hɜː(r); hə(r)] [kiːn] , [laɪt] - ['kʌlәd] [aɪz] [tʊk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['evri]

Her	keen	,	light	-	colored	eyes	took	in	at	a	glance	the	condition	of	every
她	敏锐的	,	光	-	有色	眼睛	采取	在	在	一个	瞥一眼	这	状况	的	每一个

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

她那双敏锐的浅色眼睛一眼就能看穿每个病人的病情。

[ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [nɜːs] .

the	occupation	of	every	nurse	.
这	职业	的	每一个	护士	.

每位护士的职业。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['smɔːlpɒks] [ˌepɪ'demɪk] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

There	had	been	a	smallpox	epidemic	in	Chicago	,
那里	有	到过	一个	天花	流行性	在	芝加哥	,

芝加哥曾爆发过天花疫情。

[ænd; ənd] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [ɪn] — — ['hɒspɪt(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [dɪ'zi:z] , [tu:] [ɒv; əv]

and	three	of	the	nurses	in	—	—	Hospital	had	taken	the	disease	,	two	of
和	三	的	这	护士	在	—	—	医院	有	已采取	这	疾病	,	二	的

[ðem; ðəm] ['laɪtli] ,

them	lightly	,
他们	轻轻	,

——医院的三名护士对这种疾病掉以轻心，其中两人更是掉以轻心。

[wʌn] ['veri] ['hevɪli] ; [bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] .

one	very	heavily	;	but	all	were	now	convalescent	.
一	非常	重度	;	但	全部	是	现在	康复期	.

其中一人伤势非常严重；但所有人现在都已康复。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [tu:; tə][ðeə(r)] [frendz] [tu:; tə] [-]

The	two	had	gone	home	to	their	friends	to	[	168	]
这	二	有	已消失	家	到	他们的	朋友们	到	[	-	]

两人回家与朋友们见面[168]

[rɪ'kru:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜ:d] [leɪ] [ɪn][æn; ən][ɪn'vælɪd][tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['da:kənd] [ru:m] ,

recruit	,	but	the	third	lay	in	an	invalid	chair	in	a	darkened	room	,
招募	,	但	这	第三	躺	在	一个	无效的	椅子	在	一个	变暗	房间	,

新兵，但第三个人躺在昏暗房间里的一张残疾人椅子上。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][laɪf][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] .

looking	as	if	the	desire	of	life	had	left	her	.
寻找	作为	如果	这	欲望	的	生活	有	左边	她	.

她看起来好像失去了生活的热情。

[nɜ:s] [di:n] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [smaɪl] , [pʊt] [ɒn][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

Nurse	Dean	came	in	with	a	cheery	smile	,	put	on	just	outside	the	door	,
护士	院长	来了	在	和	一个	欢快的	微笑	,	放	在	只是	外部	这	门	,

迪恩护士带着灿烂的笑容走了进来，笑容刚从门外就挂了出来。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [beɪð] [ðə; ði][gɜ:rlz] [aɪz] [wɪð] [wɔ:m] ['wɔ:tə(r)] .

and	proceeded	to	bathe	the	girl's	eyes	with	warm	water	.
和	继续	到	洗澡	这	女孩们	眼睛	和	温暖的	水	.

然后她用温水清洗了女孩的眼睛。

" [wen] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] , ['meəri] ?

"	When	are	you	coming	out	to	help	me	,	Mary	?
"	什么时候	是	你	未来	出去	到	帮助	我	,	玛丽	?

玛丽，你什么时候出来帮我?

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ˌwʊdnt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] [naʊ] .

I'm	sure	the	light	wouldn't	hurt	you	now	.
我是	当然	这	光	不会	伤害	你	现在	.

我相信这束光现在不会伤害到你。

[aɪm] ['hævɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [naɪt] [wɜ:k] , [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['nɜ:sɪz] ['bi:ɪŋ] [gɒn] .

I'm	having	too	much	night	work	,	those	other	nurses	being	gone	.
我是	拥有	也	很多	夜晚	工作	,	那些	其他	护士	存在	已消失	.

其他护士都不在，我的夜班太多了。

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [mait] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [i:z] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['smɔ:lpɒks]['peɪʃ(ə)nts] [θru:]

I	thought	you	might	begin	to	ease	me	a	little	with	the	smallpox	patients	through
我	想法	你	可能	开始	到	舒适	我	一个	小的	和	这	天花	患者	通过

[ðə; ði] [deɪ] . "

the	day	.	"
这	天	.	"

我以为你白天照顾天花病人的时候能稍微帮我减轻一些负担。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai][keə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri] ,
" I don't know as I care to go on with the business , " replied Mary ,
" 我 不 知道 作为 我 关心 到 去 在 和 这 商业 , " 回复 玛丽 ,

“我不知道我是否还想继续做这门生意，”玛丽回答说。

['sʌmtaɪm] [kɔːld] ['meɪs(ə)n] .
sometime called Mason .
有时 称为 石匠 .

有时也被称为梅森。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[jʊr; jər] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] [dʒʌst] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [nɒt] [kwaɪt] ['betə(r)] ,
You're low - spirited just now because you're not quite better ,
你是 低的 - 精神抖擞 只是 现在 因为 你是 不是 相当 更好的 ,

你现在情绪低落是因为你还没完全康复。

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːdz] [ə'gen] .
but wait till you're on your feet and going around the wards again .
但 等待 直到 你是 在 你的 脚 和 去 大约 这 病房 再次 .

但等你能够下地走动，再次在病房里巡视的时候再说吧。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [fə'get] [hɜː'self] . " [-]
There's nothing like work of this sort to make a person forget herself . " [169]
有 没有什么 喜欢 工作 的 这 种类 到 制作 一个 人 忘记 她自己 . " [-]

没有什么比这种工作更能让人忘却自我了。[169]

[nɜːs] ['diːnz] [strɒŋ] [bʌt; bət]['dʒent(ə)l][hændz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌb] [wɪð] [ɔɪl][ðə; ði] ['peɪʃənts] [nek]
Nurse Dean's strong but gentle hands began to rub with oil the patient's neck
护士 院长 强的 但 温和的 双手 开始 到 擦 和 油 这 患者 脖子
[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
and shoulders .
和 肩膀 .

迪恩护士用她那双有力而温柔的手，开始用油按摩病人的脖子和肩膀。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [fə'get] [maɪ'self][ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [els] [tuː] .
" I wish I could forget myself and everybody else too .
" 我 希望 我 可以 忘记 我 和 大家 别的 也 .

“我希望我能忘记自己，也能忘记其他人。”

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][daɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['smɔːlpɒks] .
I wish I had died of the smallpox .
我 希望 我 有 死亡 的 这 天花 .

我真希望自己死于天花。

[ðeə(r)] [eɪnt] ['enibɒdi] [ðæt] [k'eəz] ['weðə(r)] [ai][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] . "
There aint anybody that cares whether I live or die . "
那里 不是 任何人 那 关心 无论 我 居住 或者 死 . "

没人会在乎我的生死。

" [hʌʃ] ! ['meəri] , [juː; jʊ] [fə'get] ['dɑːktər; draɪv] . ['flækə(r)] . "
" Hush ! Mary , you forget Dr . Flaker . "
" 嘘 ! 玛丽 , 你 忘记 博士 . 片状物 . "

“嘘！玛丽，你忘了弗莱克医生。”

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][hɪm]
" Aint it just him
" 不是 它 只是 他

难道只有他一个人吗?

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] ?
I'm thinkin ' about ?
我是 思考 - 关于 ?

我在想什么?

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
He came in to see me to - day for the first time .
他 来了 在 到 看 我 到 - 天 为了 这 第一的 时间 .

他今天第一次来看我。

[hiː; hi] [heɪts] ['smɔːlpɒks] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [smelt] [səʊ][ɒv; əv][aɪ'ɒdəˌfɔːm][hiː; hi] ['nɪəli] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] .
He hates smallpox , and he smelt so of iodoform he nearly made me sick .
他 讨厌 天花 , 和 他 冶炼 所以 的 碘仿 他 几乎 制成 我 生病的 .

他讨厌天花，而且他身上散发着浓烈的碘仿气味，差点让我恶心。

[ə'baʊt] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
About all he had to say was that it was very foolish of me to
关于 全部 他 有 到 说 曾是 那 它 曾是 非常 愚蠢 的 我 到
['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['peɪʃ(ə)nts] ,
meddle with the clothes of them patients ,
插手 和 这 衣服 的 他们 患者 ,

他几乎只说了我一个很愚蠢的想法，那就是我不应该去碰那些病人的衣服。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kreɪziz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['væksɪneɪtɪd] [wen]
and he could hardly believe I was so crazy's not to be vaccinated when
和 他 可以 几乎 相信 我 曾是 所以 疯子的 不是 到 是 已接种疫苗 什么时候
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['nɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] .
the other nurses were .
这 其他 护士 是 .

他简直不敢相信，其他护士都接种了疫苗，我却傻到不去接种。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪm] [ðæt] [əd'maɪəd] [maɪ] ['lʌvli] [ɑːmz] .
Just as if it wasn't him that admired my lovely arms .
只是 作为 如果 它 不是 他 那 钦佩 我的 迷人的 武器 .

仿佛欣赏我优美手臂的不是他似的。

[lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [naʊ] ! "
Look at them now ! "
看 在 他们 现在 ! "

看看他们现在!

" [ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] [səʊ] [bæd] [wen] [-]
" They won't be so bad when [170]
" 他们 惯于 是 所以 坏的 什么时候 [-]

“他们不会那么糟糕，当[170]

[ɔːl] [ðiːz] [skeɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] .
all these scales are off .
全部 这些 秤 是 离开 .

这些刻度都错了。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

['dʌznt] [ðæt] [fiːl] ['betə(r)] ? "
Doesn't that feel better ? "
不 那 感觉 更好的 ? "

感觉好些了吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,
" It feels all right enough ,
" 它 感觉 全部 正确的 足够的 ,

感觉还不错，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][maɪ][deɪz] .
but you know I'll be a sight to be seen the rest of my days .
但 你 知道 患病的 是 一个 视线 到 是 已见 这 休息 的 我的 天 .

但你知道，我余生都会是引人注目的人物。

[ai][wɒz; wəz][glæd][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz][dɑːk] , [soʊz] ['flækə(r)] ['kʊd(ə)nt] [get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət]
I was glad the room was dark , so's Flaker couldn't get a good look at
我 曾是 高兴的 这 房间 曾是 黑暗的 , 所以也是 片状物 不能 得到 一个 好的 看 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我很高兴房间很黑，这样弗莱克就看不清我的脸了。

[hiːl] [nəʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
He'll know soon enough — and hate the sight of me .
地狱 知道 很快 足够的 — 和 恨 这 视线 的 我 .

他很快就会知道——并且会恨不得把我生吞活剥。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] - [pɛrəns] . "
He was always so proud of my ' pearance . "
他 曾是 总是 所以 自豪的 的 我的 - 皮尔兰斯 . "

他总是为我的外貌感到骄傲。

" [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː] , ['meəri] . "
" But I'm sure he likes you for something else too , Mary . "
" 但 我是 当然 他 点赞 你 为了 某物 别的 也 , 玛丽 . "

“但我相信他喜欢你还有别的原因，玛丽。”

" [ai][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [ɔː(r)][nɒt] , [hiːz] [gɒt][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .
" I don't care whether he does or not , he's got to marry me just the same .
" 我 不 关心 无论 他 做 或者 不是 , 他是 得到 到 结婚 我 只是 这 相同的 .

“我不在乎他愿不愿意，反正他都要娶我。”

[ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'gen] ,
I aint goin ' to be left again ,
我 不是 去 - 到 是 左边 再次 ,

我不会再被抛弃了。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːl] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [kiːp] [ɪn] [pleɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
" and the girl tried to make a blazing diamond ring keep in place upon her
" 和 这 女孩 尝试 到 制作 一个 炽烈 钻石 戒指 保持 在 地方 之上 她
[θɪn] ['fɪŋgə(r)] .
thin finger .
薄的 手指 .

“女孩努力让一枚耀眼的钻石戒指戴在她纤细的手指上。”

" [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ? "
" You love him very much ? "
" 你 爱 他 非常 很多 ? "

你很爱他吗?

" [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai][duː; də] — [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [lɒts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['feloʊz] ;
" Don't know as I do — no more than lots of other fellows ;
" 不 知道 作为 我 做 — 不 更多的 比 很多 的 其他 伙伴们 ;

“我并不比其他人更了解；

[bʌt; bət][ai][woʊnt][hæv; həv]['eni][mɔː(r)] [tʃɑːnsiz] [naʊ] .

but	**I**	**won't**	**have**	**any**	**more**	**chances**	**now**	**.**
但	我	惯于	有	任何	更多的	机会	现在	.

但我现在不会再有机会了。

[ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [əʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

I	**didn't**	**ask**	**to**	**be**	**born**	**into**	**this**	**world**	**,**	**and**	**somebody**	**in**	**it**	**owes**	**me**	**a**
我	没有	问	到	是	出生	进入	这	世界	,	和	某人	在	它	欠款	我	一个

['lɪvɪŋ] . "

living	**.**	**"**
活的	.	"

我并没有要求来到这个世界，而且这个世界上有人欠我一份生计。

" [siː] [hɪə(r)] , ['meəri] ! " [sed] [ðə; ði] [-]

"	**See**	**here**	**,**	**Mary**	**!**	**"**	**said**	**the**	**[**	**171**	**]**
"	看	这里	,	玛丽	!	"	说	这	[	-	]

“看这里，玛丽！”[171]

[nɜːs] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [ˌenə'dʒetɪk] [təʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][gɜːl] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

nurse	**,**	**in**	**a**	**suddenly**	**energetic**	**tone**	**that**	**made**	**the**	**girl**	**look**	**up**	**at**	**her**	**with**
护士	,	在	一个	突然	精力充沛	语气	那	制成	这	女孩	看	向上	在	她	和

['stɑːtld] [aɪz] .

startled	**eyes**	**.**
惊慌	眼睛	.

护士突然用充满活力的语气说道，这让女孩惊愕地抬头看着她。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] , [ðæt] [juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ðæt] [mæn] ['mæri] [juː; jʊ] .

"	**You**	**know**	**,**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**,**	**that**	**you**	**can't**	**make**	**that**	**man**	**marry**	**you**	**.**
"	你	知道	,	作为	出色地	作为	我	做	,	那	你	不能	制作	那	男人	结婚	你	.

“你和我一样清楚，你不可能强迫那个男人娶你。”

[waɪ] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] ? "

Why	**not**	**give**	**him**	**back**	**his**	**ring**	**of**	**your**	**own**	**free**	**will**	**?**	**"**
为什么	不是	给	他	后退	他的	戒指	的	你的	自己的	自由的	将要	?	"

为什么不心甘情愿地把戒指还给他呢?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?

"	**Why**	**should**	**I**	**?**
"	为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [eɪnt] [ɪn] [lʌv] ? "

You	**think**	**I**	**aint**	**in**	**love**	**?**	**"**
你	思考	我	不是	在	爱	?	"

你以为我没恋爱吗?

" [lʌv] ?

"	**Love**	**?**
"	爱	?

“爱?

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [miːnz] [ɪn] ['eni] [bʌt; bət][ɪts] ['veri] [ləʊɪst] [sens] .

You	**don't**	**know**	**what**	**the**	**word**	**means**	**in**	**any**	**but**	**its**	**very**	**lowest**	**sense**	**.**
你	不	知道	什么	这	单词	方法	在	任何	但	它是	非常	最低	感觉	.

你根本不知道这个词除了最基本的含义之外还有什么其他含义。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [stɒp] ['lʌvɪŋ] [men] , [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] ['lʌvɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

Suppose	**you**	**stop**	**loving**	**men**	**,**	**and**	**take**	**to**	**loving**	**women**	**and**	**children**	**;**
认为	你	停止	爱	男人	,	和	拿	到	爱	女性	和	孩子们	;

假设你不再爱男人，转而爱女人和孩子；

[jʊl] [faɪnd][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

you'll	find	them	much	more	grateful	,	I	can	tell	you	.
你会	寻找	他们	很多	更多的	感激的	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，你会发现他们会更加感激你。

" ['meəri] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	Mary	closed	her	eyes	,
"	玛丽	关闭	她	眼睛	,

玛丽闭上了眼睛，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['aɪlæʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm] ['trɪklɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

but	there	were	no	eyelashes	to	keep	the	tears	from	trickling	out	upon	the
但	那里	是	不	睫毛	到	保持	这	眼泪	从	涓涓细流	出去	之上	这

[skɑːd] [feɪs] .

scarred	face	.
疤痕	脸	.

但他的睫毛稀疏，泪水顺着伤痕累累的脸颊缓缓流淌下来。

" [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] ! " [sed] [nɜːs] [diːn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['hɑːdli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] , [ˌaɪ 'tiː]

"	My	dear	child	!	"	said	Nurse	Dean	,	in	a	voice	hardly	recognizable	,	it
"	我的	亲爱的	孩子	!	"	说	护士	院长	,	在	一个	嗓音	几乎	可识别的	,	它

[wɒz; wəz][səʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

was	so	sympathetic	,
曾是	所以	交感神经	,

“我亲爱的孩子！”迪恩护士说道，她的声音几乎让人无法辨认，充满了同情。

" [juːv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	you've	been	fighting	for	yourself	ever	since	you	can	remember	,	and	you
"	你已经	到过	斗争	为了	你自己	曾经	自从	你	能	记住	,	和	你

['hævnt] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

haven't	made	much	of	it	,
还没有	制成	很多	的	它	,

“你从记事起就一直在为自己而战，但你并没有取得多大成就。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ? " [-]

have	you	?	"	[	172	]
有	你	?	"	[	-	]

你有吗？[172]

[ðə; ði][gɜːrlz][lɪps] [ʃeɪpt] [æn; ən] [ɪn'ɔːdəbl] " [nəʊ] . "

The	girl's	lips	shaped	an	inaudible	"	No	.	"
这	女孩们	嘴唇	形状	一个	听不清	"	不	.	"

女孩的嘴唇微微翕动，发出一个听不见的“不”。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [ðen] , [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]

"	Wouldn't	it	be	a	good	idea	,	then	,	to	try	a	little	fighting	for	other
"	不会	它	是	一个	好的	主意	,	然后	,	到	尝试	一个	小的	斗争	为了	其他

['piːp(ə)l] ? "

people	?	"
人们	?	"

那么，为他人挺身而出，岂不是个好主意吗?

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [fəʊks] . "

"	I	haven't	any	folks	.	"
"	我	还没有	任何	各位	.	"

“我没有亲人。”

" [jɔː(r); jə(r)] - [fəʊks] - [ɑː(r); ə(r)] [huː'evə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ɪn] ['eni] [weɪ] .

"	Your	'	folks	'	are	whoever	you	can	help	in	any	way	.
"	你的	-	各位	-	是	谁	你	能	帮助	在	任何	方式	.

“你的‘家人’就是你能以任何方式帮助的人。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [jet] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ?

What	have	you	done	yet	to	deserve	a	foothold	on	this	earth	?
什么	有	你	完毕	然而	到	应得	一个	立足点	在	这	地球	?

你究竟做了什么，才配得上在这个世界上立足?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] ,

Instead	of	seeing	how	much	you	can	get	out	of	everybody	,
反而	的	看到	如何	很多	你	能	得到	出去	的	大家	,

而不是想方设法从每个人身上榨取多少，

[tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

turn	round	and	see	how	much	you	can	do	for	them	.
转动	圆形的	和	看	如何	很多	你	能	做	为了	他们	.

转身看看你能为他们做些什么。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

"	There	was	a	long	silence	.
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[wen] [nɜːs] [diːn] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [ʃɔːl]

When	Nurse	Dean	thought	her	charge	was	falling	asleep	,	she	placed	a	shawl
什么时候	护士	院长	想法	她	收费	曾是	坠落	睡着了	,	她	放置	一个	披肩

['keəfəli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

carefully	over	her	,
小心	超过	她	,

迪恩护士觉得她照顾的病人快要睡着了，便小心翼翼地给她盖上一条披肩。

[bʌt; bət]['meəri] , [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [druː] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd]

but	Mary	,	without	opening	her	eyes	,	drew	something	from	her	left	hand
但	玛丽	,	没有	开幕	她	眼睛	,	画	某物	从	她	左边	手

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .

to	her	right	.
到	她	正确的	.

但玛丽没有睁开眼睛，就从左手拿出了什么东西放到了右手上。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	can	give	him	back	his	ring	,	"	she	said	.
"	你	能	给	他	后退	他的	戒指	,	"	她	说	.

“你可以把戒指还给他，”她说。

[nɜːs] [diːn] [kləʊzd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Nurse	Dean	closed	the	door	softly	behind	her	,	and	then	paused	for	a
护士	院长	关闭	这	门	轻轻	在后面	她	,	和	然后	暂停	为了	一个

['məʊmənt][tuː; tə] [waɪp] [æn; ən] [-]

moment	to	wipe	an	[	173	]
片刻	到	擦拭	一个	[	-	]

迪恩护士轻轻地关上了身后的门，然后停顿了一会儿，擦拭了一下[173]

[ɪm'pɜːtɪnənt] [teə(r); tɪə][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [greɪ] [aɪ] .

impertinent	tear	from	her	cold	gray	eye	.
无礼	撕	从	她	寒冷的	灰色的	眼睛	.

她冰冷的灰色眼睛里滑落一滴无礼的泪珠。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðə; ðɪ]['smɔːlpɒks][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]

"	I	shouldn't	be	at	all	surprised	if	the	smallpox	were	just	The	Making	of
"	我	不应该	是	在	全部	惊讶	如果	这	天花	是	只是	这	制作	的

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

“如果天花只是《玛丽的诞生》的开端，我一点也不觉得奇怪。”

" [ðə; ði] [end] . [-] [-]
" THE END . [174] [175]
" 这 结尾 . [-] [-]

“剧终。[174][175]

[ðə; ði] " [ʌn'nəʊn] " ['laɪbrəri]
THE " UNKNOWN " LIBRARY
这 " 未知 " 图书馆

“未知”图书馆

[ɒv; əv]
OF
的

的

[tʃɔɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] .
CHOICE ORIGINAL FICTION .
选择 原来的 小说 .

精选原创小说。

[ðə; ði] ['vɒlju:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪp] [tu:; tə][slɪp]['ɪntu:][ðə; ði]
The volumes are long and narrow , just the right shape to slip into the
这 卷 是 长的 和 狭窄的 , 只是 这 正确的 形状 到 滑 进入 这
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

这些书的体积细长，形状正好可以放进口袋。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [ɪn]['fleksəb(ə)l] [klɒθ] [ænd; ənd] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [dɪ'zaɪn] .
and are bound in flexible cloth and ornamented with a chaste design .
和 是 边界 在 灵活的 布 和 装饰 和 一个 贞洁 设计 .

它们用柔软的布料装订，并饰以纯洁的图案。

[ðə; ði] [taɪp] [ɪz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn] ['dʒenərəs] .
The type is large and the margin generous .
这 类型 是 大的 和 这 利润 慷慨的 .

字体很大，页边距也很宽裕。

[praɪs] , [pə(r)] ['vɒlju:m] , - [sents] .
Price , per volume , 50 cents .
价格 , 每 体积 , - 分 .

单价，每瓶 50 美分。

[wʌn] . [ˌmædəmwə'zel] [ˌaɪ'ɛks'i:] .
1 . Mademoiselle Ixe .
1 . 小姐 ixe .

1. Mademoiselle Ixe。

[baɪ] [lænu:] ['fɔ:lkənə(r)] . [ˌtu:'tu:] .
By Lanoe Falconer . 2 .
经过 拉诺 猎鹰者 . 2 .

作者：Lanoe Falconer。2.

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['eləns] ['læmbət] .
The Story of Eleanor Lambert .
这 故事 的 埃莉诺 兰伯特 .

埃莉诺·兰伯特的故事。

[baɪ] ['mægdəlɪn] [brʊk] . [θri:] .
By Magdalen Brooke . 3 .
经过 抹大拉的玛格达琳 布鲁克 . 3 .

作者：玛格达琳·布鲁克。3.

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [weɪv] .

A	Mystery	of	the	Campagna	,	and	A	Shadow	on	the	Wave	.
一个	神秘	的	这	坎帕尼亚	,	和	一个	阴影	在	这	海浪	.

坎帕尼亚之谜，以及波浪上的阴影。

[baɪ] [vɒn] [də'dʒɛn] . [fɔːr] .

By	Von	Degen	.	4	.
经过	冯	德根	.	4	.

冯·德根著。4.

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [deθ] .

The	Friend	of	Death	.
这	朋友	的	死亡	.

死亡之友。

[ə'dæptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] [baɪ]['meəri][dʒeɪ] . [sə'rɑːnoʊ] . [faɪv] .

Adapted	from	the	Spanish	by	Mary	J	.	Serrano	.	5	.
改编	从	这	西班牙语	经过	玛丽	J	.	塞拉诺	.	5	.

由 Mary J. Serrano 从西班牙语改编。5.

[fɪ'lɪpə] ; [ɔː(r)] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] .

Philippa	;	or	,	Under	a	Cloud	.
菲利帕	;	或者	,	在下面	一个	云	.

菲利帕；或，阴云之下。

[baɪ] ['elə] . [sɪks] .

By	Ella	.	6	.
经过	艾拉	.	6	.

作者：Ella.6。

[ðə; ði] [oʊ'tɛl] [dæŋgəltɛr] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

The	Hôtel	D'Angleterre	,	and	Other	Stories	.
这	酒店	d'Angleterre	,	和	其他	故事	.

英格兰酒店及其他故事。

[baɪ] [lænuː] ['fɔːlkənə(r)] .

By	Lanoe	Falconer	.
经过	拉诺	猎鹰者	.

作者：拉诺·福尔科纳。

['sɛvən] . [ˌæmə'rɪlɪs] .

7	.	Amaryllis	.
7	.	孤挺花	.

7. 孤挺花。

[baɪ]['dʒɔːrdʒioʊs] - . [eit] .

By	Georgios	Drosines	.	8	.
经过	乔治奥斯	-	.	8	.

作者：Georgios Drosines.8.

[sʌm; səm] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒrəl] .

Some	Emotions	and	a	Moral	.
一些	情绪	和	一个	道德	.

一些情感和一个道理。

[baɪ][dʒɒn] ['ɒlɪvə] [hɒbz] . [naɪn] .

By	John	Oliver	Hobbes	.	9	.
经过	约翰	奥利弗	霍布斯	.	9	.

约翰·奥利弗·霍布斯著。9.

[ˌjʊərə'piːən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

European	Relations	.
欧洲的	关系	.

欧洲关系。

[baɪ] ['tælmɪdʒ] ['deɪlɪn] . - .

By	Talmage	Dalin	.	10	.
经过	塔尔梅奇	达林	.	-	.

作者：塔尔梅奇·达林。10.

[dʒɒn] ['ʃɜːrmən] , [ænd; ənd] - .

John	Sherman	,	and	Dhoya	.
约翰	谢尔曼	,	和	-	.

约翰·谢尔曼和多亚。

[baɪ] - . - .

By	Ganconagh	.	11	.
经过	-	.	-	.

作者：Ganconagh.11。

[θruː] [ðə; ði] [red] - ['lɪtən] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['rɪvə(r)] [haʊs] .

Through	the	Red	-	Litten	Windows	,	and	The	Old	River	House	.
通过	这	红色的	-	火斑喵	视窗	,	和	这	老的	河	房子	.

透过红灯窗户和老河边小屋。

[baɪ] ['θiːəˌdɔːr] [hɜːts] - ['gɑːrtən] . - .

By	Theodor	Hertz	-	Garten	.	12	.
经过	西奥多	赫兹	-	花园	.	-	.

作者：西奥多·赫兹-加滕。12.

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .

Back	from	the	Dead	.
后退	从	这	死的	.

死而复生。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] .

A	Story	of	the	Stage	.
一个	故事	的	这	阶段	.

舞台的故事。

[baɪ] - [smɪθ] . - .

By	Saqui	Smith	.	13	.
经过	-	史密斯	.	-	.

作者：萨奎·史密斯。13.

[ɪn] [tent] [ænd; ənd] ['bʌŋgələʊ] .

In	Tent	and	Bungalow	.
在	帐篷	和	平房	.

帐篷和简易别墅。

[baɪ] " [æn; ən]['aɪd(ə)l]['eksaɪl] . " - .

By	"	An	Idle	Exile	.	"	14	.
经过	"	一个	闲置的	流亡	.	"	-	.

《闲散的流亡者》14.

[ðə; ði] ['sɪnərz] ['kɒmədi] .

The	Sinner's	Comedy	.
这	罪人的	喜剧	.

罪人的喜剧。

[baɪ][dʒɒn] ['ɒlɪvə] [hɒbz] . - .

By	John	Oliver	Hobbes	.	15	.
经过	约翰	奥利弗	霍布斯	.	-	.

约翰·奥利弗·霍布斯著。15.

[ðə; ði] [wiː] ['wɪdoʊz] [kruːz] [ɪn]['kwaɪət] ['wɔːtəz] .

The	Wee	Widow's	Cruise	in	Quiet	Waters	.
这	威	寡妇的	巡航	在	安静的	沃特斯	.

小寡妇在静水间的巡游。

[baɪ] " [æn; ən]['aɪd(ə)l]['eksaɪl] . " [-] - .

By	"	An	Idle	Exile	.	"	[	176	]	16	.
经过	"	一个	闲置的	流亡	.	"	[	-	]	-	.

《闲散的流放者》[176]16.

[ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kæktəs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] .

A	New	England	Cactus	,	and	Other	Tales	.
一个	新的	英格兰	仙人掌	,	和	其他	故事	.

新英格兰仙人掌及其他故事。

[baɪ] [frænŋk] [pəʊp] ['hʌmfri] . - .

By	Frank	Pope	Humphrey	.	17	.
经过	坦率	教皇	汉弗莱	.	-	.

作者：弗兰克·波普·汉弗莱。17.

[griːn] [tiː] .

Green	Tea	.
绿色的	茶	.

绿茶。

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] .

A	Love	Story	.
一个	爱	故事	.

一个爱情故事。

[baɪ][viː] . [ʃɔlənbɜ·gɜ·] . - .

By	V	.	Schallenberger	.	18	.
经过	V	.	沙伦伯格	.	-	.

V. Schallenberger.18.

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['kʌz(ə)n] .

A	Splendid	Cousin	.
一个	灿烂	表哥	.

一位出色的表亲。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ændruː] [diːn] . - .

By	Mrs	.	Andrew	Dean	.	19	.
经过	太太	.	安德鲁	院长	.	-	.

安德鲁·迪恩夫人著。19.

['dʒentlmən] - ['dɔːtə(r)] .

Gentleman	Upcott's	Daughter	.
绅士	-	女儿	.

绅士厄普科特的女儿。

[baɪ] [tɒm] [kɑːblə] . - .

By	Tom	Cobbleigh	.	20	.
经过	汤姆	科布利	.	-	.

作者：汤姆·科布利。20.

[æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

At	the	Threshold	.
在	这	临界点	.

门槛。

[baɪ] ['lɔːrə] ['dɪəbɔːn] . - .

By	Laura	Dearborn	.	21	.
经过	劳拉	迪尔伯恩	.	-	.

作者：劳拉·迪尔伯恩。21.

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [truː] .

Her	Heart	was	True	.
她	心	曾是	真的	.

她心地善良。

[baɪ] " [æn; ən]['aɪd(ə)l]['eksaɪl] . " - .

By	"	An	Idle	Exile	.	"	22	.
经过	"	一个	闲置的	流亡	.	"	-	.

《闲散的流亡者》22.

[ðə; ði][lɑːst] [kɪŋ] [ɒv; əv] - .

The	Last	King	of	Yewle	.
这	最后的	国王	的	-	.

尤尔的末代国王。

[baɪ][piː] . [el] . [məkˈdɜːrmət] . - .

By	P	.	L	.	McDermott	.	23	.
经过	P	.	L	.	麦克德莫特	.	-	.

作者：PL McDermott。23.

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [tempˈteiʃənz] .

A	Study	in	Temptations	.
一个	学习	在	诱惑	.

诱惑研究。

[baɪ][dʒɒn] ['ɒlɪvə] [hɒbz] . - .

By	John	Oliver	Hobbes	.	24	.
经过	约翰	奥利弗	霍布斯	.	-	.

约翰·奥利弗·霍布斯著。24.

[ðə; ði] ['pælɪmpsest] .

The	Palimpsest	.
这	重写本	.

重写本。

[baɪ] ['gɪlbət] [ɔː'gʌstɪn] [ti'ɛri] . - .

By	Gilbert	Augustin	Thierry	.	25	.
经过	吉尔伯特	奥古斯丁	蒂埃里	.	-	.

作者：吉尔伯特·奥古斯丁·蒂埃里。25.

['skwaɪə(r)] ['helmən] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

Squire	Hellman	,	and	Other	Stories	.
乡绅	赫尔曼	,	和	其他	故事	.

赫尔曼乡绅及其他故事。

[baɪ]['juːhɑːni]['ɑːhoʊ] . - .

By	Juhani	Aho	.	26	.
经过	朱哈尼	啊	.	-	.

作者：Juhani Aho。26.

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][sɪks] .

A	Father	of	Six	.
一个	父亲	的	六	.

六个孩子的父亲。

[baɪ][en] . [iː] . - . - .

By	N	.	E	.	Potapeèko	.	27	.
经过	N	.	E	.	-	.	-	.

作者：NE Potapeèko.27。

[ðə; ði] [tuː] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

The	Two	Countesses	.
这	二	伯爵夫人	.

两位伯爵夫人。

[baɪ] [məˈriː] ['ɛbnər] [vɒn] ['ɛʃənbɑːk] . - .

By	Marie	Ebner	von	Eschenbach	.	28	.
经过	玛丽	埃布纳	冯	埃申巴赫	.	-	.

作者：玛丽·埃伯纳·冯·埃申巴赫.28。

[gɑːdz] [wɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
God's Will , and Other Stories .
神的 将要 , 和 其他 故事 .

上帝的旨意及其他故事。

[baɪ] ['ɪlsə] - .
By Ilse Frapan .
经过 伊尔塞 - .

作者：伊尔斯·弗拉潘。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['helən] [ə; eɪ] . [mək'dɒn(ə)ld] . - .
Translated by Helen A . MacDonald . 29 .
翻译 经过 海伦 一个 . 麦克唐纳 . - .

由 Helen A. MacDonald 翻译。29.

[hɜː(r); hə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kʌz(ə)n] .
Her Provincial Cousin .
她 省级 表哥 .

她的外省表亲。

[baɪ] ['iːdɪθ] ['elmə(r)] [wʊd] . - .
By Edith Elmer Wood . 30 .
经过 伊迪丝 埃尔默 木头 . - .

作者：伊迪丝·埃尔默·伍德。30.

[maɪ] [tuː] [waɪvz] .
My Two Wives .
我的 二 妻子们 .

我的两个妻子。

[baɪ] [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] . - .
By One of their Husbands . 31 .
经过 一 的 他们的 丈夫们 . - .

出自她们其中一位丈夫之手。31.

[jʌŋ] [sæm][ænd; ənd][sə'binər] .
Young Sam and Sabina .
年轻的 山姆 和 萨比娜 .

年轻的萨姆和萨宾娜。

[baɪ] [tɒm] [kɑːblə] . - .
By Tom Cobbleigh . 32 .
经过 汤姆 科布利 . - .

作者：汤姆·科布利。32.

['ʃæpərɔn] .
Chaperoned .
有监护人陪同 .

有监护人陪同。

[baɪ] ['ælbət] ['ʊlmən] . - .
By Albert Ulmann . 33 .
经过 阿尔伯特 乌尔曼 . - .

作者：阿尔伯特·乌尔曼。33.

['wɒntɪd] , [ə; eɪ] ['kɒpɪɪst] .
Wanted , a Copyist .
通缉 , 一个 抄写员 .

招聘一名文案撰写员。

[baɪ]['dʌbljuː] . [en] . ['brɪrli] . - .
By W . N . Brearley . 34 .
经过 W . N . 布里尔利 . - .

作者：WN Brearley.34。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] .
A **Bundle** **of** **Life** **.**
一个 捆 的 生活 .

生命的源泉。

[baɪ][dʒɒn] ['ɒlɪvə] [hɒbz] . - .
By **John** **Oliver** **Hobbes** **.** **35** **.**
经过 约翰 奥利弗 霍布斯 . - .

约翰·奥利弗·霍布斯著。35.

[ðə; ði] [ləʊn] [ɪn] .
The **Lone** **Inn** **.**
这 孤独 客栈 .

孤寂客栈。

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm] . - .
By **Fergus** **Hume** **.** **36** **.**
经过 弗格斯 休谟 . - .

作者：弗格斯·休姆。36.

" [gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd][faɪnd] .
" **Go** **Forth** **and** **Find** **.**
" 去 第四 和 寻找 .

“去寻找吧。”

" [baɪ] ['tɒməs] [eɪtʃ] . ['breɪnərd] . - .
" **By** **Thomas** **H** **.** **Brainerd** **.** **37** **.**
" 经过 托马斯 H . 布雷纳德 . - .

“托马斯·H·布雷纳德著。37.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽的诞生(The Making of Mary)
第6/6页

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [səʊl] .
The Beautiful Soul .
这 美丽的 灵魂 .

美丽的灵魂。

[baɪ] ['flɒrəns] ['mæriət] . - .
By Florence Marryat . 38 .
经过 佛罗伦萨 玛丽亚特 . - .

作者：Florence Marryat.38。

['dɑ:ktər; draɪv] . [ɛndɪkɑ:ts] [ɪk'sperɪmənt] .
Dr . Endicott's Experiment .
博士 . 恩迪科特 实验 .

恩迪科特博士的实验。

[baɪ]['ædəlain] ['sɑ:dʒənt] .
By Adeline Sergeant .
经过 阿德琳 军士 .

作者：阿德琳·萨金特

[ðə; ði] ['kæsəl] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . ,
THE CASSELL PUBLISHING CO . ,
这 卡塞尔 出版 一氧化碳 . ,

卡塞尔出版公司

- [i:st] 17th [stri:t] (['ju:niən][skweə(r)]) ,
31 East 17th Street (Union Square) ,
- 东方 17th 街道 (联盟 正方形) ,

东17街31号（联合广场）

[nju:] [jɔ:k] . [-]
NEW YORK . [177]
新的 约克 . [-]

纽约。[177]

['dʌblju:] . [si:] . ['hʌdsənz]
W . C . HUDSON'S
W . C . 哈德逊的

WC HUDSON'S

['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] .
Interesting Books .
有趣的 图书 .

有趣的书籍。

[dʒæk]['gɔ:d(ə)n] , [naɪt] - ['erənt] , ['gɒθəm] , - .
Jack Gordon , Knight - Errant , Gotham , 1883 .
杰克 戈登 , 骑士 - 错误的 , 哥谭 , - .

杰克·戈登，游侠骑士，哥谭，1883年。

12mo , [klɒθ] , - [sents] ; ['peɪpə(r)] , - [sents] .
12mo , Cloth , 75 cents ; Paper , 50 cents .
12mo , 布 , - 分 ; 纸 , - 分 .

12开本，布面精装，75美分；平装，50美分。

" [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] . " — ['pɪtsˌbɜːrg] [dɪ'spætʃ] .
" A capital piece of work . " — Pittsburg Dispatch .
" 一个 首都 片 的 工作 . " — 匹兹堡 派遣 .

“一部杰作。”——《匹兹堡快讯》

[ɒn] [ðə; ði] [ræk] .
On the Rack .
在 这 架子 .

已上架。

12mo , [klɒθ] , - [sents] ; ['peɪpə(r)] , - [sents] .
12mo , Cloth , 75 cents ; Paper , 50 cents .
12mo , 布 , - 分 ; 纸 , - 分 .

12开本，布面精装，75美分；平装，50美分。

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəl] ['paʊə(r)] .
" A story of unusual power .
" 一个 故事 的 异常 力量 .

一个关于非凡力量的故事。

" — ['bɒstən] [pəʊst] .
" — Boston Post .
" — 波士顿 邮政 .

——《波士顿邮报》

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['bʌt(ə)n] .
The Diamond Button .
这 钻石 按钮 .

钻石纽扣。

[ə; eɪ] [teɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊt] - [bʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)]
A Tale from the Diary of a Lawyer and the Note - book of a Reporter
一个 故事 从 这 日记 的 一个 律师 和 这 笔记 - 书 的 一个 记者
.
:
.

一位律师的日记和一位记者的笔记中的一个故事。

12mo , [klɒθ] , - [sents] ; ['peɪpə(r)] , - [sents] .
12mo , Cloth , 75 cents ; Paper , 50 cents .
12mo , 布 , - 分 ; 纸 , - 分 .

12开本，布面精装，75美分；平装，50美分。

" [ə; eɪ] [prə'naʊnst] [sək'ses] .
" A pronounced success .
" 一个 发音 成功 .

“取得了显著的成功。”

" — ['ɔːlbəni] [ɪk'spres] .
" — Albany Express .
" — 奥尔巴尼 表达 .

——《奥尔巴尼快报》

[ðə; ði] ['dʌgdeɪl] [m'ɪliənz] .
The Dugdale Millions .
这 杜格代尔 百万 .

杜格代尔百万富翁。

12mo , [klɒθ] , - [sents] ; ['peɪpə(r)] , - [sents] .
12mo , Cloth , 75 cents ; Paper , 50 cents .
12mo , 布 , - 分 ; 纸 , - 分 .

12开本，布面精装，75美分；平装，50美分。

" [ðə; ði] [plɒt] [ɪz] [ɪn'dʒi:niəsli] [kɑ:st] [ænd; ənd] [məʊst] ['skɪlfʊli] [wɜ:kt] [aʊt] ,
" The plot is ingeniously cast and most skillfully worked out ,
" 这 阴谋 是 巧妙地 投掷 和 最多 巧妙地 工作 出去 ,

“剧情构思巧妙，构思精巧。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒŋ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [flæg] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
and the strong interest of the reader is not allowed to flag for a
和 这 强的 兴趣 的 这 读者 是 不是 允许 到 旗帜 为了 一个
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

读者浓厚的兴趣一刻也不能减弱。

" — ['bɒstən] [həʊm] ['dʒɜ:n(ə)l] .
" — Boston Home Journal .
" — 波士顿 家 杂志 .

——《波士顿家庭杂志》

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌm] .
The Man with a Thumb .
这 男人 和 一个 拇指 .

长着拇指的男人。

12mo , [klɒθ] , - [sents] ; ['peɪpə(r)] , - [sents] .
12mo , Cloth , 75 cents ; Paper , 50 cents .
12mo , 布 , - 分 ; 纸 , - 分 .

12开本，布面精装，75美分；平装，50美分。

" [həʊldz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] [peɪdʒ] .
" Holds the attention to the last page .
" 持有 这 注意力 到 这 最后的 页 .

“引人入胜，直到最后一页。”

" — ['kli:vlənd]
" — Cleveland
" — 克利夫兰

——克利夫兰

[pleɪndi:lɜ˞] .
Plaindealer .
《平原报》 .

平原报。

[vɪ'vɪər] .
Vivier .
维维耶 .

维维耶。

12mo , [klɒθ] , - [sents] ; ['peɪpə(r)] , - [sents] .
12mo , Cloth , 75 cents ; Paper , 50 cents .
12mo , 布 , - 分 ; 纸 , - 分 .

12开本，布面精装，75美分；平装，50美分。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [kən'teɪnz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dʌl] [peɪdʒ] . " — [əʊ'haɪəʊ]
" The story contains not a single dull page . " — Ohio
" 这 故事 包含 不是 一个 单身的 乏味的 页 . " — 俄亥俄州

“这个故事没有一页是乏味的。”——俄亥俄州

[steɪt] ['dʒɜ:n(ə)l] .
State Journal .
状态 杂志 .

州报。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [left] [hɪm] ?
Should She Have Left Him ?
应该 她 有 左边 他 ?

她应该离开他吗?

12mo , [klɒθ] , - [sents] ; ['peɪpə(r)] , - [sents] .
12mo , Cloth , 75 cents ; Paper , 50 cents .
12mo , 布 , - 分 ; 纸 , - 分 .

12开本，布面精装，75美分；平装，50美分。

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hʌdsənz] ['stɔ:riz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" No one can go to sleep over one of Mr . Hudson's stories , for the
" 不 一 能 去 到 睡觉 超过 一 的 先生 . 哈德逊的 故事 , 为了 这
['ɔ:θə(r)] [sə'plaɪz] ['ɪnsɪdənts] ,
author supplies incidents ,
作者 补给品 事件 ,

“读哈德森先生的故事，没人能睡着，因为作者会提供各种事件，

['dʒen(ə)rəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [tu:] , [ænd; ənd][ɪn][mɔ:(r)]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ]
generally unexpected , too , and in more rapid succession than any other living
一般来说 意外 , 也 , 和 在 更多的 迅速的 演替 比 任何 其他 活的
['ɔ:θə(r)] . " — - [ˌmægə'zi:n] .
author . " — Godey's Magazine .
作者 . " — - 杂志 .

“通常也出人意料，而且比任何其他在世作家都创作得更快。”——《戈迪杂志》。

[ðə; ði] ['kæsəl] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . ,
THE CASSELL PUBLISHING CO . ,
这 卡塞尔 出版 一氧化碳 . ,

卡塞尔出版公司

- [i:st] 17th [stri:t] (['ju:niən][skweə(r)]) ,
31 East 17th Street (Union Square) ,
- 东方 17th 街道 (联盟 正方形) ,

东17街31号（联合广场）

[nju:] [jɔ:k] . [-]
NEW YORK . [178]
新的 约克 . [-]

纽约。[178]

['dʌblju:] . [klɑ:k] ['rʌsəlz]
W . CLARK RUSSELL'S
W . 克拉克 罗素的

W. 克拉克·罗素

['pɒpjələ(r)] [si:] ['stɔ:riz] .
POPULAR SEA STORIES .
受欢迎的 海 故事 .

热门海洋故事。

[ðə; ði] ['emɪgrənt] [ʃɪp] .
THE EMIGRANT SHIP .
这 移民 船 .

移民船。

[wʌn][vɒl] . , 12mo , ['ekstrə] [klɒθ] , $1 . - .
1 Vol . , 12mo , Extra Cloth , $1 . 00 .
1 沃尔 . , 12mo , 额外的 布 , $1 . - .

1 卷，12 开本，精装，1.00 美元。

['peɪpə(r)] ['baɪndɪŋ] , - [sents] .
Paper Binding , 50 Cents .
纸 结合 , - 分 .

纸质装订，50美分。

" [nəʊ]['betə(r)] [siː] ['stɔːri] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] .
" No better sea story has been written .
" 不 更好的 海 故事 有 到过 书面 .

“没有比这更好的海洋故事了。”

" — ['fiːlə] .
" — Phila .
" — 费城 .

“——费城。

['bʊlətɪn] .
Bulletin .
公告 .

公告。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] , ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] .
" It is a bright , interesting story .
" 它 是 一个 明亮的 , 有趣的 故事 .

这是一个精彩有趣的故事。

" — [en] . [waɪ] . [wɜːld] .
" — N . Y . World .
" — N . 是 . 世界 .

——《纽约世界报》

[lɪst] , [jiː; ji] ['lændzmən] !
LIST , YE LANDSMEN !
列表 , 耶 乡绅 !

列队，乡亲们!

[wʌn] [vɒl] . , 12mo , ['ekstrə] [klɒθ] , $1 . - .
1 Vol . , 12mo , Extra Cloth , $1 . 00 .
1 沃尔 . , 12mo , 额外的 布 , $1 . - .

1 卷，12 开本，精装，1.00 美元。

['peɪpə(r)] ['baɪndɪŋ] , - [sents] .
Paper Binding , 50 Cents .
纸 结合 , - 分 .

纸质装订，50美分。

" [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [rəʊ'mæns] .
" A stirring romance .
" 一个 搅拌 浪漫 .

一段动人的爱情故事。

" — ['rɒtʃɪstə(r)]
" — Rochester
" — 罗切斯特

——罗切斯特

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

" [nekst][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [siː] ['vɔɪɪdʒ] . " — ['bɒstən] ['dʒɜːn(ə)l] .
" Next to a genuine sea voyage . " — Boston Journal .
" 下一个 到 一个 真的 海 航程 . " — 波士顿 杂志 .

“仅次于一次真正的海上航行。”——《波士顿日报》。

[rəʊˈmæns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trænspɔːt] .
ROMANCE OF A TRANSPORT .
浪漫 的 一个 运输 .

运输的浪漫故事。

[wʌn] [vɒl] . , 12mo , [klɒθ] , $1 . - .
1 Vol . , 12mo , Cloth , $1 . 00 .
1 沃尔 . , 12mo , 布 , $1 . - .

1 卷，12 开本，精装，1.00 美元。

" [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] . " — ['brʊklɪn] ['sɪtɪz(ə)n] .
" One of his best . " — Brooklyn Citizen .
" 一 的 他的 最好的 . " — 布鲁克林 公民 .

“他最好的作品之一。”——《布鲁克林市民报》

" [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [bɪ'gʌn] [wʌn][ɒv; əv] [klɑːk] ['rʌsəlz] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]
" Who has ever begun one of Clark Russell's tales and neglected to finish
" WHO 有 曾经 开始 一 的 克拉克 罗素的 故事 和 被忽视的 到 结束
[ˌaɪ 'tiː] ? " — ['fiːlə] .
it ? " — Phila .
它 ? " — 费城 .

“谁曾开始读克拉克·罗素的故事，却没能读完呢？”——菲拉

['aɪtəm] .
Item .
物品 .

物品。

[ðə; ði] ['kæsəl] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
THE CASSELL PUBLISHING CO . ,
这 卡塞尔 出版 一氧化碳 . ,

卡塞尔出版公司

- [iːst] 17th [striːt] (['juːniən][skweə(r)]) ,
31 East 17th Street (Union Square) ,
- 东方 17th 街道 (联盟 正方形) ,

东17街31号（联合广场）

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[tuː] ['maɪnə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] :
Two minor changes were made during the transcription of this book :
二 次要的 变化 是 制成 期间 这 转录 的 这 书 :

本书在誊写过程中做了两处细微改动：

" [ðə; ði] [mə'ləʊn] " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðem; ðəm] [ə'ləʊn]
" the malone " was changed to " them alone
" 这 马龙 " 曾是 已更改 到 " 他们 独自的

“the malone”被改为“them alone”。

" [tuː] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] " ['dʒɛməl] " [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['dʒɛməl] "
" two instances of " Gemmel " were changed to " Gemmell "
" 二 实例 的 " 宝石 " 是 已更改 到 " 杰梅尔 "

“两个“Gemmel”被更改为“Gemmell”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神